叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000001

2. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000002

3. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000003

4. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000004

5. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000005

6. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000006

7. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000007

8. 《赫尔曼与多萝西娅》(hermann And Dorothea) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)

['hɜ:mən] [ænd; ənd] [ˌdɔ:rə'θi:ə]
Hermann **and** **Dorothea**
赫尔曼 和 多萝西娅

赫尔曼和多萝西娅

[baɪ]['joʊhɑ:n] ['wulf^æŋ] [vɑ:n] [goʊθ]
By **Johann** **Wolfgang** **von** **Goethe**
经过 约翰 沃尔夫冈 冯 歌德

约翰·沃尔夫冈·冯·歌德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['elən] ['frɔθɪŋˌhæm]
Translated **by** **Ellen** **Frothingham**
翻译 经过 艾伦 弗罗辛厄姆

译者：Ellen Frothingham

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['mɑ:dərn]['poʊəmz][ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] "
There **are** **few** **modern** **poems** **of** **any** **country** **so** **perfect** **in** **their** **kind** **as** **the** **"**
那里 是 很少 现代的 诗歌 的 任何 国家 所以 完美的 在 他们的 种类 作为 这 "
['hɜ:mən] [ænd; ənd] [ˌdɔ:rə'θi:ə] " [ʌv; əv] [goʊθ] .
Hermann **and** **Dorothea** **"** **of** **Goethe** **.**
赫尔曼 和 多萝西娅 " 的 歌德 .

很少有哪个国家的现代诗歌能像歌德的《赫尔曼与多萝西娅》这样完美。

[ɪn] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,
In **clearness** **of** **characterization** **,**
在 清晰度 的 特征描述 ,

在特征描述清晰的情况下，

[ɪn]['ju:nəti][ʌv; əv] [toʊn] ,
in **unity** **of** **tone** **,**
在 统一 的 语气 ,

统一的语调，

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['fɔ:rgraʊnd] ,
in **the** **adjustment** **of** **background** **and** **foreground** **,**
在 这 调整 的 背景 和 前景 ,

在背景和前景的调整中，

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
in **the** **conduct** **of** **the** **narrative** **,**
在 这 执行 的 这 叙述 ,

在叙述过程中，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'fɔ:mz] ['ædmərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['kænənz][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
it **conforms** **admirably** **to** **the** **strict** **canons** **of** **art** **;**
它 符合 令人钦佩地 到 这 严格的 教规 的 艺术 ;

它完美地符合了严格的艺术规范；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti][ɪn][ɪts][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [rer]
yet **it** **preserves** **a** **freshness** **and** **spontaneity** **in** **its** **emotional** **appeal** **that** **are** **rare**
然而 它 果酱 一个 新鲜 和 自发性 在 它是 情绪 上诉 那 是 稀有的
[ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][soʊ]['klæsɪk(ə)l][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][fɔːrm] .
in **works** **of** **so** **classical** **a** **perfection** **in** **form** **.**
在 作品 的 所以 古典 一个 完美 在 形式 .

然而，它在情感诉求上仍保留着新鲜感和自发性，这在形式如此完美的古典作品中是罕见的。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪnsɪdənt] .
The **basis** **of** **the** **poem** **is** **a** **historical** **incident** **.**
这 基础 的 这 诗 是 一个 历史 事件 .

这首诗的基础是一个历史事件。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [ə; eɪ]
In **the** **year** **1731** **the** **Archbishop** **of** **Salzburg** **drove** **out** **of** **his** **diocese** **a**
在 这 年 - 这 大主教 的 萨尔茨堡 驾驶 出去 的 他的 教区 一个
['θaʊz(ə)nd] ['prɔtistənts] ,
thousand **Protestants** **,**
千 新教徒 ,

1731年，萨尔茨堡大主教将一千名新教徒驱逐出他的教区，

[huː] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [saʊθ] ['dʒɜːrməni] ,
who **took** **refuge** **in** **South** **Germany** **,**
WHO 采取 避难所 在 南 德国 ,

在德国南部避难，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
and **among** **whom** **was** **a** **girl** **who** **became** **the** **bride** **of** **the** **son** **of** **a** **rich**
和 之中 谁 曾是 一个 女孩 WHO 成为 这 新娘 的 这 儿子 的 一个 富有的
['bɜːrgər] .
burgher **.**
市民 .

其中有一位女孩后来嫁给了一位富裕市民的儿子。

[ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz]['eksaɪl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [goʊθ] [tuː; tə] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
The **occasion** **of** **the** **girl's** **exile** **was** **changed** **by** **Goethe** **to** **more** **recent** **times** **,**
这 场合 的 这 女孩们 流亡 曾是 已更改 经过 歌德 到 更多的 最近的 时代 ,

歌德将女孩流放的事件改到了更近的时代，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv]
and **in** **the** **poem** **she** **is** **represented** **as** **a** **German** **from** **the** **west** **bank** **of**
和 在 这 诗 她 是 代表 作为 一个 德语 从 这 西方 银行 的
[ðə; ði] [raɪn] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
the **Rhine** **fleeing** **from** **the** **turmoil** **caused** **by** **the** **French** **Revolution** **.**
这 莱茵河 逃离 从 这 动荡 导致 经过 这 法语 革命 .

在诗中，她被描绘成一个来自莱茵河西岸的德国人，正在逃离法国大革命造成的动乱。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['bækgraʊnd] ,
The **political** **element** **is** **not** **a** **mere** **background** **,**
这 政治的 元素 是 不是 一个 仅仅 背景 ,

政治因素不仅仅是一个背景，

[bʌt; bət][ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][plɑːt][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] ,
but **is** **woven** **into** **the** **plot** **with** **consummate** **skill** **,**
但 是 编织 进入 这 阴谋 和 完善 技能 ,

但却以精湛的技巧融入到情节中，

['biːɪŋ] [juːst] ,
being **used** **,**
存在 用过的 ,

正在使用，

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
at **one** **point** **,**
在 一 观点 ,

有一次，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
for **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɔːrəˈθiːə] ,
in **the** **characterization** **of** **Dorothea** **,**
在 这 特征描述 的 多萝西娅 ,

在多萝西娅的性格塑造上，

[huː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpoʊəm][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv]
who **before** **the** **time** **of** **her** **appearance** **in** **the** **poem** **has** **been** **deprived** **of**
WHO 前 这 时间 的 她 外貌 在 这 诗 有 到过 被剥夺的 的
[hɜːr; hər][fɜːrst] [bɪˈtroʊðd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgɪlətiːn] ;
her **first** **betrothed** **by** **the** **guillotine** **;**
她 第一的 未婚妻 经过 这 断头台 ;

在诗中出现之前，她的第一个未婚妻就被断头台夺走了；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æt; ət] [əˈnʌðər] ,
at **another** **,**
在 其他 ,

在另一个，

[ɪn] [ˈfəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈʌprɔːr] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
in **furnishing** **a** **telling** **contrast** **between** **the** **revolutionary** **uproar** **in** **France** **and** **the**
在 家具 一个 讲述 对比 之间 这 革命性的 骚动 在 法国 和 这
[ˈsetld] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈvɪlɪdʒ] .
settled **peace** **of** **the** **German** **village** **.**
定居 和平 的 这 德语 村庄 .

形成了法国革命的喧嚣与德国乡村的平静的鲜明对比。

[ðə; ðɪ] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [goʊθ] [tʊk] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The **characters** **of** **the** **father** **and** **the** **minister** **Goethe** **took** **over** **from** **the**
这 人物 的 这 父亲 和 这 部长 歌德 采取 超过 从 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] ,
original **incident** **,**
原来的 事件 ,

父亲和牧师歌德的角色接替了原来的事件，

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] ,
the **mother** **he** **invented** **,**
这 母亲 他 发明 ,

他所创造的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈpɑːθəkeri] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] .
and **the** **apothecary** **he** **made** **to** **stand** **for** **a** **group** **of** **friends** **.**
和 这 药剂师 他 制成 到 站立 为了 一个 团体 的 朋友们 .

他制作的药剂师代表了一群朋友。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɜ˞ːsənz] ,
But **all** **of** **these** **persons** **,**
但 全部 的 这些 人 ,

但所有这些人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] ,

as	well	as	the	two	lovers	,
作为	出色地	作为	这	二	恋人	,

以及两个恋人，

[ɑːr; ər] [ˈrekriːˌeɪtid] ,

are	recreated	,
是	重建	,

被重新创造，

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [ˈskɪlfəlɪ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈnoʊtəbli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz]

and	this	so	skillfully	that	while	they	are	made	notably	familiar	to	us	as
和	这	所以	巧妙地	那	尽管	他们	是	制成	尤其	熟悉的	到	我们	作为

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

并且如此巧妙地展现了它们对于我们个人来说非常熟悉，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [sɪgˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [ˈpɜːrmənənt] [taɪps] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

they	are	no	less	significant	as	permanent	types	of	human	nature	.
他们	是	不	较少的	重要的	作为	永恒的	类型	的	人类	自然	.

作为人类本性的永恒类型，它们同样具有重要意义。

[ðə; ði][hekˈsæmɪtər] [ˈmeʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] ,

The	hexameter	measure	which	he	employed	,
这	六音步	措施	哪个	他	受雇	,

他采用的六音步诗节，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [riˈteind] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

and	which	is	retained	in	the	present	translation	,
和	哪个	是	保留	在	这	展示	翻译	,

并保留在本译本中，

[hiː; hi][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃɑːrm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [siːmd] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɜːrs] [fɔːr; fər]

he	handled	with	such	charm	that	it	has	since	seemed	the	natural	verse	for
他	处理	和	这样的	魅力	那	它	有	自从	似乎	这	自然的	诗	为了

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈaɪdɪl] - - [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

the	domestic	idyl	-	-	witness	the	obvious	imitation	of	this	,
这	国内的	牧歌	-	-	证人	这	明显的	模仿	的	这	,

他处理得如此有魅力，以至于它后来似乎成为家庭田园诗的自然诗句——见证了对此的明显模仿，

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,

as	of	other	features	of	the	poem	,
作为	的	其他	特征	的	这	诗	,

就像这首诗的其他特点一样，

[ɪn] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] " [iˈvændʒiliːn] .

in	Longfellow's	"	Evangeline	.
在	朗费罗的	"	伊万杰琳	.

在朗费罗的《伊万杰琳》中。

" [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

"	Taken	as	a	whole	,
"	已采取	作为	一个	所有的	,

“总的来说，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

with	its	beauty	of	form	,
和	它是	美丽	的	形式	,

以其形式之美，

[ɪts] ['sentɪmənt] ,
its sentiment ,
它是 情绪 ,

它的情绪，

['tendər] [jet] [rɪ'streɪnd] ,
tender yet restrained ,
投标 然而 克制 ,

温柔而内敛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ɪts] ['stɔːri] ,
and the compelling pathos of its story ,
和 这 引人注目的 感伤 的 它是 故事 ,

以及其故事中引人入胜的悲情，

" ['hɜːmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] " [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər]['pʌblɪk][ðæn; ðən][pər'hæps]['eni] ['ʌðər]
" Hermann and Dorothea " appeals to a wider public than perhaps any other
" 赫尔曼 和 多萝西娅 " 上诉 到 一个 更广泛 民众 比 也许 任何 其他
['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .
product of its author .
产品 的 它是 作者 .

《赫尔曼和多萝西娅》比其作者的任何其他作品都更能吸引读者。

['hɜːmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə]
HERMANN AND DOROTHEA
赫尔曼 和 多萝西娅

赫尔曼和多萝西娅

[kə'laiəpi]
CALLIOPE
卡利俄珀

卡利俄珀

[feɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
FATE AND SYMPATHY
命运 和 同情

命运与同情

" ['truːli] ,
" Truly ,
" 真的 ,

“真的，

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] [striːt] [soʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] !
I never have seen the market and street so deserted !
我 绝不 有 已见 这 市场 和 街道 所以 荒凉的 !

我从来没有见过市场和街道如此冷清！

[haʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [swept] [lʊks] [ðə; ði] [taʊn] ,
How as if it were swept looks the town ,
如何 作为 如果 它 是 扫荡 看起来 这 镇 ,

整个城镇仿佛被扫荡过，

[ɔːr][hæd; həd] ['perɪʃt] !
or had perished !
或者 有 遇难 !

或者已经灭亡了！

[nɑːt] ['fɪfti] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
Not fifty Are there ,
不是 五十 是 那里 ,

不到五十个，

[mɪ'θɪŋks] ,
methinks ,
我觉得 ,

我认为，

[ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
of all our inhabitants in it remaining ,
的 全部 我们的 居民 在 它 其余的 ,

所有住在这里的居民，

[wʌt] [wɪl] [nɑ:t][ˌkjʊri'ɑ:səti][du:] !
What will not curiosity do !
什么 将要 不是 好奇心 做 !

好奇心还有什么作用呢?

[hɪr] [ɪz] ['evri] [wʌn] ['rʌnɪŋ] ,
here is every one running ,
这里 是 每一个 一 跑步 ,

每个人都在奔跑，

['hʌriŋ] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l]['eksailz] .
Hurrying to gaze on the sad procession of pitiful exiles .
匆忙 到 目光 在 这 伤心 游行 的 可怜 流亡者 .

匆匆观看可怜的流亡者的悲伤队伍。

['fʊli] [ə; eɪ] [li:g] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] ,
Fully a league it must be to the causeway they have to pass over ,
完全 一个 联盟 它 必须 是 到 这 堤道 他们 有 到 经过 超过 ,

他们要经过的堤道足有一里格远，

[jet] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['hʌriŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] .
Yet all are hurrying down in the dusty heat of the noonday .
然而 全部 是 匆忙 向下 在 这 尘土飞扬 热 的 这 午 .

然而，所有人都在正午的炎热尘土中匆匆赶路。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[ɪn] [gʊd] [su:θ] ,
in good sooth ,
在 好的 舒缓 ,

说实话，

[wʊd] [nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [bɔ:rn] [baɪ] [gʊd] ,
would not stir from my place to witness the sorrows Borne by good ,
会 不是 搅拌 从 我的 地方 到 证人 这 悲伤 出生 经过 好的 ,

不会离开我的地方去见证善良所承受的悲伤，

['fju:dʒətɪv] ['pi:p(ə)l] ,
fugitive people ,
逃犯 人们 ,

逃亡人员，

[hu:] [naʊ] ,
who now ,
WHO 现在 ,

现在，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['reskju:d] [pə'zeʃnz] ,
with their rescued possessions ,
和 他们的 获救 财产 ,

带着他们获救的财物，

['drɪvn] ,
Driven **,**
驱动 ,

驱动，

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪn] ,
from **beyond** **the** **Rhine** **,**
从 超过 这 莱茵河 ,

从莱茵河对岸，

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
their **beautiful** **country** **,**
他们的 美丽的 国家 ,

他们美丽的国家，

['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,
Over **to** **us** **are** **coming** **,**
超过 到 我们 是 未来 ,

我们正走向这里，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['kɔːrnər] [roʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [lʌg'ʒʊriənt] ['væli] ,
and **through** **the** **prosperous** **corner** **Roam** **of** **this** **our** **luxuriant** **valley** **,**
和 通过 这 繁荣 角落 漫游 的 这 我们的 茂盛的 谷 ,

漫步在这繁华的角落，漫步在这茂盛的山谷，

[ænd; ənd] [trə'vɜːrs] [ɪts] ['waɪndɪŋ] .
and **traverse** **its** **windings** **.**
和 横穿 它是 绕组 .

并穿过它的蜿蜒之处。

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ,
Well **hast** **thou** **done** **,**
出色地 哈斯特 你 完毕 ,

你做得很好，

[gʊd] [waɪf] ,
good **wife** **,**
好的 妻子 ,

好妻子，

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪn] [ðʌs] ['kaɪndli] [dɪ'spætʃɪŋ] ,
our **son** **in** **thus** **kindly** **dispatching** **,**
我们的 儿子 在 因此 亲切地 调度 ,

我们的儿子如此善意地派遣，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,
Laden **with** **something** **to** **eat** **and** **to** **drink** **,**
拉登 和 某物 到 吃 和 到 喝 ,

带着吃的和喝的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv][oʊld] ['lɪnɪn] ,
and **with** **store** **of** **old** **linen** **,**
和 和 店铺 的 老的 亚麻布 ,

和一堆旧亚麻布，

- [mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ;
' **Mongst** **the** **poor** **folk** **to** **distribute** **;**
- 其中 这 贫穷的 民间 到 分发 ;

'向穷人分发；

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] .

for	giving	belongs	to	the	wealthy	.
为了	给予	属于	到	这	富裕	.

因为给予属于富人。

[haʊ] [ðə; ði] [juːθ] ['draɪvz] ,

How	the	youth	drives	,
如何	这	青年	驱动	,

年轻人如何驾驶，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

当然!

[wʌt] [kənˈtroʊl][hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] !

What	control	he	has	over	the	horses	!
什么	控制	他	有	超过	这	马匹	!

他对这些马的控制力有多强!

[meɪks] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [əˈpɪrəns] ,

Makes	not	our	carriage	a	handsome	appearance	,
制作	不是	我们的	运输	一个	英俊的	外貌	,

使我们的马车看起来不那么漂亮，

- - [ðə; ði] [nuː] [wʌn] ?

-	-	the	new	one	?
-	-	这	新的	一	?

——新的吗?

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] ,

With	comfort	,
和	舒适	,

带着安慰，

[fɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['siːtɪd] [wɪˈðɪn] ,

Four	could	be	seated	within	,
四	可以	是	坐着	之内	,

里面可以坐四个人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

with	a	place	on	the	box	for	the	coachman	.
和	一个	地方	在	这	盒子	为了	这	马车夫	.

箱子上有一个供马车夫坐的地方。

[ðɪs] [taɪm] ,

This	time	,
这	时间	,

这次，

[hiː; hi] [droʊv] [baɪ] [hɪmˈself] .

he	drove	by	himself	.
他	驾驶	经过	他自己	.

他自己开车。

[haʊ] ['laɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] !

How	lightly	it	rolled	round	the	corner	!
如何	轻轻	它	滚动	圆形的	这	角落	!

它多么轻盈地滚过拐角啊!

" [ðʌs] ,

"	Thus	,
"	因此	,

“因此，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

as	he	sat	at	his	ease	in	the	porch	of	his	house	on	the	market	,
作为	他	卫星	在	他的	舒适	在	这	门廊	的	他的	房子	在	这	市场	,

当他悠闲地坐在市场门口的门廊上时，

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [maɪn][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən] .

Unto	his	wife	was	speaking	mine	host	of	the	Golden	Lion	.
到	他的	妻子	曾是	请讲	矿	主持人	的	这	金的	狮子	.

我的主人正在和他的妻子谈论金狮。

[ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ,

Thereupon	answered	and	said	the	prudent	,
于是	回答	和	说	这	谨慎	,

于是聪明人回答说：

[ɪn'telɪdʒənt] ['haʊswaɪf] :

intelligent	housewife	:
聪明的	家庭主妇	:

智慧家庭主妇：

" ['fɑːðər] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ][maɪ][oʊld]['lɪnɪn] :

I	am	not	inclined	to	be	giving	away	my	old	linen	:
我	是	不是	倾斜	到	是	给予	离开	我的	老的	亚麻布	:

我不想把我的旧亚麻布赠予别人：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ;

Since	it	serves	many	a	purpose	;
自从	它	服务	许多	一个	目的	;

因为它有多种用途；

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and	cannot	be	purchased	for	money	,
和	不能	是	购买	为了	钱	,

并且不能用金钱购买，

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

When	we	may	want	it	.
什么时候	我们	可能	想	它	.

当我们可能需要它时。

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[aɪ] [geɪv] ,

I	gave	,
我	给予	,

我给了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

and	with	pleasure	,
和	和	乐趣	,

并且很高兴，

['meni] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] ,
Many a piece that was better ,
许多 一个 片 那 曾是 更好的 ,

许多作品都比它更好，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][ɪn][bed] - [kloʊðz] ;
in shirts and in bed - clothes ;
在 衬衫 和 在 床 - 衣服 ;

穿着衬衫和睡衣；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['neɪkɪd] .
For I was told of the aged and children who had to go naked .
为了 我 曾是 讲述 的 这 老年人 和 孩子们 WHO 有 到 去 裸 .

因为我听说老人和孩子不得不赤身裸体。

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
But wilt thou pardon me ,
但 枯萎 你 赦免 我 ,

但你能原谅我吗?

['fɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

[ðaɪ] ['wɔːrdroʊb] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['plʌndəd] .
thy wardrobe has also been plundered .
你的 衣柜 有 还 到过 掠夺 .

你的衣柜也被洗劫一空。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪn] [ɪ'speʃl] ,
in especial ,
在 特别的 ,

尤其是，

[ðə; ði] ['ræpər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiən] ['flaʊərz] ,
the wrapper that has the East - Indian flowers ,
这 包装纸 那 有 这 东方 - 印度 花朵 ,

带有东印度花朵的包装纸，

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] [tʃɪnts] ,
Made of the finest of chintz ,
制成 的 这 最好的 的 印花棉布 ,

采用最优质的印花棉布制成，

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['flænl] ,
and lined with delicate flannel ,
和 衬里 和 精美的 绒布 ,

内衬精致的法兰绒，

[geɪv] [aɪ] [ə'weɪ] :
Gave I away :
给予 我 离开 :

我放弃了:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][oʊld] ,
it **was** **thin** **and** **old** **,**
它 曾是 薄的 和 老的 ,

它又瘦又老，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
and **quite** **out** **of** **the** **fashion** **.**
和 相当 出去 的 这 时尚 .

并且相当不时尚。

" [ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Thereupon** **answered** **and** **said** **,**
" 于是 回答 和 说 ,

“于是回答说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with **a** **smile** **,**
和 一个 微笑 ,

带着微笑，

[ðə; ði] ['eksələnt] ['lændlɔːrd] :
the **excellent** **landlord** **:**
这 出色的 房东 :

优秀的房东：

" [feɪθ] !
" **Faith** **!**
" 信仰 !

“信仰！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **am** **sorry** **to** **lose** **it** **,**
我 是 对不起 到 失去 它 ,

我很遗憾失去了它，

[maɪ] [gʊd] [oʊld]['kælɪkoʊ] ['ræpər] ,
my **good** **old** **calico** **wrapper** **,**
我的 好的 老的 印花布 包装纸 ,

我的旧印花布包装纸，

['riːəl] [iːst] - ['ɪndiən] [stʌf] :
Real **East** **-** **Indian** **stuff** **:**
真实的 东方 - 印度 东西 :

真正的东印度物品：

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .
I **never** **shall** **get** **such** **another** **.**
我 绝不 将 得到 这样的 其他 .

我再也不会得到这样的人了。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
I **had** **given** **up** **wearing** **it** **:**
我 有 给定 向上 穿着 它 :

我已经放弃戴它了：

['naʊədeɪz] ,
nowadays **,**
如今 ,

如今，

['kʌstəm] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sjʊə'tʊ] ,
custom compels us Always to go in surtout ,
风俗 强制 我们 总是 到 去 在 苏尔特 ,

习惯迫使我们总是全力以赴，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ɪn]['dʒækɪt] ;
and never appear but in jacket ;
和 绝不 出现 但 在 夹克 ;

并且只穿着夹克出现；

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [buːts] ;
Always to have on our boots ;
总是 到 有 在 我们的 靴子 ;

总是穿着靴子；

[fər'bɪdn] [ɑːr; ər] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd] ['slɪpərz] . "
forbidden are night - cap and slippers . "
禁止 是 夜晚 - 帽 和 拖鞋 . "

禁止戴睡帽和穿拖鞋。”

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][waɪf] ;
" interrupted the wife ;
" 中断 这 妻子 ;

“妻子打断道；

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['jɑːndər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
" even now some are yonder returning ,
" 甚至 现在 一些 是 远处 返回 ,

“现在有些人已经回来了，

[huː] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] :
Who have beheld the procession :
WHO 有 观看 这 游行 :

那些目睹游行的人：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
it must ,
它 必须 ,

它必须

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɔːl'redi] [biː; bi]['oʊvər] .
already be over .
已经 是 超过 .

已经结束了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] !
Look at the dust on their shoes !
看 在 这 灰尘 在 他们的 鞋 !

看看他们鞋子上的灰尘！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['gloʊɪŋ] !
and see how their faces are glowing !
和 看 如何 他们的 面孔 是 发光 !

看看他们的脸是多么的容光焕发！

['evri] [wʌn] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] ,
Every one carries his kerchief ,
每一个 一 携带 他的 头巾 ,

每个人都带着头巾，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [ɔːf] .
and with it is wiping the sweat off .
和 和 它 是 擦拭 这 汗 离开 .

并用它来擦去汗水。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [aɪ] [rʌn] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] ['sʌfər] ,
Not for a sight like that would I run so far and so suffer ,
不是 为了 一个 视线 喜欢 那 会 我 跑步 所以 远的 和 所以 遭受 ,

我不会为了这样的景象而跑那么远，遭受那么大的痛苦，

[θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] ;
Through such a heat ;
通过 这样的 一个 热 ;

经受如此酷热；

[ɪn] [suːθ] ,
in sooth ,
在 舒缓 ,

确实，

[ɪ'nʌf] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
enough shall I have in the telling .
足够的 将 我 有 在 这 讲述 .

我已经说得够多了。

" [ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,
" Thereupon answered and said ,
" 于是 回答 和 说 ,

“于是回答说，

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
with emphasis ,
和 强调 ,

强调，

[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] :
the good father :
这 好的 父亲 :

好父亲：

" ['rerli] [dʌz] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
" Rarely does weather like this attend such a harvest as this is .
" 很少 做 天气 喜欢 这 出席 这样的 一个 收成 作为 这 是 .

“像这样的收获季节，很少有这样的天气。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪn] [ɪn][draɪ] ,
We shall be bringing our grain in dry ,
我们 将 是 带来 我们的 粮食 在 干燥 ,

我们将收获干粮，

[æz; əz][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
as the hay was before it .
作为 这 干草 曾是 前 它 .

就像之前的干草一样。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Not the least cloud to be seen ,
不是 这 至少 云 到 是 已见 ,

万里无云，

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)n] ;
so perfectly clear is the heaven ;
所以 完美 清除 是 这 天堂 ;

天空如此晴朗；

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] ,
with delicious coolness ,
和 可口的 凉爽 ,

带着令人愉悦的凉爽，

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] .
the wind blows in from the eastward .
这 风 打击 在 从 这 向东 .

风从东边吹来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə][læst] !
That is the weather to last !
那 是 这 天气 到 最后的 !

这样的天气将会持续下去！

['oʊvər] - [raɪp][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ɔːl'redi] ;
over - ripe are the cornfields already ;
超过 - 成熟 是 这 玉米地 已经 ;

玉米地已经熟透了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə]['gæðər]['aʊər; ɑːr]['koʊpiəs]['hɑːrvɪst] .
We shall begin on the morrow to gather our copious harvest .
我们 将 开始 在 这 明天 到 收集 我们的 丰富 收成 .

明天我们将开始收获丰硕的果实。

" ['kɑːnstəntli] ,
" Constantly ,
" 不断地 ,

“不断地，

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] ,
while he thus spoke ,
尽管 他 因此 辐 ,

当他这样说的时候，

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [gruː] ,
the crowds of men and of women Grew ,
这 人群 的 男人 和 的 女性 成长 ,

男男女女的人群越来越多，

[huː] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wendɪŋ] ;
who their homeward way were over the market - place wending ;
WHO 他们的 回家 方式 是 超过 这 市场 - 地方 结束 ;

他们穿过市场回家；

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
with **the** **rest** **,**
和 这 休息 ,

其余的，

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] ,
there **also** **returned** **,**
那里 还 返回 ,

也回到了，

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
his **daughters** **beside** **him** **,**
他的 女儿们 旁 他 ,

他的女儿们在他身边，

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔdə(ː)naizd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
Back **to** **his** **modernized** **house** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **market** **,**
后退 到 他的 现代化 房子 在 这 对面的 边 的 这 市场 ,

回到位于市场对面的现代化住宅，

['fɔːrmoʊst] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
Foremost **merchant** **of** **all** **the** **town** **,**
首先 商人 的 全部 这 镇 ,

他是全城最杰出的商人，

[ðer; ðər]['ɑːpjələnt] ['neɪbər] ,
their **opulent** **neighbor** **,**
他们的 奢华 邻居 ,

他们富裕的邻居，

['ræpɪdli] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [bə'roʊ] ,
Rapidly **driving** **his** **open** **barouche** **,**
快速 驾驶 他的 打开 敞篷马车 ,

他飞快地驾着敞篷马车，

- - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bildid] [ɪn]['lændɔːˌlændaʊ] .
- **-** **it** **was** **builded** **in** **Landau** **.**
- - 它 曾是 已建成 在 兰道 .

——它是在兰道建造的。

['laɪvli] [naʊ] [gruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Lively **now** **grew** **the** **streets** **,**
热闹 现在 生长 这 街道 ,

街道变得热闹起来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['piːpld] .
for **the** **city** **was** **handsomely** **peopled** **.**
为了 这 城市 曾是 英俊地 人 .

因为这座城市人口稠密。

['meni] [ə; eɪ] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] ['kærid] [ɑːn] ,
Many **a** **trade** **was** **therein** **carried** **on** **,**
许多 一个 贸易 曾是 其中 携带 在 ,

那里有许多贸易，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərz] .
and **large** **manufactures** **.**
和 大的 制成品 .

和大型制造商。

['ʌndər] [ðer; ðər] ['dɔːrweɪ] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,
Under **their** **doorway** **thus** **the** **affectionate** **couple** **were** **sitting** **,**
在下面 他们的 门口 因此 这 亲热 夫妻 是 坐着 ,

这对恩爱的夫妇就这样坐在门下，

['pliːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Pleasing	**themselves**	**with**	**many**	**remarks**	**on**	**the**	**wandering**	**people**	**.**
令人愉悦	他们自己	和	许多	评论	在	这	漫游	人们	.

以对流浪者的许多评论来取悦自己。

['faɪnəli] [broʊk] [ɪn] ,

Finally	**broke**	**in**	**,**
最后	打破	在	,

终于闯进来了，

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['haʊswaɪf] ,

the	**worthy**	**housewife**	**,**
这	值得	家庭主妇	,

可敬的家庭主妇，

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	**:**
惊呼	:

惊呼：

" ['jɑːndər] ['aʊər; ɑːr] ['pæstər] ,

"	**Yonder**	**our**	**pastor**	**,**
"	远处	我们的	牧师	,

“那边我们的牧师，

[siː] !

see	**!**
看	!

看！

[ɪz] ['hɪðərwərd] ['kʌmɪŋ] ,

is	**hitherward**	**coming**	**,**
是	迄今为止	未来	,

正向这里走来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

and	**with**	**him**	**Comes**	**our**	**neighbor**	**the**	**doctor**	**,**
和	和	他	来	我们的	邻居	这	医生	,

和他一起来的还有我们的邻居医生，

[soʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [θɪŋ] [tel] [ˌjuː 'es] ;

so	**they**	**shall**	**every**	**thing**	**tell**	**us**	**;**
所以	他们	将	每一个	事物	告诉	我们	;

他们会把一切都告诉我们；

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ə'brɔːd] ,

All	**they**	**have**	**witnessed**	**abroad**	**,**
全部	他们	有	目击者	国外	,

他们在国外见证的一切，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - [tɪz] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

and	**which**	**'**	**tis**	**a**	**sorrow**	**to**	**look**	**on**	**.**
和	哪个	-	的	一个	悲哀	到	看	在	.

看着真是令人悲伤。

" ['kɔːrdʒəli] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [naɪ] ,

"	**Cordially**	**then**	**the**	**two**	**men**	**drew**	**nigh**	**,**
"	诚挚地	然后	这	二	男人	画	夜	,

“于是两人热情地走近，

[ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ;

and	saluted	the	couple	;
和	敬礼	这	夫妻	;

并向新人致意；

[sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

Sat	themselves	down	on	the	benches	of	wood	that	were	placed	in	the	doorway	,
星期六	他们自己	向下	在	这	长椅	的	木头	那	是	放置	在	这	门口	,

坐在门口的木凳上，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:t] ,

Shaking	the	dust	from	their	feet	,
摇晃	这	灰尘	从	他们的	脚	,

跺掉脚上的尘土，

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kə:tʃifs] .

and	fanning	themselves	with	their	kerchiefs	.
和	扇形	他们自己	和	他们的	手帕	.

并用手帕扇风。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

Then	was	the	doctor	,
然后	曾是	这	医生	,

然后医生

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [iks'tʃeindʒd] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [g'ri:tɪŋz] ,

as	soon	as	exchanged	were	the	mutual	greetings	,
作为	很快	作为	交换	是	这	相互的	问候	,

互相问候后，

[fɜ:rst][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

First	to	begin	,
第一的	到	开始	,

首先，

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

并说，

['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] :

almost	in	a	tone	of	vexation	:
几乎	在	一个	语气	的	烦恼	:

几乎带着恼怒的语气说道：

" [sʌtʃ] [ɪz][mæn'kaɪnd] ,

"	Such	is	mankind	,
"	这样的	是	人类	,

“人类就是这样，

[fər'su:θ] !

forsooth	!
真的	!

确实！

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

and	one	man	is	just	like	another	,
和	一	男人	是	只是	喜欢	其他	,

每个人都和其他人一样，

['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [geɪp] [ænd; ənd][tu:; tə] [ster] [wen] [ɪl] - [lʌk] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Liking	to	gape	and	to	stare	when	ill	-	luck	has	befallen	his	neighbor	.
喜欢	到	张开	和	到	盯	什么时候患病的		-	运气	有	发生	他的	邻居	.

当邻居遭遇不幸时，他喜欢目瞪口呆地看着。

['evri] [wʌn] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Every	one	hurries	to	look	at	the	flames	,
每一个	一	匆忙	到	看	在	这	火焰	,

每个人都急忙去看火焰，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:r] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] ;

as	they	soar	in	destruction	;
作为	他们	翱翔	在	破坏	;

当它们在毁灭中翱翔；

[rʌnz] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pʊr] ['kʌlprɪt] ,

Runs	to	behold	the	poor	culprit	,
跑步	到	看哪	这	贫穷的	罪魁祸首	,

跑去看看这个可怜的罪犯，

[tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [kən'dʌktɪd] :

to	execution	conducted	:
到	执行	实施	:

执行情况：

[naʊ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['sæliiŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ði:z] ['eksailz] ,

Now	all	are	sallying	forth	to	gaze	on	the	need	of	these	exiles	,
现在	全部	是	突袭	前进	到	目光	在	这	需要	的	这些	流亡者	,

现在大家都出来关心这些流亡者的需要，

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][wʌn] [hu:] [kən'sɪdəz] [ðæt] [hi:; hi] ,

Nor	is	there	one	who	considers	that	he	,
也不	是	那里	一	WHO	考虑	那	他	,

也没有人认为他，

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fɔ:rtʃən] ,

by	a	similar	fortune	,
经过	一个	相似的	财富	,

同样的命运，

[meɪ] ,

May	,
可能	,

可能，

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

in	the	future	,
在	这	未来	,

将来，

[ɪf] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [nekst] ,

if	not	indeed	next	,
如果	不是	的确	下一个	,

如果不是，

[bi:; bi] ['laɪkwaɪz] - .

be	likewise	o'ertaken	.
是	同样地	-	.

也同样会被超越。

['levəti] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] ,

Levity	not	to	be	pardoned	,
轻浮	不是	到	是	赦免	,

轻浮不可饶恕，

[aɪ] [di:m] ;

I	deem	;
我	认为	;

我认为；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] ['mænz] ['neɪtʃər] .
yet it lies in man's nature .
然而 它 谎言 在 男人的 自然 .

但它却是人的本性。

" [ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ,
" Thereupon answered and said the noble ,
" 于是 回答 和 说 这 高贵 ,

“于是贵族回答说，

[ɪn'telɪdʒənt] ['pæstər] ;
intelligent pastor ;
聪明的 牧师 ;

聪明的牧师；

['ɔːrnəmənt] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Ornament he of the town ,
装饰品 他 的 这 镇 ,

他是这座城市的装饰品，

[stɪl] [jʌŋ] ,
still young ,
仍然 年轻的 ,

还年轻，

[ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
in the prime of his manhood .
在 这 主要的 的 他的 男子气概 .

正值壮年。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
He was acquainted with life ,
他 曾是 熟人 和 生活 ,

他熟悉生活，

- - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ə'kweɪntɪd] ;
- - with the needs of his hearers acquainted ;
- - 和 这 需求 的 他的 听众 熟人 ;

——了解听众的需要；

['diːpli] [ɪm'bjuːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Deeply imbued he was with the Holy Scriptures ' importance ,
深 注入 他 曾是 和 这 圣 经文 - 重要性 ,

他深深地感受到圣经的重要性，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'viːl] ['mænz] ['destəni] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
As they reveal man's destiny to us ,
作为 他们 揭示 男人的 命运 到 我们 ,

当它们向我们揭示人类的命运时，

[ænd; ənd] ['mænz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
and man's disposition ;
和 男人的 处置 ;

和人的性格；

['θɜːrəli] [vɜːrst] ,
Thoroughly versed ,
彻底 精通 ,

精通，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ɪn] [best] [ʌv; əv] ['sekjələr] ['raɪtɪŋz] .
in **best** **of** **secular** **writings** **.**
在 最好的 的 世俗 著作 .

在最好的世俗著作中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [loʊθ] ,
" **I** **should** **be** **loath** **,**
" 我 应该 是 厌恶 ,

“我不愿，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **he** **replied** **,**
" 他 回复 ,

“他回答说，

" [tuː; tə] ['senʃər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] ,
" **to** **censure** **an** **innocent** **instinct** **,**
" 到 谴责 一个 清白的 本能 ,

“谴责一种无辜的本能，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [baɪ] [gʊd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
Which **to** **mankind** **by** **good** **mother** **Nature** **has** **always** **been** **given** **.**
哪个 到 人类 经过 好的 母亲 自然 有 总是 到过 给定 .

这是大自然母亲一直以来给予人类的恩赐。

[wʌt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [feɪl] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
What **understanding** **and** **reason** **may** **sometimes** **fail** **to** **accomplish** **,**
什么 理解 和 原因 可能 有时 失败 到 完成 ,

理解和理性有时可能无法做到的事情，

[ɔːft] [wɪl] [sʌtʃ] ['fɔːrtʃənət] ['ɪmpʌls] ,
Oft **will** **such** **fortunate** **impulse** **,**
经常 将要 这样的 幸运 冲动 ,

常常会有这样的幸运冲动，

[ðæt] [berz] [ˌjuː 'es] [ɹə'zɪstləsli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
that **bears** **us** **resistlessly** **with** **it** **.**
那 熊 我们 毫不抗拒 和 它 .

它无可抗拒地支撑着我们。

[dɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [drɔː] [nɑːt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['poʊt(ə)nt] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Did **curiosity** **draw** **not** **man** **with** **its** **potent** **attraction** **,**
做过 好奇心 画 不是 男人 和 它是 强效 景点 ,

好奇心不是以其强大的吸引力吸引着人类吗?

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [hɑːr'moʊniəsli] ['fɪtɪd] [tə'geðər] ['wɜːrldli] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər]
would **he** **ever** **have** **learned** **how** **harmoniously** **fitted** **together** **Worldly** **experiences** **are**
会 他 曾经 有 学习 如何 和谐地 适配 一起 世俗 经历 是
?
?
?

他是否会了解到世俗经验是如何和谐地结合在一起的?

[fɔːr; fər] [fɜːrst] [wʌt] [ɪz] ['nɑːv(ə)l] [hiː; hi] ['kʌvɪts] ;
For **first** **what** **is** **novel** **he** **covets** **;**
为了 第一的 什么 是 小说 他 觊觎 ;

首先，他贪图新奇的事物；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['ɪndəstri] ['fɑːloʊz] [hiː; hi]['æftər][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ;
Then with unwearying industry follows he after the useful ;
然后 和 不知疲倦 行业 跟随 他 后 这 有用 ;

然后他以不懈的努力追求有用的事物;

['faɪnəli] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] [i'nəubld] .
Finally longs for the good by which he is raised and ennobled .
最后 长 为了 这 好的 经过 哪个 他 是 提高 和 贵族 .

最后，他渴望得到使他成长和高尚的善举。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
While he is young ,
尽管 他 是 年轻的 ,

虽然他还年轻，

[sʌtʃ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kəm'pænjən] ,
such lightness of mind is a joyous companion ,
这样的 亮度 的 头脑 是 一个 欢乐 伴侣 ,

如此轻松的心情是快乐的伴侣，

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [peɪn] - ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɪ'feɪsɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz]['oʊvər] .
Traces of pain - giving evil effacing as soon as ' tis over .
痕迹 的 疼痛 - 给予 邪恶的 抹除 作为 很快 作为 - 的 超过 .

一旦结束，带来痛苦的邪恶痕迹就会消失。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ,
He is indeed to be praised ,
他 是 的确 到 是 赞扬 ,

他确实值得赞美，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['tempər] ,
out of this gladness of temper ,
出去 的 这 欢乐 的 脾气 ,

出于这种愉快的心情，

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪpənɪŋ] ['jɪrz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dɪ'veləpt] ;
Has in his ripening years a sound understanding developed ;
有 在 他的 成熟 年 一个 声音 理解 发达 ;

在他成熟的岁月中已经形成了健全的理解力;

[huː] ,
Who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [ɪl] ,
in good fortune or ill ,
在 好的 财富 或者 患病的 ,

无论好运还是坏运，

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ['leibəz] :
with zeal and activity labors :
和 热情 和 活动 劳动 :

满怀热情和积极性地工作:

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ['brɪŋɪθ] [tuː; tə] [pæs] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,
Such an one bringeth to pass what is good ,
这样的 一个 一 带来 到 经过 什么 是 好的 ,

这样的人成就了善事，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .
and **repaireth** **the** **evil** **.**
和 修复 这 邪恶的 .

并修复邪恶。

" [ðen] [broʊk] [fə'mɪliərli] [ɪn][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
" **Then** **broke** **familiarly** **in** **the** **housewife** **impatient** **,**
" 然后 打破 熟悉地 在 这 家庭主妇 不耐烦 ,

“然后，不耐烦的家庭主妇突然开口，

[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming **:**
惊呼 :

惊呼:

" [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ji:; ji][hæv; həv] [si:n] ;
" **Tell** **us** **of** **what** **ye** **have** **seen** **;**
" 告诉 我们 的 什么 是的 有 已见 ;

“告诉我们你所看到的;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ! "
for **that** **I** **am** **longing** **to** **hear** **of** **!** **"**
为了 那 我 是 渴望 到 听到 的 ! "

因为我渴望听到这个消息!

" ['hɑ:rdli] ,
" **Hardly** **,**
" 几乎 ,

“很难，

" [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:ktər] [meɪd] ['ænsər] ,
" **with** **emphasis** **then** **the** **village** **doctor** **made** **answer** **,**
" 和 强调 然后 这 村庄 医生 制成 回答 ,

“村医强调地回答道，

" [kæn; kən][aɪ][faɪnd]['spɪrɪts][soʊ] [su:n] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] .
" **Can** **I** **find** **spirits** **so** **soon** **after** **all** **the** **scenes** **I** **have** **witnessed** **.**
" 能 我 寻找 烈酒 所以 很快 后 全部 这 场景 我 有 目击者 .

“我目睹了那么多场景，能这么快就找到灵魂吗?

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['mizəriz] !
the **manifold** **miseries** **!**
这 歧管 苦难 !

无数的苦难!

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?
who **shall** **be** **able** **to** **tell** **them** **?**
WHO 将 是 有能力的 到 告诉 他们 ?

谁能告诉他们呢?

[i:n]
E'en
e'en

埃恩

[bɪ'fɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] ,
before **crossing** **the** **meadows** **,**
前 过境 这 草地 ,

在穿过草地之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	while	we	were	yet	at	a	distance	,
和	尽管	我们	是	然而	在	一个	距离	,

当我们还在远处的时候，

[sɔː] [wiː; wi][ðə; ði] [dʌst] ;

Saw	we	the	dust	;
锯	我们	这	灰尘	;

我们看见了尘土；

[bʌt; bət] [stɪl] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,

but	still	from	hill	to	hill	the	procession	Passed	away	out	of	our	sight	,
但	仍然	从	爬坡道	到	爬坡道	这	游行	通过了	离开	出去	的	我们的	视线	,

但队伍仍然从山上走到山上，消失在我们的视线之外，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

and	we	could	distinguish	but	little	,
和	我们	可以	区分	但	小的	,

我们几乎无法分辨，

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði] ['væli] ,

But	when	at	last	we	were	come	to	the	street	that	crosses	the	valley	,
但	什么时候	在	最后的	我们	是	来	到	这	街道	那	十字架	这	谷	,

但当我们终于来到穿过山谷的街道时，

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔːsənz] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['wægənz] .

Great	was	the	crowd	and	confusion	of	persons	on	foot	and	of	wagons	.
伟大的	曾是	这	人群	和	困惑	的	人	在	脚	和	的	马车	.

行人和马车拥挤不堪，一片混乱。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[sɔː] [wiː; wi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæsɪŋ] ,

saw	we	enough	of	these	poor	unfortunates	passing	,
锯	我们	足够的	的	这些	贫穷的	不幸的	通过	,

我们看到足够多的这些可怜的不幸者经过，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɜːrn] [haʊ] ['bɪtər] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [flaɪt]

And	could	from	some	of	them	learn	how	bitter	the	sorrowful	flight
和	可以	从	一些	的	他们	学习	如何	苦的	这	悲伤	航班

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我从他们之中的一些人那里了解到这次悲伤的逃亡有多么痛苦，

[jet] [haʊ] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ðʌs] ['heɪstɪli] ['reskjuːd] .

Yet	how	joyful	the	feeling	of	life	thus	hastily	rescued	.
然而	如何	快乐	这	感觉	的	生活	因此	草草	获救	.

然而，生命如此迅速地获救的感觉是多么令人高兴啊。

['mɔːrnf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][moʊst] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['tʃætlz] , - -

Mournful	it	was	to	behold	the	most	miscellaneous	chattels	,	-	-
悲哀	它	曾是	到	看哪	这	最多	各种各样的	动产	,	-	-

看到这些杂乱无章的物品真是令人悲伤——

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [haust] [ɪn] ['evri] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['dwelɪŋ] ,
All those things which are housed in every well - furnished dwelling ,
全部 那些 事物 哪个 是 房屋 在 每一个 出色地 - 提供 住宅 ,

所有那些安置在每一间精心布置的住宅里的东西，

[ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpərz] [ker] [set] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['suːtəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
All by the house - keeper's care set up in their suitable places ,
全部 经过 这 房子 - 守门员 关心 放 向上 在 他们的 合适的 地方 ,

一切都由管家精心安置在合适的位置，

['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] ;
Always ready for use ;
总是 准备好 为了 使用 ;

随时可用；

[fɔːr; fər] ['juːsf(ə)l] [ɪz] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . - [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,
for useful is each and important . - Now these things to behold ,
为了 有用 是 每个 和 重要的 . - 现在 这些 事物 到 看哪 ,

因为每件事都是有用的和重要的。——现在要看的是这些事情，

[paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wægənz] ,
piled up on all manner of wagons ,
堆积 向上 在 全部 方式 的 马车 ,

堆放在各种货车上，

[wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
One on the top of another ,
一 在 这 顶部 的 其他 ,

一个叠在另一个上面，

[æz; əz] ['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] .
as hurriedly they had been rescued .
作为 匆匆 他们 有 到过 获救 .

他们获救的速度非常快。

['oʊvər] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɪv] [ænd; ənd] [wʊl] ['kʌvərlət] ['laɪɪŋ] ;
Over the chest of drawers were the sieve and wool coverlet lying ;
超过 这 胸部 的 抽屉 是 这 筛 和 羊毛 床单 说谎 ;

五斗橱上方放着筛子和羊毛床罩；

[θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['niːdɪŋ] - [trɔːf] [leɪ] [ðə; ði] [bed] ,
Thrown in the kneading - trough lay the bed ,
抛掷 在 这 揉捏 - 槽 躺 这 床 ,

床被扔进揉面槽里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪrər] .
and the sheets on the mirror .
和 这 纸张 在 这 镜子 .

以及镜子上的薄片。

['deɪndʒər] ,
Danger ,
危险 ,

危险，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[æz; əz] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ,
as we learned ourselves in our great conflagration Twenty years since ,
作为 我们 学习 我们自己 在 我们的 伟大的 大火 二十 年 自从 ,

正如我们在二十年前的大火中所认识到的，

[wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
will take from a man all power of reflection ,
将要 拿 从 一个 男人 全部 力量 的 反射 ,

会夺走一个人所有的反思能力，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][grɑːsps] [θɪŋz] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [liːvz] [wʌt] [ɪz] ['preʃəs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
So that he grasps things worthless and leaves what is precious behind him .
所以 那 他 抓住 事物 毫无价值 和 树叶 什么 是 宝贵的 在后面 他 .

所以他抓住了无价值的东西，而抛弃了珍贵的东西。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sidərɪŋ] [ker] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['pɪtɪf(ə)l] [træʃ] ,
with unconsidering care they were carrying with them Pitiful trash ,
和 不加考虑 关心 他们 是 携带 和 他们 可怜 垃圾 ,

他们漫不经心地携带着可怜的垃圾，

[ðæt] ['oʊnli] [en'kʌmbəd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn] ;
that only encumbered the horses and oxen ;
那 仅有的 负担 这 马匹 和 牛 ;

只会拖累马和牛；

[sʌtʃ] [æz; əz][oʊld] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] ,
Such as old barrels and boards ,
这样的 作为 老的 桶 和 板 ,

比如旧桶和木板，

[ðə; ði] [pen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] ,
the pen for the goose ,
这 笔 为了 这 鹅 ,

鹅的围栏，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] .
and the bird - cage .
和 这 鸟 - 笼 .

还有鸟笼。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Women and children ,
女性 和 孩子们 ,

妇女和儿童，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[went] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌndlz] ,
went toiling along with their bundles ,
去 辛勤劳作 沿着 和 他们的 捆绑 ,

带着行李辛苦劳作，

['pæntɪŋ] - [niːθ] ['bæskəts][ænd; ənd] [tʌb] ,
Panting ' neath baskets and tubs ,
喘息 - 下方 篮子 和 浴缸 ,

在篮子和桶下喘息，

[fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]['vælju:] :

full	of	things	of	no	manner	of	value	:
满的	的	事物	的	不	方式	的	价值	:

充满了毫无价值的东西：

[soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪz][mæn][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [mi:n] [pə'zeʃn] .

So	unwilling	is	man	to	relinquish	his	meanest	possession	.
所以	不情愿	是	男人	到	放弃	他的	最卑鄙的	拥有	.

人类是如此不愿意放弃自己最卑微的财产。

[ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ,

Thus	on	the	dusty	road	the	crowded	procession	moved	forward	,
因此	在	这	尘土飞扬	路	这	挤	游行	已搬	向前	,

就这样，在尘土飞扬的道路上，拥挤的队伍向前行进，

[ɔ:l] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərd] .

All	confused	and	disordered	.
全部	使困惑	和	混乱	.

一切都混乱而无序。

[ðə; ði][wʌn] [hu:z] [bi:sts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wikər] ,

The	one	whose	beasts	were	the	weaker	,
这	一	谁	野兽	是	这	较弱	,

他的野兽较弱，

['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] ['sloʊli] [tu:; tə] [draɪv] ,

Wanted	more	slowly	to	drive	,
通缉	更多的	缓慢地	到	驾驶	,

想要开得慢一点，

[waɪl] ['fæstər] [wʊd] ['hɜ:ri] [ə'nʌðər] .

while	faster	would	hurry	another	.
尽管	快点	会	匆忙	其他	.

更快的会催促另一个人。

['prez(ə)ntli] [went] [ʌp][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊsli] [skwi:zd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Presently	went	up	a	scream	from	the	closely	squeezed	women	and	children	,
目前	去	向上	一个	尖叫	从	这	密切	挤压	女性	和	孩子们	,

紧接着，挤在一起的妇女和儿童中传来一声尖叫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz][wʌz; wəz] ['miŋgld] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

And	with	the	yelping	of	dogs	was	mingled	the	lowing	of	cattle	,
和	和	这	尖叫	的	狗	曾是	混合	这	低	的	牛	,

狗吠声和牛哞声交织在一起，

[kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪk] ,

Cries	of	distress	from	the	aged	and	sick	,
哭泣	的	痛苦	从	这	老年人	和	生病的	,

老人和病人的痛苦哭喊声，

[hu:] [ə'lɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði]['wægən] ,

who	aloft	on	the	wagon	,
WHO	高空	在	这	车皮	,

他在马车上，

['hevi] [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊvər'pækt] ,

Heavy	and	thus	overpacked	,
重的	和	因此	打包过多	,

很重，因此包装过多，

[ə'pɑ:n][bedz][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

upon	beds	were	sitting	and	swaying	.
之上	床	是	坐着	和	摇晃	.

床上坐着并摇晃着。

[prest] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌt] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Pressed	at	last	from	the	rut	and	out	to	the	edge	of	the	highway	,
按下	在	最后的	从	这	发情	和	出去	到	这	边缘	的	这	公路	,

最后从车辙中挤到公路边缘，

[slɪpt] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [wiːl] ;

Slipped	the	creaking	wheel	;
滑倒了	这	嘎吱作响	车轮	;

吱吱作响的车轮打滑了；

[ðə; ði] [kɑːrt] [lɔːst] [ɪts] ['bæləns] ,

the	cart	lost	its	balance	,
这	大车	丢失的	它是	平衡	,

购物车失去了平衡，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	over	Fell	in	the	ditch	.
和	超过	费尔	在	这	沟	.

然后掉进了沟里。

[ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

In	the	swing	the	people	were	flung	to	a	distance	,
在	这	摇摆	这	人们	是	扔	到	一个	距离	,

秋千把人们抛向远方，

[fɑːr] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,

Far	off	into	the	field	,
远的	离开	进入	这	场地	,

远处的田野里，

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrəb(ə)l] [skriːmz] ;

with	horrible	screams	;
和	可怕	尖叫	;

伴随着可怕的尖叫声；

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ænd; ənd] [fel] [mɔːr] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən]

by	good	fortune	Later	the	boxes	were	thrown	and	fell	more	near	to	the	wagon
经过	好的	财富	之后	这	盒子	是	抛掷	和	跌倒	更多的	靠近	到	这	车皮

.

:
.

幸运的是，后来箱子被抛出并落在离货车更近的地方。

['verɪli] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [fɔːl] ,

Verily	all	who	had	witnessed	the	fall	,
确实	全部	WHO	有	目击者	这	落下	,

确实，所有目睹过这场坠落的人，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd]

expected	to	see	them	Crushed	into	pieces	beneath	the	weight	of	trunks	and
预期的	到	看	他们	碎	进入	件	下面	这	重量	的	树干	和

[ʌv; əv] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

of	presses	.
的	出版社	.

预计它们将在树干和压力机的重压下被压成碎片。

[soʊ] [leɪ] [ðə; ði] [kɑːrt] [ɔːl] ['broʊkən] [tuː; tə] ['frægmənts] ,

So	lay	the	cart	all	broken	to	fragments	,
所以	躺	这	大车	全部	破碎的	到	片段	,

车子碎成了碎片，

[ænd; ənd] ['helpləs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	helpless	the	people	.
和	无助	这	人们	.

人民无助。

['ki:pɪŋ] [ðer; ðər]['ɑ:nwərd] [wei] ,

Keeping	their	onward	way	,
保持	他们的	向前	方式	,

继续前行，

[ðə; ði] ['ʌðər] [droʊv] ['heɪstɪli] [baɪ][ðem; ðəm] ,

the	others	drove	hastily	by	them	,
这	其他的	驾驶	草草	经过	他们	,

其他人则匆匆驶过他们，

[i:tʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][self] ,

Each	thinking	only	of	self	,
每个	思维	仅有的	的	自己	,

每个人都只想着自己，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

and	carried	away	by	the	current	.
和	携带	离开	经过	这	当前的	.

并被水流带走。

[ðen] [wi:; wi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

Then	we	ran	to	the	spot	,
然后	我们	跑	到	这	点	,

然后我们跑到现场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ,

and	found	the	sick	and	the	aged	,
和	成立	这	生病的	和	这	老年人	,

找到了病人和老人，

- - [ðoʊz] [hu:] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] [bed] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['lɪŋgərɪŋ] ['eilmənts] ['skersli]

-	-	Those	who	at	home	and	in	bed	could	before	their	lingering	ailments	Scarcely
-	-	那些	WHO	在	家	和	在	床	可以	前	他们的	挥之不去的	疾病	几乎

[ɪn'dʊr] ,

endure	,
忍受	,

——那些在家里和床上的人，在挥之不去的病痛面前几乎无法忍受，

- - ['laɪɪŋ] [bru:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

-	-	lying	bruised	on	the	ground	,
-	-	说谎	瘀伤	在	这	地面	,

——躺在地上，浑身是伤，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

complaining	and	groaning	,
抱怨	和	呻吟	,

抱怨和呻吟，

[tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['biləuɪŋ] [dʌst] ,

Choked	by	the	billowing	dust	,
窒息	经过	这	翻滚	灰尘	,

被滚滚的尘土呛住，

[ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] .

and	scorched	by	the	heat	of	the	noonday	.
和	烧焦的	经过	这	热	的	这	午	.

并被正午的炎热烤焦。

" [ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lændlɔːrd] ,
" Thereupon answered and said the kind - hearted landlord ,
" 于是 回答 和 说 这 种类 - 心地 房东 ,

“好心的房东回答说，

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] :
with feeling :
和 感觉 :

感慨：

" [wʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɜːmən] [maɪt] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənt]
" Would that our Hermann might meet them and give them refreshment
" 会 那 我们的 赫尔曼 可能 见面 他们 和 给 他们 清爽
[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] !
and clothing !
和 衣服 !

“但愿我们的赫尔曼能见到他们并给他们提供茶点和衣服！

[loʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] :
Loath should I be to behold them :
厌恶 应该 我 是 到 看哪 他们 :

我不愿看见他们：

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['sʌfərɪŋ] [peɪnz] [ˌem 'iː] .
the looking on suffering pains me .
这 寻找 在 痛苦 疼痛 我 .

看到人们受苦，我感到很痛苦。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊ]['kruːəl] [ə'flɪkʃənz] ,
Touched by the earliest tidings of their so cruel afflictions ,
感动 经过 这 最早 消息 的 他们的 所以 残忍的 苦难 ,

当他们得知自己遭受如此残酷的苦难时，

['heɪstɪli] [sent] [wiː; wi][ə; eɪ] [maɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['suːpər] - [ə'bʌndəns] ,
Hastily sent we a mite from out of our super - abundance ,
草草 发送 我们 一个 螨虫 从 出去 的 我们的 极好的 - 丰富 ,

我们急忙从我们的富足中捐出一小笔钱，

['oʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] ['streŋθnd] ,
Only that some might be strengthened ,
仅有的 那 一些 可能 是 加强 ,

只是为了让一些人得到加强，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ɑːr'selvz] [biː; bi] [meɪd] ['iːzi] .
and we might ourselves be made easy .
和 我们 可能 我们自己 是 制成 简单的 .

我们自己也会变得轻松。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'nuː] [ðiːz] ['sɑːroʊfl] ['pɪktʃərz] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['redɪli] [fɪr]
But let us now no longer renew these sorrowful pictures Knowing how readily fear
但 让 我们 现在 不 更长 更新 这些 悲伤 图片 会心 如何 容易 害怕
[stiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː 'es] ['mɔːtəlz] ,
steals into the heart of us mortals ,
偷窃 进入 这 心 的 我们 凡人 ,

但我们现在不要再重温这些悲伤的画面，因为我们知道恐惧很容易潜入我们凡人的心中，

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
And anxiety ,
和 焦虑 ,

还有焦虑，

[wɜːrs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl]['iːv(ə)l] .

worse	to	me	than	the	actual	evil	.
更糟	到	我	比	这	实际的	邪恶的	.

对我来说比实际的邪恶更糟糕。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd] ,

Come	with	me	into	the	room	behind	,
来	和	我	进入	这	房间	在后面	,

跟我到后面的房间去，

['aʊər; ɑːr] [kuːl] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,

our	cool	little	parlor	,
我们的	凉爽的	小的	客厅	,

我们凉爽的小客厅，

[wer] [noʊ] ['sʌnbiːm] [ɛə] [ʃaɪnz] ,

Where	no	sunbeam	e'er	shines	,
在哪里	不	阳光	曾经	闪耀	,

那里没有阳光照耀，

[ænd; ənd][noʊ] ['sʌltri] [breθ] ['evər] ['entərz] [θruː] [ɪts] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [wɔːl] .

and	no	sultry	breath	ever	enters	Through	its	thickness	of	wall	.
和	不	闷热	气息	曾经	进入	通过	它是	厚度	的	墙	.

没有任何闷热的气息能穿过它厚厚的墙壁。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['eɪti] - [θriː] ,

There	mother	will	bring	us	a	flagon	Of	our	old	eighty	-	three	,
那里	母亲	将要	带来	我们	一个	酒壶	的	我们的	老的	八十	-	三	,

母亲会给我们带来一瓶我们八十三岁那年的酒，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['bænɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['fænsis] .

with	which	we	may	banish	our	fancies	.
和	哪个	我们	可能	放逐	我们的	幻想	.

我们可以用它来驱散我们的幻想。

[hɪr] - [tɪz][nɑːt]['kəuzi][tuː; tə] [drɪŋk] :

Here	'	tis	not	cosey	to	drink	:
这里	-	的	不是	舒适的	到	喝	:

这里喝酒不太舒服：

[ðə; ði] [flaɪz] [soʊ] [bʌz] [raʊnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

the	flies	so	buzz	round	the	glasses	.
这	苍蝇	所以	嗡嗡声	圆形的	这	眼镜	.

苍蝇在玻璃杯周围嗡嗡地飞。

" ['ðɪðər] [əˈdʒɜːnd] [ðeɪ] [ðen] ,

"	Thither	adjourned	they	then	,
"	那里	休会	他们	然后	,

“他们就到那里去，

[ænd; ənd][ɔːl] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] .

and	all	rejoiced	in	the	coolness	.
和	全部	欣喜若狂	在	这	凉爽	.

大家都为这凉爽的天气而高兴。

['kerfəli] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['vɪntɪdʒ] ,

Carefully	brought	forth	the	mother	the	clear	and	glorious	vintage	,
小心	带来	前进	这	母亲	这	清除	和	辉煌	优质的	,

精心地为母亲带来清澈而辉煌的葡萄酒，

[keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['pɑːlɪʃt] [flæsk] ,

Cased	in	a	well	-	polished	flask	,
有壳	在	一个	出色地	-	抛光	烧瓶	,

装在抛光的烧瓶中，

[ɑːn][ə; eɪ] ['weɪtər] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['pjuːtər] ,
on a waiter of glittering pewter ,
在 一个 服务员 的 闪闪发光 锡 ,

在闪闪发光的锡制侍者身上，

[set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [griːn] ['glæsɪz] ,
Set round with large green glasses ,
放 圆形的 和 大的 绿色的 眼镜 ,

圆形，配上绿色大玻璃杯，

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪn] [waɪn] .
the drinking cups meet for the Rhine Wine .
这 喝 杯子 见面 为了 这 莱茵河 葡萄酒 .

酒杯相聚，共饮莱茵葡萄酒。

[soʊ][sæt][ðə; ði] [θriː] [tə'geðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪli] [wækst] ['teɪbl] ,
So sat the three together about the highly waxed table ,
所以 卫星 这 三 一起 关于 这 高度 打蜡 桌子 ,

于是，三人围坐在涂满蜡的桌子旁，

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Gleaming and round and brown ,
闪闪发光 和 圆形的 和 棕色的 ,

闪闪发光、圆圆的、棕色的，

[ðæt] [ɑːn] ['maɪti] [fiːt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
that on mighty feet was supported ,
那 在 强大的 脚 曾是 有 ,

用强大的双脚支撑，

['dʒɔɪəsli] [ræŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['lændlɔːrd][ænd; ənd]['pæstər] ,
Joyously rang at once the glasses of landlord and pastor ,
欣喜地 响铃 在 一次 这 眼镜 的 房东 和 牧师 ,

房东和牧师的眼镜立刻欢快地响了起来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs] [held] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
But his motionless held the third ,
但 他的 静止不动 握住 这 第三 ,

但他一动不动地握着第三只手，

[ænd; ənd][sæt] [lɔːst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and sat lost in reflection ,
和 卫星 丢失的 在 反射 ,

陷入沉思，

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ,
Until with words of good - humor the landlord challenged him ,
直到 和 字 的 好的 - 幽默 这 房东 挑战 他 ,

直到房东好心地向他挑战，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- - " [kʌm] ,
- - " Come ,
- - " 来 ,

- “来，

[sɜːr] ['neɪbər] ,
sir neighbor ,
先生 邻居 ,

邻居先生，

['empti] [jʊr; jər] [glæs] ,
empty your glass ,
空的 你的 玻璃 ,

清空你的杯子，

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [ðʌs] [fɑːr][hæz; həz] [kept] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,
for God in his mercy Thus far has kept us from evil ,
为了 上帝 在 他的 怜悯 因此 远的 有 保留 我们 从 邪恶的 ,

因为上帝仁慈地使我们远离邪恶，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] .
and so in the future will keep us .
和 所以 在 这 未来 将要 保持 我们 .

将来我们也会如此。

[fɔːr; fər] [huː] [ək'nɔlidʒz] [nɑːt] ,
For who acknowledges not ,
为了 WHO 承认 不是 ,

因为谁不承认，

[ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dred] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
that since our dread conflagration ,
那 自从 我们的 恐惧 大火 ,

自从我们经历了可怕的火灾，

[wen] [hiː; hi][soʊ]['hɑːrdli] [tʃæs'taɪzd] [ˌjuː 'es] ,
When he so hardly chastised us ,
什么时候 他 所以 几乎 受责罚 我们 ,

当他严厉地责备我们时，

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['blesɪŋ] ,
he now is continually blessing ,
他 现在 是 持续 祝福 ,

他现在不断地祝福，

['kɑːnstəntli] ['ʃiːldɪŋ] ,
Constantly shielding ,
不断地 屏蔽 ,

不断屏蔽，

[æz; əz][mæn][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ,
as man the apple of his eye watches over ,
作为 男人 这 苹果 的 他的 眼睛 手表 超过 ,

就像男人守护着他的掌上明珠，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['preʃəs] [ænd; ənd] [dɪr] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['membər] ?
Holding it precious and dear above all the rest of his members ?
保持 它 宝贵的 和 亲爱的 多于 全部 这 休息 的 他的 成员 ?

把它看得比其他所有成员都珍贵和珍视吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [nɑːt] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] ['sʌkər] ?
Shall he in time to come not defend us and furnish us succor ?
将 他 在 时间 到 来 不是 保卫 我们 和 提供 我们 救助 ?

将来他不会保卫我们、援助我们吗?

['oʊnli] [wen] ['deɪndʒər][ɪz] [naɪ] [duː][wiː; wi] [siː] [haʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
Only when danger is nigh do we see how great is his power .
仅有的 什么时候 危险 是 夜 做 我们 看 如何 伟大的 是 他的 力量 .

只有当危险临近时，我们才能看到他的力量有多么强大。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [taʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns][baɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['bəːgəz] [bɪlt] [ʌp] [ə'freʃ]

Shall he this blooming town which he once by industrious burghers Built up afresh

将 他 这 盛开 镇 哪个 他 一次 经过 勤劳 市民 建造 向上 重新

[frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] ,

from its ashes ,

从 它是 灰烬 ,

他是否应该把这座曾经由勤劳的市民重建起来的繁华城市，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] ,

and afterwards blessed with abundance ,

和 然后 蒙福 和 丰富 ,

后来，福气丰足，

[naʊ] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ə'gen] ,

Now demolish again ,

现在 拆除 再次 ,

现在再次拆除，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbər][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ?

and bring all the labor to nothing ?

和 带来 全部 这 劳动 到 没有什么 ?

让所有的劳动都化为乌有?

" ['tʃɪrfəli] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['pæstər] ,

" Cheerfully said in reply the excellent pastor ,

" 愉快地 说 在 回复 这 出色的 牧师 ,

“这位出色的牧师兴高采烈地回答道，

[ænd; ənd]['kaɪndli] :

and kindly :

和 亲切地 :

并亲切地：

" [kiːp] [ðaɪ'self] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

" Keep thyself firm in the faith ,

" 保持 你自己 公司 在 这 信仰 ,

“坚定你的信念，

[ænd; ənd][fɜːrm][ə'baɪd][ɪn] [ðɪs] ['tempər] ;

and firm abide in this temper ;

和 公司 遵守 在 这 脾气 ;

并坚定地保持这种性情；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['stedfæst] [ænd; ənd] [waɪz] [wen] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [fer] ,

For it makes steadfast and wise when fortune is fair ,

为了 它 制作 坚定不移 和 明智的 什么时候 财富 是 公平的 ,

因为它使人在顺境时坚定而明智，

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)l] ,

and when evil ,

和 什么时候 邪恶的 ,

当邪恶时，

['fəːniʃiz] [swiːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [hoʊps] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] .

Furnishes sweet consolation and animates hopes the sublimest .

家具 甜的 安慰 和 动画 希望 这 至高无上的 .

提供甜蜜的安慰并激发最崇高的希望。

" [ðen] [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

" Then made answer the landlord ,

" 然后 制成 回答 这 房东 ,

“于是房东回答说，

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈmænli] :

with	thoughts	judicious	and	manly	:
和	想法	明智的	和	男子气概	:

带着明智而勇敢的思想:

" [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [-] [brɔːd] [striːm] [hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈgriːtɪd] ,

"	Often	the	Rhine's	broad	stream	have	I	with	astonishment	greeted	,
"	经常	这	莱茵河	广阔	溪流	有	我	和	惊讶	问候	,

“我常常惊奇地看到莱茵河宽阔的河道,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

As	I	have	neared	it	again	,
作为	我	有	接近	它	再次	,

当我再次接近它时,

[ˈæftər] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbrɔːd] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] .

after	travelling	abroad	upon	business	.
后	旅行	国外	之上	商业	.

出国出差后。

[ˈɔːlweɪz] [məˈdʒestɪk][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

Always	majestic	it	seemed	,
总是	雄伟	它	似乎	,

总是显得雄伟壮观,

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɪgˈzɔːltɪd] .

and	my	mind	and	spirit	exalted	.
和	我的	头脑	和	精神	崇高	.

我的心智和精神都得到了升华。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][ɪˈmædʒɪn][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bæŋks] [wʊd] [soʊ] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]

But	I	could	never	imagine	its	beautiful	banks	would	so	shortly	Be	to	a
但	我	可以	绝不	想象	它是	美丽的	银行	会	所以	不久	是	到	一个

['ræmpɑːrt] [trænsˈfɔːmd] ,

rampart	transformed	,
壁垒	转变	,

但我从未想象过它美丽的河岸会如此迅速地变成一座城墙,

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːrdərz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,

to	keep	from	our	borders	the	Frenchman	,
到	保持	从	我们的	边界	这	法国人	,

为了阻止法国人进入我国边境,

[ænd; ənd][ɪts] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [bed][biː; bi][ə; eɪ] [moʊt] [ɔːl] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhɪndər] .

And	its	wide	-	spreading	bed	be	a	moat	all	passage	to	hinder	.
和	它是	宽的	-	传播	床	是	一个	护城河	全部	通道	到	阻碍	.

其宽阔的河床成为一道护城河,阻碍一切通行。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðʌs] [ˈneɪtʃər] [prəˈtekts] ,

thus	nature	protects	,
因此	自然	保护	,

因此自然保护,

[ðə; ði] [staʊt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈdʒɜːmənz] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] ,

the	stout	-	hearted	Germans	protect	us	,
这	肥硕	-	心地	德国人	保护	我们	,

勇敢的德国人保护我们,

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tekts] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːrd] ,

And	**thus**	**protects**	**us**	**the**	**Lord**	**,**
和	因此	保护	我们	这	主	,

主啊，这样保护我们，

[huː] [ðen] [wɪl] [hiː; hi] ['wiːkli] [dɪ'spɑːndənt] ?

who	**then**	**will**	**he**	**weakly**	**despondent**	**?**
WHO	然后	将要	他	弱	沮丧的	?

那么他又会让谁感到虚弱沮丧呢?

['wɪri] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

Weary	**already**	**the**	**combatants**	**,**
厌倦	已经	这	战斗人员	,

战士们已经疲惫不堪，

[ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] .

all	**indications**	**are**	**peaceful**	**.**
全部	症状	是	和平	.

一切迹象都是和平的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [wen] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Would	**it**	**might**	**be**	**that**	**when**	**that**	**festival**	**,**
会	它	可能	是	那	什么时候	那	节日	,

是不是在那个节日里，

['ɑːrdntli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

ardently	**longed**	**for**	**,**
热切地	渴望	为了	,

热切地渴望，

[ʃæl; ʃəl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

Shall	**in**	**our**	**church**	**be**	**observed**	**,**
将	在	我们的	教会	是	观察到	,

在我们的教堂里，

[wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tiː] ['diːˌʊm] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,

when	**the**	**sacred**	**Te**	**Deum**	**is**	**rising**	**,**
什么时候	这	神圣	特	赞美神	是	上升	,

当神圣的感恩赞歌响起时，

[sweld] [baɪ][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrgən][ænd; ənd] ['belz] ,

Swelled	**by**	**the**	**pealing**	**of**	**organ**	**and**	**bells**	**,**
肿胀	经过	这	剥落	的	器官	和	铃铛	,

随着管风琴和钟声的响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleərɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

and	**the**	**blaring**	**of**	**trumpets**	**,**
和	这	刺耳的	的	小号	,

号角齐鸣，

- - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][maɪ] ['hɜːmən] ,

-	**-**	**Would**	**it**	**might**	**be**	**that**	**that**	**day**	**should**	**behold**	**my**	**Hermann**	**,**
-	-	会	它	可能	是	那	那	天	应该	看哪	我的	赫尔曼	,

——但愿那一天能看到我的赫尔曼，

[sɜːr]['pæstər] ,

sir	**pastor**	**,**
先生	牧师	,

牧师先生，

['stændɪŋ] ,

Standing	**,**
常设	,

常设，

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [naʊ] [meɪd] ,
his **choice** **now** **made** **,**
他的 选择 现在 制成 ,

他现在做出了选择，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
with **his** **bride** **before** **thee** **at** **the** **altar** **,**
和 他的 新娘 前 你 在 这 坛 ,

和新娘一起在圣坛前，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈfestl] [deɪ] ,
Making **that** **festal** **day** **,**
制作 那 节日 天 ,

让这个节日成为

[ðæt] [θruː] [ˈevri] [lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɑːnərd] ,
that **through** **every** **land** **shall** **be** **honored** **,**
那 通过 每一个 土地 将 是 荣幸 ,

使每一片土地都受到尊敬，

[maɪ][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] ,
My **anniversary** **,**
我的 周年纪念日 ,

我的周年纪念日，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ˌhensˈfɔːrθ] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] !
henceforth **of** **domestic** **rejoicing** **!**
今后 的 国内的 欢欣鼓舞 !

从此以后，家里就一片欢乐!

[bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] ,
But **I** **observe** **with** **regret** **,**
但 我 观察 和 后悔 ,

但我遗憾地发现，

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [soʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈevər] [ɪn] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] ,
that **the** **youth** **so** **efficient** **and** **active** **Ever** **in** **household** **affairs** **,**
那 这 青年 所以 高效的 和 积极的 曾经 在 家庭 事务 ,

年轻人总是能干又积极地处理家务，

[wen] [əˈbrɔːd] [ɪz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈbækwərd] .
when **abroad** **is** **timid** **and** **backward** **.**
什么时候 国外 是 胆小 和 落后 .

当国外胆怯、落后的时候。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hiː; hi][faindz][ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ;
Little **enjoyment** **he** **finds** **in** **going** **about** **among** **others** **;**
小的 享受 他 发现 在 去 关于 之中 其他的 ;

他很少发现与他人交往的乐趣；

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [əˈvɔɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] - [səˈsaɪəti] [ˈhoʊlli] ;
he **will** **even** **avoid** **young** **ladies** **'** **society** **wholly** **;**
他 将要 甚至 避免 年轻的 女士们 - 社会 完全 ;

他甚至会完全避开年轻女士的社交；

[ʃʌnz] [ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] [dæns] [wɪtʃ] [ɔ:l] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] [dɪ'laɪt] [ɪn] .
Shuns **the** **enlivening** **dance** **which** **all** **young** **persons** **delight** **in** **.**
回避 这 活跃 舞蹈 哪个 全部 年轻的 人 喜 在 .

避开所有年轻人都喜欢的活泼舞蹈。

" [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['lisnd] ;
" **Thus** **he** **spoke** **and** **listened** **;**
" 因此 他 辐 和 听着 ;

“他这样说，这样听；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,
for **now** **was** **heard** **in** **the** **distance** **Clattering** **of** **horses** **'** **hoofs** **drawing** **near** **,**
为了 现在 曾是 听到 在 这 距离 咔嗒咔嗒 的 马匹 - 蹄子 绘画 靠近 ,

此刻，远处传来马蹄声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
and **the** **roll** **of** **the** **wagon** **,**
和 这 卷 的 这 车皮 ,

和马车的滚动，

[wɪtʃ] ,
Which **,**
哪个 ,

哪个，

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [heɪst] ,
with **furious** **haste** **,**
和 狂怒 匆忙 ,

以迅雷不及掩耳之势，

[keɪm] ['θʌndərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
came **thundering** **under** **the** **gateway** **.**
来了 雷鸣 在下面 这 网关 .

从门下传来雷鸣般的声音。

[tə:p'sikəri]
TERPSICHORE
舞蹈

忒耳普西科瑞

['hɝ:mən]
HERMANN
赫尔曼

赫尔曼

[aʊ] [wen] [ʌv; əv] ['kʌmli] [mi:n] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
Ow **when** **of** **comely** **mien** **the** **son** **came** **into** **the** **chamber** **,**
现在 什么时候 的 漂亮 面容 这 儿子 来了 进入 这 房间 ,

当儿子以俊美的面容走进房间时，

[tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
Turned **with** **a** **searching** **look** **the** **eyes** **of** **the** **preacher** **upon** **him** **,**
转向 和 一个 搜索 看 这 眼睛 的 这 牧师 之上 他 ,

传教士的目光转向他，带着探究的目光，

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ,
with **the** **gaze** **of** **the** **student** **,**
和 这 目光 的 这 学生 ,

在学生的注视下，

[huː] [ˈiːzəli] [ˈfæðəmz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
who easily fathoms expression ,
WHO 容易地 英寻 表达 ,

谁能轻易理解表达，

[ˈskruːtnˌaɪzd] [wel] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈberɪŋ] .
Scrutinized well his face and form and his general bearing .
仔细审查 出色地 他的 脸 和 形式 和 他的 一般的 轴承 .

仔细观察他的面容、体态和整体气质。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,
Then with a smile he spoke ,
然后 和 一个 微笑 他 辐 ,

然后他笑着说道，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] :
and said in words of affection :
和 说 在 字 的 感情 :

并用深情的话语说道：

" [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] !
" Truly a different being thou comest !
" 真的 一个 不同的 存在 你 彗星 !

“你真是一个与众不同的存在！

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [ðiː] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] ,
I never have seen thee Cheerful as now ,
我 绝不 有 已见 你 快乐 作为 现在 ,

我从未见过你像现在这样快乐，

[nɔːr] [ˈevər] [bɪˈheld] [aɪ] [ðaɪ] [glɑːnsiz] [soʊ] [ˈbiːmɪŋ] .
nor ever beheld I thy glances so beaming .
也不 曾经 观看 我 你的 眼神 所以 光芒四射 .

我从未见过你的目光如此灿烂。

[ˈdʒɔɪəs] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] ,
Joyous thou comest ,
欢乐 你 彗星 ,

你欢快地到来，

[ænd; ənd] [ˈhæpi] :
and happy :
和 快乐的 :

并且快乐：

- [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l]
' tis plain that among the poor people
- 的 清楚的 那 之中 这 贫穷的 人们

很明显，在穷人中

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ˈʃerɪŋ] [ðaɪ] [gɪfts] ,
Thou hast been sharing thy gifts ,
你 哈斯特 到过 分享 你的 礼物 ,

你一直在分享你的礼物，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑːn] [ðiː] .
and receiving their blessings upon thee .
和 接收 他们的 祝福 之上 你 .

并接受他们的祝福。

" [ˈkwaɪətli] [ðen] ,
" Quietly then ,
" 悄悄 然后 ,

“那么，安静地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [wɜːrdz] ,
and **with** **serious** **words** **,**
和 和 严肃的 字 ,

并用严肃的言辞，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] :
the **son** **made** **him** **answer** **:**
这 儿子 制成 他 回答 :

儿子让他回答：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][jiː; jɪ] [wɪl] [kə'mend] ,
" **If** **I** **have** **acted** **as** **ye** **will** **commend** **,**
" 如果 我 有 行动 作为 是的 将要 表彰 ,

“如果我的行为如你们所称赞，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
I **know** **not** **;**
我 知道 不是 ;

我不知道；

[bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [beɪd] [ˌem 'iː][duː] ,
but **I** **followed** **That** **which** **my** **heart** **bade** **me** **do** **,**
但 我 随后 那 哪个 我的 心 巴德 我 做 ,

但我遵从了我内心的召唤，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæktli] [rɪ'leɪt] [juː; jʊ] .
as **I** **shall** **exactly** **relate** **you** **.**
作为 我 将 确切地 涉及 你 .

我将如实地告诉你。

[ðaʊ] [wɜːrt] ,
Thou **wert** **,**
你 沃特 ,

你是，

['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['rʌmidʒɪŋ] - [mʌŋ] [ðaɪ][oʊld] ['piːsɪz] ,
so **long** **in** **rummaging** **'** **mong** **thy** **old** **pieces** **,**
所以 长的 在 翻找 - 蒙 你的 老的 件 ,

在你的旧物件中翻找了这么久，

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] ,
Picking **and** **choosing** **,**
挑选 和 选择 ,

挑选，

[ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['bʌnd(ə)l] [tə'geðər] ;
that **not** **until** **late** **was** **thy** **bundle** **together** **;**
那 不是 直到 晚的 曾是 你的 捆 一起 ;

直到很晚才把你的包裹收拾好；

[ðen] [tuː] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪr] [tʊk] [ker] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] .
Then **too** **the** **wine** **and** **the** **beer** **took** **care** **and** **time** **in** **the** **packing** **.**
然后 也 这 葡萄酒 和 这 啤酒 采取 关心 和 时间 在 这 包装 .

然后葡萄酒和啤酒也需要花时间精心包装。

[wen] [aɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [æt; ət] [læst] ,
When **I** **came** **forth** **through** **the** **gateway** **at** **last** **,**
什么时候 我 来了 前进 通过 这 网关 在 最后的 ,

当我终于走出大门时，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

and	out	on	the	high	-	road	,
和	出去	在	这	高的	-	路	,

在大路上，

['bækwərd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Backward	the	crowd	of	citizens	streamed	with	women	and	children	,
落后	这	人群	的	公民	流媒体	和	女性	和	孩子们	,

后面是拥着妇女和儿童的市民人群，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ;

Coming	to	meet	me	;
未来	到	见面	我	;

来见我；

[fɔːr; fər] [fɑːr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksailz] .

for	far	was	already	the	band	of	the	exiles	.
为了	远的	曾是	已经	这	乐队	的	这	流亡者	.

因为被掳的队伍已经走远了。

['kwɪkər] [aɪ] [kept] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] ,

Quicker	I	kept	on	my	way	,
更快	我	保留	在	我的	方式	,

我加快脚步，

[ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	drove	with	speed	to	the	village	,
和	驾驶	和	速度	到	这	村庄	,

然后快速开车前往村庄，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

Where	they	were	meaning	to	rest	,
在哪里	他们	是	意义	到	休息	,

他们原本想在那儿休息，

[æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] ,

as	I	heard	,
作为	我	听到	,

据我所知，

[ænd; ənd] ['tæri] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	tarry	till	morning	.
和	焦油	直到	早晨	.

并留到早晨。

['ðɪðərwərd] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [striːt] [æz; əz] [aɪ] ['heɪstɪd] ,

Thitherward	up	the	new	street	as	I	hasted	,
向那边	向上	这	新的	街道	作为	我	匆忙	,

我急忙沿着新街往那里走，

[ə; eɪ] [staʊt] - ['tɪmbərd] ['wægən] ,

a	stout	-	timbered	wagon	,
一个	肥硕	-	木材	车皮	,

一辆结实的木车，

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['ɑːksn] ,

Drawn	by	two	oxen	,
绘制	经过	二	牛	,

由两头牛拉着，

[aɪ] [sɔː] ,

I	saw	,
我	锯	,

我看到，

[ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ;

of	**that**	**region**	**the**	**largest**	**and**	**strongest**	**;**
的	那	地区	这	最大	和	最强	;

该地区最大、最强的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第2/8页

[waɪl] ,
While **,**
尽管 ,

尽管，

[wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [steps] ,
with **vigorous** **steps** **,**
和 蓬勃 步骤 ,

迈着轻快的步伐，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
a **maiden** **was** **walking** **beside** **them** **,**
一个 少女 曾是 步行 旁 他们 ,

一位少女走在他们旁边，

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
a **long** **staff** **in** **her** **hand** **,**
一个 长的 职员 在 她 手 ,

她手里拿着一根长杖，

[ðə; ði] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] ,
the **two** **powerful** **creatures** **was** **guiding** **,**
这 二 强大的 生物 曾是 指导 ,

这两个强大的生物在引导，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Urging **them** **now** **,**
敦促 他们 现在 ,

现在敦促他们，

[naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ;
now **holding** **them** **back** **;**
现在 保持 他们 后退 ;

现在阻止他们；

[wɪð; wɪθ] [skɪl] [dɪd][ʃiː; ʃi] [draɪv] [ðem; ðəm] .
with **skill** **did** **she** **drive** **them** **.**
和 技能 做过 她 驾驶 他们 .

她熟练地驾驶着它们。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pər'siːvd] [ˌem 'iː] ,
Soon **as** **the** **maiden** **perceived** **me** **,**
很快 作为 这 少女 感知 我 ,

当少女发现我时，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
she **calmly** **drew** **near** **to** **the** **horses** **,**
她 平静地 画 靠近 到 这 马匹 ,

她平静地靠近马匹，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌem 'iː] :

And	in	these	words	she	addressed	me	:
和	在	这些	字	她	已解决	我	:

她这样对我说：

- [nɑːt] [ðʌs] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪn] ,

'	Not	thus	deplorable	always	Has	our	condition	been	,
-	不是	因此	可悲的	总是	有	我们的	状况	到过	,

我们的境况并不总是如此悲惨，

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ðaʊ] [siːst] .

as	to	-	day	on	this	journey	thou	seest	.
作为	到	-	天	在	这	旅行	你	西斯特	.

正如今天你在这次旅途中所看到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] ['æskɪŋ] [gɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

I	am	not	yet	grown	used	to	asking	gifts	of	a	stranger	,
我	是	不是	然而	生长	用过的	到	问	礼物	的	一个	陌生人	,

我还没有习惯向陌生人索要礼物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋli] [gɪv] ,

Which	he	will	often	unwillingly	give	,
哪个	他	将要	经常	不情愿地	给	,

他常常会不情愿地给予，

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] .

to	be	rid	of	the	beggar	.
到	是	摆脱	的	这	乞丐	.

摆脱乞丐。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ;

But	necessity	drives	me	to	speak	;
但	必要性	驱动	我	到	说话	;

但必要之举迫使我开口；

[fɔːr; fər] [hɪr] ,

for	here	,
为了	这里	,

在这里，

[ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ,

on	the	straw	,
在	这	稻草	,

在稻草上，

[laɪz] ['nuːli] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ,

lies	Newly	delivered	of	child	,
谎言	新	发表	的	孩子	,

刚刚生下孩子，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [lænd] - ['oʊnɚz] [waɪf] ,

a	rich	land	-	owner's	wife	,
一个	富有的	土地	-	所有者的	妻子	,

一位富有地主的妻子，

[huːm] [aɪ] ['skersli] [hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] ['pregnənsi] ,

whom	I	scarcely	Have	in	her	pregnancy	,
谁	我	几乎	有	在	她	怀孕	,

她怀孕期间我几乎没怎么照顾她，

[seɪf] [brɔːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd]['wægən] .

safe	brought	off	with	the	oxen	and	wagon	.
安全的	带来	离开	和	这	牛	和	车皮	.

牛和马车安全地运走了。

['neɪkɪd] ,
Naked ,
裸 ,

裸，

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪnfənt] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,
now in her arms the new - born infant is lying ,
现在 在 她 武器 这 新的 - 出生 婴儿 是 说谎 ,

现在她怀里躺着一个新生的婴儿，

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði][help]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ,
And but little the help our friends will be able to furnish ,
和 但 小的 这 帮助 我们的 朋友们 将要 是 有能力的 到 提供 ,

我们的朋友所能提供的帮助很少，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
If in the neighboring village ,
如果 在 这 邻接 村庄 ,

如果在邻近的村庄，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wer] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [rest] [juː 'es] ,
where to - day we would rest us ,
在哪里 到 - 天 我们 会 休息 我们 ,

今天我们要在这里休息，

[stɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ;
Still we shall find them ;
仍然 我们 将 寻找 他们 ;

我们仍会找到它们；

[ðoʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
though much do I fear they already have passed it .
尽管 很多 做 我 害怕 他们 已经 有 通过了 它 .

尽管我很担心他们已经通过了。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [sper] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Shouldst thou have linen to spare of any description ,
应该 你 有 亚麻布 到 空闲的 的 任何 描述 ,

如果你有多余的亚麻布，

[prə'vaɪdɪd] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɑːrt] ,
provided Thou of this neighborhood art ,
假如 你 的 这 邻里 艺术 ,

只要你拥有这附近的艺术，

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['tʃærəti] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
to the poor in charity give it . '
到 这 贫穷的 在 慈善机构 给 它 . -

把它施舍给穷人吧。’

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" Thus she spoke ,
" 因此 她 辐 ,

“她这样说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜːr'self] ['fiːbli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] ,
and the pale - faced mother raised herself feebly Up from the straw ,
和 这 苍白 - 面对 母亲 提高 她自己 虚弱地 向上 从 这 稻草 ,

脸色苍白的母亲无力地从稻草上站起来，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [lʊkt] .
and towards me looked .
和 向 我 看起来 .

并朝我望来。

[ðen] [sed] [aɪ][ɪn] ['ænsər] :
Then said I in answer :
然后 说 我 在 回答 :

我回答道:

- ['ʃʊrli] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [gʊd] ,
' Surely unto the good ,
- 一定 到 这 好的 ,

“确实是为了好,

[ə; eɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔːft] ['spiːkəθ] ,
a spirit from heaven oft speaketh ,
一个 精神 从 天堂 经常 说话 ,

来自天堂的精灵经常说话,

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] ['θretənz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðər] .
Making them feel the distress that threatens a suffering brother .
制作 他们 感觉 这 痛苦 那 威胁 一个 痛苦 兄弟 .

让他们感受到受苦兄弟所面临的痛苦。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ,
For thou must know that my mother ,
为了 你 必须 知道 那 我的 母亲 ,

你必须知道我的母亲,

[ɔːl'redi] ['presɪdʒɪŋ] [ðaɪ] ['sɔrəuz] ,
already presaging thy sorrows ,
已经 预兆 你的 悲伤 ,

已经预示你的悲伤,

[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ,
Gave me a bundle to use it straightway for the need of the naked ,
给予 我 一个 捆 到 使用 它 立刻 为了 这 需要 的 这 裸 ,

给了我一捆钱,让我立即用来救济赤身裸体的人,

- [ðen] [aɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,
' Then I untied the knots of the string ,
- 然后 我 解开 这 绳结 的 这 细绳 ,

'然后我解开了绳结,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv] ['fɑːðɝz] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [geɪv] ,
and the wrapper of father's Unto her gave ,
和 这 包装纸 的 父亲的 到 她 给予 ,

父亲的包裹物给了她,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['ʃɝːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] .
and gave her as well the shirts and the linen .
和 给予 她 作为 出色地 这 衬衫 和 这 亚麻布 .

并把衬衫和亚麻布也给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
And she thanked me with joy ,
和 她 谢谢 我 和 喜悦 ,

她高兴地向我道谢,

[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

并喊道:

- [ðə; ði] ['hæpi] [bɪ'liːv] [nɑːt] ['mɪrəklz] [jet] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːt] :
' The happy believe not Miracles yet can be wrought :
- 这 快乐的 相信 不是 奇迹 然而 能 是 锻 :

“幸福的人不相信奇迹会发生：

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn] [niːd] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] ['gɑːdz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,
for only in need we acknowledge God's own hand and finger ,
为了 仅有的 在 需要 我们 承认 神的 自己的 手 和 手指 ,

因为只有在需要的时候我们才承认上帝自己的手和手指，

[ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['gʊdnəs] ,
that leads the good to show goodness ,
那 线索 这 好的 到 展示 善良 ,

引导善良的人表现出善良，

[wʌt] ['ʌntə,ʌntu][juː 'es][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [θruː] [ðiː] ,
What unto us he has done through thee ,
什么 到 我们 他 有 完毕 通过 你 ,

他通过你对我们做了什么，

[meɪ] [hiː; hi][duː][tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] !
may he do to thee also !
可能 他 做 到 你 还 !

他也这样对待你!

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['hændəld][ðə; ði] ['lininz] ,
And I beheld with what pleasure the sick woman handled the linens ,
和 我 观看 和 什么 乐趣 这 生病的 女士 处理 这 亚麻布 ,

我看见那病妇人兴高采烈地处理着亚麻布，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [-] ['delɪkət] ['flænl] . -
But with especial delight the dressing - gown's delicate flannel . '
但 和 特别的 喜 这 敷料 - 礼服的 精美的 绒布 . -

但特别令人高兴的是晨衣的精致法兰绒。'

[let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] ,
Let us make haste ,
让 我们 制作 匆忙 ,

让我们赶紧，

- [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sed] ,
' the maid to her said ,
- 这 女佣 到 她 说 ,

女仆对她说，

- [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
' and come to the village ,
- 和 来 到 这 村庄 ,

'来到村子里，

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] .
Where our people will halt for the night and already are resting .
在哪里 我们的 人们 将要 停止 为了 这 夜晚 和 已经 是 休息 .

我们的人民将在那里过夜并正在休息。

[ðer; ðər] [ðiːz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] ,
There these clothes for the children I ,
那里 这些 衣服 为了 这 孩子们 我 ,

我给孩子们准备了这些衣服，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
one and all ,
一 和 全部 ,

所有人，

['streɪtˌweɪ] [wɪl] ['pɔːrʃ(ə)n] . -

straightway	will	portion	.	'
立刻	将要	部分	.	-

马上就会分给你们。’

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] [ə'gen] ,

Then	she	saluted	again	,
然后	她	敬礼	再次	,

然后她再次敬礼，

[hɜːr; hər] [θæŋks] [moʊst] ['wɔːrmli] [ɪk'spresɪŋ] ,

her	thanks	most	warmly	expressing	,
她	谢谢	最多	热情地	表达	,

她最热烈地表达谢意，

['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['ɑːksn] ;

Started	the	oxen	;
开始	这	牛	;

启动了牛群；

[ðə; ði]['wægən] [went] [ɑːn] ;

the	wagon	went	on	;
这	车皮	去	在	;

马车继续前行；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [stɪl] ['liŋgə] ,

but	there	I	still	lingered	,
但	那里	我	仍然	徘徊不去	,

但我仍然在那里徘徊，

[stɪl] [held] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [tʃek] ;

Still	held	the	horses	in	check	;
仍然	握住	这	马匹	在	查看	;

仍然控制着马匹；

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

for	now	my	heart	was	divided	Whether	to	drive	with	speed	to	the	village	,
为了	现在	我的	心	曾是	分割	无论	到	驾驶	和	速度	到	这	村庄	,

现在我的心里很矛盾，是否要开车快速前往村庄，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʃer] - [mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	there	the	provisions	Share	'	mong	the	rest	of	the	people	,
和	那里	这	条款	分享	-	蒙	这	休息	的	这	人们	,

其余的人分享食物，

[ɔːr] ['weðər] [aɪ] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [æt; ət] [wʌns] ,

or	whether	I	here	to	the	maiden	All	should	deliver	at	once	,
或者	无论	我	这里	到	这	少女	全部	应该	递送	在	一次	,

或者我是否应该立即把一切都交给这位少女，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'skriːtli] [tuː; tə]['pɔːrʃ(ə)n] .

for	her	discreetly	to	portion	.
为了	她	谨慎地	到	部分	.

让她谨慎地分配。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,

And	in	an	instant	my	heart	had	decided	,
和	在	一个	立即的	我的	心	有	决定	,

那一刻，我的心已经决定，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['draɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

and	quietly	driving	After	the	maiden	,
和	悄悄	驾驶	后	这	少女	,

静静地追赶着少女，

[aɪ] [suːn] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] ,
I soon overtook her ,
我 很快 超越 她 ,

我很快就追上了她，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] :
and said to her quickly :
和 说 到 她 迅速地 :

并迅速对她说：

- [ˈhɑːrkən] ,
' Hearken ,
- 倾听 ,

'倾听，

[gʊd] [ˈmeɪd(ə)n] ;
good maiden ;
好的 少女 ;

好姑娘；

- - [maɪ] [ˈmʌðər] [pækt] [ʌp][nɑːt] [ˈlɪnɪn] - [stʌfs] [ˈoʊnli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
- - my mother packed up not linen - stuffs only Into the carriage ,
- - 我的 母亲 包装 向上 不是 亚麻布 - 东西 仅有的 进入 这 运输 ,

——我母亲不仅把亚麻布收拾进马车，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kloʊðz] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] ;
that I should have clothes to furnish the naked ;
那 我 应该 有 衣服 到 提供 这 裸 ;

我应该有衣服给赤身裸体的人穿；

[waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [bɪˈsaɪdz] ,
Wine and beer she added besides ,
葡萄酒 和 啤酒 她 额外 除了 ,

她还加了葡萄酒和啤酒，

[ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] :
and supply of provisions :
和 供应 的 条款 :

以及供给：

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
Plenty of all these things I have in the box of the carriage .
很多 的 全部 这些 事物 我 有 在 这 盒子 的 这 运输 .

我马车的箱子里有很多这些东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [muːvd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðiːz] [ˈɔfɜ-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː] [ðaɪ] [hænd] ;
But now I feel myself moved to deliver these offerings also Into thy hand ;
但 现在 我 感觉 我 已搬 到 递送 这些 供品 还 进入 你的 手 ;

但现在我感到自己也想把这些祭品交到你的手中；

[fɔːr; fər][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [best] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
for so shall I best fulfil my commission .
为了 所以 将 我 最好的 实现 我的 委员会 .

因为这样我才能最好地履行我的使命。

[ðaʊ] [wɪlt] [dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Thou wilt divide them with judgment ,
你 枯萎 划分 他们 和 判断 ,

你必按审判分别他们，

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst][baɪ] [tʃæns] [biː; bi] [dəˈrektɪd] . -
while I must by chance be directed . '
尽管 我 必须 经过 机会 是 指导 . -

而我必须偶然得到指引。'

[ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] :

Thereupon	**answered**	**the**	**maiden**	**:**
于是	回答	这	少女	:

少女回答道：

- [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ðiːz] [ðaɪ] [gɪfts] ,

'	**I**	**will**	**with**	**faithfulness**	**portion**	**These**	**thy**	**gifts**	**,**
-	我	将要	和	忠诚	部分	这些	你的	礼物	,

“我将忠实地分享你的礼物，

[ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['niːdi] . -

that	**all**	**shall**	**bring**	**comfort**	**to**	**those**	**who**	**are**	**needy**	**.**	**'**
那	全部	将	带来	舒适	到	那些	WHO	是	贫困	.	-

这一切都将给那些有需要的人带来安慰。’

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

Thus	**she**	**spoke**	**,**
因此	她	辐	,

她这样说道，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aɪ] ['oʊpənd] ,

and	**quickly**	**the**	**box**	**of**	**the**	**carriage**	**I**	**opened**	**,**
和	迅速地	这	盒子	的	这	运输	我	打开	,

我迅速打开了马车的箱子，

[brɔːt] [fɔːrθ] [ðens] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [hæmz] ,

Brought	**forth**	**thence**	**the**	**substantial**	**hams**	**,**
带来	前进	因此	这	重大的	火腿	,

把丰盛的火腿端上来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['brɛdˌstʌfs] ,

and	**brought**	**out**	**the**	**breadstuffs**	**,**
和	带来	出去	这	面包	,

拿出面包，

['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr] ,

Bottles	**of**	**wine**	**and**	**beer**	**,**
瓶子	的	葡萄酒	和	啤酒	,

几瓶葡萄酒和啤酒，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

and	**one**	**and**	**all**	**gave**	**to**	**the**	**maiden**	**.**
和	一	和	全部	给予	到	这	少女	.

大家都把钱给了少女。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [mɔːr] ,

Willingly	**would**	**I**	**have**	**given**	**her**	**more**	**,**
心甘情愿	会	我	有	给定	她	更多的	,

我愿意给她更多，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] .

but	**the**	**carriage**	**was**	**empty**	**.**
但	这	运输	曾是	空的	.

但车厢是空的。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [pækt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [fiːt] ,

All	**she**	**packed**	**at**	**the**	**sick**	**woman's**	**feet**	**,**
全部	她	包装	在	这	生病的	女性的	脚	,

她把所有东西都放在病人的脚边，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

and	**went**	**on**	**her**	**journey**	**.**
和	去	在	她	旅行	.

然后继续她的旅程。

[aɪ] ,
I **,**
我 ,

我，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
with **my** **horses** **and** **carriage** **,**
和 我的 马匹 和 运输 ,

带着我的马和马车，

[droʊv] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
drove **rapidly** **back** **to** **the** **city** **.**
驾驶 快速 后退 到 这 城市 .

迅速开车返回市区。

" ['ɪnstəntli] [naʊ] ,
" **Instantly** **now** **,**
" 即刻 现在 ,

“现在，

[wen] ['hɝːmən] [hæd; həd] ['siːst] ,
when **Hermann** **had** **ceased** **,**
什么时候 赫尔曼 有 停止 ,

当赫尔曼停下来时，

[ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['neɪbər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] ,
the **talkative** **neighbor** **Took** **up** **the** **word** **,**
这 健谈 邻居 拿 向上 这 单词 ,

那个健谈的邻居接过话头，

[ænd; ənd][kraɪd] :
and **cried** **:**
和 哭 :

并喊道：

" [oʊ] ['hæpi] ,
" **Oh** **happy** **,**
" 哦 快乐的 ,

“哦，很高兴，

[ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
in **days** **like** **the** **present** **,**
在 天 喜欢 这 展示 ,

在像现在这样的日子里，

[deɪz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Days **of** **flight** **and** **confusion** **,**
天 的 航班 和 困惑 ,

逃亡和混乱的日子，

[huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
who **lives** **by** **himself** **in** **his** **dwelling** **,**
WHO 生活 经过 他自己 在 他的 住宅 ,

他独自住在自己的住处，

['hævɪŋ] [noʊ] [waɪf] [nɔːr] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] !
Having **no** **wife** **nor** **child** **to** **be** **clinging** **about** **him** **in** **terror** **!**
拥有 不 妻子 也不 孩子 到 是 依恋 关于 他 在 恐怖 !

没有妻子和孩子在他身边惊恐万分！

['hæpi] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [naʊ] ,
Happy **I** **feel** **myself** **now** **,**
快乐的 我 感觉 我 现在 ,

我现在感觉很幸福，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [biː; bi] [kɔːld] ['fɑːðər] ;

and	would	not	for	much	be	called	father	;
和	会	不是	为了	很多	是	称为	父亲	;

也不会被称为父亲;

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Would	not	have	wife	and	children	to	-	day	,
会	不是	有	妻子	和	孩子们	到	-	天	,

今天不会有妻子和孩子,

[fɔːr; fər] [huːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

for	whom	to	be	anxious	.
为了	谁	到	是	焦虑的	.

为谁着急。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] ;

Oft	have	I	thought	of	this	flight	before	;
经常	有	我	想法	的	这	航班	前	;

我以前经常想到这次飞行;

[ænd; ənd][hæv; həv] [pækt] [ʌp] [tə'geðər] [ɔːl][maɪ][best] [θɪŋz] [ɔːl'redi] ,

and	have	packed	up	together	All	my	best	things	already	,
和	有	包装	向上	一起	全部	我的	最好的	事物	已经	,

并已将我所有最好的东西打包好,

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ] ['seɪntɪd] ['mʌðɚz] ,

the	chains	and	old	pieces	of	money	That	were	my	sainted	mother's	,
这	链条	和	老的	件	的	钱	那	是	我的	圣徒	母亲的	,

我的圣洁母亲的锁链和旧钱币,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [soʊld] [jet] .

of	which	not	one	has	been	sold	yet	.
的	哪个	不是	一	有	到过	卖	然而	.

但至今尚未售出一件。

[mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Much	would	be	left	behind	,
很多	会	是	左边	在后面	,

很多东西都会被遗弃,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的,

[nɑːt] ['iːzəli] ['gɑːtn] .

not	easily	gotten	.
不是	容易地	获得	.

不容易得到。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrb] ,

Even	the	roots	and	the	herbs	,
甚至	这	根	和	这	草药	,

甚至根和药草,

[ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] ['gæðərd] ,

that	were	with	such	industry	gathered	,
那	是	和	这样的	行业	聚集	,

如此勤奋地聚集在一起,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] ,

I	should	be	sorry	to	lose	,
我	应该	是	对不起	到	失去	,

我应该为失败而感到遗憾,

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪz][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] .
though the worth of the goods is but trifling .
尽管 这 值得 的 这 商品 是 但 琐事 .

尽管货物的价值微不足道。

[ɪf] [maɪ] [pər'veɪər] [rɪ'meɪnd] ,
If my purveyor remained ,
如果 我的 供应商 剩余 ,

如果我的供应商还在，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['dwelɪŋ] [kən'tentɪd] .
I could go from my dwelling contented .
我 可以 去 从 我的 住宅 满足 .

我可以心满意足地离开我的住所。

[wen] [maɪ] [kæʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'weɪ] [seɪf] ,
When my cash I have brought away safe ,
什么时候 我的 现金 我 有 带来 离开 安全的 ,

当我把现金安全带走时，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['reskjuːd] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
and have rescued my person ,
和 有 获救 我的 人 ,

救了我，

[ɔːl] [ɪz] [seɪf] :
All is safe :
全部 是 安全的 :

一切都安全：

[nʌn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][flai][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] . "
none find it so easy to fly as the single . "
没有任何 寻找 它 所以 简单的 到 飞 作为 这 单身的 . "

没有什么比单机飞行更轻松了。”

" ['neɪbər] ,
" Neighbor ,
" 邻居 ,

“邻居，

" ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [jʌŋ] ['hɝːmən] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ['ænsər] :
" unto his words young Hermann with emphasis answered :
" 到 他的 字 年轻的 赫尔曼 和 强调 回答 :

”年轻的赫尔曼强调地回答道：

" [aɪ][kæn; kən][ɪn][noʊ][waɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [hɪr] ,
" I can in no wise agree with thee here ,
" 我 能 在 不 明智的 同意 和 你 这里 ,

“我完全不同意你的说法，

[ænd; ənd] ['senʃər] [ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
and censure thy language .
和 谴责 你的 语言 .

并谴责你的语言。

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] ,
Is he indeed a man to be prized ,
是 他 的确 一个 男人 到 是 珍贵的 ,

他确实是一个值得珍惜的人吗？

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn]['i:v(ə)l] ,
in **good** **and** **in** **evil** **,**
在 好的 和 在 邪恶的 ,

无论善恶，

[teɪks] [noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][self] ,
Takes **no** **thought** **but** **for** **self** **,**
需要 不 想法 但 为了 自己 ,

不为自己考虑，

[ænd; ənd] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] ,
and **gladness** **and** **sorrow** **with** **others** **Knows** **not** **how** **to** **divide** **,**
和 欢乐 和 悲哀 和 其他的 知道 不是 如何 到 划分 ,

和别人的欢乐和悲伤不知道如何划分，

[nɔ:r] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [soʊ][ɪm'pel][hɪm; ɪm] ?
nor **feels** **his** **heart** **so** **impel** **him** **?**
也不 感觉 他的 心 所以 促使 他 ?

他的内心也没有受到这样的驱使吗?

['ræðər] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] :
Rather **than** **ever** **to** **-** **day** **would** **I** **make** **up** **my** **mind** **to** **be** **married** **:**
相当 比 曾经 到 - 天 会 我 制作 向上 我的 头脑 到 是 已婚 :

而不是今天我决定结婚：

['meni] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['meɪd(ə)n][ɪz] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [prə'tekʃn] ,
Many **a** **worthy** **maiden** **is** **needing** **a** **husband's** **protection** **,**
许多 一个 值得 少女 是 需要 一个 丈夫的 保护 ,

许多贤惠的少女需要丈夫的保护，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ni:dz] [æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [waɪf] [wen] [ɪl] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] . - -
And **the** **man** **needs** **an** **inspiriting** **wife** **when** **ill** **is** **impending** **.** **'** **'**
和 这 男人 需求 一个 鼓舞人心 妻子 什么时候患病的 是 即将到来的 . - -

当疾病即将来临时，男人需要一位鼓舞人心的妻子。”

[ˌðerə'pɑ:n] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [rɪ'plaɪd] :
Thereupon **smiling** **the** **father** **replied** **:**
于是 微笑 这 父亲 回复 :

父亲随即微笑着回答道：

" [ðʌs] [lʌv] [aɪ][tu:; tə] [hɪr] [ði:] !
" **Thus** **love** **I** **to** **hear** **thee** **!**
" 因此 爱 我 到 听到 你 !

“我真喜欢听你说话!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wɜ:rd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rerli] [aɪv] [noʊn] [ði:] [tu:; tə] ['ʌtər] .
That **is** **a** **sensible** **word** **such** **as** **rarely** **I've** **known** **thee** **to** **utter** **.**
那 是 一个 明智的 单词 这样的 作为 很少 我已经 已知 你 到 说出 .

我很少听到你这么说，这是一句明智的话。

" ['streɪtˌweɪ] ,
" **Straightway** **,**
" 立刻 ,

“立刻，

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['mʌðər] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] ,
the **mother** **broke** **in** **with** **quickness** **,**
这 母亲 打破 在 和 速度 ,

母亲很快插嘴道，

[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming **:**
惊呼 :

惊呼:

" [sʌn] ,
" Son ,
" 儿子 ,

“儿子,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实,

[ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] !
thou art right !
你 艺术 正确的 !

你是对的!

[wiː; wi] ['perənts] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] ;
we parents have set the example ;
我们 父母 有 放 这 例子 ;

我们父母已经树立了榜样;

['siːɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [dɪd] [wiː; wi] [tʃuːz] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
Seeing that not in our season of joy did we choose one another ;
看到 那 不是 在 我们的 季节 的 喜悦 做过 我们 选择 一 其他 ;

看到我们不是在欢乐的季节选择彼此;

['ræðər] [ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
Rather the saddest of hours it was that bound us together .
相当 这 最悲伤的 的 小时 它 曾是 那 边界 我们 一起 .

正是最悲伤的时刻将我们紧紧联系在一起。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] - - [aɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
Monday morning - - I mind it well ;
周一 早晨 - - 我 头脑 它 出色地 ;

星期一早上——我很介意;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['faɪər] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [wʌz; wəz]
for the day that preceded Came that terrible fire by which our city was
为了 这 天 那 之前 来 那 糟糕的 火 经过 哪个 我们的 城市 曾是
['rævɪdʒd] -
ravaged -
饱受蹂躏 -

因为前一天发生了一场可怕的火灾,我们的城市被毁了——

['twentɪ] ['jɪrz] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] .
Twenty years will have gone .
二十 年 将要 有 已消失 .

二十年已经过去了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ;
The day was a Sunday as this is ;
这 天 曾是 一个 星期日 作为 这 是 ;

那天是星期天;

[hɑːt] [ænd; ənd] [draɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
Hot and dry was the season ;
热的 和 干燥 曾是 这 季节 ;

这是一个炎热干燥的季节;

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	**water**	**was**	**almost**	**exhausted**	**.**
这	水	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

水几乎用完了。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['strəuliŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ['dresɪz] ,

All	**the**	**people**	**were**	**strolling**	**abroad**	**in**	**their**	**holiday**	**dresses**	**,**
全部	这	人们	是	漫步	国外	在	他们的	假期	连衣裙	,

人们都穿着节日盛装在外面散步，

- [mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['pɑːrtli] ,

'	**Mong**	**the**	**villages**	**partly**	**,**
-	蒙	这	村庄	部分	,

在村庄中，

[ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tævəːnz] .

and	**part**	**in**	**the**	**mills**	**and**	**the**	**taverns**	**.**
和	部分	在	这	磨坊	和	这	酒馆	.

并参与磨坊和酒馆的工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn] ,

And	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**city**	**the**	**flames**	**began**	**,**
和	在	这	结尾	的	这	城市	这	火焰	开始	,

城市的尽头燃起了熊熊大火，

[ænd; ənd] [went] ['kɔːrsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

and	**went**	**coursing**	**Quickly**	**along**	**the**	**streets**	**,**
和	去	赛跑	迅速地	沿着	这	街道	,

沿着街道快速奔跑，

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

creating	**a**	**draught**	**in**	**their**	**passage**	**.**
创建	一个	草稿	在	他们的	通道	.

在他们的通道上形成气流。

[bəːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɑːnz] [wer] [ðə; ði] ['koʊpiəs] ['hɑːrvɪst] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['gɑːnəd] ;

Burned	**were**	**the**	**barns**	**where**	**the**	**copious**	**harvest**	**already**	**was**	**garnered**	**;**
烧伤	是	这	谷仓	在哪里	这	丰富	收成	已经	曾是	获得	;

已经收获丰收的谷仓也被烧毁了；

[bəːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

Burned	**were**	**the**	**streets**	**as**	**far**	**as**	**the**	**market**	**;**
烧伤	是	这	街道	作为	远的	作为	这	市场	;

通往市场的街道都被烧毁了；

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

the	**house**	**of**	**my**	**father**	**,**
这	房子	的	我的	父亲	,

我父亲的房子，

['neɪbər] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Neighbor	**to**	**this**	**,**
邻居	到	这	,

与此相邻，

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

was	**destroyed**	**,**
曾是	损毁	,

被摧毁了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]['ɔːlsoʊ] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**this**	**one**	**also**	**fell**	**with**	**it**	**.**
和	这	一	还	跌倒	和	它	.

这一个也跟着倒下了。

['lɪt(ə)l] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] .

Little	we	managed	to	save	.
小的	我们	管理	到	节省	.

我们能挽救的很少。

[aɪ][sæt] ,

I	sat	,
我	卫星	,

我坐下，

[ðæt] ['sɑ:roʊfl] [naɪt] [θru:] ,

that	sorrowful	night	through	,
那	悲伤	夜晚	通过	,

度过那个悲伤的夜晚，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

Outside	the	town	on	the	common	,
外部	这	镇	在	这	常见的	,

在城外的公共地上，

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .

to	guard	the	beds	and	the	boxes	.
到	警卫	这	床	和	这	盒子	.

守护床和箱子。

[sli:p] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'i:][æt; ət][læst] ,

Sleep	overtook	me	at	last	,
睡觉	超越	我	在	最后的	,

我终于睡着了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ,

and	when	I	again	was	awakened	,
和	什么时候	我	再次	曾是	觉醒	,

当我再次醒来时，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'sendz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,

Feeling	the	chill	of	the	morning	that	always	descends	before	sunrise	,
感觉	这	寒意	的	这	早晨	那	总是	下降	前	日出	,

感受日出前总会降临的清晨的凉意，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] ,

There	were	the	smoke	and	the	glare	,
那里	是	这	抽烟	和	这	强光	,

烟雾缭绕，强光刺眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['tʃɪmnɪz] [ɪn]['ru:ɪnz] .

and	the	walls	and	chimneys	in	ruins	.
和	这	墙壁	和	烟囱	在	废墟	.

墙壁和烟囱都成了废墟。

[ðen] [fel] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ;

Then	fell	a	weight	on	my	heart	;
然后	跌倒	一个	重量	在	我的	心	;

然后我的心上落下了一个重担；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [mə'dʒestɪk][ðæn; ðən]['evər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sʌn] [ə'gen] ,

but	more	majestic	than	ever	Came	up	the	sun	again	,
但	更多的	雄伟	比	曾经	来	向上	这	太阳	再次	,

但比以往更加雄伟，太阳再次升起，

[ɪn'spaɪərɪŋ][maɪ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] .

inspiring	my	bosom	with	courage	.
鼓舞人心	我的	怀	和	勇气	.

激发我心中的勇气。

[ðen] [aɪ] [roʊz] ['heɪstɪli] [ʌp] ,
Then I rose hastily up ,
然后 我 玫瑰 草草 向上 ,

然后我赶紧站起来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [wer'ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [stʊd] ,
with a yearning the place to revisit Whereon our dwelling had stood ,
和 一个 渴望 这 地方 到 重访 其中 我们的 住宅 有 站立 ,

怀着渴望重游我们曾经居住的地方，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ,
and to see if the hens had been rescued ,
和 到 看 如果 这 母鸡 有 到过 获救 ,

看看母鸡是否获救，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] ,
Which I especially loved ,
哪个 我 尤其 喜爱 ,

我特别喜欢的是，

[fɔːr; fər] [aɪ] [stɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
for I still was a child in my feelings .
为了 我 仍然 曾是 一个 孩子 在 我的 情怀 .

因为我的感情仍然像个孩子。

[ðʌs] [æz; əz] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪl] - ['smoʊkɪŋ] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [jɑːrd] [pɪkt]
Thus as I over the still - smoking timbers of house and of court - yard Picked
因此 作为 我 超过 这 仍然 - 吸烟 木材 的 房子 和 的 法庭 - 院子 挑选
[maɪ] [weɪ] ,
my way ,
我的 方式 ,

因此，当我穿过仍在冒烟的房屋和庭院的木屋时，我选择了一条路，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [soʊ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ,
and beheld the dwelling so ruined and wasted ,
和 观看 这 住宅 所以 毁坏 和 浪费 ,

看到房屋如此荒废，

[ðaʊ] ['kæmɪst] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Thou camest up to examine the place ,
你 卡梅斯特 向上 到 检查 这 地方 ,

你来勘察这个地方，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
from the other direction .
从 这 其他 方向 .

从另一个方向。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ðaɪ] [hɔːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] ;
Under the ruins thy horse in his stall had been buried ;
在下面 这 废墟 你的 马 在 他的 摊位 有 到过 埋葬 ;

你的马在马厩里被埋在废墟下；

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [biːmz] ;
the rubbish Lay on the spot and the glimmering beams ;
这 垃圾 莱 在 这 点 和 这 微光 光束 ;

垃圾散落在原地，光束闪烁；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
of the horse we saw nothing .
的 这 马 我们 锯 没有什么 .

我们什么也没看到那匹马。

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [ðʌs] ,

Thoughtful	**and**	**grieving**	**we**	**stood**	**there**	**thus**	**,**
周到	和	悲伤	我们	站立	那里	因此	,

我们悲伤地站在那里，

[iːtʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	**facing**	**the**	**other**	**,**
每个	面向	这	其他	,

彼此面对，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] - [jaːdz] .

Now	**that**	**the**	**wall**	**was**	**fallen**	**that**	**once**	**had**	**divided**	**our**	**court**	**-**	**yards**	**.**
现在	那	这	墙	曾是	倒下	那	一次	有	分割	我们的	法庭	-	码	.

现在，曾经分隔我们庭院的墙已经倒塌了。

[ˌðerə'pɑːn] [ðaʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [dɪdst] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

Thereupon	**thou**	**by**	**the**	**hand**	**didst**	**take**	**me**	**,**
于是	你	经过	这	手	迪斯特	拿	我	,

于是你牵着我的手，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	**speak**	**to**	**me**	**,**
和	说话	到	我	,

跟我说话，

['seɪɪŋ] , - - -

saying	**,**	**-**	**-**	**'**
说	,	-	-	-

说——'

['liːsə] ,

Lisa	**,**
丽莎	,

丽莎，

[haʊ] ['ɜːrnɪst] [ðaʊ] ['hɪðər] ?

how	**earnest**	**thou**	**hither**	**?**
如何	认真	你	这里	?

你在这里有多认真?

[goʊ] [bæk] !

Go	**back**	**!**
去	后退	!

回去!

[ðaɪ] [səʊls] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] ;

thy	**soles**	**must**	**be**	**burning**	**;**
你的	鞋底	必须	是	燃烧	;

你的脚底一定火辣辣的;

[hɑːt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [hɪr] :

Hot	**the**	**rubbish**	**is**	**here**	**:**
热的	这	垃圾	是	这里	:

热门垃圾在这里:

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃiz] [maɪ] [buːts] ,

it	**scorches**	**my**	**boots**	**,**
它	焦土	我的	靴子	,

它烧焦了我的靴子，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] . -

which	**are**	**stronger**	**.**	**'**
哪个	是	更强	.	-

更强大。'

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,
And **thou** **didst** **lift** **me** **up** **,**
和 你 迪斯特 举起 我 向上 ,

你又将我托起，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] [θruː] [ðaɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
and **carry** **me** **out** **through** **thy** **court** **-** **yard** **.**
和 携带 我 出去 通过 你的 法庭 - 院子 .

带我穿过你的院子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [left] ['stændɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɑːrtʃweɪ] ,
There **was** **the** **door** **of** **the** **house** **left** **standing** **yet** **with** **its** **archway** **,**
那里 曾是 这 门 的 这 房子 左边 常设 然而 和 它是 拱道 ,

房子的门和拱门还留在那里，

[dʒʌst] [æz; əz] - [tɪz] ['stændɪŋ] [naʊ] ,
Just **as** **'** **tis** **standing** **now** **,**
只是 作为 - 的 常设 现在 ,

就像现在这样，

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] .
the **one** **thing** **only** **remaining** **.**
这 一 事物 仅有的 其余的 .

唯一剩下的东西。

[ðen] [ðaʊ] [dɪdst] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ;
Then **thou** **didst** **set** **me** **down** **and** **kiss** **me** **;**
然后 你 迪斯特 放 我 向下 和 吻 我 ;

然后你把我放下并亲吻我；

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ] ['ɔbdʒiktid] ;
to **that** **I** **objected** **;**
到 那 我 反对 ;

我对此表示反对；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] ['ænsər] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['læŋgwɪdʒ] :
But **thou** **didst** **answer** **and** **say** **with** **kindly** **significant** **language** **:**
但 你 迪斯特 回答 和 说 和 亲切地 重要的 语言 :

但你却用慈祥而意味深长的语言回答道：

- [siː] !
' **See** **!**
- 看 !

'看！

[maɪ] [haʊs] [laɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] :
my **house** **lies** **in** **ruins** **:**
我的 房子 谎言 在 废墟 :

我的房子已成废墟：

[rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;
remain **here** **and** **help** **me** **rebuild** **it** **;**
保持 这里 和 帮助 我 重建 它 ;

留在这里并帮助我重建它；

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [help] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] . -
So **shall** **my** **help** **in** **return** **be** **given** **to** **building** **thy** **father's** **.** **'**
所以 将 我的 帮助 在 返回 是 给定 到 建筑 你的 父亲的 . -

所以作为回报，我将帮助你建造你父亲的房子。'

[jet] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðiː] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ðaɪ] ['mʌðər] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] ['fɑːðər] ,
Yet **did** **I** **not** **comprehend** **thee** **until** **thou** **sentest** **thy** **mother** **Unto** **my** **father** **,**
然而 做过 我 不是 理解 你 直到 你 测试 你的 母亲 到 我的 父亲 ,

直到你差遣你的母亲到我父亲那里，我才明白你的心意。

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['hæpi] [ɪ'spaʊz(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	quick	were	the	happy	espousals	accomplished	.
和	快的	是	这	快乐的	订婚	完成	.

幸福的婚事很快就完成了。

[iːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðoʊz] [hæf] - [kən'sʊmd] ['tɪmbɚz] ,

E'en	to	this	day	I	remember	with	joy	those	half	-	consumed	timbers	,
e'en	到	这	天	我	记住	和	喜悦	那些	一半	-	消耗	木材	,

直到今天，我仍然高兴地记得那些半烧毁的木材，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendər] ;

And	I	can	see	once	more	the	sun	coming	up	in	such	splendor	;
和	我	能	看	一次	更多的	这	太阳	未来	向上	在	这样的	辉煌	;

我又一次看到太阳如此灿烂地升起；

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['hʌzbənd] ;

For	'	twas	the	day	that	gave	me	my	husband	;
为了	-	那是	这	天	那	给予	我	我的	丈夫	;

因为那一天我得到了我的丈夫；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[er] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [pæst] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [ˌdesə'leɪʃn] ,

ere	the	first	season	Passed	of	that	wild	desolation	,
埃雷	这	第一的	季节	通过了	的	那	荒野	荒凉	,

在那荒凉的第一个季节过去之前，

[ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

a	son	to	my	youth	had	been	given	.
一个	儿子	到	我的	青年	有	到过	给定	.

我年轻时有了一个儿子。

['ðerfɔːr] [aɪ] [preɪz] [ðiː] ,

Therefore	I	praise	thee	,
所以	我	称赞	你	,

因此我赞美你，

['hɝːmən] ,

Hermann	,
赫尔曼	,

赫尔曼，

[ðæt] [ðaʊ] ,

that	thou	,
那	你	,

你，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'ʃʊrəns] ,

with	an	honest	assurance	,
和	一个	诚实的	保证	,

并真诚地保证，

[ʃʊdst] ,

Shouldst	,
应该	,

应该，

[ɪn] [ðiːz] ['sɑːroʊfl] [deɪz] ,

in	these	sorrowful	days	,
在	这些	悲伤	天	,

在这些悲伤的日子里，

[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðaɪ'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
be **thinking** **thyself** **of** **a** **maiden** **,**
是 思维 你自己 的 一个 少女 ,

想象自己是个少女，

[ænd; ənd][ə'mɪd]['ruːɪnz][ænd; ənd][wɔːr] [ʃʊdst] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] .
And **amid** **ruins** **and** **war** **shouldst** **thus** **have** **the** **courage** **to** **woo** **her** **.**
和 之中 废墟 和 战争 应该 因此 有 这 勇气 到 哇 她 .

因此，在废墟和战争中，应该有勇气去追求她。

" ['streɪtˌweɪ] ,
" **Straightway** **,**
" 立刻 ,

“立刻，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ,
and **with** **warmth** **,**
和 和 温暖 ,

带着温暖，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the **father** **replied** **to** **her** **,**
这 父亲 回复 到 她 ,

父亲回答她，

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说：

" ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,
" **Worthy** **of** **praise** **is** **the** **feeling** **,**
" 值得 的 称赞 是 这 感觉 ,

“值得称赞的是这种感觉，

[ænd; ənd] ['truːθfl] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ,
and **truthful** **also** **the** **story** **,**
和 真实 还 这 故事 ,

故事也很真实，

['mʌðər] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'leɪtɪd] ;
that **thou** **hast** **related** **;**
那 你 哈斯特 有关的 ;

你所讲述的；

[fɔːr; fər][soʊ] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] .
for **so** **indeed** **everything** **happened** **.**
为了 所以 的确 一切 发生 .

一切确实发生了。

['betər] ,
Better **,**
更好的 ,

更好的，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz] ['betər] .
is better .
是 更好的 .

更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɔːl] [men]
It is not the business of all men
它 是 不是 这 商业 的 全部 男人

这不是所有人的事

[ðʌs] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] :
Thus their life and estate to begin from the very foundation :
因此 他们的 生活 和 财产 到 开始 从 这 非常 基础 :

因此，他们的生活和财产从基础开始：

['evri] [wʌn] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm'self] [æz; əz][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dɪd] .
Every one needs not to worry himself as we and the rest did .
每一个 一 需求 不是 到 担心 他自己 作为 我们 和 这 休息 做过 .

每个人都不需要像我们和其他人一样担心自己。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
how happy is he whose father and mother shall give him ,
如何 快乐的 是 他 谁 父亲 和 母亲 将 给 他 ,

有父母赐福给他的人，

['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] ,
Furnished and ready ,
提供 和 准备好 ,

家具齐全，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][ə'dɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːs] .
a house which he can adorn with his increase .
一个 房子 哪个 他 能 装饰 和 他的 增加 .

他可以用自己的收入来装饰一所房子。

['evri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][hɑːrd] ;
Every beginning is hard ;
每一个 开始 是 难的 ;

万事开头难；

[bʌt; bət][moʊst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .
but most the beginning a household .
但 最多 这 开始 一个 家庭 .

但大多数刚开始是一个家庭。

['meni] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['wɒnts] ,
Many are human wants ,
许多 是 人类 想要 ,

人类的欲望有很多，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['deɪli] [grəuz] ['dɪrɝ] ,
and every thing daily grows dearer ,
和 每一个 事物 日常的 生长 更贵 ,

每样东西都一天比一天珍贵，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] .

So	that	a	man	must	consider	the	means	of	increasing	his	earnings	.
所以	那	一个	男人	必须	考虑	这	方法	的	增加	他的	收益	.

因此，一个人必须考虑增加收入的方法。

[ðɪs] [aɪ] [hoʊp] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ðiː] ,

This	I	hope	therefore	of	thee	,
这	我	希望	所以	的	你	,

因此，我向你盼望，

[maɪ] ['hɜːrmən] ,

my	Hermann	,
我的	赫尔曼	,

我的赫尔曼，

[ðæt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [braɪd] [huː] [ɪz] ['hænsəmli]

that	into	our	dwelling	Thou	wilt	be	bringing	ere	long	a	bride	who	is	handsomely
那	进入	我们的	住宅	你	枯萎	是	带来	埃雷	长的	一个	新娘	WHO	是	英俊地

['daʊərd] ;

dowered	;
嫁妆	;

不久，你就会带着一位嫁妆丰厚的新娘来到我们的住所；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [mæn] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑːpjələnt] ['meɪd(ə)n] .

For	it	is	meet	that	a	gallant	young	man	have	an	opulent	maiden	.
为了	它	是	见面	那	一个	英勇	年轻的	男人	有	一个	奢华	少女	.

因为一个英俊的年轻人拥有一个美丽的少女是理所当然的。

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hoʊm] [hwen'eə(r),hwən-] ,

Great	is	the	comfort	of	home	whene'er	,
伟大的	是	这	舒适	的	家	无论何时	,

无论何时，家里总是那么舒适，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'lektɪd] ,

with	the	woman	elected	,
和	这	女士	当选	,

与当选的女性一起，

['entər] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['prez(ə)nts] ,

Enter	the	useful	presents	,
进入	这	有用	礼物	,

输入有用的礼物，

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[ɪn] [bɑːks] [ænd; ənd] [ɪn] ['bæskɪt] .

in	box	and	in	basket	.
在	盒子	和	在	篮子	.

在盒子里和篮子里。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [veɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

Not	for	this	many	a	year	in	vain	has	the	mother	been	busy	Making	her
不是	为了	这	许多	一个	年	在	徒劳	有	这	母亲	到过	忙碌的	制作	她

['dɔtɜ-z] ['lininz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['tekstʃər] ;

daughter's	linens	of	strong	and	delicate	texture	;
女儿的	亚麻布	的	强的	和	精美的	质地	;

母亲这么多年来一直忙于为女儿制作质地坚韧、精致的亚麻布，这并非徒劳；

[gɑːd] - ['perənts] [hæv; həv][nɑːt][ɪn] [veɪn] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

God	**-**	**parents**	**have**	**not**	**in**	**vain**	**been**	**giving**	**their**	**vessels**	**of**	**silver**	**,**
上帝	-	父母	有	不是	在	徒劳	到过	给予	他们的	船只	的	银	,

教父母们没有白白奉献他们的银器，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [leɪd][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] [rer] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

And	**the**	**father**	**laid**	**by**	**in**	**his**	**desk**	**the**	**rare**	**pieces**	**of**	**money**	**;**
和	这	父亲	铺设	经过	在	他的	桌子	这	稀有的	件	的	钱	;

父亲把稀有的钱币放在书桌里；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] ,

For	**there**	**a**	**day**	**will**	**come**	**when**	**she**	**,**
为了	那里	一个	天	将要	来	什么时候	她	,

因为总有一天，她会

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gɪfts] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ,

with	**her**	**gifts**	**and**	**possessions**	**,**
和	她	礼物	和	财产	,

带着她的礼物和财产，

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [juːθ] [rɪ'dʒɔɪs] [huː] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] .

Shall	**that**	**youth**	**rejoice**	**who**	**has**	**chosen**	**her**	**out**	**of**	**all**	**others**	**.**
将	那	青年	麾	WHO	有	选定	她	出去	的	全部	其他的	.

那个从众多年轻人中选择了她的年轻人会感到高兴吗?

[wel] [duː] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Well	**do**	**I**	**know**	**how**	**good**	**in**	**a**	**house**	**is**	**a**	**woman's**	**position**	**,**
出色地	做	我	知道	如何	好的	在	一个	房子	是	一个	女性的	位置	,

我很清楚女人在家里的地位有多高，

[huː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

Who	**her**	**own**	**furniture**	**round**	**her**	**knows**	**,**
WHO	她	自己的	家具	圆形的	她	知道	,

她身边的家具谁知道，

[ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] ;

in	**kitchen**	**and**	**chamber**	**;**
在	厨房	和	房间	;

在厨房和房间里；

[huː] [hɜːr'self][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɜːr'self][ðə; ði] ['teɪbl] [hæz; həz] ['kʌvərd] .

Who	**herself**	**the**	**bed**	**and**	**herself**	**the**	**table**	**has**	**covered**	**.**
WHO	她自己	这	床	和	她自己	这	桌子	有	涵盖	.

谁曾为自己铺床，为自己铺桌子。

['oʊnli][ə; eɪ] [wel] - ['daʊərd] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] .

Only	**a**	**well**	**-**	**dowered**	**bride**	**should**	**I**	**like**	**to**	**receive**	**to**	**my**	**dwelling**	**.**
仅有的	一个	出色地	-	嫁妆	新娘	应该	我	喜欢	到	收到	到	我的	住宅	.

我只愿意接待嫁妆丰厚的新娘到我家来。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [pʊr] [ɪz] [ʃʊr] ,

She	**who**	**is**	**poor**	**is**	**sure**	**,**
她	WHO	是	贫穷的	是	当然	,

贫穷的人肯定，

[ɪn][ðə; ði][end] ,

in	**the**	**end**	**,**
在	这	结尾	,

到底，

[tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

to	**be**	**scorned**	**by**	**her**	**husband**	**;**
到	是	被鄙视	经过	她	丈夫	;

被丈夫鄙视；

[ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [biː; bi] [held] ,

And	will	as	servant	be	held	,
和	将要	作为	仆人	是	握住	,

并被当作仆人，

[huː] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] .

who	as	servant	came	in	with	her	bundle	.
WHO	作为	仆人	来了	在	和	她	捆	.

她作为女仆带着包裹进来了。

[men] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [gɔːn] ['oʊvər] .

Men	will	remain	unjust	when	the	season	of	love	is	gone	over	.
男人	将要	保持	不公正	什么时候	这	季节	的	爱	是	已消失	超过	.

当爱情的季节过去后，人们仍将不公正。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ] ['hɝːmən] ,

my	Hermann	,
我的	赫尔曼	,

我的赫尔曼，

[ðaɪ] ['fɑːðɝz] [oʊld] [eɪdʒ] [ðaʊ] ['greɪtli] [kænst] ['glædn] ,

thy	father's	old	age	thou	greatly	canst	gladden	,
你的	父亲的	老的	年龄	你	非常	罐	格拉登	,

你父亲的晚年，你一定非常高兴，

[ɪf] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] ['spiːdəli] [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['dwelɪŋ] ,

If	thou	a	daughter	-	in	-	law	will	speedily	bring	to	my	dwelling	,
如果	你	一个	女儿	-	在	-	法律	将要	迅速地	带来	到	我的	住宅	,

如果你能尽快把儿媳妇带到我家，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hɪr] ,

Out	of	the	neighborhood	here	,
出去	的	这	邻里	这里	,

走出这里的街区，

- - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,

-	-	from	the	house	over	yonder	,
-	-	从	这	房子	超过	远处	,

——从那边的房子里，

[ðə; ði] [griːn] [wʌn] .

the	green	one	.
这	绿色的	一	.

绿色的。

[rɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ,

Rich	is	the	man	,
富有的	是	这	男人	,

有钱人，

[aɪ] [kæn; kən] tel1 [ðiː] .

I	can	tel1	thee	.
我	能	tel1	你	.

我可以告诉你。

[hɪz; ɪz] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd] ['træfɪk] ['deɪli] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃər] ;

His	manufactures	and	traffic	Daily	are	making	him	richer	;
他的	制成品	和	交通	日常的	是	制作	他	更富有	;

他的制造业和贸易业每天都在使他变得更加富有；

[fɔːr; fər] [wens] [drɔːz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [nɑːt]['prɑːfɪt] ?

for	whence	draws	the	merchant	not	profit	?
为了	何处	平局	这	商人	不是	利润	?

商人从哪里得不到利润呢?

[θriː] ['dɔtɜ-z] ['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] ,

Three	daughters	only	he	has	,
三	女儿们	仅有的	他	有	,

他只有三个女儿,

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	divide	his	fortune	among	them	.
到	划分	他的	财富	之中	他们	.

把他的财产分给他们。

[truː] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɔːl'redi] [ɪz]['teɪkən] ;

True	that	the	eldest	already	is	taken	;
真的	那	这	长子	已经	是	已采取	;

确实,老大已经有人了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sekənd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

but	there	is	the	second	Still	to	be	had	,
但	那里	是	这	第二	仍然	到	是	有	,

但还有第二个,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] ;

as	well	as	the	third	;
作为	出色地	作为	这	第三	;

以及第三个;

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [soʊ] ,

and	not	long	so	,
和	不是	长的	所以	,

不久之后,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

it	may	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['liŋgə] [tɪl] [naʊ] ,

I	would	never	have	lingered	till	now	,
我	会	绝不	有	徘徊不去	直到	现在	,

我绝不会逗留到现在,

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] ;

had	I	been	in	thy	place	;
有	我	到过	在	你的	地方	;

如果我处在你的位置;

[bʌt; bət][hæd; həd] [fetʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ,

But	had	fetched	one	of	the	maidens	,
但	有	已获取	一	的	这	少女们	,

却叫来一位少女,

[æz; əz][wʌns][aɪ] [bɔːr] [ɔːf] [ðaɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

as	once	I	bore	off	thy	dear	mother	.
作为	一次	我	钻孔	离开	你的	亲爱的	母亲	.

就像我曾经生下你亲爱的母亲一样。

" ['mɑːdɪstli] [ðen] [dɪd][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənt]['fɑːðər] ['ænsər] ;

"	Modestly	then	did	the	son	to	the	urgent	father	answer	;
"	谦虚地	然后	做过	这	儿子	到	这	紧迫的	父亲	回答	;

"儿子谦虚地回答了急切的父亲;

" ['truːli] - [twʌz] [maɪ] [wɪʃ] [tuː] ,
" Truly ' twas my wish too ,
" 真的 - 那是 我的 希望 也 ,

“这的确是我的愿望，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] ,
as well as thine own ,
作为 出色地 作为 你的 自己的 ,

以及你自己的，

[tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] ['dɔtɚz] ,
to have chosen One of our neighbor's daughters ,
到 有 选定 一 的 我们的 邻居 女儿们 ,

选择了我们邻居的一个女儿，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] ;
for we had been brought up together ;
为了 我们 有 到过 带来 向上 一起 ;

因为我们是一起长大的；

[pleɪd] ,
Played ,
玩 ,

玩过，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,
in the early days ,
在 这 早期的 天 ,

在早期，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['faʊnt(ə)n] ;
about the market - place fountain ;
关于 这 市场 - 地方 喷泉 ;

关于市场喷泉；

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] - ['ruːdnəs] ,
from the other boys ' rudeness ,
从 这 其他 男孩们 - 粗鲁 ,

其他男孩的粗鲁行为，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [dɪ'fendər] .
I often have been their defender .
我 经常 有 到过 他们的 防守队员 .

我经常担任他们的辩护人。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] :
is long since past :
是 长的 自从 过去的 :

早已过去：

[ðə; ði]['gɜ:lz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

女孩们，

[æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊldər] ,
as they grew to be older ,
作为 他们 生长 到 是 老 ,

随着他们长大，

['prɑ:pərli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Properly stayed in the house ,
适当地 入住 在 这 房子 ,

好好地待在家里，

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['bɔɪstərəs] ['pɑ:staimz] .
and shunned the more boisterous pastimes .
和 被排斥 这 更多的 喧闹的 消遣 .

并避开了较为喧闹的消遣。

[wel] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
Well brought up are they ,
出色地 带来 向上 是 他们 ,

他们受过良好的教育，

['ʃʊrli] !
surely !
一定 !

一定！

[aɪ] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər] ,
I used sometimes to go over ,
我 用过的 有时 到 去 超过 ,

我有时会去，

['pɑ:rtli][tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ði:] ,
Partly to gratify thee ,
部分 到 满足 你 ,

一部分是为了满足你，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] :
and because of our former acquaintance :
和 因为 的 我们的 以前的 熟人 :

并因我们以前的相识：

[bʌt; bət][noʊ] ['pleʒər] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
But no pleasure I ever could take in being among them ;
但 不 乐趣 我 曾经 可以 拿 在 存在 之中 他们 ;

但我从来没有从他们中间得到过任何快乐；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['senʃəz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
For I was always obliged to endure their censures upon me .
为了 我 曾是 总是 有义务 到 忍受 他们的 谴责 之上 我 .

因为我总是不得不忍受他们对我的责备。

[kwaɪt] [tu:] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][maɪ][koʊt] ,
Quite too long was my coat ,
相当 也 长的 曾是 我的 外套 ,

我的外套太长了，

[ðə; ði] [klɔ:θ] [tu:] [kɔ:rs] ,
the cloth too coarse ,
这 布 也 粗 ,

布料太粗糙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [kwaɪt] [tuː] ['kɑːmən] ;

and	the	color	Quite	too	common	;
和	这	颜色	相当	也	常见的	;

而且颜色太普通了；

[maɪ] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [krɑːpt] ,

my	hair	was	not	cropped	,
我的	头发	曾是	不是	裁剪	,

我的头发没有剪短，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

as	it	should	be	,
作为	它	应该	是	,

理应如此，

[ænd; ənd] ['frɪzld] .

and	frizzled	.
和	蓬松的	.

并且卷曲。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ,

I	was	resolved	,
我	曾是	已解决	,

我下定决心，

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

终于，

[ðæt] [aɪ] ,

that	I	,
那	我	,

我

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

还，

[wʊd] [dres] [maɪ'self] ['faɪnli] ,

would	dress	myself	finely	,
会	裙子	我	精细地	,

我会打扮得漂漂亮亮，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] ['ɑːfɪs] - [bɔɪz] [duː] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [siːn] [ðer; ðər][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

Just	as	those	office	-	boys	do	who	always	are	seen	there	on	Sundays	,
只是	作为	那些	办公室	-	男孩们	做	WHO	总是	是	已见	那里	在	星期日	,

就像那些周日总是在那里出现的办公室职员一样，

['werɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [ðer; ðər][hæf] - ['sɪlkən] [flæps] ,

Wearing	in	summer	their	half	-	silken	flaps	,
穿着	在	夏天	他们的	一半	-	丝	襟翼	,

夏天穿着半丝绸的襟翼，

[ðæt] ['dæŋgəld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

that	dangled	about	them	;
那	悬挂着	关于	他们	;

悬挂在他们周围；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ,

But	I	discovered	,
但	我	发现	,

但我发现，

[bɪ'taɪmz] ,
betimes ,
早点 ,

及时，

[ðeɪ] [meɪd] ['evər] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
they made ever a laughing - stock of me .
他们 制成 曾经 一个 笑 - 库存 的 我 .

他们总是拿我开玩笑。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [vekst] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I was vexed when I saw it ,
和 我 曾是 烦恼 什么时候 我 锯 它 ,

当我看到它时我很生气，

- - [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [maɪ] [preɪd] ;
- - it wounded my pride ;
- - 它 受伤 我的 自豪 ;

——它伤害了我的自尊；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['diːplɪ] [felt] [aɪ] [ə'griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fɑːr] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət]
but more deeply Felt I aggrieved that they the good - will should so far misinterpret
但 更多的 深 毛毡 我 受委屈的 那 他们 这 好的 - 将要 应该 所以 远的 曲解
[ðæt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] ,
That in my heart I bore them ,
那 在 我的 心 我 钻孔 他们 ,

但更让我感到委屈的是，他们竟然如此误解我的善意，而我内心却对他们怀有深切的同情，

- - [ɪ'speʃəli] ['mɪnə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
- - especially Minna the youngest .
- - 尤其 米娜 这 最小的 .

——尤其是最小的米娜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['iːstər] - [deɪ] [ðæt] [læst] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
It was on Easter - day that last I went over to see them ;
它 曾是 在 复活节 - 天 那 最后的 我 去 超过 到 看 他们 ;

我最后一次去看望他们是在复活节那天；

['werɪŋ] [maɪ] [best] [nuː] [koʊt] ,
Wearing my best new coat ,
穿着 我的 最好的 新的 外套 ,

穿着我最好的新外套，

[ðæt] [ɪz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,
that is now hanging up in the closet ,
那 是 现在 绞刑 向上 在 这 壁橱 ,

现在挂在衣柜里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['frɪzld] [maɪ] [her] ,
And having frizzled my hair ,
和 拥有 蓬松的 我的 头发 ,

弄乱了我的头发，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .
like that of the other young fellows .
喜欢 那 的 这 其他 年轻的 伙伴们 .

就像其他年轻人一样。

[suːn] [æz; əz] [aɪ] ['entərd] ,
Soon as I entered ,
很快 作为 我 进入 ,

我一进去，

[ðeɪ] ['titəd] ;
they tittered ;
他们 窃笑 ;

他们咯咯地笑着;

[bʌt; bət] [ðæt] [nɑːt][æt; ət][ˌem 'iː] ,
but that not at me ,
但 那 不是 在 我 ,

但那不是针对我,

[æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] .
as I fancied .
作为 我 幻想 .

正如我所想象的。

['mɪnə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ;
Minna before the piano was seated ;
米娜 前 这 钢琴 曾是 坐着 ;

Minna 坐在钢琴前;

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
the father was present ,
这 父亲 曾是 展示 ,

父亲在场,

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [sɪŋ] ,
Hearing his daughters sing ,
听力 他的 女儿们 唱歌 ,

听到女儿们唱歌,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] .
and full of delight and good - humor .
和 满的 的 喜 和 好的 - 幽默 .

充满喜悦和幽默。

[mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ;
Much I could not understand of all that was said in the singing ;
很多 我 可以 不是 理解 的 全部 那 曾是 说 在 这 歌唱 ;

歌声中所说的很多内容我都听不懂;

[bʌt; bət][ʌv; əv][pə'miːnə][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ,
But of Pamina I often heard ,
但 的 帕米娜 我 经常 听到 ,

但我经常听到帕米娜说,

[ænd; ənd][ɔːft][ʌv; əv][tə'miːnoʊ] :
and oft of Tamino :
和 经常 的 塔米诺 :

以及塔米诺的:

[ænd; ənd][aɪ] ,
And I ,
和 我 ,

而我,

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了,

[kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [dʌm] ;
could not stay there dumb ;
可以 不是 停留 那里 哑的 ;

不能呆在那里一言不发;

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] ,

as	**soon**	**as**	**she**	**ended**	**,**
作为	很快	作为	她	结束	,

她一说完，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [æskt] ,

Something	**about**	**the**	**words**	**I**	**asked**	**,**
某物	关于	这	字	我	问	,

关于我问的那些话，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːrsənz] .

and	**about**	**the**	**two**	**persons**	**.**
和	关于	这	二	人	.

以及关于这两个人。

[ˌðerə'pɑːn] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [smaɪld] ;

Thereupon	**all**	**were**	**silent**	**and**	**smiled**	**;**
于是	全部	是	沉默的	和	微笑	;

于是大家都沉默了，笑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪd] ['ænsər] :

but	**the**	**father**	**made**	**answer**	**:**
但	这	父亲	制成	回答	:

但父亲回答说：

- [ðaʊ] [nəʊ] [noʊ] [wʌn] ,

'	**Thou**	**knowest**	**no**	**one**	**,**
-	你	最了解	不	一	,

“你不认识任何人，

[maɪ] [frend] ,

my	**friend**	**,**
我的	朋友	,

我的朋友，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	**believe**	**,**
我	相信	,

我相信，

[bʌt; bət] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ? -

but	**Adam**	**and**	**Eve**	**?**	**'**
但	亚当	和	前夕	?	-

但是亚当和夏娃呢？'

[noʊ] [wʌn] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [lɔːŋgər] ,

No	**one**	**restrained**	**himself**	**longer**	**,**
不	一	克制	他自己	更长	,

没人再克制自己，

[bʌt; bət] [laʊd] [læft] [aʊt] [ðen] [ðə; ði] ['meidnz] ,

but	**loud**	**laughed**	**out**	**then**	**the**	**maidens**	**,**
但	大声	笑了	出去	然后	这	少女们	,

但少女们却放声大笑，

[laʊd] [læft] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Loud	**laughed**	**out**	**the**	**boys**	**,**
大声	笑了	出去	这	男孩们	,

男孩们大声笑了起来，

[ðə; ði][oʊld][mæn][held][hɪz; ɪz][saɪdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] .

the	old	man	held	his	sides	for	his	laughing	.
这	老的	男人	握住	他的	侧面	为了	他的	笑	.

老人捂着肚子大笑。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[ɪn] [ɪm'bærəsmənt] ,

in	embarrassment	,
在	尴尬	,

尴尬之余，

[drɑːpt] [maɪ][hæt] ,

dropped	my	hat	,
掉落	我的	帽子	,

我的帽子掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

and	the	giggling	continued	,
和	这	咯咯笑	持续	,

咯咯笑声继续，

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

On	and	on	and	on	,
在	和	在	和	在	,

不断地，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [kept] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

for	all	they	kept	playing	and	singing	.
为了	全部	他们	保留	玩耍	和	歌唱	.

他们一直演奏、唱歌。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [aɪ] ['hɜːrid] ,

Back	to	the	house	here	I	hurried	,
后退	到	这	房子	这里	我	慌忙	,

我赶紧回到家里，

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,

o'ercome	with	shame	and	vexation	,
克服	和	耻辱	和	烦恼	,

克服羞耻和烦恼，

[hʌŋ] [ʌp][maɪ][koʊt][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

Hung	up	my	coat	in	the	closet	,
洪	向上	我的	外套	在	这	壁橱	,

把外套挂在衣柜里，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] ,

and	pulled	out	the	curls	with	my	fingers	,
和	拉	出去	这	卷发	和	我的	手指	,

用手指拔掉卷发，

['swerɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [maɪ] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] ['oʊvər] [ðæt] ['θreʃhoʊld] .

Swearing	that	never	again	my	foot	should	cross	over	that	threshold	.
咒骂	那	绝不	再次	我的	脚	应该	叉	超过	那	临界点	.

发誓我的脚再也不会跨过那道门槛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ;

And	I	was	perfectly	right	;
和	我	曾是	完美	正确的	;

我完全正确；

[fɔːr; fər] [veɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['meidnz] ,
for **vain** **are** **the** **maidens** **,**
为了 徒劳 是 这 少女们 ,

因为少女是虚荣的，

[ænd; ənd] ['hɑːrtləs] .
and **heartless** **.**
和 狠心 .

而且无情。

[iːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
E'en **to** **this** **day** **,**
e'en 到 这 天 ,

直到今天，

[æz; əz] [aɪ] [hɪr] ,
as **I** **hear** **,**
作为 我 听到 ,

据我所知，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [baɪ] [ðem; ðəm] ['evər] - [tə'miːnoʊ] . -
I **am** **called** **by** **them** **ever** **'** **Tamino** **.** **'**
我 是 称为 经过 他们 曾经 - 塔米诺 . -

他们总是叫我“塔米诺”。

" [ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **Thereupon** **answered** **the** **mother** **,**
" 于是 回答 这 母亲 ,

“母亲回答说，

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

并说道：

" [ðaʊ] ['ʃudist] [nɑːt] ,
" **Thou** **shouldest** **not** **,**
" 你 最肩 不是 ,

“你不应该，

['hɜːrmən] ,
Hermann **,**
赫尔曼 ,

赫尔曼，

[biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
Be **so** **long** **vexed** **with** **the** **children** **:**
是 所以 长的 烦恼 和 这 孩子们 :

和孩子们闹别扭太久了：

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] .
they **are** **all** **of** **them** **children** **.**
他们 是 全部 的 他们 孩子们 .

他们都是孩子。

['mɪnə] ,
Minna **,**
米娜 ,

米娜，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ɪz] [gʊd] ,
is good ,
是 好的 ,

很好，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ðiː] ['kaɪndli] . -
and was always disposed to thee kindly . '
和 曾是 总是 处置 到 你 亲切地 . -

并且总是对你很好。'

[twʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðiː] .
Twas not long since she was asking about thee .
那是 不是 长的 自从 她 曾是 问 关于 你 .

不久前她还问起过你。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi][ðaɪ] ['tʃoʊzn] !
Let her be thy chosen !
让 她 是 你的 选定 !

让她成为你的选择！

" ['θɔːtfəli] ['ænsər] [ðə; ði][sʌn] :
" Thoughtfully answered the son :
" 深思熟虑 回答 这 儿子 :

儿子若有所思地回答道：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" I know not .
" 我 知道 不是 .

“我不知道。”

[ðæt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [stæmpt] [ɪt'self][ɪn][ˌem 'iː][soʊ] ['diːpli] ,
That mortification Stamped itself in me so deeply ,
那 屈辱 盖章 本身 在 我 所以 深 ,

那种羞辱深深地烙在我心里，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][piː'ænoʊ][ɔːr]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə]
I never could bear to behold her Seated before the piano or listen again to
我 绝不 可以 熊 到 看哪 她 坐着 前 这 钢琴 或者 听 再次 到
[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .
her singing .
她 歌唱 .

我再也无法忍受看到她坐在钢琴前或再次听到她唱歌。

" [fɔːrθ] [broʊk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðen] ,
" Forth broke the father then ,
" 第四 打破 这 父亲 然后 ,

“父亲开口说道，

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['æŋgər] [meɪd] ['ænsər] :
and in words of anger made answer :
和 在 字 的 愤怒 制成 回答 :

并用愤怒的言辞回答道：

" ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv][ɪn] [ðiː] !
" Little of joy will my life have in thee !
" 小的 的 喜悦 将要 我的 生活 有 在 你 !

“有了你，我的生活将不再有欢乐！

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [wen] [aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [ðaɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [ɪn] ['hɔ:rsɪz]
I said it would be so When I perceived that thy pleasure was solely in horses
我 说 它 会 是 所以 什么时候 我 感知 那 你的 乐趣 曾是 仅 在 马匹
[ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ] :
and farming :
和 农业 :

当我意识到你的乐趣只在于马匹和农耕时，我说会如此：

[wɜ:rk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Work which a servant ,
工作 哪个 一个 仆人 ,

仆人的工作，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[pɚ'fɔrmz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:pjələnt]['mæstər] ,
performs for an opulent master ,
表演 为了 一个 奢华 掌握 ,

为一位奢华的主人表演，

[ðæt] [ðaʊ] ['du(:)ist] ;
That thou doest ;
那 你 不会 ;

你确实这么做了；

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['mi:nwaɪl] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [sʌn] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ,
the father meanwhile must his son be deprived of ,
这 父亲 同时 必须 他的 儿子 是 被剥夺的 的 ,

与此同时，父亲必须剥夺儿子的权利，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Who should appear as his pride ,
WHO 应该 出现 作为 他的 自豪 ,

谁会成为他的骄傲，

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taunzmən] .
in the sight of the rest of the townsmen .
在 这 视线 的 这 休息 的 这 镇民 .

在其他市民的眼中。

['ɜ:rli] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hoʊps] [ðaɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,
Early with empty hopes thy mother was wont to deceive me ,
早期的 和 空的 希望 你的 母亲 曾是 惯于 到 欺骗 我 ,

你母亲常常用空洞的希望欺骗我，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ðaɪ] ['stʌdiz] ,
When in the school thy studies ,
什么时候 在 这 学校 你的 研究 ,

当你在学校学习的时候，

[ðaɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
thy reading and writing ,
你的 阅读 和 写作 ,

你的阅读和写作，

[wʊd] ['nevər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sək'si:d] ,
would never As with the others succeed ,
会 绝不 作为 和 这 其他的 成功 ,

永远不会像其他人一样成功，

[bʌt; bət] [ðaɪ] [siːt] [wʊd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['loʊɪst] .

but	thy	seat	would	he	always	the	lowest	.
但	你的	座位	会	他	总是	这	最低	.

但你的座位永远是最低的。

[ðæt] [kʌmz] [ə'baʊt] ,

That	comes	about	,
那	来	关于	,

就这样，

[fər'suːθ] ,

forsooth	,
真的	,

确实，

[wen] [ə; eɪ] [juːθ] [hæz; həz] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

when	a	youth	has	no	feeling	of	honor	Dwelling	within	his	breast	,
什么时候	一个	青年	有	不	感觉	的	荣誉	住宅	之内	他的	胸部	,

当一个年轻人心中没有荣誉感时，

[nɔːr] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ['haɪər] .

nor	the	wish	to	raise	himself	higher	.
也不	这	希望	到	增加	他自己	更高	.

也不想让自己变得更高。

[hæd; həd] [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

Had	but	my	father	so	cared	for	me	as	thou	hast	been	cared	for	;
有	但	我的	父亲	所以	关心	为了	我	作为	你	哈斯特	到过	关心	为了	;

如果我的父亲能像照顾你一样照顾我；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skuːl] ,

If	he	had	sent	me	to	school	,
如果	他	有	发送	我	到	学校	,

如果他送我去上学，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌktər] ,

and	provided	me	thus	with	instructors	,
和	假如	我	因此	和	教师	,

并给我提供指导，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðər] ,

I	should	be	other	,
我	应该	是	其他	,

我应该是另一个人，

[aɪ] [troʊ] ,

I	trow	,
我	扔	,

我认为，

[ðæn; ðən] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['laɪən] !

than	host	of	the	Golden	Lion	!
比	主持人	的	这	金的	狮子	!

比金狮主持人还厉害！

" [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Then	the	son	rose	from	his	seat	and	noiselessly	moved	to	the	doorway	,
"	然后	这	儿子	玫瑰	从	他的	座位	和	无声	已搬	到	这	门口	,

“然后儿子从座位上站起来，悄无声息地走到门口，

['sloʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [noʊ][wɜːrd] .

and	speaking	no	word	.
和	请讲	不	单词	.

并且一言不发。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ,

The	father	,
这	父亲	,

父亲，

[haʊ'evər] ;

however	;
然而	;

然而;

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] ['æftər][hɪm; ɪm] [kɔːld] ,

in	passion	After	him	called	,
在	热情	后	他	称为	,

在他之后，

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[goʊ] ,

go	,
去	,

去，

[ðaʊ] ['ɑːbstɪnət] ['feloʊ] !

thou	obstinate	fellow	!
你	顽固	同伴	!

你这个顽固的家伙!

[aɪ] [noʊ] [ðiː] !

I	know	thee	!
我	知道	你	!

我认识你!

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌhens'fɔːrθ] ,

Go	and	look	after	the	business	henceforth	,
去	和	看	后	这	商业	今后	,

以后你去照看生意吧，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [tʃaɪd] [ðiː] ;

that	I	have	not	to	chide	thee	;
那	我	有	不是	到	喝叱	你	;

我不必责备你;

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] ['noʊˌwaɪz][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - [bɔːrn]['meɪd(ə)n] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	do	thou	nowise	imagine	that	ever	a	peasant	-	born	maiden	Thou	for	a
但	做	你	现在	想象	那	曾经	一个	农民	-	出生	少女	你	为了	一个

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʃælt] [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['dwelɪŋ] ,

daughter	-	in	-	law	shalt	bring	into	my	dwelling	,
女儿	-	在	-	法律	应	带来	进入	我的	住宅	,

但你千万别想娶一个农家姑娘为儿媳，

[ðə; ði] ['hʌsi] !

the	hussy	!
这	荡妇	!

这个荡妇!

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Long	have	I	lived	in	the	world	,
长的	有	我	居住地	在	这	世界	,

我活在世上已久，

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ;

and	know	how	mankind	should	be	dealt	with	;
和	知道	如何	人类	应该	是	已处理	和	;

并知道应如何对待人类；

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [ðæt] [kən'tentɪd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt]

Know	how	to	entertain	ladies	and	gentlemen	so	that	contented	They	shall	depart
知道	如何	到	招待	女士们	和	先生们	所以	那	满足	他们	将	离开

[frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

from	my	house	,
从	我的	房子	,

知道如何招待女士们和先生们，以便他们满意地离开我的家，

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [ə'griːəbli] [kæn; kən] ['flætər] .

and	strangers	agreeably	can	flatter	.
和	陌生人	欣然	能	奉承	.

陌生人也能愉快地奉承。

[jet] [aɪm] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

Yet	I'm	resolved	that	some	day	I	one	will	have	for	a	daughter	,
然而	我是	已解决	那	一些	天	我	一	将要	有	为了	一个	女儿	,

但我决心有一天我会有一个女儿，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] ['swiːtn] [maɪ]['mænɪfoʊld] ['leibəz] ;

Who	shall	requite	me	in	kind	and	sweeten	my	manifold	labors	;
WHO	将	报答	我	在	种类	和	甜味	我的	歧管	劳动	;

谁会以同样的方式回报我，并使我的辛劳变得甜蜜？

[huː] [ðə; ði][piˈænoʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Who	the	piano	shall	play	to	me	,
WHO	这	钢琴	将	玩	到	我	,

谁会为我弹奏钢琴，

[tuː] ;

too	;
也	;

也;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔːl][ðə; ði] ['hænsə)m] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	there	shall	with	pleasure	All	the	handsomest	people	in	town	and	the
所以	那	那里	将	和	乐趣	全部	这	最英俊的	人们	在	镇	和	这

['faɪnɪst] [ə'semb(ə)l] ,

finest	assemble	,
最好的	集合	,

以便城里所有最英俊的人和最优秀的人都能愉快地聚集在一起，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][duː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

As	they	on	Sundays	do	now	in	the	house	of	our	neighbor	.
作为	他们	在	星期日	做	现在	在	这	房子	的	我们的	邻居	.

正如他们现在每周日在我们邻居家里所做的那样。

" [hɪr] ['hɜːrmən] ['sɔːftli] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,

"	Here	Hermann	Softly	pressed	on	the	latch	,
"	这里	赫尔曼	轻轻	按下	在	这	闩锁	,

“赫尔曼轻轻地按了一下门闩，

[ænd; ənd][soʊ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	so	went	out	from	the	chamber	.
和	所以	去	出去	从	这	房间	.

就这样走出了房间。

[θə'laiə; 'θeiliə]

THALIA
塔利亚

塔利亚

[ðə; ði] ['sɪtəznz]

THE	CITIZENS
这	公民

公民们

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [sʌn] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋgri] [ʌp'breidiŋ] ;

Thus	did	the	modest	son	slip	away	from	the	angry	upbraiding	;
因此	做过	这	谦虚的	儿子	滑	离开	从	这	生气的	责骂	;

就这样，谦虚的儿子躲过了愤怒的责备；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][fɜːrst] ,

But	in	the	tone	he	had	taken	at	first	,
但	在	这	语气	他	有	已采取	在	第一的	,

但从他一开始的语气来看，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] :

the	father	continued	:
这	父亲	持续	:

父亲继续说道：

" [ðæt] [kʌmz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] ;

"	That	comes	not	out	of	a	man	which	he	has	not	in	him	;
"	那	来	不是	出去	的	一个	男人	哪个	他	有	不是	在	他	;

“凡是人身上没有的东西，都不能从人身上产生；

[ænd; ənd]['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dʒɔɪ]['evər][biː; bi][maɪn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] ['græntɪd] :

and	hardly	Shall	the	joy	ever	be	mine	of	seeing	my	dearest	wish	granted	:
和	几乎	将	这	喜悦	曾经	是	矿	的	看到	我的	亲爱的	希望	的确	:

我几乎永远不会看到我最珍贵的愿望实现的喜悦：

[ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪ] [nɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [biː; bi] ,

That	my	son	may	not	as	his	father	be	,
那	我的	儿子	可能	不是	作为	他的	父亲	是	,

免得我儿子像他父亲一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] .

but	a	better	.
但	一个	更好的	.

但更好。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

What	would	become	of	the	house	,
什么	会	变得	的	这	房子	,

房子会变成什么样子?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

and	what	of	the	city	if	each	one	Were	not	with	pleasure	and	always
和	什么	的	这	城市	如果	每个	一	是	不是	和	乐趣	和	总是

[ɪn'tent] [ɑːn] [meɪn'teɪnɪŋ] ,

intent	on	maintaining	,
意图	在	保持	,

如果每个人不快乐地、始终致力于维护城市，

[ri'nju:iŋ] ,
renewing **,**
更新 ,

更新，

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] ,
and **improving** **,**
和 改善 ,

并不断改进，

[tu:] ,
too **,**
也 ,

也，

[æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ti:tʃ] [ju: 'es] !
as **time** **and** **the** **foreigner** **teach** **us** **!**
作为 时间 和 这 外国人 教 我们 !

正如时间和外国人教给我们的!

[mæn] [ɪz] [nɑ:t] [ment] ,
Man **is** **not** **meant** **,**
男人 是 不是 意思是 ,

人不意味着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第3/8页

[fər'suːθ] ,
forsooth ,
真的 ,

确实，

[tuː; tə] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,
to grow from the ground like a mushroom ,
到 生长 从 这 地面 喜欢 一个 蘑菇 ,

像蘑菇一样从地里长出来，

['kwɪkli] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [bɪ'gɑːt][hɪm; ɪm] ,
Quickly to perish away on the spot of ground that begot him ,
迅速地 到 沦 离开 在 这 点 的 地面 那 生 他 ,

很快地在他出生的地方消亡，

['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmeɪt] ['ækʃ(ə)n] !
Leaving no trace behind of himself and his animate action !
离开 不 痕迹 在后面 的 他自己 和 他的 动画 行动 !

没有留下任何他自己和他生动动作的痕迹!

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] ['streɪtˌweɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
As by the house we straightway can tell the mind of the master ,
作为 经过 这 房子 我们 立刻 能 告诉 这 头脑 的 这 掌握 ,

因为我们可以通过房子直接知道主人的想法，

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] [wiː; wi] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
when we walk through a city ,
什么时候 我们 走 通过 一个 城市 ,

当我们走过一座城市时，

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] .
we judge of the persons who rule it .
我们 法官 的 这 人 WHO 规则 它 .

我们评判统治它的人。

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn] ;
For where the towers and walls are falling to ruin ;
为了 在哪里 这 塔楼 和 墙壁 是 坠落 到 废墟 ;

因为塔楼和城墙正在倒塌；

[wer] ['ɔːfl] [laɪz] [ɪn] [hiːps] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] ,
where offal Lies in heaps in the gutters ,
在哪里 内脏 谎言 在 堆积如山 在 这 排水沟 ,

下水道里堆积着一堆堆的废物，

[ænd; ənd] ['æliz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːfl] [ɑːr; ər] ['lɪtəd] ;
and alleys with offal are littered ;
和 小巷 和 内脏 是 垃圾 ;

小巷里到处都是垃圾；

[wer] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [hæz; həz]['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ][stoʊn] ,
Where from its place has started the stone ,
在哪里 从 它是 地方 有 开始 这 石头 ,

石头从哪里开始，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌriː'sets] [ˌaɪ 'tiː] ;
and no one resets it ;
和 不 一 重置 它 ;

并且没有人重置它；

[wer] [ðə; ðɪ] ['tɪmbɝz] [ɑːr; ər] ['rɔtiŋ] [ə'weɪ] ,
Where the timbers are rotting away ,
在哪里 这 木材 是 腐烂 离开 ,

木材腐烂的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] ['veɪnli] [ɪts] [nuː] [sə'pɔrts] ,
and the house is awaiting Vainly its new supports ,
和 这 房子 是 等待中 徒劳地 它是 新的 支持 ,

房子正在徒劳地等待新的支撑，

- - [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ɪz] [ɪl] ['gʌvənd] .
- - that place we may know is ill governed .
- - 那 地方 我们 可能 知道 是 患病的 受统治 .

——我们可能知道那个地方治理不善。

[sɪns] [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wɜːrk]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] ['daʊnwərd] ,
Since if not from above work order and cleanliness downward ,
自从 如果 不是 从 多于 工作 命令 和 清洁 向下 ,

因为如果不从上向下保证工作秩序和清洁度，

['iːzəli] [grəuz] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] [juːst] [tuː; tə][ʌn'taɪdi] [poʊ'spoʊnmənt] ;
Easily grows the citizen used to untidy postponement ;
容易地 生长 这 公民 用过的 到 凌乱 延期 ;

容易长习惯于凌乱拖延的公民；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['begər] [grəuz] ['laɪkwaɪz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'pærəl] .
Just as the beggar grows likewise used to his ragged apparel .
只是 作为 这 乞丐 生长 同样地 用过的 到 他的 破烂不堪 服饰 .

正如乞丐也习惯了自己的破烂衣服一样。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɝːmən] [maɪt] ['ɜːrli] [set] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['trævlz] ;
Therefore I wished that our Hermann might early set out on some travels ;
所以 我 希望 那 我们的 赫尔曼 可能 早期的 放 出去 在 一些 旅行 ;

因此我希望我们的赫尔曼能够早点出发去旅行；

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['stræsbɝg] [ænd; ənd] ['fræŋkfərt] ,
That he at least might behold the cities of Strasburg and Frankfort ,
那 他 在 至少 可能 看哪 这 城市 的 斯特拉斯堡 和 法兰克福 ,

他至少可以看见斯特拉斯堡和法兰克福这两座城市，

['frendli] ['mænhaɪm] ,
Friendly Mannheim ,
友好的 曼海姆 ,

友好的曼海姆，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['bildid] .
that is cheerful and evenly builded .
那 是 快乐 和 均匀地 已建成 .

令人愉快且结构均匀。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns] [bɪ'held] ['sɪtiz] [soʊ] ['kliːnli] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ,

He	that	has	once	beheld	cities	so	cleanly	and	large	,
他	那	有	一次	观看	城市	所以	干净利落	和	大的	,

曾经见过如此干净、如此宏伟的城市的人，

['nevər] ['æftər] [siːsiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

never	after	Ceases	his	own	native	city	,
绝不	后	停止	他的	自己的	本国的	城市	,

从未停止过他的故乡，

[ðoʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

though	small	it	may	be	,
尽管	小的	它	可能	是	,

尽管它可能很小，

[tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] .

to	embellish	.
到	润	.

去修饰。

[duː] [nɑːt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [huː] [kʌm] [hɪr] [kə'mend] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['geɪtweɪ] ,

Do	not	the	strangers	who	come	here	commend	the	repairs	in	our	gateway	,
做	不是	这	陌生人	WHO	来	这里	表彰	这	维修	在	我们的	网关	,

来到这里的陌生人难道不称赞我们大门的修缮吗?

['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['taʊər] ,

Notice	our	whitewashed	tower	,
注意	我们的	粉刷过的	塔	,

注意我们粉刷过的塔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nuːli] [ˌriː'bɪld] ?

and	the	church	we	have	newly	rebuilded	?
和	这	教会	我们	有	新	重建	?

还有我们新重建的教堂?

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] ['preɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪvmənt] ?

Are	not	all	praising	our	pavement	?
是	不是	全部	赞扬	我们的	路面	?

不是都在夸赞我们的路面吗?

[ðə; ði] ['kʌvərd] [kə'nælz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

the	covered	canals	full	of	water	,
这	涵盖	运河	满的	的	水	,

充满水的有盖运河，

[leɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

Laid	with	a	wise	distribution	,
铺设	和	一个	明智的	分配	,

合理分配，

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

which	furnish	us	profit	and	safety	,
哪个	提供	我们	利润	和	安全	,

为我们提供利润和安全，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['suːnər] [dʌz] ['faɪər] [breɪk] [aʊt] [ðæn; ðən] - [tɪz] ['prɑːmptli] [ə'restɪd] ?

So	that	no	sooner	does	fire	break	out	than	'	tis	promptly	arrested	?
所以	那	不	很快	做	火	休息	出去	比	-	的	及时	被捕	?

那么一旦发生火灾就能立即被扑灭吗?

[hæz; həz] [nɑːt] [ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ?

Has	not	all	this	come	to	pass	since	the	time	of	our	great	conflagration	?
有	不是	全部	这	来	到	经过	自从	这	时间	的	我们的	伟大的	大火	?

自从我们遭遇大火灾以来，这一切不是都发生了吗?

['bɪldər] [aɪ][sɪks] [taɪmz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
Builder I six times was named by the council ,
建筑商 我 六 时代 曾是 命名 经过 这 理事会 ,

建造者一号六次被议会提名，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] ,
and won the approval ,
和 韩元 这 赞同 ,

并赢得了认可，

[wʌn] [mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['bəːgəz] ,
Won moreover the heartfelt thanks of all the good burghers ,
韩元 而且 这 衷心 谢谢 的 全部 这 好的 市民 ,

并赢得了全体善良市民的衷心感谢，

['æktɪvli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [plænd] ,
Actively carrying out what I planned ,
积极 携带 出去 什么 我 计划 ,

积极执行我的计划，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fʊl'fɪlɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][baɪ] ['ʌpraɪt] [men] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ,
and also fulfilling What had by upright men been designed ,
和 还 满足 什么 有 经过 直立 男人 到过 设计 ,

也实现了正直的人所设计的，

[ænd; ənd] [left] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] .
and left uncompleted .
和 左边 未完成 .

并且未完成。

['faɪnəli] [gruː] [ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
Finally grew the same zeal in every one of the council ;
最后 生长 这 相同的 热情 在 每一个 一 的 这 理事会 ;

最后，议会中的每个人都表现出同样的热情。

[ɔːl] [naʊ] ['leɪbər] [tə'geðər] ,
All now labor together ,
全部 现在 劳动 一起 ,

现在大家一起努力，

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl'redi] [stændz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ]
and firmly decided already Stands it to build the new causeway that shall with
[ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [kə'nekt] [ˌjuː 'es] .
the highroad connect us .
这 大路 连接 我们 .

并已坚定地决定修建一条新的堤道，与公路连接起来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːrli] [ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
But I am sorely afraid that will not be the way with our children .
但 我 是 非常 害怕的 那 将要 不是 是 这 方式 和 我们的 孩子们 .

但我非常担心我们的孩子不会这样。

[sʌm; səm] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] [ə'pærəl] ;
Some think only of pleasure and perishable apparel ;
一些 思考 仅有的 的 乐趣 和 易腐烂的 服饰 ;

有些人只想着享乐和易腐烂的服装；

['ʌðər] [wɪl] ['kaʊər] [æt; ət] [hoʊm] ,
Others will cower at home ,
其他的 将要 退缩 在 家 ,

其他人会在家里畏缩，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [wɪl] [sɪt] ['bruːdɪŋ] .

and	behind	the	stove	will	sit	brooding	.
和	在后面	这	火炉	将要	坐	沉思	.

坐在炉子后面沉思。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

One	of	this	kind	,
一	的	这	种类	,

其中之一，

[æz; əz][aɪ] [fɪr] ,

as	I	fear	,
作为	我	害怕	,

正如我所担心的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɝːmən] .

we	shall	find	to	the	last	in	our	Hermann	.
我们	将	寻找	到	这	最后的	在	我们的	赫尔曼	.

我们将在赫尔曼身上找到最后的答案。

" ['streɪtˌweɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðər] :

"	Straightway	answered	and	said	the	good	and	intelligent	mother	:
"	立刻	回答	和	说	这	好的	和	聪明的	母亲	:

“善良聪明的母亲立即回答道：

" [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] ['ɔːlweɪz] ,

"	Why	wilt	thou	always	,
"	为什么	枯萎	你	总是	,

“你为何总是，

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

父亲，

[biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

be	doing	our	son	such	injustice	?
是	正在做	我们的	儿子	这样的	不公正	?

对我们的儿子这么不公平吗?

[ðæt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] .

That	least	of	all	is	the	way	to	bring	thy	wish	to	fulfilment	.
那	至少	的	全部	是	这	方式	到	带来	你的	希望	到	履行	.

这根本就不是实现你愿望的方法。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]['fænsi] ;

We	have	no	power	to	fashion	our	children	as	suiteth	our	fancy	;
我们	有	不	力量	到	时尚	我们的	孩子们	作为	套房	我们的	想要	;

我们没有能力按照自己的喜好塑造我们的孩子；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd] ,

As	they	are	given	by	God	,
作为	他们	是	给定	经过	上帝	,

因为它们是上帝赐予的，

[wiː; wi][soʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

we	so	must	have	them	and	love	them	;
我们	所以	必须	有	他们	和	爱	他们	;

我们必须拥有它们并且爱它们；

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ,

Teach	them	as	best	we	can	,
教	他们	作为	最好的	我们	能	,

尽我们所能教导他们，

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

and	let	each	of	them	follow	his	nature	.
和	让	每个	的	他们	跟随	他的	自然	.

并让每个人遵循自己的本性。

[wʌn] [wɪl] [hæv; həv]['tæləntsʌv; əv][wʌn][sɔːrt] ,

One	will	have	talents	of	one	sort	,
一	将要	有	天赋	的	一	种类	,

一个人会拥有一种天赋，

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['tæləntsʌ'nʌðər] .

and	different	talents	another	.
和	不同的	天赋	其他	.

和不同的人才。

['evri] [wʌn]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

Every	one	uses	his	own	;
每一个	一	用途	他的	自己的	;

各人用各人的；

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

in	his	own	individual	fashion	,
在	他的	自己的	个人	时尚	,

以他独特的方式，

[iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .

Each	must	be	happy	and	good	.
每个	必须	是	快乐的	和	好的	.

每个人都必须快乐、善良。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] ['hɜːmən] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ;

I	will	not	have	my	Hermann	found	fault	with	;
我	将要	不是	有	我的	赫尔曼	成立	过错	和	;

我不会让我的赫尔曼受到指责；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] ,

For	he	is	worthy	,
为了	他	是	值得	,

因为他配得，

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [ɪn'herɪt] ;

of	the	goods	he	shall	one	day	inherit	;
的	这	商品	他	将	一	天	继承	;

他将来要继承的财产；

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['lændlɔːrd] ,

Will	be	an	excellent	landlord	,
将要	是	一个	出色的	房东	,

将会成为一名优秀的房东，

[ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə] ['bəːgəz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] ;

a	pattern	to	burghers	and	builders	;
一个	图案	到	市民	和	建筑商	;

市民和建设者的榜样；

['niːðər] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

Neither	in	council	,
两者都不	在	理事会	,

无论是在议会中，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fɔːr'siː] ,
as **I** **can** **foresee** **,**
作为 我 能 预见 ,

据我所知，

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bækwərd] .
will **he** **be** **the** **most** **backward** **.**
将要 他 是 这 最多 落后 .

他会是最落后的吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kiːp] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['spɪrɪt] ,
But **thou** **keepest** **shut** **up** **in** **his** **breast** **all** **the** **poor** **fellow's** **spirit** **,**
但 你 最 关闭 向上 在 他的 胸部 全部 这 贫穷的 同伴们 精神 ,

但你却把这可怜家伙的灵魂全部封存在他的胸中，

['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['deɪli] ,
Finding **such** **fault** **with** **him** **daily** **,**
寻找 这样的 过错 和 他 日常的 ,

每天都挑他的毛病，

[ænd; ənd] ['senʃərɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [bʌt; bət] [naʊ] [hæst] .
and **censuring** **as** **thou** **but** **now** **hast** **.**
和 谴责 作为 你 但 现在 哈斯特 .

并像你现在这样谴责。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **And** **on** **the** **instant** **she** **quitted** **the** **room** **,**
" 和 在 这 立即的 她 辞职 这 房间 ,

“当她离开房间的那一刻，

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['hɜːrid] ,
and **after** **him** **hurried** **,**
和 后 他 慌忙 ,

并急忙追赶他，

['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmwer] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
Hoping **she** **somewhere** **might** **find** **him** **,**
希望 她 某处 可能 寻找 他 ,

希望她能在某个地方找到他，

[ænd; ənd] [maɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and **might** **with** **her** **words** **of** **affection** **Cheer** **him** **again** **,**
和 可能 和 她 字 的 感情 欢呼 他 再次 ,

并用她充满爱意的话语再次鼓励他，

[hɜːr; hər] ['eksələnt] [sʌn] ,
her **excellent** **son** **,**
她 出色的 儿子 ,

她优秀的儿子，

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
for **well** **he** **deserved** **it** **.**
为了 出色地 他 应得的 它 .

因为他确实应得这个。

[ˌðerə'pɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Thereupon **when** **she** **was** **gone** **,**
于是 什么时候 她 曾是 已消失 ,

当她离开后，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ðʌs] ['smaɪlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :
the **father** **thus** **smiling** **continued** **:**
这 父亲 因此 微笑 持续 :

父亲微笑着继续说道:

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [foʊk] ,
" What a strange folk ,
" 什么 一个 奇怪的 民间 ,

“真是奇怪的人，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['wɪmɪn] ;
are these women ;
是 这些 女性 ;

这些是女人吗?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
and just like the children ;
和 只是 喜欢 这 孩子们 ;

就像孩子们一样；

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bent] [ə'pɑːn] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['pleʒər] ,
Both of them bent upon living according as suiteth their pleasure ,
两个都 的 他们 弯曲 之上 活的 根据 作为 套房 他们的 乐趣 ,

他们俩都一心想按照自己的意愿生活，

[waɪl] [wiː; wi] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['nevər] [duː] [ɔːt] [bʌt; bət] ['flætər] [ænd; ənd] [preɪz] [ðem; ðəm] .
While we others must never do aught but flatter and praise them .
尽管 我们 其他的 必须 绝不 做 零 但 奉承 和 称赞 他们 .

而我们其他人则绝不能做任何事，只能奉承和赞美他们。

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [hoʊldz] [gʊd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] - ['trʌstwɜːrði] ['prɑːvɜːrb] :
Once for all time holds good the ancients ' trustworthy proverb :
一次 为了 全部 时间 持有 好的 这 古代人 - 值得信赖的 谚语 :

古人有句值得信赖的谚语，一劳永逸：

- [huː'evər] [goʊz] [nɑːt] ['fɔːrwərd] [kʌmz] ['bækwərd] . -
' Whoever goes not forward comes backward . '
- 谁 去 不是 向前 来 落后 . -

“不前进的人就会后退。”

[soʊ] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] .
So must it be always .
所以 必须 它 是 总是 .

必须永远如此。

" [ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,
" Thereupon answered and said ,
" 于是 回答 和 说 ,

“于是回答说，

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
in a tone of reflection ,
在 一个 语气 的 反射 ,

以反思的语气，

[ðə; ði] ['dɑːktər] :
the doctor :
这 医生 :

医生：

" [ðæt] ,
" That ,
" 那 ,

“那，

[sɜːr] ['neɪbər] ,
sir **neighbor** **,**
先生 邻居 ,

邻居先生，

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [grænt] ;
I **willingly** **grant** **;**
我 心甘情愿 授予 ;

我愿意同意；

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ,
for **myself** **I** **am** **always** **Casting** **about** **for** **improvement** **,**
为了 我 我 是 总是 铸件 关于 为了 改进 ,

我总是在为自己寻找进步，

- - [θɪŋz] [nuː] ,
- **-** **things** **new** **,**
- - 事物 新的 ,

--新事物，

[soʊ] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [tuː] ['kɔːstli] .
so **they** **be** **not** **too** **costly** **.**
所以 他们 是 不是 也 昂贵 .

所以它们不会太贵。

[bʌt; bət] [wʌt] ['prɑːfɪts][ə; eɪ][mæn] ,
But **what** **profits** **a** **man** **,**
但 什么 利润 一个 男人 ,

但对一个人有什么好处呢?

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
who **has** **not** **abundance** **of** **money** **,**
WHO 有 不是 丰富 的 钱 ,

谁没有充足的金钱，

['biːɪŋ] [ðʌs] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,
Being **thus** **active** **and** **stirring** **,**
存在 因此 积极的 和 搅拌 ,

如此活跃和激动人心，

[ænd; ənd] ['betərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ?
and **bettering** **inside** **and** **outside** **?**
和 改进 里面 和 外部 ?

并且内外都得到改善?

['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [kræmpt] :
Only **too** **much** **is** **the** **citizen** **cramped** **:**
仅有的 也 很多 是 这 公民 狭窄 :

公民太受束缚了：

[ðə; ði] [gʊd] ,
the **good** **,**
这 好的 ,

好的，

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
though **he** **know** **it** **,**
尽管 他 知道 它 ,

尽管他知道，

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][ə'kwaɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['slendər] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪz] ,
Has **he** **no** **means** **to** **acquire** **because** **too** **slender** **his** **purse** **is** **,**
有 他 不 方法 到 获得 因为 也 苗条 他的 钱包 是 ,

难道他没有办法获得，因为他的钱包太小，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] ;
While **his** **needs** **are** **too** **great** **;**
尽管 他的 需求 是 也 伟大的 ;

虽然他的需求太大了;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['hæmpərd] .
and **thus** **is** **he** **constantly** **hampered** **.**
和 因此 是 他 不断地 受阻 .

因此他不断受到阻碍。

['meni] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
Many **the** **things** **I** **had** **done** **;**
许多 这 事物 我 有 完毕 ;

我做过很多事;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] ,
but **then** **the** **cost** **of** **such** **changes** **Who** **does** **not** **fear** **,**
但 然后 这 成本 的 这样的 变化 WHO 做 不是 害怕 ,

但这种改变的代价谁不害怕,

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ?
especially **now** **in** **this** **season** **of** **danger** **?**
尤其 现在 在 这 季节 的 危险 ?

尤其是现在这个危险的季节?

[lɔːŋ] [sɪns] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['moʊdɪʃ] [ə'pærəl] !
Long **since** **my** **house** **was** **smiling** **upon** **me** **in** **modish** **apparel** **!**
长的 自从 我的 房子 曾是 微笑 之上 我 在 时尚 服饰 !

很久以前，我的房子就穿着时髦的服装向我微笑!

[lɔːŋ] [sɪns] [greɪt] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
Long **since** **great** **panes** **of** **glass** **were** **gleaming** **in** **all** **of** **the** **windows** **!**
长的 自从 伟大的 窗格 的 玻璃 是 闪闪发光 在 全部 的 这 视窗 !

很久以前，所有的窗户上都装有闪闪发光的大玻璃窗!

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][duː][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dʌz] ,
But **who** **can** **do** **as** **the** **merchant** **does** **,**
但 WHO 能 做 作为 这 商人 做 ,

但谁能像商人那样,

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,
with **his** **resources** **,**
和 他的 资源 ,

凭借他的资源,

[noʊz] [ðə; ði] ['meθədz] [æz; əz] [wel] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ?
Knows **the** **methods** **as** **well** **by** **which** **the** **best** **is** **arrived** **at** **?**
知道 这 方法 作为 出色地 经过 哪个 这 最好的 是 到达的 在 ?

是否也知道达到最佳效果的方法?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,
Look **at** **that** **house** **over** **yonder** **,**
看 在 那 房子 超过 远处 ,

看看那边的房子,

- - [ðə; ði] [nuː] [wʌn] ;
- **-** **the** **new** **one** **;**
- - 这 新的 一 ;

——新的;

[bɪˈhoʊld][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['splendər] - [genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [griːn] [stænd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt]

behold	with	what	splendor	'	Gainst	the	background	of	green	stand	out	the	white
看哪	和	什么	辉煌	-	对抗	这	背景	的	绿色的	站立	出去	这	白色的

['spaiərəlz][ʌv; əv] ['stʌkoʊ] !

spirals	of	stucco	!
螺旋	的	灰泥	!

看看在绿色背景下，白色螺旋状灰泥是多么的绚丽！

[greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

Great	are	the	panes	in	the	windows	;
伟大的	是	这	窗格	在	这	视窗	;

窗户的窗格很大；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [glæs] ['spɑːklz] [ænd; ənd] ['glitəz] ,

and	how	the	glass	sparkles	and	glitters	,
和	如何	这	玻璃	闪光	和	闪光	,

玻璃如何闪闪发光，

['kæstɪŋ] [kwaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['haʊzɪz] !

Casting	quite	into	the	shade	the	rest	of	the	market	-	place	houses	!
铸件	相当	进入	这	阴影	这	休息	的	这	市场	-	地方	房屋	!

让市场上其他的房屋黯然失色！

[jet] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ,

Yet	just	after	the	fire	were	our	two	houses	the	finest	,
然而	只是	后	这	火	是	我们的	二	房屋	这	最好的	,

然而，火灾之后，我们的两栋房子却依然完好无损，

[ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən] ,

This	of	the	Golden	Lion	,
这	的	这	金的	狮子	,

这是金狮，

[ænd; ənd] [maɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] .

and	mine	of	the	sign	of	the	Angel	.
和	矿	的	这	符号	的	这	天使	.

这是我天使的标志。

[soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['gɑːrdn] ,

So	was	my	garden	,
所以	曾是	我的	花园	,

我的花园也是如此，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ['feɪməs] :

throughout	the	whole	neighborhood	famous	:
自始至终	这	所有的	邻里	著名的	:

整个街区闻名：

['evri] ['trævələr] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [red] [ˌpælɪ'sɑːˌdoʊz] ,

Every	traveller	stopped	and	gazed	through	the	red	palisadoes	,
每一个	游客	停止	和	凝视	通过	这	红色的	栅栏	,

每个旅人都驻足凝视着红色栅栏，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['begərz] [ðer; ðər] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlɚz] .

Caught	by	the	beggars	there	carved	in	stone	and	the	dwarfs	of	bright	colors	.
捕捉	经过	这	乞丐	那里	雕刻	在	石头	和	这	矮人	的	明亮的	颜色	.

被那里的乞丐和色彩鲜艳的矮人雕刻在石头上。

[ðen] [ˌhuːsoʊˈevər] [hæd; həd] ['kɔːfi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grɑːtoʊ] ,

Then	**whosoever**	**had**	**coffee**	**served**	**in**	**the**	**beautiful**	**grotto**	**,**
然后	无论谁	有	咖啡	服务	在	这	美丽的	石窟	,

然后，无论谁在美丽的洞穴里喝咖啡，

- - ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn]['ruːɪnz] ,

-	**-**	**Standing**	**there**	**now**	**all**	**covered**	**with**	**dust**	**and**	**Partly**	**in**	**ruins**	**,**
-	-	常设	那里	现在	全部	涵盖	和	灰尘	和	部分	在	废墟	,

——如今矗立在那里，满是灰尘，部分已成废墟，

- - [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlz] [spred]

-	**-**	**Used**	**to**	**be**	**mightily**	**pleased**	**with**	**the**	**glimmering**	**light**	**of**	**the**	**mussels**	**Spread**
-	-	用过的	到	是	非常	高兴	和	这	微光	光	的	这	贻贝	传播

[aʊt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] ;

out	**in**	**beautiful**	**order**	**;**
出去	在	美丽的	命令	;

——曾经非常高兴看到贻贝以美丽的秩序散开，闪闪发光；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]['kɔrəlz] [ænd; ənd] ['pɑːtɚz]

and	**even**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**critic**	**Used**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**my**	**corals**	**and**	**potter's**
和	甚至	这	眼睛	的	这	评论家	用过的	经过	这	视线	的	我的	珊瑚	和	陶工的

[ɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] .

ore	**to**	**be**	**dazzled**	**.**
矿石	到	是	眼花缭乱	.

甚至批评家的眼睛也被我的珊瑚和陶矿所迷惑。

[soʊ][ɪn][maɪ]['pɑːrlər] ,

So	**in**	**my**	**parlor**	**,**
所以	在	我的	客厅	,

所以在我的客厅里，

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

they	**would**	**always**	**admire**	**the**	**painting**	**,**
他们	会	总是	钦佩	这	绘画	,

他们总是会欣赏这幅画，

[wer] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] ['geɪli] [drest] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] ,

Where	**in**	**a**	**garden**	**are**	**gaily**	**dressed**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**walking**	**,**
在哪里	在	一个	花园	是	兴高采烈地	穿着	女士们	和	先生们	步行	,

花园里，衣着华丽的女士们和先生们漫步，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['teɪpər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

And	**with**	**their**	**taper**	**fingers**	**are**	**plucking**	**and**	**holding**	**the**	**flowers**	**.**
和	和	他们的	锥形	手指	是	拔毛	和	保持	这	花朵	.

他们用细长的手指摘下并握住花朵。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

But	**who**	**would**	**look**	**at**	**it**	**now**	**!**
但	WHO	会	看	在	它	现在	!

但现在谁还会看它呢！

[ɪn] [suːθ] ,

In	**sooth**	**,**
在	舒缓	,

确实，

[soʊ] [greɪt] [maɪ] [vek'seɪʃn] ['skersli] [aɪ] ['ventʃər] [ə'brɔːd] .

so	great	my	vexation	Scarcely	I	venture	abroad	.
所以	伟大的	我的	烦恼	几乎	我	风险投资	国外	.

我非常烦恼，几乎不敢出门。

[ɔːl] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['teɪstfl] ,

All	now	must	be	other	and	tasteful	,
全部	现在	必须	是	其他	和	有品味的	,

现在一切都必须与众不同、别有品味，

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	they	call	it	;
所以	他们	称呼	它	;

所以他们称之为；

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːðz][ænd; ənd] [bentʃiz] [ʌv; əv] [wʊd] - [wɜːrk] ;

and	white	are	the	laths	and	benches	of	wood	-	work	;
和	白色的	是	这	木条	和	长椅	的	木头	-	工作	;

木制的板条和长凳是白色的；

['evriθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] ;

Everything	simple	and	smooth	;
一切	简单的	和	光滑的	;

一切都简单而顺利；

[noʊ] ['kɑːrvɪŋ] [lɔːŋgər][ɔːr] ['gɪldɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

no	carving	longer	or	gilding	Can	be	endured	,
不	雕刻	更长	或者	镀金	能	是	忍受	,

不再雕刻或镀金可以忍受，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] .

and	the	woods	from	abroad	are	of	all	the	most	costly	.
和	这	树林	从	国外	是	的	全部	这	最多	昂贵	.

其中最昂贵的是来自国外的木材。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][kʊd; kəd][aɪ] [get] [fɔːr; fər][maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːv(ə)l] ;

I	too	should	be	glad	could	I	get	for	myself	something	novel	;
我	也	应该	是	高兴的	可以	我	得到	为了	我	某物	小说	;

我也应该很高兴能为自己买到一些新奇的东西；

[glæd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ,

Glad	to	keep	up	with	the	times	,
高兴的	到	保持	向上	和	这	时代	,

很高兴能与时俱进，

[ænd; ənd][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɔːf(ə)n] ;

and	be	changing	my	furniture	often	;
和	是	变化	我的	家具	经常	;

并经常更换我的家具；

[jet] [mʌst; məst][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] .

Yet	must	we	all	be	afraid	of	touching	the	veriest	trifle	.
然而	必须	我们	全部	是	害怕的	的	接触	这	最真实的	琐事	.

然而，我们都必须害怕触及最细微的事情。

[fɔːr; fər] [huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][hæz; həz] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] - [ˈpiːpəlz] [ˈweɪdʒɪz] [ˈleɪtli] [aɪ]

For	who	among	us	has	means	for	paying	the	work	-	people's	wages	Lately	I
为了	WHO	之中	我们	有	方法	为了	付费	这	工作	-	人们的	工资	最近	我

[hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [ˈmaɪk(ə)l] ,

had	an	idea	of	giving	the	Archangel	Michael	,
有	一个	主意	的	给予	这	大天使	迈克尔	,

我们当中谁有能力支付工人的工资？最近我有一个想法，要给大天使迈克尔，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] ,

Making	the	sign	of	my	shop	,
制作	这	符号	的	我的	店铺	,

制作我店铺的招牌，

[əˈnʌðər] [freʃ] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgɪldɪŋ] ,

another	fresh	coating	of	gilding	,
其他	新鲜的	涂层	的	镀金	,

再镀上一层新的金箔，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['drægən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [ɪz] [ˈwaɪndɪŋ] ;

And	to	the	terrible	dragon	about	his	feet	that	is	winding	;
和	到	这	糟糕的	龙	关于	他的	脚	那	是	绕线	;

还有那条可怕的巨龙缠绕着他的脚；

[bʌt; bət][aɪ] [iːn] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [braʊn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] :

But	I	e'en	let	him	stay	browned	as	he	is	:
但	我	e'en	让	他	停留	棕色	作为	他	是	:

但我还是让他保持棕色。

[aɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

I	dreaded	the	charges	.
我	令人恐惧的	这	收费	.

我害怕这些指控。

" [juːˈtɜːrpiː]

"	EUTERPE
"	紫檀

“尤特佩

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]

MOTHER	AND	SON
母亲	和	儿子

母子

[ðʌs] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

Thus	entertaining	themselves	,
因此	娱乐	他们自己	,

以此自娱自乐，

[ðə; ði] [men] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] .

the	men	sat	talking	.
这	男人	卫星	说	.

男人们坐着聊天。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [went] [ˈmiːnwaɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,

The	mother	Went	meanwhile	to	look	for	her	son	in	front	of	the	dwelling	,
这	母亲	去	同时	到	看	为了	她	儿子	在	正面	的	这	住宅	,

与此同时，母亲走到屋前寻找儿子，

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ,

First	on	the	settle	of	stone	,
第一的	在	这	定居	的	石头	,

首先在长方形石板上，

[wer'ɑːn] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [hiː; hi] ['siːtɪd] .

whereon	'	twas	his	wont	to	he	seated	.
其中	-	那是	他的	惯于	到	他	坐着	.

他习惯坐在上面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

When	she	perceived	him	not	there	,
什么时候	她	感知	他	不是	那里	,

当她发现他不在的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

she	went	farther	to	look	in	the	stable	,
她	去	更远	到	看	在	这	稳定的	,

她走远去看马厩，

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kerɪŋ] [pər'hæps] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

If	he	were	caring	perhaps	for	his	noble	horses	,
如果	他	是	关怀	也许	为了	他的	高贵	马匹	,

如果他正在照顾他的高贵马匹，

[ðə; ði] ['stæljənz] ,

the	stallions	,
这	种马	,

种马，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æz; əz] [koʊlts] [hæd; həd] [bɔːt] ,

Which	he	as	colts	had	bought	,
哪个	他	作为	小马驹	有	买	,

他买下这些小马驹，

[ænd; ənd] [huːz] [ker] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] .

and	whose	care	he	intrusted	to	no	one	.
和	谁	关心	他	受托人	到	不	一	.

他没有把她的照顾托付给任何人。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [toʊld] :

And	by	the	servant	she	there	was	told	:
和	经过	这	仆人	她	那里	曾是	讲述	:

仆人告诉她：

[hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	is	gone	to	the	garden	.
他	是	已消失	到	这	花园	.

他去花园了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] [step] [ʃiː; ʃi] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Then	with	a	nimble	step	she	traversed	the	long	,
然后	和	一个	灵活	步	她	穿越	这	长的	,

然后她迈着轻快的步伐，走过长长的，

['dʌb(ə)l] ['kɔːtjɑːdz] ,

double	courtyards	,
双倍的	庭院	,

双庭院，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steiblz] [bɪ'haɪnd] ,

Leaving	the	stables	behind	,
离开	这	马厩	在后面	,

离开马厩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - ['bildid] [bɑːnz] ,

and	the	well	-	builded	barns	,
和	这	出色地	-	已建成	谷仓	,

还有精心建造的谷仓，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[biˈhaɪnd][hɜːr; hər] ;
behind **her** **;**
在后面 她 ;

在她身后；

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
Entered **the** **garden** **,**
进入 这 花园 ,

进入花园，

[ðæt] [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪkˈstendɪd] ;
that **far** **as** **the** **walls** **of** **the** **city** **extended** **;**
那 远的 作为 这 墙壁 的 这 城市 扩展 ;

延伸到城墙的尽头；

[wɔːkt] [θruː] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
Walked **through** **its** **length** **,**
步行 通过 它是 长度 ,

走过它的长度，

[riˈdʒɔist] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈgroʊɪŋ] ;
rejoiced **as** **she** **went** **in** **every** **thing** **growing** **;**
欣喜若狂 作为 她 去 在 每一个 事物 生长 ;

她走进来，看到万物生长，心里十分高兴；

[set] [ˈʌpraɪt] [ðə; ði] [səˈpɔrts] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
Set **upright** **the** **supports** **on** **which** **were** **resting** **the** **branches** **Heavily** **laden** **with**
放 直立 这 支持 在 哪个 是 休息 这 分支 重度 满载 和
[ˈæplz] ,
apples **,**
苹果 ,

把支撑着挂满苹果的树枝的支架竖起来，

[ænd; ənd] [ˈbɝːdənɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triː] .
and **burdening** **boughs** **of** **the** **pear** **-** **tree** **.**
和 负担 树枝 的 这 梨 - 树 .

并给梨树的枝条带来负担。

[nekst][sʌm; səm] [kætəˈpɪləz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] ,
Next **some** **caterpillars** **removed** **from** **a** **stout** **,**
下一个 一些 毛毛虫 已移除 从 一个 肥硕 ,

接下来从一株粗壮的啤酒中取出一些毛毛虫，

[ˈswelɪŋ] [ˈkæbɪdʒ] ;
swelling **cabbage** **;**
肿胀 卷心菜 ;

膨胀的卷心菜；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈwʊmən] [əˈlaʊz] [noʊ] [step] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
For **an** **industrious** **woman** **allows** **no** **step** **to** **be** **wasted** **.**
为了 一个 勤劳 女士 允许 不 步 到 是 浪费 .

因为勤劳的女人不允许浪费任何一步。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈgɑːrdn] ,
Thus **was** **she** **come** **at** **last** **to** **the** **end** **of** **the** **far** **-** **reaching** **garden** **,**
因此 曾是 她 来 在 最后的 到 这 结尾 的 这 远的 - 到达 花园 ,

就这样，她终于来到了广阔花园的尽头，

[wer] [stʊd] [ðə; ði]['ɑːrbər] [ɪm'baʊərd] [ɪn] ['wʊdˌbaɪn] ;
Where stood the arbor embowered in woodbine ;
在哪里 站立 这 乔木 弓形 在 伍登宾 ;

那里有一座长满忍冬的凉亭;

[nɔːr][ðer; ðər][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
nor there did she find him ,
也不 那里 做过 她 寻找 他 ,

她在那里没有找到他，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
More than she had hitherto in all her search through the garden .
更多的 比 她 有 迄今为止 在 全部 她 搜索 通过 这 花园 .

比她迄今为止在花园里搜寻到的所有东西都要多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] ,
But the wicket was standing ajar ,
但 这 便门 曾是 常设 半开 ,

但门半开着，

[wɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] ,
which out of the arbor ,
哪个 出去 的 这 乔木 ,

从凉亭里出来，

[wʌns] [baɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər] ,
Once by particular favor ,
一次 经过 特别的 偏爱 ,

曾因特别的恩惠，

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ]['grændˌsaɪr][ʌv; əv][hɜːrz] ,
had been through the walls of the city Cut by a grandsire of hers ,
有 到过 通过 这 墙壁 的 这 城市 切 经过 一个 祖父 的 她的 ,

穿过城墙，被她的祖父砍断，

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['bɜːrgəˌmæstər] .
the worshipful burgomaster .
这 崇拜的 市长 .

受人尊敬的市长。

[soʊ][ðə; ði] [naʊ] [draɪd] - [ʌp] [moʊt] [ʃiː; ʃi][nekst] [krɔːst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] ,
So the now dried - up moat she next crossed over with comfort ,
所以 这 现在 干燥 - 向上 护城河 她 下一个 交叉 超过 和 舒适 ,

于是她轻松地跨过了干涸的护城河，

[wer] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
by the side of the road ,
经过 这 边 的 这 路 ,

在路边，

[də'rekt][ðə; ði] [wel] - - ['vɪnjərd] ,
direct the well - fenc奸 vineyard ,
直接的 这 出色地 - - 葡萄园 ,

指导围栏良好的葡萄园，

[roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] ,
Rose with a steep ascent ,
玫瑰 和 一个 陡 上升 ,

玫瑰陡峭地上升，

[ɪts] [sloʊp] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

its	slope	exposed	to	the	sunshine	.
它是	坡	裸露	到	这	阳光	.

它的斜坡暴露在阳光下。

[ʌp] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Up	this	also	she	went	,
向上	这	还	她	去	,

她也上去了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klʌstərz]

and	with	pleasure	as	she	was	ascending	Marked	the	wealth	of	the	clusters
和	和	乐趣	作为	她	曾是	上升	标记	这	财富	的	这	集群

,

,

,

当她上升时，她高兴地注意到了集群的财富，

[ðæt] [skers] [baɪ] [ðer; ðər] ['lifɪdʒ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

that	scarce	by	their	leafage	were	hidden	.
那	稀少	经过	他们的	叶子	是	隐	.

几乎没有被树叶遮住。

['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['mɪdlˌmoʊst] ['æli] ,

Shady	and	covered	the	way	through	the	lofty	middlemost	alley	,
阴凉	和	涵盖	这	方式	通过	这	高远	中间	胡同	,

穿过高耸的、最中间的小巷，道路阴凉而隐蔽，

[wɪtʃ] [ə'pɑːn] [steps] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʌn'hjuːn] [blɑːks] [juː; jʊ] [ə'sendɪd] .

Which	upon	steps	that	were	made	of	unhewn	blocks	you	ascended	.
哪个	之上	步骤	那	是	制成	的	未开凿的	积木	你	上升	.

你沿着未经雕琢的石块砌成的台阶攀登。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌmʌskə'tel] ,

There	were	the	Muscatel	,
那里	是	这	麝香葡萄	,

有麝香葡萄酒，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃæsəˌlɑː] ['hæŋɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

and	there	were	the	Chasselas	hanging	Side	by	side	,
和	那里	是	这	沙斯拉	绞刑	边	经过	边	,

莎斯拉花并排悬挂在那里，

[ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ,

of	unusual	size	and	colored	with	purple	,
的	异常	尺寸	和	有色	和	紫色的	,

尺寸不寻常，呈紫色，

[ɔːl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dekɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['teɪbl] ;

All	set	out	with	the	purpose	of	decking	the	visitor's	table	;
全部	放	出去	和	这	目的	的	甲板	这	访客	桌子	;

所有这些都是为了装饰来访者的桌子；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋg(ə)l] [vaɪn] - [stɑːks] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

While	with	single	vine	-	stocks	the	rest	of	the	hillside	was	covered	,
尽管	和	单身的	藤	-	股票	这	休息	的	这	山坡	曾是	涵盖	,

山坡上其余的地方都长满了单株葡萄树，

['berɪŋ] [ɪn'fɪriər] ['klʌstərz] ,

Bearing	inferior	clusters	,
轴承	下	集群	,

承载着劣质的星团，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪn] [kʌmz] .

from	which	the	delicate	wine	comes	.
从	哪个	这	精美的	葡萄酒	来	.

精致的葡萄酒就是由此酿造的。

[ðʌs] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʃi:; ʃi] [went] ,

Thus	up	the	slope	she	went	,
因此	向上	这	坡	她	去	,

就这样她爬上了斜坡，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,

enjoying	already	the	vintage	,
享受	已经	这	优质的	,

已经享受了年份的乐趣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['festɪv] [kleɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

And	that	festive	clay	on	which	the	whole	country	,
和	那	节日	黏土	在	哪个	这	所有的	国家	,

整个国家都沉浸在节日的泥土之中，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

欢喜，

['pɪks] [ænd; ənd] ['træmplz] [ðə; ði] [greɪps] ,

Picks	and	tramples	the	grapes	,
精选	和	践踏	这	葡萄	,

采摘并践踏葡萄，

[ænd; ənd] ['gæðərz] [ðə; ði] [mʌst; məst] ['ɪntu:] ['ves(ə)lz] :

and	gathers	the	must	into	vessels	:
和	聚集	这	必须	进入	船只	:

并将葡萄汁收集到容器中：

['faɪərwɜ:rks] ,

Fireworks	,
烟花	,

烟花，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:vnɪŋ] ,

when	it	is	evening	,
什么时候	它	是	晚上	,

到了晚上，

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['kɔ:rnər] ['krækl] [ænd; ənd] [bleɪz] ,

from	every	direction	and	corner	Crackle	and	blaze	,
从	每一个	方向	和	角落	裂纹	和	火焰	,

从各个方向和角落发出噼啪声和火焰声，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['hɑ:vists] [ɪz] ['ɑ:nərd] .

and	so	the	fairest	of	harvests	is	honored	.
和	所以	这	最公平	的	收获	是	荣幸	.

因此最美好的收成受到尊敬。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] [ʃi:; ʃi] [went] ,

But	more	uneasy	she	went	,
但	更多的	不安	她	去	,

但她更加不安，

[hɜ:r; hər] [sʌn] ['æftər] [twaɪs] [ɔ:r] [θraɪs] ['kɔ:lɪŋ] ,

her	son	after	twice	or	thrice	calling	,
她	儿子	后	两次	或者	三次	呼叫	,

她儿子叫了两三次，

[ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [rɪ'siːvɪŋ] ,

And	no	answer	receiving	,
和	不	回答	接收	,

却无人应答，

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['ekoʊ] ,

except	from	the	talkative	echo	,
除了	从	这	健谈	回声	,

除了喋喋不休的回声，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [riˈpiːts] [ræŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

That	with	many	repeats	rang	back	from	the	towers	of	the	city	.
那	和	许多	重复	响铃	后退	从	这	塔楼	的	这	城市	.

这句话在城市的塔楼上反复响起。

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ;

Strange	it	was	for	her	to	seek	him	;
奇怪的	它	曾是	为了	她	到	寻找	他	;

她来找他，这很奇怪；

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][fɜːrst] ,

he	never	had	gone	to	a	distance	That	he	told	her	not	first	,
他	绝不	有	已消失	到	一个	距离	那	他	讲述	她	不是	第一的	,

他从未走远，他没有先告诉她，

[tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] ['mʌðər] ['evri] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,

to	spare	his	affectionate	mother	Every	anxious	thought	,
到	空闲的	他的	亲热	母亲	每一个	焦虑的	想法	,

为了让慈爱的母亲不再忧虑，

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ɔːt] [ɪl] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] .

and	fear	that	aught	ill	had	befallen	.
和	害怕	那	零	患病的	有	发生	.

并担心会发生任何不幸的事情。

[stɪl] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [hoʊp] [ðæt] ,

Still	did	she	constantly	hope	that	,
仍然	做过	她	不断地	希望	那	,

她仍然一直希望，

[ɪf] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

if	further	she	went	,
如果	更远	她	去	,

如果她继续走下去，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ;

she	should	find	him	;
她	应该	寻找	他	;

她应该找到他；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

For	the	two	doors	of	the	vineyard	,
为了	这	二	门	的	这	葡萄园	,

对于葡萄园的两扇门，

[ðə; ði] ['loʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ,

the	lower	as	well	as	the	upper	,
这	降低	作为	出色地	作为	这	上	,

下层和上层，

[bəuθ][wɜːr; wər][əˈlaɪk] ['stændɪŋ] ['oʊpən] .

Both	were	alike	standing	open	.
两个都	是	同样	常设	打开	.

两者都一样，都是敞开的。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,
So now she entered the cornfield ,
所以 现在 她 进入 这 玉米地 ,

现在她走进玉米地，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌvərd] ['oʊvər] .
That with its broad expanse the ridge of the hill covered over .
那 和 它是 广阔 广阔 这 岭 的 这 爬坡道 涵盖 超过 .

其广阔的范围覆盖着山脊。

[stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ;
Still was the ground that she walked on her own ;
仍然 曾是 这 地面 那 她 步行 在 她 自己的 ;

依旧是她独自行走的土地；

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn] ,
and the crops she rejoiced in ,
和 这 农作物 她 欣喜若狂 在 ,

她对丰收的庄稼感到高兴，

- - [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [wɜːr; wər][hɜːrz] ,
- - All of them still were hers ,
- - 全部 的 他们 仍然 是 她的 ,

——它们仍然属于她，

[ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] - ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,
and hers was the proud - waving grain ,
和 她的 曾是 这 自豪的 - 挥手 粮食 ,

她的谷粒骄傲地摇曳，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] [fiːld] [ɪn]['goʊldən] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
Over the whole broad field in golden strength that was stirring .
超过 这 所有的 广阔 场地 在 金的 力量 那 曾是 搅拌 .

整个广阔的田野上空都笼罩着金色的力量。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] ,
Keeping the ridgeway ,
保持 这 山脊路 ,

守住山脊，

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] ,
the footpath ,
这 人行道 ,

人行道，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɑːnwərd] ,
between the fields she went onward ,
之间 这 字段 她 去 向前 ,

她在田野间前行，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːfti] [per] - [triː] [ɪn] [vjuː] ,
Having the lofty pear - tree in view ,
拥有 这 高远 梨 - 树 在 看法 ,

望着高大的梨树，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
which stood on the summit ,
哪个 站立 在 这 首脑 ,

它矗立在山顶，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndri] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ]

And	was	the	boundary	-	mark	of	the	fields	that	belonged	to	her	dwelling
和	曾是	这	边界	-	标记	的	这	字段	那	属于	到	她	住宅

.

:

.

这也是她所住田地的界标。

[huː] [maɪt] [hæv; həv][plaːntid][ˌaɪ 'tiː] ,

Who	might	have	planted	it	,
WHO	可能	有	已种植	它	,

是谁种下了它，

[nʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] ,

none	could	know	,
没有任何	可以	知道	,

没人知道，

[bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

but	visible	was	it	Far	and	wide	through	the	country	;
但	可见的	曾是	它	远的	和	宽的	通过	这	国家	;

但它在全国各地都能看见；

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [triː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] .

the	fruit	of	the	pear	-	tree	was	famous	.
这	水果	的	这	梨	-	树	曾是	著名的	.

梨树的果实很有名。

- [niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['riːpəz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] ,

'	Neath	it	the	reapers	were	wont	to	enjoy	their	meal	at	the	noon	-	day	,
-	尼斯	它	这	收割者	是	惯于	到	享受	他们的	一顿饭	在	这	中午	-	天	,

“收割者们常常在它下面享用中午的餐食，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [tend] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] .

And	the	shepherds	were	used	to	tend	their	flocks	in	its	shadow	.
和	这	牧羊人	是	用过的	到	趋向	他们的	羊群	在	它是	阴影	.

牧羊人习惯在它的阴影下照看羊群。

[bentʃiz] [ʌv; əv] ['ʌn'hjuːn] [stoʊnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][tɜːrf] [ðeɪ] [faʊnd] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Benches	of	unhewn	stones	and	of	turf	they	found	set	about	it	.
长凳	的	未开凿的	石头	和	的	草皮	他们	成立	放	关于	它	.

他们发现周围摆放着未经凿凿的石头和草皮做成的长凳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

And	she	had	not	been	mistaken	,
和	她	有	不是	到过	错误	,

她并没有错，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sæt][hɜːr; hər] ['hɜ˞ːmən] ,

for	there	sat	her	Hermann	,
为了	那里	卫星	她	赫尔曼	,

因为赫尔曼就坐在那里，

[ænd; ənd] ['restɪd] ,

and	rested	,
和	休息	,

休息一下，

- - [sæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

-	-	Sat	with	his	head	on	his	hand	,
-	-	星期六	和	他的	头	在	他的	手	,

——他用手托着头坐着，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [leɪ] :

and	seemed	to	be	viewing	the	landscape	That	to	the	mountains	lay	:
和	似乎	到	是	观看	这	景观	那	到	这	山脉	躺	:

似乎正在观赏山上的风景:

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	back	was	turned	to	his	mother	.
他的	后退	曾是	转向	到	他的	母亲	.

他背对着他的母亲。

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [krept] ,

Towards	him	softly	she	crept	,
向	他	轻轻	她	悄悄地爬	,

她轻轻地向他爬去,

[ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

and	lightly	touched	on	the	shoulder	;
和	轻轻	感动	在	这	肩膀	;

并轻轻地拍拍肩膀;

[kwɪk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] :

Quick	he	turned	himself	round	:
快的	他	转向	他自己	圆形的	:

他迅速转过身:

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][met][hɜːr; hər] .

there	were	tears	in	his	eyes	as	he	met	her	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	遇见	她	.

当他见到她时,他的眼里含着泪水。

" ['mʌðər] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲,

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] !

how	hast	thou	surprised	me	!
如何	哈斯特	你	惊讶	我	!

你让我多么吃惊啊!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

"	he	said	in	confusion	;
"	他	说	在	困惑	;

“他困惑地说道;

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [waɪpt] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [juːθ] [hɪz; ɪz] [terz] [ə'weɪ] .

and	quickly	Wiped	the	high	-	spirited	youth	his	tears	away	.
和	迅速地	擦拭	这	高的	-	精神抖擞	青年	他的	眼泪	离开	.

并迅速为这位意气风发的青年擦去眼泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ,

But	the	mother	,
但	这	母亲	,

但母亲,

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[duː][aɪ][faɪnd] [ðiː] ['wiːpɪŋ] ,

do	I	find	thee	weeping	,
做	我	寻找	你	哭泣	,

我看见你在哭泣,

[maɪ] [sʌn] ?
my **son** **?**
我的 儿子 ?

我的儿子?

" [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **exclaimed** **in** **amazement** **.**
" 惊呼 在 惊愕 .

"惊叹道。

" [neɪ] ,
" **Nay** **,**
" 不 ,

“不，

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ðaɪ'self] :
that **is** **not** **like** **thyself** **:**
那 是 不是 喜欢 你自己 :

这不像你自己:

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [soʊ] [siːn] [ðiː] !
I **never** **before** **have** **so** **seen** **thee** **!**
我 绝不 前 有 所以 已见 你 !

我以前从未见过你这样!

[tel] [ˌem 'iː] ,
Tell **me** **,**
告诉 我 ,

告诉我，

[wʌt] ['bəːdənz] [ðaɪ] [hɑːrt] ?
what **burdens** **thy** **heart** **?**
什么 负担 你的 心 ?

什么使你的心沉重?

[wʌt] ['draɪvz] [ðiː] [hɪr] ,
what **drives** **thee** **here** **,**
什么 驱动 你 这里 ,

是什么驱使你来到这里，

[tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [per] - [triː] [ə'loʊn] ?
to **be** **sitting** **Under** **the** **pear** **-** **tree** **alone** **?**
到 是 坐着 在下面 这 梨 - 树 独自的 ?

独自坐在梨树下?

[ðiːz] [terz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
These **tears** **in** **thine** **eyes** **,**
这些 眼泪 在 你的 眼睛 ,

你眼中的泪水，

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ?
what **has** **brought** **them** **?**
什么 有 带来 他们 ?

是什么让他们如此?

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

“然后，

[kə'lektɪŋ] [hɪm'self] ,
collecting **himself** **,**
收集 他自己 ,

镇定下来，

[ðə; ði] ['eksələnt] [juːθ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ænsər] :

the	excellent	youth	made	her	answer	:
这	出色的	青年	制成	她	回答	:

这位出色的年轻人回答道:

" ['truːli] [noʊ] [hɑːrt] [kæn; kən] [ðæt] [mæn][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

"	Truly	no	heart	can	that	man	have	in	his	bosom	of	iron	,
"	真的	不	心	能	那	男人	有	在	他的	怀	的	铁	,

“那人铁石心肠，

[huː] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪgrənt] ['piːp(ə)l] ;

Who	is	insensible	now	to	the	needs	of	this	emigrant	people	;
WHO	是	麻木不仁	现在	到	这	需求	的	这	移民	人们	;

现在谁对这些移民的需求漠不关心?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	has	no	brains	in	his	head	,
他	有	不	大脑	在	他的	头	,

他没有脑子，

[huː] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

who	not	for	his	personal	safety	,
WHO	不是	为了	他的	个人的	安全	,

不为了自己的个人安全，

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɑːðɚlændz] [wiːl] ,

Not	for	his	fatherland's	weal	,
不是	为了	他的	祖国的	福利	,

不是为了祖国的福祉，

[ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] ['æŋkʃəs] .

in	days	like	the	present	is	anxious	.
在	天	喜欢	这	展示	是	焦虑的	.

像现在这样的日子是令人焦虑的。

['diːpli] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Deeply	my	heart	had	been	touched	by	the	sights	and	sounds	of	the	morning	;
深	我的	心	有	到过	感动	经过	这	景点	和	声音	的	这	早晨	;

清晨的景象和声音深深地触动了我的心;

[ðen] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['lændskeɪp] ['spredɪŋ] [ɪts]

Then	I	went	forth	and	beheld	the	broad	and	glorious	landscape	Spreading	its
然后	我	去	前进	和	观看	这	广阔	和	辉煌	景观	传播	它是

['fɜːrtl] [sloʊps] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

fertile	slopes	in	every	direction	about	us	,
沃	连续下坡	在	每一个	方向	关于	我们	,

然后我走出去，看到了广阔而壮丽的风景，肥沃的山坡向我们四面八方延伸，

[sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] [greɪn] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] ,

Saw	the	golden	grain	inclining	itself	to	the	reapers	,
锯	这	金的	粮食	倾斜	本身	到	这	收割者	,

看见金色的麦穗倾泻在收割者面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wel] - [fɪld] [bɑːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] .

And	the	promise	of	well	-	filled	barns	from	the	plentiful	harvest	.
和	这	承诺	的	出色地	-	已填	谷仓	从	这	丰富	收成	.

丰收的果实将填满谷仓。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ə'læs] ,
alas ,
唉 ,

唉，

[haʊ] [nɪr] [ɪz][ðə; ði][foʊ] !
how near is the foe !
如何 靠近 是 这 敌人 !

敌人有多近啊!

[ðə; ði] [raɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɔːtərz] [gɑːrdz] [ˌjuː 'es] ,
The Rhine with its waters Guards us ,
这 莱茵河 和 它是 水 卫兵 我们 ,

莱茵河用它的水守护着我们，

[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

的确;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɑː] ,
ah ,
啊 ,

啊，

[wʌt] [naʊ] [ɑːr; ər] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] - [genst] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['ɑːnwərd] [berz]
what now are rivers and mountains ' Gainst that terrible people that onward bears
什么 现在 是 河流 和 山脉 - 对抗 那 糟糕的 人们 那 向前 熊
[laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] !
like a tempest !
喜欢 一个 暴风雨 !

面对着像暴风雨一样向前挺进的可怕人民，现在河流和山脉算什么呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌmən] [ðer; ðər] [jʊθs] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [tə'geðər] ,
For they summon their youths from every quarter together ,
为了 他们 召唤 他们的 青年 从 每一个 四分之一 一起 ,

他们从四面八方召集年轻人，

[kɔːl] [ʌp][ðer; ðər][oʊld][men] [tuː] ,
Call up their old men too ,
称呼 向上 他们的 老的 男人 也 ,

也叫来他们的老人，

[ænd; ənd] [pres] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ['fɔːrwərd] .
and press with violence forward .
和 按 和 暴力 向前 .

并猛烈向前推进。

[deθ] ['kænɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [kraʊd] :
Death cannot frighten the crowd :
死亡 不能 吓唬 这 人群 :

死亡无法吓倒人群:

[wʌn] ['mʌltɪtuːd] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] .
one multitude follows another .
一 民众 跟随 其他 .

一群人接着一群人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [der] [tu:; tə]['lɪŋgər][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] ?

And	**shall**	**a**	**German**	**dare**	**to**	**linger**	**behind**	**in**	**his**	**homestead**	**?**
和	将	一个	德语	敢	到	萦绕	在后面	在	他的	家园	?

德国人敢在自己的家园里逗留吗?

[hoʊps] [hi:; hi][pər'hæps][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['evriwer] ['θretnɪŋ] ['i:v(ə)l] ?

Hopes	**he**	**perhaps**	**to**	**escape**	**the**	**everywhere**	**threatening**	**evil**	**?**
希望	他	也许	到	逃脱	这	到处	威胁	邪恶的	?

希望他或许能逃脱无处不在的邪恶威胁?

[neɪ] ,

Nay	**,**
不	,

不,

[dɪr] ['mʌðər] ,

dear	**mother**	**,**
亲爱的	母亲	,

亲爱的妈妈,

[aɪ] [tel] [ði:] ,

I	**tell**	**thee**	**,**
我	告诉	你	,

我告诉你,

[tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'gretfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪtli] [ɪg'zempt] ,

to	**-**	**day**	**has**	**made**	**me**	**regretful**	**That**	**I**	**was**	**lately**	**exempt**	**,**
到	-	天	有	制成	我	遗憾	那	我	曾是	最近	豁免	,

今天我感到很遗憾,因为我最近被豁免了,

[wen] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['taunzmən] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

when	**out**	**of**	**our**	**townsmen**	**were**	**chosen**	**Those**	**who**	**should**	**serve**	**in**	**the**	**army**	**.**
什么时候	出去	的	我们的	镇民	是	选定	那些	WHO	应该	服务	在	这	军队	.

当我们从城镇居民中选出应该参军的人时。

[æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['tru:li] ,

An	**only**	**son**	**I**	**am**	**truly**	**,**
一个	仅有的	儿子	我	是	真的	,

我的确是独生子,

['ɔ:lsoʊ]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] ,

Also	**our**	**business**	**is**	**great**	**,**
还	我们的	商业	是	伟大的	,

我们的生意也很好,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] [ɪz] ['weɪti] .

and	**the**	**charge**	**of**	**our**	**household**	**is**	**weighty**	**.**
和	这	收费	的	我们的	家庭	是	重	.

我们家的负担很重。

[jet] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,

Yet	**were**	**it**	**better**	**,**
然而	是	它	更好的	,

但若情况好转,

[aɪ] [di:m] ,

I	**deem**	**,**
我	认为	,

我认为,

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [rɪ'zɪstəns] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] ,

in	**the**	**front**	**to**	**offer**	**resistance**	**There**	**on**	**the**	**border**	**,**
在	这	正面	到	提供	反抗	那里	在	这	边界	,

在边境前线进行抵抗,

[ðæn; ðən] [hɪr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['bɑːndɪdʒ] .

than	here	to	await	disaster	and	bondage	.
比	这里	到	等待	灾难	和	束缚	.

而不是在这里等待灾难和束缚。

[soʊ] [hæz; həz] [maɪ] ['spɪrɪt] [dɪ'klerd] ,

So	has	my	spirit	declared	,
所以	有	我的	精神	声明	,

我的灵也宣告，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [maɪ] ['ɪnərmoʊst] ['bʊzəm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ə'raʊzd]

and	deep	in	my	innermost	bosom	Courage	and	longing	have	now	been	aroused
和	深的	在	我的	最内层	怀	勇气	和	渴望	有	现在	到过	被唤醒

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri] ,

to	live	for	my	country	,
到	居住	为了	我的	国家	,

在我内心深处，勇气和渴望已被激发，我要为我的国家而活，

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] ,

and	to	die	,
和	到	死	,

并死去，

['prezəntɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ɪg'zæmp(ə)l] .

presenting	to	others	a	worthy	example	.
呈现	到	其他的	一个	值得	例子	.

为他人树立一个值得效仿的榜样。

[ɪf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['dʒɜːməniːz] [juːθ] [wɜːr; wər] ['bændɪd] [tə'geðər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði]

If	but	the	strength	of	Germany's	youth	were	banded	together	There	on	the
如果	但	这	力量	的	德国的	青年	是	带状	一起	那里	在	这

[frʌn'tɪr] ,

frontier	,
边境	,

如果德国青年的力量在边境团结起来，

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

resolved	that	it	never	would	yield	to	the	stranger	,
已解决	那	它	绝不	会	屈服	到	这	陌生人	,

决心永远不会向陌生人屈服，

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [sɔɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] ,

he	should	not	on	our	glorious	soil	be	setting	his	foot	-	steps	,
他	应该	不是	在	我们的	辉煌	土壤	是	环境	他的	脚	-	步骤	,

他不应该踏上我们光荣的土地，

['niːðər] [kən'suːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ,

Neither	consuming	before	our	eyes	the	fruit	of	our	labor	,
两者都不	消费	前	我们的	眼睛	这	水果	的	我们的	劳动	,

不要在我们眼前消耗我们劳动的成果，

['ruːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

Ruling	**our**	**men**	**,**
裁决	我们的	男人	,

统治我们的人民，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜ-z] .

and	**making**	**his**	**prey**	**of**	**our**	**wives**	**and**	**our**	**daughters**	**.**
和	制作	他的	猎物	的	我们的	妻子们	和	我们的	女儿们	.

并把我们的妻子和女儿当作他的掠夺者。

[hɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Hark	**to**	**me**	**,**
听着	到	我	,

听我说，

['mʌðər] :

mother	**:**
母亲	:

母亲：

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][duː] ,

for	**I**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**my**	**heart**	**am**	**determined**	**Quickly**	**to**	**do**	**,**
为了	我	在	这	深度	的	我的	心	是	决定	迅速地	到	做	,

因为我内心深处决心尽快完成，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

and	**at**	**once**	**,**
和	在	一次	,

立刻，

[wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['riːz(ə)n] ;

what	**appears**	**to**	**me**	**right**	**and**	**in**	**reason**	**;**
什么	出现	到	我	正确的	和	在	原因	;

在我看来正确且合理的事；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃuːziz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [huː] ['lɔːŋgɪst] [kən'sɪdəz] .

For	**he**	**chooses**	**not**	**always**	**the**	**best**	**who**	**longest**	**considers**	**.**
为了	他	选择	不是	总是	这	最好的	WHO	最长	考虑	.

因为考虑最久的人并不总是能选择最好的人。

['hɑːrkən] ,

Hearken	**,**
倾听	,

倾听，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

I	**shall**	**not**	**again**	**return**	**to**	**the**	**house**	**;**
我	将	不是	再次	返回	到	这	房子	;

我不会再回到那所房子；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

but	**directly**	**Go**	**from**	**this**	**spot**	**to**	**the**	**city**	**,**
但	直接地	去	从	这	点	到	这	城市	,

而是直接从这个地方去城里，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðɪs] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːrt] ,

and	**there**	**present**	**to**	**the**	**soldiers**	**This**	**right**	**arm**	**and**	**this**	**heart**	**,**
和	那里	展示	到	这	士兵	这	正确的	手臂	和	这	心	,

并向士兵们赠送这只右臂和这颗心脏，

[tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [fɑːðɜ-lændz] ['sɜːrvɪs] .

to	**be**	**spent**	**in**	**the**	**fatherland's**	**service**	**.**
到	是	花费	在	这	祖国的	服务	.

为祖国服务。

[ðen] [let] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,

Then	let	my	father	say	if	there	be	no	feeling	of	honor	Dwelling	within	my	breast	,
然后	让	我的	父亲	说	如果	那里	是	不	感觉	的	荣誉	住宅	之内	我的	胸部	,

那么让我的父亲说，如果我心中没有荣誉感，

[nɔːr] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self] ['haɪər] .

nor	a	wish	to	raise	myself	higher	.
也不	一个	希望	到	增加	我	更高	.

也不想让自己变得更高。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] [spoʊk] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðər] ,

"	Then	with	significant	words	spoke	the	good	and	intelligent	mother	,
"	然后	和	重要的	字	辐	这	好的	和	聪明的	母亲	,

“善良聪明的母亲说道，

[waɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [kwɪk] - ['staːtiŋ] [terz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] ['fɔːlɪŋ] :

While	from	her	eyes	the	quick	-	starting	tears	were	silently	falling	:
尽管	从	她	眼睛	这	快的	-	开始	眼泪	是	默默	坠落	:

而她眼角的泪水却无声地流淌：

" [sʌn] ,

"	Son	,
"	儿子	,

“儿子，

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

what	change	has	come	o'er	thee	to	-	day	,
什么	改变	有	来	超过	你	到	-	天	,

今天你有什么变化，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðaɪ] ['tempər] ,

and	over	thy	temper	,
和	超过	你的	脾气	,

和你的脾气，

[ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [noʊ] [mɔːr] ,

That	thou	speakest	no	more	,
那	你	演讲者	不	更多的	,

你不再说话，

[æz; əz] [ðaʊ] ['jestərdeɪ] [dɪdst] ,

as	thou	yesterday	didst	,
作为	你	昨天	迪斯特	,

就像你昨天所做的那样，

[ænd; ənd] [hæst] ['ɔːlweɪz] ,

and	hast	always	,
和	哈斯特	总是	,

并且始终如此，

['oʊpən] [ænd; ənd] [friː] ,

Open	and	free	,
打开	和	自由的	,

开放且自由，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] ,

to	thy	mother	,
到	你的	母亲	,

对你的母亲，

[ænd; ənd] [tel] [ɪg'zæktli] [ðaɪ] [wɪʃɪz] ?

and	tellest	exactly	thy	wishes	?
和	最	确切地	你的	愿望	?

并准确地说出你的愿望吗?

['eni] [wʌn] [els] ,
Any one else ,
任何 一 别的 ,

任何其他人，

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiː] [ðʌs] [spiːk] ,
had he heard thee thus speak ,
有 他 听到 你 因此 说话 ,

如果他听到你这么说，

[wʊd] [ɪn] [suːθ] [hæv; həv] [kə'mendid] ,
would in sooth have commended ,
会 在 舒缓 有 赞扬 ,

确实会赞扬，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['haɪli] [ə'pruːvd] [æz; əz][moʊst]['noʊb(ə)l] ,
And this decision of thine would have highly approved as most noble ,
和 这 决定 的 你的 会 有 高度 得到正式认可的 作为 最多 高贵 ,

你的这个决定一定会被高度赞扬，

['biːɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ][ðaɪ] [toʊn][ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['læŋgwɪdʒ] .
Being misled by thy tone and by thy significant language .
存在 被误导 经过 你的 语气 和 经过 你的 重要的 语言 .

被你的语气和意味深长的语言误导了。

[jet] [hæv; həv][aɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['senʃər] [tuː; tə] [spiːk] ;
Yet have I nothing but censure to speak ;
然而 有 我 没有什么 但 谴责 到 说话 ;

但我只能说责备；

[fɔːr; fər] ['betər] [aɪ] [noʊ] [ðiː] .
for better I know thee .
为了 更好的 我 知道 你 .

因为我更了解你。

[ðaʊ] [kən'siːl] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Thou concealest thy heart ,
你 隐蔽 你的 心 ,

你隐藏你的心，

[ænd; ənd][ðaɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [tel] .
and thy thoughts are not such as thou tellest .
和 你的 想法 是 不是 这样的 作为 你 最 .

你的想法并不像你所说的那样。

[wel] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [drʌm] ,
Well do I know that it is not the drum ,
出色地 做 我 知道 那 它 是 不是 这 鼓 ,

我知道那不是鼓，

[nɑːt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [kɔːlz] [ðiː] :
not the trumpet that calls thee :
不是 这 喇叭 那 呼叫 你 :

不是呼唤你的号角：

['niːðər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [wʊdst] [ðaʊ] ['fɪgjər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ;
Neither in uniform wouldst thou figure in sight of the maidens ;
两者都不 在 制服 会 你 数字 在 视线 的 这 少女们 ;

你也不愿穿制服出现在少女的面前；

[sɪns] ,
Since ,
自从 ,

自从，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] ,

for	all	thou	art	honest	and	brave	,
为了	全部	你	艺术	诚实的	和	勇敢的	,

因为你诚实又勇敢，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['kwaɪət] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

it	is	thy	vocation	Here	in	quiet	to	care	for	the	farm	and	provide	for	the	household	.
它	是	你的	职业	这里	在	安静的	到	关心	为了	这	农场	和	提供	为了	这	家庭	.

你的职责就是在这里安静地照料农场、养家糊口。

[tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] ,

Tell	me	honestly	,
告诉	我	诚实地	,

诚实地告诉我，

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[wʌt] [gəʊdz] [ðiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

what	goads	thee	to	such	a	decision	?
什么	刺棒	你	到	这样的	一个	决定	?

什么促使你做出这样的决定?

" ['ɜːrnɪstli] ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] :

"	Earnestly	answered	the	son	:
"	切实	回答	这	儿子	:

“儿子认真地回答道：

" [neɪ] ,

"	Nay	,
"	不	,

“不，

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɪ'steɪkən] ,

thou	art	mistaken	,
你	艺术	错误	,

你错了，

[dɪr] ['mʌðər] :

dear	mother	:
亲爱的	母亲	:

亲爱的妈妈：

[wʌn] [deɪ] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ə'nʌðər] .

One	day	is	not	like	another	.
一	天	是	不是	喜欢	其他	.

每一天都不一样。

[ðə; ði] [juːθ] [mə'tjuəz] ['ɪntuː] ['mænhʊd] :

The	youth	matures	into	manhood	:
这	青年	成熟	进入	男子气概	:

青年逐渐成长为男子汉：

['betər] [ɪn] ['stɪlnəs] [ɔːft] ['raɪpənɪŋ] [tuː; tə] [diːdz] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['waɪldərɪŋ] [ænd; ənd]
Better **in** **stillness** **oft** **ripening** **to** **deeds** **than** **when** **in** **the** **tumult** **Wildering** **and**
更好的 在 寂静 经常 成熟 到 契约 比 什么时候 在 这 骚乱 狂野 和
[waɪld][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
wild **of** **existence** **,**
荒野 的 存在 ,

静谧中往往能催生出行动，远胜于喧嚣中狂野而疯狂的存在，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [hæz; həz] [kə'rʌptɪd] .
that **many** **a** **youth** **has** **corrupted** **.**
那 许多 一个 青年 有 腐败的 .

很多年轻人因此而堕落。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[fɔːr; fər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ,
for **as** **still** **as** **I** **am** **and** **was** **always** **,**
为了 作为 仍然 作为 我 是 和 曾是 总是 ,

因为我一如既往地安静，

[ðer; ðər] [jet] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [bɪn] [ʃeɪpt] [æz; əz] [æb'hɔːz] [ɔːl] [rɔːŋ]
there **yet** **in** **my** **bosom** **Has** **such** **a** **heart** **been** **shaped** **as** **abhors** **all** **wrong**
那里 然而 在 我的 怀 有 这样的 一个 心 到过 形状 作为 厌恶 全部 错误的
[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
and **injustice** **;**
和 不公正 ;

我的心中是否也有一颗憎恶一切错误和不公正的心？

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'raɪt] [bɪ'twiːn] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
And **I** **have** **learned** **aright** **between** **worldly** **things** **to** **distinguish** **.**
和 我 有 学习 好的 之间 世俗 事物 到 区分 .

我已经学会了正确区分世间事物。

[ɑːrm][ænd; ənd] [fʊt] ,
Arm **and** **foot** **,**
手臂 和 脚 ,

手臂和脚，

[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

除了，

[hæv; həv] [bɪn] ['maɪtɪli] ['streŋθnd] [baɪ]['leɪbər] .
have **been** **mightily** **strengthened** **by** **labor** **.**
有 到过 非常 加强 经过 劳动 .

通过劳动，我们变得强壮起来。

[ɔːl] [ðɪs] ,
All **this** **,**
全部 这 ,

这一切，

[aɪ] [fiːl] ,
I **feel** **,**
我 感觉 ,

我觉得，

[ɪz] [truː] :
is **true** **:**
是 真的 :

是真的:

[aɪ] [der] [wɪð; wɪθ] bo1dness [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **dare** **with** **bo1dness** **maintain** **it** **.**
我 敢 和 bo1dness 维持 它 .

我敢大胆地维护它。

[jet] [dʌst] [ðaʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,
Yet **dost** **thou** **blame** **me** **with** **reason** **,**
然而 朋友 你 责备 我 和 原因 ,

但你却有理有据地责备我,

[oʊ] ['mʌðər] !
O **mother** **!**
哦 母亲 !

噢,妈妈!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hæf] ['truːθfl] [ænd; ənd] [hæf] [ðæt] [ʌv; əv]
for **thou** **hast** **surprised** **me** **Using** **a** **language** **half** **truthful** **and** **half** **that** **of**
为了 你 哈斯特 惊讶 我 使用 一个 语言 一半 真实 和 一半 那 的
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
dissimulation **.**
伪装 .

因为你用一半真实、一半虚假的语言让我感到惊讶。

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了,

[let] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] [oʊn] ,
let **me** **honestly** **own** **,**
让 我 诚实地 自己的 ,

让我诚实地承认,

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [nɪr] ['deɪndʒər] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ;
- **-** **it** **is** **not** **the** **near** **danger** **that** **calls** **me** **Forth** **from** **my** **father's** **house** **;**
- - 它 是 不是 这 靠近 危险 那 呼叫 我 第四 从 我的 父亲的 房子 ;

——并不是迫在眉睫的危险让我离开父亲的家;

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɔːfti] [æm'bɪʃ(ə)n] ['helpf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,
nor **is** **it** **the** **lofty** **ambition** **Helpful** **to** **be** **to** **my** **country** **,**
也不 是 它 这 高远 志向 有帮助 到 是 到 我的 国家 ,

也不是为祖国做贡献的崇高志向,

[ænd; ənd]['terəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['foʊmən] .
and **terrible** **unto** **the** **foeman** **.**
和 糟糕的 到 这 敌人 .

对敌人来说很可怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] :
They **were** **but** **words** **that** **I** **spoke** **:**
他们 是 但 字 那 我 辐 :

这些只是我说的话:

[ðeɪ] ['oʊnli][wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ðoʊz] [i'məuʃənz][frʌm; frəm] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ]

they	only	were	meant	for	concealing	Those	emotions	from	thee	with	which	my
他们	仅有的	是	意思是	为了	隐藏	那些	情绪	从	你	和	哪个	我的

[hɑːrt] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] ;

heart	is	distracted	;
心	是	愣	;

它们只是为了向你隐藏那些让我心烦意乱的情感；

[ænd; ənd][soʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ,

And	so	leave	me	,
和	所以	离开	我	,

所以离开我吧，

[oʊ] ['mʌðər] !

O	mother	!
哦	母亲	!

噢，妈妈！

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['fruːtləs] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][aɪ] ['tʃerɪʃ] ,

since	the	wishes	are	fruitless	Which	in	my	bosom	I	cherish	,
自从	这	愿望	是	徒劳无功	哪个	在	我的	怀	我	珍惜	,

因为我心中的愿望是徒劳的，

[maɪ][laɪf][mʌst; məst][goʊ] ['fruːtləsli] - .

my	life	must	go	fruitlessly	overover	.
我的	生活	必须	去	徒劳地	-	.

我的一生只能毫无结果地继续下去。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

as	I	know	,
作为	我	知道	,

据我所知，

[hiː; hi] ['indʒəz] [hɪm'self] [huː] [ɪz] ['sɪŋgli] [dɪ'voʊtɪd] ,

he	injures	himself	who	is	singly	devoted	,
他	受伤	他自己	WHO	是	单独	奉献	,

一心一意的人会伤害自己，

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] . "

When	for	the	common	cause	the	whole	are	not	working	together	.	"
什么时候	为了	这	常见的	原因	这	所有的	是	不是	在职的	一起	.	"

当大家为了共同的事业而不能齐心协力时。”

" ['hezɪteɪt] [nɑːt] ,

"	Hesitate	not	,
"	犹豫	不是	,

“不要犹豫，

" [rɪ'plaɪd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðər] ,

"	replied	thereupon	the	intelligent	mother	,
"	回复	于是	这	聪明的	母亲	,

“聪明的母亲回答道，

" ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌem 'iː] ,
" Every thing to relate me ,
" 每一个 事物 到 涉及 我 ,

“每件与我有关的事，

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] .
the smallest as well as the greatest .
这 最小 作为 出色地 作为 这 最 .

最小的和最大的。

[men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['heɪsti] ,
Men will always be hasty ,
男人 将要 总是 是 仓促 ,

男人总是急躁，

[ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ['evər] ['rʌnɪŋ] :
their thoughts to extremes ever running :
他们的 想法 到 极端情况 曾经 跑步 :

他们的思想不断走向极端:

['iːzəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðə; ði] ['heɪsti] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .
Easily out of their course the hasty are turned by a hindrance .
容易地 出去 的 他们的 课程 这 仓促 是 转向 经过 一个 障碍 .

急躁的人很容易因遇到阻碍而偏离路线。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['klevər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [miːnz] ,
Whereas a woman is clever in thinking of means ,
然而 一个 女士 是 聪明的 在 思维 的 方法 ,

女人善于想办法，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ventʃər] [iːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
and will venture E'en on a roundabout way ,
和 将要 风险投资 e'en 在 一个 迂回 方式 ,

并会冒险绕道而行，

[ə'drɔɪtli] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] .
adroitly to compass her object .
巧妙地 到 罗盘 她 目的 .

巧妙地达到她的目标。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['evri] [θɪn] ,
Let me know every thin ,
让 我 知道 每一个 薄的 ,

让我知道每件事，

[ðen] ;
then ;
然后 ;

然后;

[seɪ] ['werfɔːr] [soʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] - [æz; əz][aɪ] [nɛə] [sɔː] [ðiː] [bɪ'fɔːr] ,
say wherefore so greatly excited ' As I ne'er saw thee before ,
说 因此 所以 非常 兴奋的 - 作为 我 从未 锯 你 前 ,

为何如此激动，因为我从未见过你，

[waɪ] [ðaɪ] [blʌd] [ɪz] ['kɔːrsɪŋ] [soʊ] ['hɑːtli] ,
why thy blood is coursing so hotly ,
为什么 你的 血 是 赛跑 所以 热 ,

你的血液为何奔腾得如此炽热，

['werfɔːr] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] ,
against thy will ,
反对 你的 将要 ,

违背你的意愿，

[terz] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] - .
tears are filling thine eyes to o'erflowing .
眼泪 是 填充 你的 眼睛 到 - .

泪水已充满你的眼眶，溢出来。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] ,
" Then he abandoned himself ,
" 然后 他 弃 他自己 ,

“然后他放弃了自己，

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
the poor boy ,
这 贫穷的 男生 ,

可怜的男孩，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,
to his sorrow ,
到 他的 悲哀 ,

令他伤心的是，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
and weeping ,
和 哭泣 ,

哭泣，

['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mʌðɚz] [brest] ,
Weeping aloud on his kind mother's breast ,
哭泣 大声 在 他的 种类 母亲的 胸部 ,

在他慈祥的母亲怀里放声大哭，

[hiː; hi] ['broʊkənli] ['ænsər] :
he brokenly answered :
他 破碎地 回答 :

他断断续续地回答道：

" ['truːli] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ['sɔːrli] ,
" Truly my father's words to - day have wounded me sorely ,
" 真的 我的 父亲的 字 到 - 天 有 受伤 我 非常 ,

“父亲今天的话确实深深地伤害了我，

- - [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] ;
- - Words which I have not deserved ;
- - 字 哪个 我 有 不是 应得的 ;

——这些话我本不该听到；

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,
not to - day ,
不是 到 - 天 ,

今天不行，

[nɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] :
nor at any time have I :
也不 在 任何 时间 有 我 :

我也没有：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [maɪ] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [maɪ] ['perənts] .
For it was early my greatest delight to honor my parents .
为了 它 曾是 早期的 我的 最 喜 到 荣誉 我的 父母 .

因为孝敬父母是我早年最大的快乐。

[noʊ][wʌn] [nuː] [mɔːr] ,
No one knew more ,
不 一 知道 更多的 ,

没有人知道更多，

[soʊ][aɪ] [diːmd] ,
so I deemed ,
所以 我 被认为 ,

所以我认为，

[ɔːr][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [bɪ'gɑːt][ˌem 'iː] ,
or was wiser than those who begot me ,
或者 曾是 更明智 比 那些 WHO 生 我 ,

比生我的人更聪明，

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['strɪktnəs] [ruːld] [θruː'aʊt] [ðə; ði][dɑːrk]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
And had with strictness ruled throughout the dark season of childhood .
和 有 和 严格性 裁决 自始至终 这 黑暗的 季节 的 童年 .

并在整个童年的黑暗时期严格统治。

['meni] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
Many the things ,
许多 这 事物 ,

很多事情，

[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

事实上，

[aɪ][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'dʊrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] ,
I with patience endured from my playmates ,
我 和 耐心 忍受 从 我的 玩伴 ,

我耐心地忍受着我的玩伴，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'kwaɪtid] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .
When the good - will that I bore them they often requited with malice .
什么时候 这 好的 - 将要 那 我 钻孔 他们 他们 经常 回报 和 恶意 .

当我对他们怀有善意时，他们常常以恶意回报。

['ɔːf(ə)n][aɪ] ['sʌfərd] [ðer; ðər] [fliŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bloʊz] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌnrɪ'zɛntɪd] ;
Often I suffered their flings and their blows to pass unresented ;
经常 我 遭受 他们的 投掷 和 他们的 打击 到 经过 不怨恨 ;

我常常忍受他们的鞭打和打击，却不予以反抗；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ['fɑːðər] ,
But if they ventured to ridicule father ,
但 如果 他们 冒险 到 嘲笑 父亲 ,

但如果他们敢嘲笑父亲，

[wen] [hiː; hi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [kʌm] ,
when he of a Sunday Home from Church would come ,
什么时候 他 的 一个 星期日 家 从 教会 会 来 ,

当他周日从教堂回家时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] ;
with his solemn and dignified bearing ;
和 他的 庄严 和 凝重 轴承 ;

举止庄重、威严；

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] - [strɪŋ] ,
If they made fun of his cap - string ,
如果 他们 制成 乐趣 的 他的 帽 - 细绳 ,

如果他们嘲笑他的帽带，

[ɔːr] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['steɪtlinəs] [wɔːr] ,

or	laughed	at	the	flowers	of	the	wrapper	He	with	such	stateliness	wore	,
或者	笑了	在	这	花朵	的	这	包装纸	他	和	这样的	庄严	穿着	,

或嘲笑他庄严穿着的裹尸布上的花朵，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	was	given	away	but	this	morning	,
哪个	曾是	给定	离开	但	这	早晨	,

今天早上就被送出去了，

- - ['θretnɪŋli] ['dʌbld] [maɪ] [fɪst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

-	-	Threateningly	doubled	my	fist	in	an	instant	;
-	-	威胁地	双倍	我的	拳头	在	一个	立即的	;

——瞬间威胁性地握紧拳头；

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] [fel]

with	furious	passion	Fell
和	狂怒	热情	费尔

带着狂怒的激情

[aɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

I	upon	them	,
我	之上	他们	,

我对他们说，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd][hɪt] ,

and	struck	out	and	hit	,
和	击	出去	和	打	,

并击出并击中，

[ə'seɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['blaɪndli] ,

assailing	them	blindly	,
攻击	他们	盲目地	,

盲目地攻击他们，

['siːɪŋ] [nɑːt] [wer] .

Seeing	not	where	.
看到	不是	在哪里	.

不见踪影。

[ðeɪ] [hauld] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊzɪz] :

They	howled	as	the	blood	gushed	out	from	their	noses	:
他们	嚎叫	作为	这	血	滔滔不绝	出去	从	他们的	鼻子	:

他们鼻子里喷出鲜血，发出嚎叫：

['skersli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['pæʃənət] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] .

Scarcely	they	made	their	escape	from	my	passionate	kicking	and	beating	.
几乎	他们	制成	他们的	逃脱	从	我的	热情的	踢	和	殴打	.

他们很快就摆脱了我疯狂的拳打脚踢。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][aɪ]['oʊldər] [gruː] ,

as	I	older	grew	,
作为	我	老	生长	,

随着我长大，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ;

I	had	much	to	endure	from	my	father	;
我	有	很多	到	忍受	从	我的	父亲	;

我必须忍受父亲的很多事情；

['vaɪələnt] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ɔːft] [ventid] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

Violent	**words**	**he**	**oft**	**vented**	**on**	**me**	**,**
暴力	字	他	经常	通风	在	我	,

他经常对我恶语相向，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːn] ['ʌðər] ,

instead	**of**	**on**	**others**	**,**
反而	的	在	其他的	,

而不是对别人，

[wen] ,

When	**,**
什么时候	,

什么时候，

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɔrdz] [læst] ['seʃ(ə)n] ,

at	**the**	**board's**	**last**	**session**	**,**
在	这	董事会	最后的	会议	,

在董事会的上次会议中，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ,

the	**council**	**had**	**roused**	**his**	**displeasure**	**,**
这	理事会	有	唤醒	他的	不满	,

委员会引起了他的不满，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	**I**	**was**	**made**	**to**	**atone**	**for**	**the**	**quarrels**	**and**	**wiles**	**of**	**his**
和	我	曾是	制成	到	赎罪	为了	这	争吵	和	诡计	的	他的

['kɑːliːgz] .

colleagues	**.**
同事	.

我被迫为他的同事们的争吵和诡计赎罪。

[ðaʊ] [hæz; həz] ['pitid] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)n] [ðaɪ'self] ;

Thou	**has**	**pitied**	**me**	**often**	**thyself**	**;**
你	有	可怜的	我	经常	你自己	;

你自己也常常可怜我；

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [dɪd] [aɪ] ['sʌfər] ,

for	**much**	**did**	**I**	**suffer**	**,**
为了	很多	做过	我	遭受	,

我受了很多苦，

['evər] [rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['perənts] ,

Ever	**remembering**	**with**	**cordial**	**respect**	**the**	**kindness**	**of**	**parents**	**,**
曾经	记住	和	亲切	尊重	这	仁慈	的	父母	,

永远怀着诚挚的敬意记住父母的恩情，

['soʊlli] [ɪn'tent] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ,

Solely	**intent**	**on**	**increasing**	**for**	**us**	**their**	**goods**	**and**	**possessions**	**,**
仅	意图	在	增加	为了	我们	他们的	商品	和	财产	,

他们一心想为我们增加他们的财物和财产，

[mʌtʃ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Much	**denying**	**themselves**	**in**	**order**	**to**	**save**	**for**	**their**	**children**	**.**
很多	否认	他们自己	在	命令	到	节省	为了	他们的	孩子们	.

为了给孩子攒钱，他们放弃了很多东西。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[əˈlæs] !
alas **!**
唉 !

唉!

['seɪvɪŋ] [əˈloʊn] ,
saving **alone** **,**
保存 独自的 ,

独自储蓄,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrdi] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
for **the** **sake** **of** **a** **tardy** **enjoyment** **,**
为了 这 清酒 的 一个 迟迟 享受 ,

为了迟来的享受,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第4/8页

- - [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['hæpinəs] :
- - That is not happiness :
- - 那 是 不是 幸福 :

——那不是幸福:

[paɪl][ə'pɑːn][paɪl] ,
pile upon pile ,
桩 之上 桩 ,

一堆又一堆,

[ænd; ənd]['eɪkər][ɑːn]['eɪkər] ,
and acre on acre ,
和 英亩 在 英亩 ,

一英亩又一英亩,

[meɪk] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['hæpi] ,
Make us not happy ,
制作 我们 不是 快乐的 ,

让我们不快乐,

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fer] ['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] [meɪ] [biː; bi] ['raʊndɪd] .
no matter how fair our estates may be rounded .
不 事情 如何 公平的 我们的 庄园 可能 是 圆润 .

无论我们的财产多么公平。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [grəuz] [oʊld] ,
For the father grows old ,
为了 这 父亲 生长 老的 ,

随着父亲年老,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [groʊ] [oʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and with him will grow old the children ,
和 和 他 将要 生长 老的 这 孩子们 ,

孩子们也会跟着他一起变老,

['luːzɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Losing the joy of the day ,
输 这 喜悦 的 这 天 ,

失去了一天的快乐,

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .
and bearing the care of tomorrow .
和 轴承 这 关心 的 明天 .

并肩负明天的重担。

[lʊk] [ðaʊ] [bɪ'loʊ] ,
Look thou below ,
看 你 以下 ,

看看下面,

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn]['glɔːri][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ,
and see how before us in glory are lying ,
和 看 如何 前 我们 在 荣耀 是 说谎 ,

看看我们面前的荣耀,

[fer] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ,
Fair **and** **abundant** **,**
公平的 和 丰富 ,

美丽而丰饶，

[ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] ;
the **corn** **-** **fields** **;**
这 玉米 - 字段 ;

玉米地；

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
beneath **them** **,**
下面 他们 ,

在他们下面，

[ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ;
the **vineyard** **and** **garden** **;**
这 葡萄园 和 花园 ;

葡萄园和花园；

['jɑːndər] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] [bɑːnz] ;
Yonder **the** **stables** **and** **barns** **;**
远处 这 马厩 和 谷仓 ;

那边是马厩和谷仓；

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz] .
our **beautiful** **line** **of** **possessions** **.**
我们的 美丽的 线 的 财产 .

我们美丽的财产线。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
But **when** **I** **look** **at** **the** **dwelling** **behind** **,**
但 什么时候 我 看 在 这 住宅 在后面 ,

但当我看着后面的住所时，

[wer] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪbl] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [maːrks] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ;
where **up** **in** **the** **gable** **We** **can** **distinguish** **the** **window** **that** **marks** **my** **room** **in** **the** **attic** **;**
在哪里 向上 在 这 山墙 我们 能 区分 这 窗户 那 标记 我的 房间 在 这 阁楼 ;

在山墙上我们可以辨认出阁楼上我房间的窗户；

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] ,
When **I** **look** **back** **,**
什么时候 我 看 后退 ,

当我回首往事时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] [wɑːtʃt] ;
and **remember** **how** **many** **a** **night** **from** **that** **window** **I** **for** **the** **moon** **have** **watched** **;**
和 记住 如何 许多 一个 夜晚 从 那 窗户 我 为了 这 月亮 有 观看 ;

还记得有多少个夜晚，我透过那扇窗户凝望月亮；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] ,
for **the** **sun** **,**
为了 这 太阳 ,

为了太阳，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] !
how many a morning !
如何 许多 一个 早晨 !

一个早上有多少个!

[wen] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [sə'faist] [ˌem 'iː] ,
When the healthful sleep of a few short hours sufficed me ,
什么时候 这 健康的 睡觉 的 一个 很少 短的 小时 足够了 我 ,

当我睡了几个小时的健康觉就足够了,

- - [ɑː] ,
- - Ah ,
- - 啊 ,

——啊,

[soʊ] ['loʊnli] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,
so lonely they seem to me then ,
所以 孤独 他们 似乎 到 我 然后 ,

那时他们在我看来是如此孤独,

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['kɔːrtjɑːrd] ,
the chamber and courtyard ,
这 房间 和 庭院 ,

房间和庭院,

['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fiːld] ,
Garden and glorious field ,
花园 和 辉煌 场地 ,

花园和美丽的田野,

[ə'weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ɪz] ['stretʃiŋ] ;
away o'er the hill that is stretching ;
离开 超过 这 爬坡道 那 是 伸展 ;

越过绵延的山丘;

[ɔːl] [soʊ] ['dezərt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪ] :
All so desert before me lie :
全部 所以 沙漠 前 我 说谎 :

一切都在我面前荒废:

- [tɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
' tis the wife that is wanting .
- 的 这 妻子 那 是 想要 .

缺少的是妻子。

" [ˌðerə'pɑːn] [spoʊk] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] ,
" Thereupon spoke the good mother ,
" 于是 辐 这 好的 母亲 ,

“于是这位好心的母亲说道,

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ænsər] :
and thus with intelligence answered :
和 因此 和 智力 回答 :

于是他明智地回答道:

" [sʌn] ,
" Son ,
" 儿子 ,

“儿子,

[nɑːt] ['greɪtər] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] ,
not greater thy wish to bring thee a bride to thy chamber ,
不是 更大的 你的 希望 到 带来 你 一个 新娘 到 你的 房间 ,

并不比你更想娶一位新娘进你的房间,

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [faɪnd] [ðaɪ] [naɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

That	thou	mayst	find	thy	nights	a	beautiful	part	of	existence	,
那	你	五月	寻找	你的	夜晚	一个	美丽的	部分	的	存在	,

愿你发现你的夜晚是生命中美丽的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [geɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

And	that	the	work	of	the	day	may	gain	independence	and	freedom	,
和	那	这	工作	的	这	天	可能	获得	独立	和	自由	,

为了让日常工作获得独立和自由，

[ðæn; ðən] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [tuː] ,

Than	is	thy	father's	wish	too	,
比	是	你的	父亲的	希望	也	,

这也是你父亲的愿望，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðɚz] .

and	thy	mother's	.
和	你的	母亲的	.

和你母亲的。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['kaʊnsəld] , - -

We	always	have	counselled	,	-	-
我们	总是	有	建议	,	-	-

我们一直劝告——

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] ,

we	have	even	insisted	,
我们	有	甚至	坚持	,

我们甚至坚持认为，

- - [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [sɪ'lekt] [ðiː] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] .

-	-	that	thou	shouldst	select	thee	a	maiden	.
-	-	那	你	应该	选择	你	一个	少女	.

——你应该选择一位少女。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'wer] ,

But	I	was	ever	aware	,
但	我	曾是	曾经	意识到的	,

但我始终清楚，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊrəns] ,

and	now	my	heart	gives	me	assurance	,
和	现在	我的	心	给予	我	保证	,

现在我的心给了我信心，

[ðæt] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [ɪz] [kʌm] ,

That	till	the	hour	appointed	is	come	,
那	直到	这	小时	任命	是	来	,

直到约定的时刻到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [ʃæl; ʃəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɪr] ,

and	the	maiden	appointed	Shall	with	the	hour	appear	,
和	这	少女	任命	将	和	这	小时	出现	,

和指定的少女将随着时间出现，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

the	choice	will	be	left	for	the	future	,
这	选择	将要	是	左边	为了	这	未来	,

选择权留给未来，

[waɪl] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [wɪl] [biː; bi] [fɪr] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

While	more	strong	than	all	else	will	be	fear	of	grasping	the	wrong	one	.
尽管	更多的	强的	比	全部	别的	将要	是	害怕	的	抓握	这	错误的	一	.

而最强烈的恐惧是抓住错误的那个。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	may	say	it	,
如果	我	可能	说	它	,

如果我可以这么说的话，

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

我的儿子，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [ɔːl'redi] [hæst] ['tʃoʊzn] ;

I	believe	thou	already	hast	chosen	;
我	相信	你	已经	哈斯特	选定	;

我相信你已经做出了选择；

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] ,

For	thy	heart	has	been	touched	,
为了	你的	心	有	到过	感动	,

因为你的心已被触动，

[ænd; ənd] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɔːntɪdli] ['tendər] .

and	been	made	more	than	wontedly	tender	.
和	到过	制成	更多的	比	惯常地	投标	.

并且变得比平常更加温柔。

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːnɪstli] ,

Speak	it	out	honestly	,
说话	它	出去	诚实地	,

诚实地说出来，

[ðen] ;

then	;
然后	;

然后;

[fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːrhænd] :

for	my	soul	has	told	me	beforehand	:
为了	我的	灵魂	有	讲述	我	预先	:

因为我的灵魂已经预先告诉我：

[ðæt] [seɪm] ['meɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

That	same	maiden	it	is	,
那	相同的	少女	它	是	,

还是那位少女，

[ðə; ði] ['eksaɪl] ,

the	exile	,
这	流亡	,

流放，

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [ɪ'lektɪd] . "

whom	thou	hast	elected	.	"
谁	你	哈斯特	当选	.	"

你所拣选的人。”

" [ðaʊ] [hæz; həz] [sed] ,

"	Thou	has	said	,
"	你	有	说	,

“你曾说过，

['mʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲!

" [ðə; ði] [sʌn] [ˌðerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ['ænsər] .
" the son thereupon with eagerness answered .
" 这 儿子 于是 和 渴望 回答 .

"儿子便急切地回答道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ;
it is she ;
它 是 她 ;

就是她；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][maɪ] [braɪd] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ]
and if I to - day as my bride do not bring her Home to our dwelling
和 如果 我 到 - 天 作为 我的 新娘 做 不是 带来 她 家 到 我们的 住宅
,
,
,

如果我今天不把新娘带回我们的住所，

[ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [goʊ] ,
she from me will go ,
她 从 我 将要 去 ,

她会离开我，

[pər'hæps] ['vænɪʃ] [fɔːr; fər]['evər] ,
perhaps vanish for ever ,
也许 消失 为了 曾经 ,

也许永远消失，

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][sæd] ['muːvɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
Lost in the war's confusion and sad movings hither and thither .
丢失的 在 这 战争的 困惑 和 伤心 搬家 这里 和 那里 .

迷失在战争的混乱和悲伤中，四处漂泊。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[fɔːr; fər]['evər][ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [ə'bʌndənt] [pə'zeʃnz] ['prɑːspər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
for ever in vain would then our abundant possessions Prosper before me ,
为了 曾经 在 徒劳 会 然后 我们的 丰富 财产 繁荣 前 我 ,

因为我们的丰裕财产永远徒劳无功，

[ænd; ənd] ['siːznz] [tuː; tə] [kʌm] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['fruːtf(ə)l] .
and seasons to come be in vain to me fruitful .
和 季节 到 来 是 在 徒劳 到 我 卓有成效 .

未来的季节对我来说都是徒劳的，富有成果的。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ɪn] [ə'vɜ:rʒn] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] :

I	should	hold	in	aversion	the	wonted	house	and	the	garden	:
我	应该	抓住	在	厌恶	这	惯常	房子	和	这	花园	:

我应该厌恶那栋熟悉的房子和花园:

['i:v(ə)n][maɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ,

Even	my	mother's	love	,
甚至	我的	母亲的	爱	,

甚至我母亲的爱,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[wʊd] [nɑ:t] ['kʌmfərt] [maɪ] ['sɑ:roʊ] .

would	not	comfort	my	sorrow	.
会	不是	舒适	我的	悲哀	.

无法抚慰我的悲伤。

['evri] [taɪ] ,

Every	tie	,
每一个	领带	,

每一条领带,

[soʊ][aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

so	I	feel	in	my	heart	,
所以	我	感觉	在	我的	心	,

所以我心里觉得,

[baɪ] [lʌv] [ɪz] [ˌʌn'lu:sənd] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ;

by	love	is	unloosened	Soon	as	she	fastens	her	own	;
经过	爱	是	松开	很快	作为	她	扣	她	自己的	;

爱情解开了她自己很快系紧的东西;

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][meɪd][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [li:vz] [bɪ'haɪnd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	not	the	maid	is	it	only	Leaves	behind	father	and	mother	,
和	不是	这	女佣	是	它	仅有的	树叶	在后面	父亲	和	母亲	,

不只是女仆留下父亲和母亲,

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] .

to	follow	the	man	she	has	chosen	.
到	跟随	这	男人	她	有	选定	.

追随她所选择的男人。

[hi:; hi] [tu:] ,

He	too	,
他	也	,

他也一样,

[ðə; ði] [ju:θ] ,

the	youth	,
这	青年	,

年轻人,

[noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊz] [ɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,

no	longer	knows	aught	of	mother	and	father	,
不	更长	知道	零	的	母亲	和	父亲	,

不再认识父母,

[wen] [hi:; hi][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

When	he	the	maiden	,
什么时候	他	这	少女	,

当他还是个少女的时候,

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'lʌvɪd] ,
his **only** **beloved** **,**
他的 仅有的 心爱 ,

他唯一的挚爱，

[siːz] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
sees **vanishing** **from** **him** **.**
看到 消失 从 他 .

看见从他身上消失了。

['sʌfər] [ˌem 'iː] ,
Suffer **me** **,**
遭受 我 ,

让我受苦，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[tuː; tə][goʊ] [hens] [wer'evər] [dɪ'sper] [ʃæl; ʃəl][ɪm'pel][ˌem 'iː] :
to **go** **hence** **wherever** **despair** **shall** **impel** **me** **:**
到 去 因此 无论 绝望 将 促使 我 :

无论绝望将我推向何方：

[sɪns] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] ;
Since **by** **my** **father** **himself** **the** **decisive** **words** **have** **been** **spoken** **;**
自从 经过 我的 父亲 他自己 这 决定性 字 有 到过 说 ;

因为我父亲亲自说出了决定性的话语；

[sɪns] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [biː; bi] [maɪn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
Since **his** **house** **can** **no** **longer** **be** **mine** **if** **he** **shut** **out** **the** **maiden** **,**
自从 他的 房子 能 不 更长 是 矿 如果 他 关闭 出去 这 少女 ,

如果他把少女拒之门外，他的家就不再属于我了，

[hɜːr; hər] [huːm] [ə'loʊn] [æz; əz][maɪ] [braɪd] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] .
Her **whom** **alone** **as** **my** **bride** **I** **desire** **to** **bring** **to** **our** **dwelling** **.**
她 谁 独自的 作为 我的 新娘 我 欲望 到 带来 到 我们的 住宅 .

我只想把她带进我们的家作为我的新娘。

" [ˌðerə'pɑːn] ['kwɪkli] [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðər] :
" **Thereupon** **quickly** **made** **answer** **the** **good** **and** **intelligent** **mother** **:**
" 于是 迅速地 制成 回答 这 好的 和 聪明的 母亲 :

“于是善良聪明的母亲迅速回答道：

" [haʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['rɑːks] ,
" **How** **like** **to** **rocks** **,**
" 如何 喜欢 到 岩石 ,

“多么像岩石，

[fər'suːθ] ,
forsooth **,**
真的 ,

确实，

[tuː] [men] [wɪl] [stænd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] !
two **men** **will** **stand** **facing** **each** **other** **!**
二 男人 将要 站立 面向 每个 其他 !

两个男人面对面站着！

[praʊd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
Proud **and** **not** **to** **be** **moved** **,**
自豪的 和 不是 到 是 已搬 ,

骄傲而不被感动，

[wɪl] ['niːðər] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ;
will neither draw near to his fellow ;
将要 两者都不 画 靠近 到 他的 同伴 ;

也不会接近他的同伴；

['niːðər] [wɪl] [stɜːr][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
Neither will stir his tongue to utter the first word of kindness .
两者都不 将要 搅拌 他的 舌头 到 说出 这 第一的 单词 的 仁慈 .

他们也不愿开口说一句善意的话。

['ðerfɔːr] [aɪ] [tel] [ðiː] ,
Therefore I tell thee ,
所以 我 告诉 你 ,

因此我告诉你，

[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

我的儿子，

[ə; eɪ] [hoʊp] [jet] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,
a hope yet lives in my bosom ,
一个 希望 然而 生活 在 我的 怀 ,

我的心中仍存有一线希望，

[soʊ][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ,
So she be honest and good ,
所以 她 是 诚实的 和 好的 ,

所以她要诚实善良，

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [ðiː] [ɪ'spaʊz] [hɜːr; hər] ,
thy father will let thee espouse her ,
你的 父亲 将要 让 你 支持 她 ,

你的父亲会让你娶她，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [pʊr] ,
Even though poor ,
甚至 尽管 贫穷的 ,

尽管贫穷，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
and against a poor girl so decisive his sentence .
和 反对 一个 贫穷的 女孩 所以 决定性 他的 句子 .

而对一个可怜的女孩，他的判决却如此果断。

['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jet] ['nevər]
Many a thing he is wont to speak out in his violent fashion Which he yet never
许多 一个 事物 他 是 惯于 到 说话 出去 在 他的 暴力 时尚 哪个 他 然而 绝不
[pɜ'fɔrmz] ;
performs ;
表演 ;

他习惯用激烈的方式说出许多事情，但从未付诸行动；

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] .
and so what he denies will consent to .
和 所以 什么 他 否认 将要 同意 到 .

因此他所否认的将会被同意。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd] ,
Yet he requires a kindly word ,
然而 他 需要 一个 亲切地 单词 ,

但他需要一句善意的话语，

[ænd; ənd][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] :
and **is** **right** **to** **require** **it** **:**
和 是 正确的 到 要求 它 :

并且要求这样做是正确的:

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] !
He **is** **the** **father** **!**
他 是 这 父亲 !

他是父亲!

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræθ] ['æftər] ['dɪnər] ,
Besides **we** **know** **that** **his** **wrath** **after** **dinner** **,**
除了 我们 知道 那 他的 愤怒 后 晚餐 ,

此外，我们知道他晚饭后会发怒，

- - [wen] [hiː; hi][moʊst] ['heɪstɪli] [spiːks] ,
- **-** **When** **he** **most** **hastily** **speaks** **,**
- - 什么时候 他 最多 草草 说话 ,

——当他急促地说话时，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɔːl] ['ʌðər] - [ə'pɪnjənz] ,
and **questions** **all** **others** **'** **opinions** **,**
和 问题 全部 其他的 - 意见 ,

并质疑所有其他人的观点，

- - ['signifaiz] [nɔːt] ;
- **-** **Signifies** **naught** **;**
- - 表示 零 ;

-- 表示无;

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [wɪl] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] ,
the **full** **force** **of** **his** **violent** **will** **is** **excited** **Then** **by** **the** **wine** **,**
这 满的 力量 的 他的 暴力 将要 是 兴奋的 然后 经过 这 葡萄酒 ,

他的暴力意志的全部力量被酒激发起来，

[wɪtʃ] [lets] [hɪm; ɪm][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
which **lets** **him** **not** **heed** **the** **language** **of** **others** **;**
哪个 让我们 他 不是 注意 这 语言 的 其他的 ;

这使他不理会别人的言语;

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] .
None **but** **himself** **does** **he** **see** **and** **feel** **.**
没有任何 但 他自己 做 他 看 和 感觉 .

他除了自己以外什么也看不见、什么也感觉不到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [kʌm] ['iːvnɪŋ] ,
But **now** **is** **come** **evening** **,**
但 现在 是 来 晚上 ,

但现在已是傍晚，

[tɔːk] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
Talk **upon** **various** **subjects** **has** **passed** **between** **him** **and** **his** **neighbors** **.**
讲话 之上 各种各样的 主题 有 通过了 之间 他 和 他的 邻居 .

他和邻居们谈论了各种各样的话题。

['dʒent(ə)l] ,
Gentle **,**
温和的 ,

温和的，

[hiː; hi][ɪz] ;
he **is** **;**
他 是 ;

他是;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [naʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['oʊvər] ,

I	am	sure	now	his	little	excitement	is	over	,
我	是	当然	现在	他的	小的	激动	是	超过	,

我确信他的小兴奋已经结束了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌðər] .

And	he	can	feel	how	unjust	his	passion	has	made	him	to	others	.
和	他	能	感觉	如何	不公正	他的	热情	有	制成	他	到	其他的	.

他能感觉到他的热情使他对别人多么不公平。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[let][ˌjuː 'es] ['ventʃər] [æt; ət][wʌns] :

let	us	venture	at	once	:
让	我们	风险投资	在	一次	:

让我们立即冒险:

[sək'ses] [ɪz][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]['væliənt] !

success	is	alone	to	the	valiant	!
成功	是	独自的	到	这	英勇	!

成功只属于勇敢者!

['fɜːrðər] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [frendz] ,

Further	we	need	the	friends	,
更远	我们	需要	这	朋友们	,

此外，我们需要朋友，

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ;

still	sitting	together	there	with	him	,	;
仍然	坐着	一起	那里	和	他	,	;

仍然和他坐在一起;

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['pæstər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'sɪstəns] .

And	in	especial	the	worthy	pastor	will	give	us	assistance	.
和	在	特别的	这	值得	牧师	将要	给	我们	协助	.

特别是那位可敬的牧师会给予我们帮助。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [spoʊk] ,

"	Thus	she	hastily	spoke	,
"	因此	她	草草	辐	,

“她急忙说道，

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] [ðen] [ɜ'aɪzɪŋ] ,

and	up	from	the	stone	then	arising	,
和	向上	从	这	石头	然后	产生	,

然后从石头上升起，

[druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hɜːr; hər][sʌn] ,

Drew	from	his	seat	her	son	,
德鲁	从	他的	座位	她	儿子	,

把儿子从座位上拉下来，

[huː] ['wɪlɪŋli] ['fɑːloʊd] .

who	willingly	followed	.
WHO	心甘情愿	随后	.

谁愿意跟随。

[ɪn] ['saɪləns] [bəuθ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

In	silence	Both	descended	the	hill	,
在	沉默	两个都	下降	这	爬坡道	,

两人默默地下了山，

[ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrpəs] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .

their	**important**	**purpose**	**revolving**	**.**
他们的	重要的	目的	旋转	.

它们的重要目的正在旋转。

[ˌpɔli'himniə]

POLYHYMNIA

多色淫乱

波吕希姆尼亚

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

THE	**CITIZEN**	**OF**	**THE**	**WORLD**
这	公民	的	这	世界

世界公民

[hɪr] [ðə; ði] [θriː] [men] ,

HERE	**the**	**three**	**men**	**,**
这里	这	三	男人	,

这三个人，

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[stɪl] [sæt] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] ,

still	**sat**	**conversing**	**together**	**,**
仍然	卫星	对话	一起	,

仍然坐在一起交谈，

[wɪð; wɪθ] [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

With	**mine**	**host**	**of**	**the**	**Lion**	**,**
和	矿	主持人	的	这	狮子	,

和我的狮子主人一起，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] ,

the	**village**	**doctor**	**,**
这	村庄	医生	,

乡村医生，

[ænd; ənd]['pæstər] ;

and	**pastor**	**;**
和	牧师	;

和牧师；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]['sʌbdʒekt] ,

And	**their**	**talk**	**was**	**still**	**on**	**the**	**same**	**unvarying**	**subject**	**,**
和	他们的	讲话	曾是	仍然	在	这	相同的	不变的	主题	,

他们的谈话仍旧围绕着同一个话题，

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Turning	**it**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
转弯	它	这	方式	和	那	,

把它这样或那样地转动，

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**viewing**	**from**	**every**	**direction**	**.**
和	观看	从	每一个	方向	.

并从各个方向观看。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['eksələnt] ['pæstər] [meɪd] ['ænsər] :

But	**with**	**his**	**sober**	**judgment**	**the**	**excellent**	**pastor**	**made**	**answer**	**:**
但	和	他的	清醒	判断	这	出色的	牧师	制成	回答	:

但这位出色的牧师以冷静的判断回答道：

" [hɪr] [wɪl] [aɪ][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] .
" Here will I not contradict you .
" 这里 将要 我 不是 顶撞 你 .

“这里我就不反驳你了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ;
I know that man should be always Striving for that which is better ;
我 知道 那 男人 应该 是 总是 努力 为了 那 哪个 是 更好的 ;

我知道人应该永远追求更美好的事物；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[æz; əz][wiː; wi] [siː] ,
as we see ,
作为 我们 看 ,

正如我们所见，

[hiː; hi][ɪz] [riːtʃɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ðə; ði] ['haɪər] ,
he is reaching Always after the higher ,
他 是 到达 总是 后 这 更高 ,

他总是追求更高的东西，

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)lti] ['kreɪvɪŋ] .
at least some novelty craving .
在 至少 一些 新奇 渴望 .

至少有些新奇的渴望。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [jiː; ji][goʊ][nɑːt] [tuː] [fɑːr] ,
But be careful ye go not too far ,
但 是 小心 是的 去 不是 也 远的 ,

但要小心，不要走得太远，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['pleʒər] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]
for with this disposition Nature has given us pleasure in holding to what is
为了 和 这 处置 自然 有 给定 我们 乐趣 在 保持 到 什么 是
[fə'mɪliər] ;
familiar ;
熟悉的 ;

因为大自然赋予了我们这种倾向，让我们乐于坚持熟悉的事物；

[tɔːt] [juː 'es][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'leɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .
Taught us in that to delight to which we have long been accustomed .
教授 我们 在 那 到 喜 到 哪个 我们 有 长的 到过 习惯 .

教会我们那种早已习惯的快乐。

['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
Every condition is good that is founded on reason and nature .
每一个 状况 是 好的 那 是 创立 在 原因 和 自然 .

任何基于理性和自然的条件都是好的。

['meni] [ɑːr; ər] ['mænz] [dɪ'zaɪəz] ,
Many are man's desires ,
许多 是 男人的 欲望 ,

人的欲望有很多，

[jet] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪθ] ;
yet little it is that he needeth ;
然而 小的 它 是 那 他 需要 ;

但他需要的却很少；

['siːɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] ['destəni] [baʊndɪd] .

Seeing	the	days	are	short	and	mortal	destiny	bounded	.
看到	这	天	是	短的	和	凡人	命运	有界	.

眼看日子短暂，人生命运有限。

[nɛə] [wʊd] [aɪ] ['senʃər] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ə; eɪ] ['restləs] [æk'tɪvəti] [əːdʒz] ,

Ne'er	would	I	censure	the	man	whom	a	restless	activity	urges	,
从未	会	我	谴责	这	男人	谁	一个	不安	活动	敦促	,

我不会责备那些被不安分的活动所驱使的人，

[boʊld][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

Bold	and	industrious	,
大胆的	和	勤劳	,

勇敢而勤奋，

['oʊvər][ɔːl] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,

over	all	pathways	of	land	and	of	ocean	,
超过	全部	路径	的	土地	和	的	海洋	,

遍及陆地和海洋的所有通道，

['evər][ʌn'taɪərɪŋ][tuː; tə][roʊm] ;

Ever	untiring	to	roam	;
曾经	不懈	到	漫游	;

永不倦怠地漫游；

[huː] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,

who	takes	delight	in	the	riches	,
WHO	需要	喜	在	这	财富	,

喜爱财富的人，

['hiːpɪŋ] [ɪn] ['dʒenərəs] [ə'bʌndəns] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Heaping	in	generous	abundance	about	himself	and	his	children	.
堆积	在	慷慨的	丰富	关于	他自己	和	他的	孩子们	.

对自己和孩子慷慨解囊。

[jet] [nɑːt] [ʌn'praizd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪtɪzn] ['ɔːlsoʊ] ,

Yet	not	unprized	by	me	is	the	quiet	citizen	also	,
然而	不是	不值钱的	经过	我	是	这	安静的	公民	还	,

然而我也珍视安静的公民，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'herɪtɪd] ['eikəs] ,

Making	the	noiseless	round	of	his	own	inherited	acres	,
制作	这	无声	圆形的	的	他的	自己的	遗传	英亩	,

在他自己继承的土地上默默地巡视，

['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['evər] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['siːznz] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] .

Tilling	the	ground	as	the	ever	-	returning	seasons	command	him	.
耕作	这	地面	作为	这	曾经	-	返回	季节	命令	他	.

他按照四季的更替耕耘土地。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] [ɪz][ðə; ði][sɔɪl] [træns'fɪgjəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

Not	with	every	year	is	the	soil	transfigured	about	him	;
不是	和	每一个	年	是	这	土壤	变形	关于	他	;

他周围的土壤并非每年都发生变化；

[nɑːt][ɪn] [heɪst] [dʌz] [ðə; ði] [triː] [stretʃ] [fɔːrθ] ,

Not	in	haste	does	the	tree	stretch	forth	,
不是	在	匆忙	做	这	树	拉紧	前进	,

树并不急促地生长，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] [pla:ntid] ,

as	soon	as	'	tis	planted	,
作为	很快	作为	-	的	已种植	,

一旦栽种，

[fʊl] - [groʊn] [ɑːrmz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['plentiəs] ['blɔsəmz] .

Full	-	grown	arms	towards	heaven	and	decked	with	plenteous	blossoms	.
满的	-	生长	武器	向	天堂	和	甲板	和	丰富的	花朵	.

枝条长得茂盛，朝向天堂，开满繁茂的花朵。

[noʊ] :

No	:
不	:

不:

[mæn][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

man	has	need	of	patience	,
男人	有	需要	的	耐心	,

人需要耐心，

[ænd; ənd] ['niːdfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	needful	to	him	are	also	Calmness	and	clearness	of	mind	,
和	需要	到	他	是	还	平静	和	清晰度	的	头脑	,

他还需要冷静和清晰的头脑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	a	pure	and	right	understanding	.
和	一个	纯的	和	正确的	理解	.

以及纯洁而正确的理解。

[fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi] [ɪn'trʌsts] [tuː; tə] ['ɜːθs] [ɔːl] - ['nɜːrɪʃɪŋ] ['bʊzəm] ;

Few	are	the	seeds	he	intrusts	to	earth's	all	-	nourishing	bosom	;
很少	是	这	种子	他	信托	到	地球的	全部	-	滋养	怀	;

他把极少的种子托付给大地那充满养料的怀抱;

[fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Few	are	the	creatures	he	knows	how	to	raise	and	bring	to	perfection	.
很少	是	这	生物	他	知道	如何	到	增加	和	带来	到	完美	.

他知道如何饲养并使其达到完美状态的生物屈指可数。

['sentərd] [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'loʊn][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l] .

Centred	are	all	his	thoughts	alone	on	that	which	is	useful	.
居中	是	全部	他的	想法	独自的	在	那	哪个	是	有用	.

他的所有思想都集中在有用的事情上。

['hæpi] [tuː; tə] [huːm] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tempər] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

Happy	to	whom	by	nature	a	mind	of	such	temper	is	given	,
快乐的	到	谁	经过	自然	一个	头脑	的	这样的	脾气	是	给定	,

生来就有如此心智的人是幸福的，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sə'pɔrts] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

For	he	supports	us	all	!
为了	他	支持	我们	全部	!

因为他支持我们所有人!

[ænd; ənd][heɪl] ,

And	hail	,
和	冰雹	,

冰雹，

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [ə'boʊd][ɪz] [wer] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [pə'sjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti]

to	the	man	whose	abode	is	Where	in	a	town	the	country	pursuits	with	the	city
到	这	男人	谁	住所	是	在哪里	在	一个	镇	这	国家	追求	和	这	城市

[ɑːr; ər] ['blendɪd] .

are	blended	.
是	混合	.

对于居住在城镇的人来说，乡村生活与城市生活融为一体。

[ɑːn][hɪm; ɪm][laɪz][nɑːt][ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] ['peɪnfəli] ['hæmpərz][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

On	him	lies	not	the	pressure	that	painfully	hampers	the	farmer	,
在	他	谎言	不是	这	压力	那	痛苦地	礼篮	这	农民	,

他身上没有农民所承受的痛苦压力，

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['griːdi] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪtiz] ;

Nor	is	he	carried	away	by	the	greedy	ambition	of	cities	;
也不	是	他	携带	离开	经过	这	贪婪的	志向	的	城市	;

他也没有被城市的贪婪野心冲昏头脑；

[wer] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['skænti] [pə'zeʃnz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eɪpɪŋ] ,

Where	they	of	scanty	possessions	too	often	are	given	to	aping	,
在哪里	他们	的	稀少	财产	也	经常	是	给定	到	模仿	,

他们常常因为物质匮乏而去模仿，

[waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪ'speʃəli] ,

Wives	and	daughters	especially	,
妻子们	和	女儿们	尤其	,

尤其是妻子和女儿，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] .

those	who	are	higher	and	richer	.
那些	WHO	是	更高	和	更富有	.

那些地位更高、更富有的人。

['blesɪd; blest][biː; bi] ['ðerfɔːr] [ðaɪ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]['kwaɪət] [ɪm'plɔɪmənt] ;

Blessed	be	therefore	thy	son	in	his	life	of	quiet	employment	;
蒙福	是	所以	你的	儿子	在	他的	生活	的	安静的	就业	;

因此，愿你的儿子一生安稳工作，受到祝福；

['blesɪd; blest][ðə; ði][waɪf] ,

Blessed	the	wife	,
蒙福	这	妻子	,

祝福妻子，

[ʌv; əv] [laɪk] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

of	like	mind	with	himself	,
的	喜欢	头脑	和	他自己	,

和他志同道合的人，

[huːm] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] .

whom	he	one	day	shall	choose	him	.
谁	他	一	天	将	选择	他	.

有一天他会选择他。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] ;

"	Thus	he	spoke	;
"	因此	他	辐	;

“他这样说；

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd][hiː; hi] ['endɪd] [wen] ['entərd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	scarce	had	he	ended	when	entered	the	mother	,
和	稀少	有	他	结束	什么时候	进入	这	母亲	,

他刚一结束就进入了母亲体内，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Holding	her	son	by	the	hand	,
保持	她	儿子	经过	这	手	,

牵着儿子的手，

[ænd; ənd][soʊ][led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	so	led	him	up	to	her	husband	.
和	所以	引领	他	向上	到	她	丈夫	.

并把他带到了她的丈夫那里。

" ['fɑːðər] ,
" **Father** **,**
" 父亲 ,

“父亲，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

“她说，

" [haʊ] [ɔːft] [wen] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,
" **how** **oft** **when** **we** **two** **have** **been** **chatting** **together** **,**
" 如何 经常 什么时候 我们 二 有 到过 聊天 一起 ,

“我们俩经常一起聊天，

[hæv; həv][wiː; wi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɜːrmənz] ['fjuːtʃər] [ɪ'spaʊzl] ,
Have **we** **rejoiced** **in** **the** **thought** **of** **Hermann's** **future** **espousal** **,**
有 我们 欣喜若狂 在 这 想法 的 赫尔曼的 未来 订婚 ,

我们是否为赫尔曼未来的婚姻而感到高兴，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] !
When **he** **should** **bring** **his** **bride** **to** **be** **the** **light** **of** **our** **dwelling** **!**
什么时候 他 应该 带来 他的 新娘 到 是 这 光 的 我们的 住宅 !

当他带着他的新娘来成为我们居所的光时！

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi] ['pɒndəd] :
Over **and** **over** **again** **the** **matter** **we** **pondered** **:**
超过 和 超过 再次 这 事情 我们 沉思 :

我们一遍又一遍地思考这个问题：

[ðɪs] ['meɪd(ə)n] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
this **maiden** **Fixing** **upon** **for** **him** **first** **,**
这 少女 定影 之上 为了 他 第一的 ,

这位少女首先关注他，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,
and **then** **that** **,**
和 然后 那 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['perənts] .
with **the** **gossip** **of** **parents** **.**
和 这 闲话 的 父母 .

和父母的闲话。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [kʌm] ;
But **that** **day** **is** **now** **come** **;**
但 那 天 是 现在 来 ;

但那一天已经到来；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [æt; ət] [læst] [hæz; həz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,
and **Heaven** **at** **last** **has** **the** **maiden** **Brought** **to** **him** **hither** **,**
和 天堂 在 最后的 有 这 少女 带来 到 他 这里 ,

上天终于把少女带到了他面前，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ;
and **shown** **him** **;**
和 所示 他 ;

并向他展示；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] .
and **now** **his** **heart** **has** **decided** **.**
和 现在 他的 心 有 决定 .

现在他心里已经做出了决定。

[sed]
Said
说

说

[wiː; wi][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætər] ?
we **not** **always** **then** **he** **should** **have** **his** **own** **choice** **in** **the** **matter** **?**
我们 不是 总是 然后 他 应该 有 他的 自己的 选择 在 这 事情 ?

那么，他是否应该在这件事情上有自己的选择呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [ðaɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ə'fekʃ(ə)n] [fiːl] [hɪm'self]
Was **it** **not** **just** **now** **thy** **wish** **that** **he** **might** **with** **lively** **affection** **Feel** **himself**
曾是 它 不是 只是 现在 你的 希望 那 他 可能 和 热闹 感情 感觉 他自己
[drɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm]['meɪd(ə)n] ?
drawn **to** **some** **maiden** **?**
绘制 到 一些 少女 ?

难道你现在不就是希望他能对某个少女产生热烈的爱慕之情吗?

[ðə; ði]['aʊər] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
The **hour** **is** **come** **that** **we** **hoped** **for** **.**
这 小时 是 来 那 我们 希望 为了 .

我们所盼望的时刻已经到来。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ænd; ənd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænli] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
he **has** **felt** **and** **has** **chosen** **and** **come** **to** **a** **manly** **decision** **.**
他 有 毛毡 和 有 选定 和 来 到 一个 男子气概 决定 .

他已经感受到了，做出了选择，并做出了男子气概的决定。

[ðæt] [seɪm] ['meɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
That **same** **maiden** **it** **is** **that** **met** **him** **this** **morning** **,**
那 相同的 少女 它 是 那 遇见 他 这 早晨 ,

就是今天早上遇见他的那位姑娘，

[ðə; ði]['streɪndʒər] :
the **stranger** **:**
这 陌生人 :

陌生人:

[seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] ,
Say **he** **may** **have** **her** **,**
说 他 可能 有 她 ,

说他可以拥有她，

[ɔːr] [els] ,
or **else** **,**
或者 别的 ,

或者，

[æz; əz][hiː; hi] [swɛəz] ,
as **he** **swears** **,**
作为 他 发誓 ,

正如他发誓的那样，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɪŋg(ə)l] . "
his **life** **shall** **be** **single** **.** **"**
他的 生活 将 是 单身的 . "

他的生活将是单身。”

" [gɪv] [hɜːr; hər][ˌem ˈiː] ,
" Give her me ,
" 给 她 我 ,

“把她交给我，

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

" [soʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] [sʌn] :
" so added the son :
" 所以 额外 这 儿子 :

“儿子又补充道：

" [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃʊr] ;
" my heart has elected Clear and sure ;
" 我的 心 有 当选 清除 和 当然 ;

“我的心已选择清晰而坚定；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] .
she will be to you both the noblest of daughters .
她 将要 是 到 你 两个都 这 最高贵 的 女儿们 .

对于你们俩来说，她将是最高贵的女儿。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" But the father was silent .
" 但 这 父亲 曾是 沉默的 .

“但父亲却沉默不语。

[ðen] ['heɪstɪli] [roʊz][ðə; ði] [gʊd] ['pæstər] ,
Then hastily rose the good pastor ,
然后 草草 玫瑰 这 好的 牧师 ,

这时，好心的牧师赶紧站了起来，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [sed] :
Took up the word and said :
拿 向上 这 单词 和 说 :

接过话来说：

" [ðə; ði]['moʊmənt][ə'loʊn][ɪz] [dɪ'saɪsɪv] ;
" The moment alone is decisive ;
" 这 片刻 独自的 是 决定性 ;

“只有那一刻才是决定性的；

['fɪksɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ,
Fixes the life of man ,
修复 这 生活 的 男人 ,

保障人类的生命，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['destəni] ['setlz] .
and his future destiny settles .
和 他的 未来 命运 定居点 .

他未来的命运也已确定。

['æftər] [lɔːŋ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
After long taking of counsel ,
后 长的 采取 的 法律顾问 ,

经过长时间的商议，

[jet] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ;
yet only the work of a moment Every decision must be ;
然而 仅有的 这 工作 的 一个 片刻 每一个 决定 必须 是 ;

但只是一瞬间的工作，每个决定都必须；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][ə'loʊn]['si:zɪz][ðə; ði][raɪt][wʌn].

and	the	wise	alone	seizes	the	right	one	.
和	这	明智的	独自的	逮捕	这	正确的	一	.

只有聪明人才能把握正确的方向。

['deɪndʒərəs]['ɔ:lweɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'pɛrɪŋ][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌðər][wen][wi:; wi][ɑ:r; ər]['meɪkɪŋ]

Dangerous	always	it	is	comparing	the	one	with	the	other	When	we	are	making
危险的	总是	它	是	比较	这	一	和	这	其他	什么时候	我们	是	制作

['aʊər; ɑ:r][tʃɔɪs] ,

our	choice	,
我们的	选择	,

当我们做出选择时，将两者进行比较总是很危险的，

[ænd; ənd][soʊ][kən'fju:zɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['fi:lɪŋz] .

and	so	confusing	our	feelings	.
和	所以	令人困惑	我们的	情怀	.

并让我们的感情变得混乱。

['hɜ:mən][ɪz][pjʊr] .

Hermann	is	pure	.
赫尔曼	是	纯的	.

赫尔曼是纯洁的。

[frʌm; frəm]['tʃaɪldhʊd][ʌp][aɪ][hæv; həv][noʊn][hɪm; ɪm] ,

From	childhood	up	I	have	known	him	,
从	童年	向上	我	有	已知	他	,

我从小就认识他，

[ænd; ənd]['nevər][i:n][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ][wʌz; wəz][hi:; hi][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ri:tʃɪŋ][fɔ:r; fər][ðɪs][ænd; ənd]

and	never	E'en	as	a	boy	was	he	wont	to	be	reaching	for	this	and
和	绝不	e'en	作为	一个	男生	曾是	他	惯于	到	是	到达	为了	这	和

[ðə; ði]['ʌðər] :

the	other	:
这	其他	:

即使在孩提时代，他也从来不会伸手去拿这个或那个：

[wʌt][hi:; hi][dɪ'zaɪrd][wʌz; wəz][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:] ,

What	he	desired	was	best	for	him	too	,
什么	他	想要的	曾是	最好的	为了	他	也	,

他所渴望的也是对他最好的，

[ænd; ənd][hi:; hi][held][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] .

and	he	held	to	it	firmly	.
和	他	握住	到	它	牢牢	.

并且他坚定地坚持了下来。

[bi:; bi][nɑ:t][sər'praɪzd][ænd; ənd][ə'lɑ:rmd][ðæt][naʊ][hæz; həz][ə'pɪrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

Be	not	surprised	and	alarmed	that	now	has	appeared	of	a	sudden	,
是	不是	惊讶	和	惊慌	那	现在	有	出现	的	一个	突然	,

不要惊讶和惊慌，现在已经突然出现，

[wʌt][ðaʊ][hæst][wɪʃt][fɔ:r; fər][soʊ][lɔ:ŋ] .

What	thou	hast	wished	for	so	long	.
什么	你	哈斯特	希望	为了	所以	长的	.

这是你长久以来的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tru:][ðæt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'pɪrəns][berz][nɑ:t][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][wɪʃ] ,

It	is	true	that	the	present	appearance	Bears	not	the	form	of	the	wish	,
它	是	真的	那	这	展示	外貌	熊	不是	这	形式	的	这	希望	,

确实，现在的外表并不像愿望的形式，

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðaʊ] [hædst] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] :

exactly	**as**	**thou**	**hadst**	**conceived**	**it**	**:**
确切地	作为	你	哈斯特	构思	它	:

正如你所想象的那样：

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ɔːft][haɪd][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;

For	**our**	**wishes**	**oft**	**hide**	**from**	**ourselves**	**the**	**object**	**we**	**wish**	**for**	**;**
为了	我们的	愿望	经常	隐藏	从	我们自己	这	目的	我们	希望	为了	;

因为我们的愿望常常隐藏我们所希望的目标；

[gɪfts] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] .

Gifts	**come**	**down**	**from**	**above**	**in**	**the**	**shapes**	**appointed**	**by**	**Heaven**	**.**
礼物	来	向下	从	多于	在	这	形状	任命	经过	天堂	.

礼物以天堂指定的形状从天而降。

['ðerfɔːr] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [nɑːt][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [naʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,

Therefore	**misjudge**	**not**	**the**	**maiden**	**who**	**now**	**of**	**thy**	**dearly**	**beloved**	**,**
所以	误判	不是	这	少女	WHO	现在	的	你的	亲爱的	心爱	,

所以，不要误会你心爱的姑娘，

[gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [fɜːrst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] :

Good	**and**	**intelligent**	**son**	**has**	**been**	**first**	**to**	**touch**	**the**	**affections**	**:**
好的	和	聪明的	儿子	有	到过	第一的	到	触碰	这	情感	:

善良聪明的儿子最先感动了人们的感情：

['hæpi] [tuː; tə] [huːm] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lʌvz] [hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Happy	**to**	**whom**	**at**	**once**	**his**	**first**	**love's**	**hand**	**shall**	**be**	**given**	**,**
快乐的	到	谁	在	一次	他的	第一的	爱的	手	将	是	给定	,

能立即得到初恋之人的手的人是幸福的，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hɑːrt] [noʊ] ['tendə] [wɪʃ] [mʌst; məst] ['siːkrətli] ['læŋgwɪʃ] .

And	**in**	**whose**	**heart**	**no**	**tenderest**	**wish**	**must**	**secretly**	**languish**	**.**
和	在	谁	心	不	最嫩的	希望	必须	偷偷	憔悴	.

而他心中的温柔愿望也绝不会暗暗消逝。

[jes] :

Yes	**:**
是的	:

是的：

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] [əʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .

his	**whole**	**bearing**	**assures**	**me**	**that**	**now**	**his**	**fate**	**is**	**decided**	**.**
他的	所有的	轴承	保证	我	那	现在	他的	命运	是	决定	.

他的整个举止让我确信，他的命运已经决定了。

['dʒenjuɪn] [lʌv] [mə'tjuəz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [juːθ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ;

Genuine	**love**	**matures**	**in**	**a**	**moment**	**the**	**youth**	**into**	**manhood**	**;**
真的	爱	成熟	在	一个	片刻	这	青年	进入	男子气概	;

真正的爱情，能让青春瞬间成长为男子汉；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [muːvd] ;

He	**is**	**not**	**easily**	**moved**	**;**
他	是	不是	容易地	已搬	;

他不轻易被感动；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,

and	**I**	**fear**	**that**	**if**	**this**	**be**	**refused**	**him**	**,**
和	我	害怕	那	如果	这	是	拒绝	他	,

我担心如果他被拒绝，

['sædli] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɪl] [goʊ][baɪ] ,

Sadly	**his**	**years**	**will**	**go**	**by**	**,**
令人遗憾的是	他的	年	将要	去	经过	,

可悲的是，他的岁月将逝去，

[ðoʊz] ['jɪrz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ,
those years that should be the fairest ,
那些 年 那 应该 是 这 最公平 ,

那些本该最美好的岁月，

" ['streɪtˌweɪ] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [toʊn] [ðə; ði] ['dɑːktər] [meɪd] ['ænsər] ,
" Straightway then in a thoughtful tone the doctor made answer ,
" 立刻 然后 在 一个 周到 语气 这 医生 制成 回答 ,

医生立即用深思的语气回答道，

[ɑːn] [huːz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['tremblɪŋ] :
On whose tongue for a long time past the words had been trembling :
在 谁 舌头 为了 一个 长的 时间 过去的 这 字 有 到过 发抖 :

很久以来，他的舌头上一直颤抖着这些话：

" [preɪ] [let] [juː 'es] [hɪr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [pər'suːt] [ðə; ði] [seɪf] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ['oʊnli] .
" Pray let us here as before pursue the safe middle course only .
" 祈祷 让 我们 这里 作为 前 追求 这 安全的 中间 课程 仅有的 .

“请让我们像以前一样只采取安全的中间路线。

[meɪk] [heɪst] ['sloʊli] :
Make haste slowly :
制作 匆忙 缓慢地 :

慢慢地快点：

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔː'gʌstəs] [ðə; ði] ['ɛmpɝ-ɝ-z] ['mɑːtoʊ] .
that was Augustus the emperor's motto .
那 曾是 奥古斯都 这 皇帝的 座右铭 .

这是奥古斯都皇帝的座右铭。

['wɪlɪŋli] [aɪ] [maɪ'self] [pleɪs] [æt; ət] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['neɪbɝ-z] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,
Willingly I myself place at my well - beloved neighbor's disposal ,
心甘情愿 我 我 地方 在 我的 出色地 - 心爱 邻居 处理 ,

我愿意把自己交给我亲爱的邻居，

['redi] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pʊr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Ready to do him what service I can with my poor understanding .
准备好 到 做 他 什么 服务 我 能 和 我的 贫穷的 理解 .

我愿意用我贫乏的理解力为他提供力所能及的帮助。

[juːθ] [moʊst] [ɪ'speʃəli] [stændz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Youth most especially stands in need of some one to guide it .
青年 最多 尤其 站立 在 需要 的 一些 一 到 指导 它 .

年轻人尤其需要有人来引导。

[let] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [goʊ] [fɔːrθ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,
Let me therefore go forth that I may examine the maiden ,
让 我 所以 去 前进 那 我 可能 检查 这 少女 ,

让我出去看看这位少女，

[ænd; ənd] [meɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] .
And may question the people among whom she lives and who know her .
和 可能 问题 这 人们 之中 谁 她 生活 和 WHO 知道 她 .

并可能询问与她生活在一起的人和认识她的人。

[ˌem 'iː] - [tɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃiːt] :
Me ' tis not easy to cheat :
我 - 的 不是 简单的 到 欺骗 :

我可不容易被欺骗：

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['væljuːd] .
I know how words should be valued .
我 知道 如何 字 应该 是 有价值的 .

我知道应该如何重视言语。

" ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [ɪn] ,
" Straightway the son broke in ,
" 立刻 这 儿子 打破 在 ,

“儿子立刻插嘴道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [wɜːrdz] [meɪd] [hiː; hi] ['ænsər] :
and with wing'ed words made he answer :
和 和 - 字 制成 他 回答 :

他用有翅膀的话语回答道：

" [duː][soʊ] ,
" Do so ,
" 做 所以 ,

“这样做，

['neɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,

邻居，

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪn] [in'kwaiəriz] ;
and go and make thine inquiries ;
和 去 和 制作 你的 查询 ;

去询问吧；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [hɪr] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
but with thee I should be glad if our minister here were joined in the
但 和 你 我 应该 是 高兴的 如果 我们的 部长 这里 是 加入 在 这
['erənd] :
errand :
差事 :

但如果我们这里的牧师能和你一起执行这项任务，我会很高兴：

[tuː] [sʌtʃ] ['eksələnt] [men] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] .
Two such excellent men would be irreproachable judges .
二 这样的 出色的 男人 会 是 无可指摘的 法官 .

两位如此优秀的人将会成为无可指责的法官。

[oʊ][maɪ] ['fɑːðər] !
O my father !
哦 我的 父亲 !

噢，我的父亲！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ʃiːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɑːndərɪŋ] ['meidnz] ,
she's none of those wandering maidens ,
她是 没有任何 的 那些 漫游 少女们 ,

她不是那些流浪的少女，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
Not one of those who stroll through the land in search of adventure ,
不是 一 的 那些 WHO 漫步 通过 这 土地 在 搜索 的 冒险 ,

那些为了寻求冒险而漫步在这片土地上的人，

[ænd; ənd] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'sner] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [juːθ] [ɪn][ðer; ðər] [meʃiz] .
And who seek to ensnare inexperienced youth in their meshes .
和 WHO 寻找 到 诱捕 缺乏经验 青年 在 他们的 网格 .

他们试图将缺乏经验的年轻人引入他们的陷阱。

[noʊ] :
No **:**
不 :

不:

[ðə; ði][hɑːrd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
the **hard** **fortunes** **of** **war** **,**
这 难的 财富 的 战争 ,

战争的艰难命运，

[ðæt] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'strɔɪər] ,
that **universal** **destroyer** **,**
那 普遍的 驱逐舰 ,

那个宇宙毁灭者，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'vʌlsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [həːld] [frʌm; frəm][ɪts] [diːp] [faʊn'deɪʃnz] ['meni]
Which **is** **convulsing** **the** **earth** **and** **has** **hurled** **from** **its** **deep** **foundations** **Many**
哪个 是 抽搐 这 地球 和 有 投掷 从 它是 深的 基础 许多
[ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ɔːl'redi] ,
a **structure** **already** **,**
一个 结构 已经 ,

地震震动了大地，许多建筑物从地基上被掀翻，

[hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]['ɪntuː]['eksaɪl] .
have **sent** **the** **poor** **girl** **into** **exile** **.**
有 发送 这 贫穷的 女孩 进入 流亡 .

把这个可怜的女孩流放了。

[ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ,
Are **not** **now** **men** **of** **high** **birth** **,**
是 不是 现在 男人 的 高的 出生 ,

如今，不再是出身高贵的人，

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ,
the **most** **noble** **,**
这 最多 高贵 ,

最高贵的，

[ɪn] ['mɪzəri] ['roʊmɪŋ] ?
in **misery** **roaming** **?**
在 苦难 漫游 ?

在痛苦中徘徊?

['prɪnsəz] [flai][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] ['bænɪʃmənt] ['lɪvɪŋ] .
Princes **fly** **in** **disguise** **and** **kings** **are** **in** **banishment** **living** **.**
王子们 飞 在 伪装 和 国王 是 在 流放 活的 .

王子们乔装逃走，国王们过着放逐的生活。

[soʊ][ə'læs] !
So **alas** **!**
所以 唉 !

唉呀!

['ɔːlsoʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
also **is** **she** **,**
还 是 她 ,

她也是，

[ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
the **best** **among** **all** **of** **her** **sisters** **,**
这 最好的 之中 全部 的 她 姐妹 ,

她是所有姐妹中最优秀的，

['drɪvn] [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm] [hoʊm] ;
Driven an exile from home ;
驱动 一个 流亡 从 家 ;

被赶出家门;

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而,

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['sɔrəuz] [fə'getiŋ] ,
her personal sorrows forgetting ,
她 个人的 悲伤 遗忘 ,

她忘记了个人的悲伤,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
She is devoted to others ;
她 是 奉献 到 其他的 ;

她对别人很热心;

[hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [help] ,
herself without help ,
她自己 没有 帮助 ,

独自一人,

[ʃiː; ʃi][ɪz]['helpf(ə)l] .
she is helpful .
她 是 有帮助 .

她很乐于助人。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['spreding] :
Great is the want and the suffering over the earth that are spreading :
伟大的 是 这 想 和 这 痛苦 超过 这 地球 那 是 传播 :

地球上正在蔓延着巨大的匮乏和苦难:

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][sʌm; səm] ['hæpinəs] ,
Shall not some happiness ,
将 不是 一些 幸福 ,

难道一些幸福不会,

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[biː; bi] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
be begotten of all this affliction ,
是 所生的 的 全部 这 痛苦 ,

因这一切苦难而生,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][aɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,
And shall not I in the arms of my wife ,
和 将 不是 我 在 这 武器 的 我的 妻子 ,

难道我不应该在我妻子的怀抱里,

[maɪ] ['trʌstɪd] [kəm'pænjən] ,
my trusted companion ,
我的 可信 伴侣 ,

我值得信赖的伙伴,

[lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,
Look back with joy to the war ,
看 后退 和 喜悦 到 这 战争 ,

带着喜悦回顾战争,

[æz; əz][duː][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ?
as do ye to the great conflagration ?
作为 做 是的 到 这 伟大的 大火 ?

你们怎样对待大火呢?

" [ˌaʊt'spoʊk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" Outspoke the father then in a tone of decision ,
" 直言不讳 这 父亲 然后 在 一个 语气 的 决定 ,

“父亲果断地说道,

[ænd; ənd] ['ænsər] :
and answered :
和 回答 :

并回答道:

" ['streɪndʒli] [ðaɪ] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['luːsnd] ,
" Strangely thy tongue has been loosened ,
" 奇怪的 你的 舌头 有 到过 松动 ,

“奇怪的是你的舌头已经松开了,

[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

我的儿子,

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] ,
which many a year past Seemed to have stuck in thy mouth ,
哪个 许多 一个 年 过去的 似乎 到 有 卡住 在 你的 嘴 ,

多年前似乎一直卡在你的嘴里,

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [kəm'pʌlʃ(ə)n] !
and only to move on compulsion !
和 仅有的 到 移动 在 强迫症 !

并且只能被迫行动!

[aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I must experience to - day ,
我 必须 经验 到 - 天 ,

我今天必须经历,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
it would seem ,
它 会 似乎 ,

看起来,

[wʌt] ['θretənz] [ɔːl] ['fɑːðəz] ,
what threatens all fathers ,
什么 威胁 全部 父亲们 ,

威胁所有父亲的是什么,

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['hedstrɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['redinəs] ['feɪvərz] ,
That the son's headstrong will the mother with readiness favors ,
那 这 儿子的 固执己见 将要 这 母亲 和 准备就绪 恩惠 ,

儿子任性,母亲却欣然接受,

['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['iːzi] [ɪn'dʌldʒəns] ;
Showing too easy indulgence ;
显示 也 简单的 放纵 ;

表现出太容易的放纵;

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪbər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid]

and	every	neighbor	sides	with	them	When	there	is	aught	to	be	carried
和	每一个	邻居	侧面	和	他们	什么时候	那里	是	零	到	是	携带

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

against	the	father	and	husband	.
反对	这	父亲	和	丈夫	.

当有任何事要针对父亲和丈夫时，每个邻居都会站在他们一边。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [juː; jʊ] ,

But	I	will	not	oppose	you	,
但	我	将要	不是	反对	你	,

但我不会反对你，

[ðʌs] ['bændɪd] [tə'geðər] :

thus	banded	together	:
因此	带状	一起	:

因此联合起来：

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?

how	could	I	?
如何	可以	我	?

我怎么能这样呢?

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɔːl'redi] [pər'siːv] [hɪr] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [bɪ'fɔːrhænd] .

For	I	already	perceive	here	tears	and	defiance	beforehand	.
为了	我	已经	感知	这里	眼泪	和	蔑视	预先	.

因为我事先已经察觉到了这里的泪水和反抗。

[goʊ] [jiː; ji] ['ðerfɔːr] ,

Go	ye	therefore	,
去	是的	所以	,

所以你们要去，

[ɪn'kwaɪər] ,

inquire	,
查询	,

查询，

[ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] ,

in	God's	name	,
在	神的	姓名	,

以上帝的名义，

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

bring	me	the	daughter	.
带来	我	这	女儿	.

把女儿带给我。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] [soʊ] ,

But	if	not	so	,
但	如果	不是	所以	,

但如果不是这样，

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

then	the	boy	is	to	think	no	more	of	the	maiden	.
然后	这	男生	是	到	思考	不	更多的	的	这	少女	.

那么男孩就不再想念那个少女了。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Thus	the	father	.
"	因此	这	父亲	.

“因此，父亲。

[ðə; ði] [sʌn] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [dɪ'miːnər] ,

The	son	cried	out	with	joyful	demeanor	,
这	儿子	哭	出去	和	快乐	风度	,

儿子高兴地喊道，

" [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [ʃæl; ʃəl] ['hɪðər] [biː; bi] [brɔːt] [juː; jʊ] ,

"	Ere	it	is	evening	the	noblest	of	daughters	shall	hither	be	brought	you	,
"	埃雷	它	是	晚上	这	最高贵	的	女儿们	将	这里	是	带来	你	,

“傍晚之前，最尊贵的女儿们将带你到这里，

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [sens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd]

Such	as	no	man	with	sound	sense	in	his	breast	can	fail	to	be	pleased
这样的	作为	不	男人	和	声音	感觉	在	他的	胸部	能	失败	到	是	高兴

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

任何头脑健全的人都会对此感到高兴。

['hæpi] ,

Happy	,
快乐的	,

快乐的，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] ,

I	venture	to	hope	,
我	风险投资	到	希望	,

我大胆地希望，

[wɪl] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['meɪd(ə)n] .

will	be	also	the	excellent	maiden	.
将要	是	还	这	出色的	少女	.

也将会是出色的少女。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['gɪv(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [juː; jʊ] ,

she	will	ever	be	grateful	for	having	had	father	and	mother	Given	once	more	in	you	,
她	将要	曾经	是	感激的	为了	拥有	有	父亲	和	母亲	鉴于	一次	更多的	在	你	,

她将永远感激有父亲和母亲，再次赐予你，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [moʊst] [dɪ'laɪts] [ɪn] .

and	such	as	a	child	most	delights	in	.
和	这样的	作为	一个	孩子	最多	美味	在	.

这也是孩子们最喜欢的。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['tæri] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Now	I	will	tarry	no	longer	,
现在	我	将要	焦油	不	更长	,

现在我不再逗留，

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

but	straightway	harness	the	horses	,
但	立刻	马具	这	马匹	,

马上套上马具，

[draɪv] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

Drive	forth	our	friends	at	once	on	the	footsteps	of	my	beloved	,
驾驶	前进	我们的	朋友们	在	一次	在	这	脚步声	的	我的	心爱	,

立刻把我们的朋友赶走，追随我挚爱的脚步，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Leaving	them	then	to	act	for	themselves	,
离开	他们	然后	到	行为	为了	他们自己	,

让他们自己行动，

[æz; əz] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] ,

as	their	wisdom	shall	dictate	,
作为	他们的	智慧	将	听写	,

正如他们的智慧所指示的，

[gaɪd] [maɪ'self] ['hoʊlli] ,

Guide	myself	wholly	,
指导	我	完全	,

引导我自己，

[aɪ] ['prɑːmɪs] ,

I	promise	,
我	承诺	,

我保证，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

according	to	what	they	determine	,
根据	到	什么	他们	决定	,

根据他们的决定，

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [maɪ] [oʊn] ,

until	I	may	call	her	my	own	,
直到	我	可能	称呼	她	我的	自己的	,

直到我可以称她为我的，

[nɛə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

ne'er	look	on	the	maiden	.
从未	看	在	这	少女	.

永远不要看那个少女。

" [ðʌs] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] :

"	Thus	he	went	forth	:
"	因此	他	去	前进	:

“他这样说道：

[ðə; ði] ['ʌðər] ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

the	others	meanwhile	remained	in	discussion	,
这	其他的	同时	剩余	在	讨论	,

与此同时，其他人仍在讨论，

['ræpɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,

Rapid	and	earnest	,
迅速的	和	认真	,

迅速而认真，

[kən'sɪdərɪŋ] ['diːpli] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

considering	deeply	their	great	undertaking	.
考虑	深	他们的	伟大的	承诺	.

深思他们的伟大事业。

['hɜ:mən] ['heɪstɪd] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Hermann **hasted** **straightway** **to** **the** **stable** **,**
赫尔曼 匆忙 立刻 到 这 稳定的 ,

赫尔曼立即赶往马厩，

[wer] ['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [faʊnd] [hi:; hi][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['stæljənz] ,
where **quietly** **standing** **Found** **he** **the** **spirited** **stallions** **,**
在哪里 悄悄 常设 成立 他 这 精神抖擞 种马 ,

他发现那匹活泼的骏马静静地站在那里，

[ðə; ði] [kli:n] [oʊts] ['kwɪkli] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,
the **clean** **oats** **quickly** **devouring** **,**
这 干净的 燕麦 迅速地 吞噬 ,

干净的燕麦很快就被吞噬了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [draɪd] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [medəuz] .
And **the** **well** **-** **dried** **hay** **that** **was** **cut** **from** **the** **richest** **of** **meadows** **.**
和 这 出色地 - 干燥 干草 那 曾是 切 从 这 最富有的 的 草地 .

还有从最肥沃的草地上割下来的干草。

[ɑ:n][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɪts][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] ,
On **them** **without** **delay** **the** **shining** **bits** **he** **adjusted** **,**
在 他们 没有 延迟 这 灼灼 比特 他 调整 ,

他毫不迟疑地把闪亮的碎片放在它们上面，

['heɪstɪli] [dru:] [ðə; ði][stræps] [θru:] [ðə; ði] ['bʌklz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪtɪŋ] ,
Hastily **drew** **the** **straps** **through** **the** **buckles** **of** **beautiful** **plating** **,**
草草 画 这 肩带 通过 这 扣环 的 美丽的 电镀 ,

匆匆把带子穿过漂亮的镀层扣环，

['fɜ:rmli] ['fɑ:sənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɔ:d] [reɪnz] ,
Firmly **fastened** **then** **the** **long** **broad** **reins** **,**
牢牢 系紧 然后 这 长的 广阔 缰绳 ,

紧紧地系住宽长的缰绳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [led] [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
and **the** **horses** **Led** **without** **to** **the** **court** **-** **yard** **,**
和 这 马匹 引领 没有 到 这 法庭 - 院子 ,

把马牵到院子外面，

['wɪðər] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [i:z] ,
whither **the** **willing** **assistant** **Had** **with** **ease** **,**
往哪里去 这 愿意的 助手 有 和 舒适 ,

愿意帮忙的人很容易就找到了，

[baɪ][ðə; ði] [poʊl] ,
by **the** **pole** **,**
经过 这 极 ,

在杆子旁边，

[ɔ:l'redi] [drɔ:n] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
already **drawn** **forward** **the** **carriage** **.**
已经 绘制 向前 这 运输 .

马车已经向前拉了。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['(h)wipl] - [tri:] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] [baɪ][ðə; ði] ['ni:tli] [kept] ['treɪsɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
Next **to** **the** **whipple** **-** **tree** **they** **with** **care** **by** **the** **neatly** **kept** **traces** **Joined** **the**
下一个 到 这 惠普尔 - 树 他们 和 关心 经过 这 整齐地 保留 痕迹 加入 这
[ɪm'petʃuəs] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:li] ['trævəlɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
impetuous **strength** **of** **the** **freely** **travelling** **horses** **.**
浮躁 力量 的 这 自由 旅行 马匹 .

在鞭子树旁，他们小心翼翼地用整齐的缰绳加入了自由奔跑的马匹的狂野力量。

[wɪp] [ɪn][hænd] [tʊk] ['hɝːmən] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [droʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Whip	in	hand	took	Hermann	his	seat	and	drove	under	the	doorway	.
鞭	在	手	采取	赫尔曼	他的	座位	和	驾驶	在下面	这	门口	.

赫尔曼手里拿着鞭子，驾车从门口驶过。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] ['streɪtˌweɪ] [ðer; ðər] [kə'moʊdiəs] ['pleɪsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

Soon	as	the	friends	straightway	their	commodious	places	had	taken	,
很快	作为	这	朋友们	立刻	他们的	宽敞的	地方	有	已采取	,

朋友们一到舒适的座位，

['kwɪkli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ɔːf] ,

Quickly	the	carriage	rolled	off	,
迅速地	这	运输	滚动	离开	,

马车很快就开走了，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	left	the	pavement	behind	it	,
和	左边	这	路面	在后面	它	,

并把人行道留在了身后，

[left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] - ['hwaɪtnd] ['taʊərz] .

Left	behind	it	the	walls	of	the	town	and	the	fresh	-	whitened	towers	.
左边	在后面	它	这	墙壁	的	这	镇	和	这	新鲜的	-	漂白	塔楼	.

城墙和新刷白的塔楼留在了身后。

[ðʌs] [droʊv] ['hɝːmən] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kɔːzweɪ] .

Thus	drove	Hermann	on	till	he	came	to	the	well	-	known	causeway	.
因此	驾驶	赫尔曼	在	直到	他	来了	到	这	出色地	-	已知	堤道	.

赫尔曼就这样继续前行，直到来到那条著名的堤道。

['ræpɪdli] ,

Rapidly	,
快速	,

很快，

['lɔɪtərɪŋ] ['noʊwer] ,

loitering	nowhere	,
游荡	无处	,

无处闲逛，

[bʌt; bət] ['heɪsənɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] .

but	hastening	up	hill	and	down	hill	.
但	加速	向上爬坡道		和	向下	爬坡道	.

而是急速上山下山。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [pər'siːvd] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	as	he	now	before	him	perceived	the	spire	of	the	village	,
但	作为	他	现在	前	他	感知	这	尖塔	的	这	村庄	,

但当他看到眼前的村庄尖顶时，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'moʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [gɜːrt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

And	no	longer	remote	the	garden	-	girt	houses	were	lying	,
和	不	更长	偏僻的	这	花园	-	束	房屋	是	说谎	,

花园环绕的房屋不再遥远，

[ðen] [ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [reɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Then	in	himself	he	thought	that	here	he	would	rein	up	the	horses	.
然后	在	他自己	他	想法	那	这里	他	会	缰绳	向上	这	马匹	.

然后他心里想，他应该在这里勒住马匹。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['lɪndən] - [triːz] ['laɪɪŋ] ,

Under	the	solemn	shade	of	lofty	linden	-	trees	lying	,
在下面	这	庄严	阴影	的	高远	菩提树	-	树木	说谎	,

在高大的菩提树庄严的树荫下，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst][ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd] ,

Which	for	centuries	past	upon	this	spot	had	been	rooted	,
哪个	为了	几个世纪	过去的	之上	这	点	有	到过	根	,

几个世纪以来，它一直扎根于此，

[spred] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [græs] - ['kʌvərd] ['kɑːmən] ,

Spread	in	front	of	the	village	a	broad	and	grass	-	covered	common	,
传播	在	正面	的	这	村庄	一个	广阔	和	草	-	涵盖	常见的	,

村前有一片宽阔的草地，

['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['taʊnzˌfoʊk] .

Favorite	place	of	resort	for	the	peasants	and	neighboring	townsfolk	.
最喜欢的	地方	的	采取	为了	这	农民	和	邻接	镇民	.

农民和周边城镇居民最喜欢的度假胜地。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

at	the	foot	of	the	trees	,
在	这	脚	的	这	树木	,

在树脚下，

[sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] ;

sunk	deep	in	the	ground	was	a	well	-	spring	;
沉没	深的	在	这	地面	曾是	一个	出色地	-	春天	;

地下深处有一口泉眼；

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,

When	you	descended	the	steps	,
什么时候	你	下降	这	步骤	,

当你走下台阶时，

[stoʊn] [bentʃiz] [juː; jʊ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

stone	benches	you	found	at	the	bottom	,
石头	长椅	你	成立	在	这	底部	,

你在底部发现的石凳，

['steɪʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Stationed	about	the	spring	,
驻	关于	这	春天	,

驻扎在春天，

[huːz] [pjʊr] ,

whose	pure	,
谁	纯的	,

其纯净，

['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['siːsləsli] [fɔːrθ] ,

living	waters	were	bubbling	Ceaselessly	forth	,
活的	水	是	冒泡	不停地	前进	,

活水不断涌出，

[hemd] [ɪn][baɪ] [loʊ] [wɔːlz] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] .

hemmed	in	by	low	walls	for	convenience	of	drawing	.
包边	在	经过	低的	墙壁	为了	方便	的	绘画	.

用矮墙围起来，以便于绘画。

['hɜːmən] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːlt] ,

Hermann	resolved	that	here	he	would	halt	,
赫尔曼	已解决	那	这里	他	会	停止	,

赫尔曼决定在这里停下来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
with **his** **horses** **and** **carriage** **,**
和 他的 马匹 和 运输 ,

带着他的马和马车，

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
Under **the** **shade** **of** **the** **trees** **.**
在下面 这 阴影 的 这 树木 .

在樹荫下。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
He **did** **so** **,**
他 做过 所以 ,

他这样做了，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and **said** **to** **the** **others** **;**
和 说 到 这 其他的 ;

并对其他人说；

" [hɪr] [ə'laɪt] ,
" **Here** **alight** **,**
" 这里 点燃 ,

“在这里下车，

[maɪ] [frendz] ,
my **friends** **,**
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn] [truːθ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ðə; ði]
and **go** **your** **ways** **to** **discover** **Whether** **the** **maiden** **in** **truth** **be** **worthy** **the**
和 去 你的 方式 到 发现 无论 这 少女 在 真相 是 值得 这
[hænd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfər] .
hand **that** **I** **offer** **.**
手 那 我 提供 .

去发现这位少女是否真的值得我伸出援手。

[ðæt] ,
That **,**
那 ,

那，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ,
she **is** **so** **,**
她 是 所以 ,

她就是这样，

[aɪ] [bɪ'liːv] ;
I **believe** **;**
我 相信 ;

我相信；

[nɔːt] [nuː] [ɔːr] [streɪndʒ] [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] .
naught **new** **or** **strange** **will** **ye** **tell** **me** **.**
零 新的 或者 奇怪的 将要 是的 告诉 我 .

你们不会告诉我什么新鲜或奇怪的事情。

[hæd; həd][aɪ][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
Had **I** **to** **act** **for** **myself** **,**
有 我 到 行为 为了 我 ,

如果我要自己行动，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	should	go	with	speed	to	the	village	,
我	应该	去	和	速度	到	这	村庄	,

我应该赶紧去村子，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪdnz] [oʊn] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

Where	a	few	words	from	the	maiden's	own	lips	should	determine	my	fortune	.
在哪里	一个	很少	字	从	这	少女的	自己的	嘴唇	应该	决定	我的	财富	.

少女亲口说出的几句话就能决定我的命运。

[jiː; ji] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['redɪnəs] ['sɪŋg(ə)l] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Ye	will	with	readiness	single	her	out	from	all	of	the	others	,
叶	将要	和	准备就绪	单身的	她	出去	从	全部	的	这	其他的	,

你们会毫不犹豫地把她从所有人中挑选出来，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [ɪn] ['berɪŋ] .

For	there	can	scarcely	be	one	that	to	her	may	be	likened	in	bearing	.
为了	那里	能	几乎	是	一	那	到	她	可能	是	类似	在	轴承	.

因为几乎没有人能与她相比。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,

But	I	will	give	you	,
但	我	将要	给	你	,

但我会给你，

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [ə'taɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['toʊkən] :

her	modest	attire	for	a	token	:
她	谦虚的	服装	为了	一个	令牌	:

她朴素的衣着只是象征：

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

标记，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ðə; ði] - ['skɑːrlət] ,

the	stomacher's	scarlet	,
这	-	猩红	,

胸衣的猩红色，

[ðæt] [sets] [ɔːf] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

that	sets	off	the	arch	of	her	bosom	,
那	套	离开	这	拱	的	她	怀	,

衬托出她胸部的拱形，

['prɪtɪli] [leɪst] ,

Prettily	laced	,
漂亮	系带	,

精美的蕾丝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [blæk] ['fɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ;

and	the	bodice	of	black	fitting	close	to	her	figure	;
和	这	紧身胸衣	的	黑色的	配件	关闭	到	她	数字	;

黑色紧身胸衣紧贴着她的身材；

['niːtli] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [ɪz]['pleɪtɪd; 'plætɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['rʌf(ə)l] ,

Neatly	the	edge	of	her	kerchief	is	plaited	into	a	ruffle	,
整齐地	这	边缘	的	她	头巾	是	编织	进入	一个	褶边	,

她的头巾边缘整齐地编成褶边，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] [hɜːr; hər] [tʃɪnz] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn] [en'sɜːkəlz] ;

Which	with	a	simple	grace	her	chin's	rounded	outline	encircles	;
哪个	和	一个	简单的	优雅	她	下巴	圆润	大纲	包围	;

她的下巴圆润的轮廓以一种朴素的优雅环绕着它；

['friːli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hɛdz] ['deɪnti] ['oʊv(ə)l] ;

Freely	and	lightly	rises	above	it	the	head's	dainty	oval	;
自由	和	轻轻	上升	多于	它	这	头部	纤巧	椭圆形	;

头部精致的椭圆形自由而轻盈地升起；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriənt] [her] ['oʊvər] ['sɪlvər] ['bɑːdkɪn] [ɪz] ['breɪdɪd] ;

And	her	luxuriant	hair	over	silver	bodkins	is	braided	;
和	她	茂盛的	头发	超过	银	锥子	是	编织	;

她那浓密的头发编成辫子，上面戴着银发髻；

[daʊn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] ,

Down	from	under	her	bodice	,
向下	从	在下面	她	紧身胸衣	,

从她的紧身胸衣下面，

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

完整的，

[bluː] ['petɪkoʊt] ['fɔːlɪŋ] ,

blue	petticoat	falling	,
蓝色的	衬裙	坠落	,

蓝色衬裙飘落，

[ræps] [ɪt'self] ,

Wraps	itself	,
卷饼	本身	,

包裹自己，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

when	she	is	walking	,
什么时候	她	是	步行	,

当她走路时，

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['niːtli] [ʃeɪpt] ['æŋklz] .

about	her	neatly	shaped	ankles	.
关于	她	整齐地	形状	脚踝	.

关于她形状整齐的脚踝。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ,

Yet	one	thing	will	I	say	,
然而	一	事物	将要	我	说	,

但有一件事我要说，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['ɜːrnɪst] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

and	would	make	it	my	earnest	petition	,
和	会	制作	它	我的	认真	请愿	,

并以此作为我诚挚的请求，

- - [spiːk] [nɑːt] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

-	-	Speak	not	yourselves	with	the	maiden	,
-	-	说话	不是	你们自己	和	这	少女	,

——不要和少女说话，

[nɔːr] [let] [jʊr; jər] [ɪn'tent] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;
nor let your intent be discovered ;
也不 让 你的 意图 是 发现 ;

也不要让你的意图被发现；

['ræðər] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Rather inquire of others ,
相当 查询 的 其他的 ,

而是询问别人，

[ænd; ənd] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .
and hearken to what they may tell you .
和 倾听 到 什么 他们 可能 告诉 你 .

并听听他们可能会告诉你什么。

[wen] [jiː; ji] [hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
When ye have tidings enough to satisfy father and mother ,
什么时候 是的 有 消息 足够的 到 满足 父亲 和 母亲 ,

当你们有足够消息让父母满意时，

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
Then return to me here ,
然后 返回 到 我 这里 ,

然后回到我这里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] ['fɜːrðər] .
and we will consider what further .
和 我们 将要 考虑 什么 更远 .

我们将进一步考虑。

[soʊ] [dɪd] [aɪ] [plæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['hɪðər] .
So did I plan it all out in my mind while driving you hither .
所以 做过 我 计划 它 全部 出去 在 我的 头脑 尽管 驾驶 你 这里 .

当我开车送你来这里的时候，我在心里也计划好了一切。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Thus he spoke .
" 因此 他 辐 .

“他如此说道。

[ðə; ði] [frendz] [ˌðerə'pɑːn] [went] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The friends thereupon went their way to the village ,
这 朋友们 于是 去 他们的 方式 到 这 村庄 ,

于是朋友们就去了村子，

[wer] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [baːnz] ,
in the houses and gardens and barns ,
在 这 房屋 和 花园 和 谷仓 ,

在房屋、花园和谷仓里，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ;
the people were swarming ;
这 人们 是 蜂拥而至 ;

人们蜂拥而至；

['wægənz] [ɑːn] ['wægənz] [stʊd] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] .
Wagons on wagons stood crowded together along the broad highway .
马车 在 马车 站立 挤 一起 沿着 这 广阔 公路 .

宽阔的公路两旁，一辆辆马车挤在一起。

[men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːnist] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['kerɪŋ] ,

Men	for	the	harnessed	horses	and	lowing	cattle	were	caring	,
男人	为了	这	已掌握	马匹	和	低	牛	是	关怀	,

负责照管马匹和牛群的人，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [hedʒz] ,

While	the	women	were	busy	in	drying	their	clothes	on	the	hedges	,
尽管	这	女性	是	忙碌的	在	烘干	他们的	衣服	在	这	对冲	,

当妇女们忙着在树篱上晾晒衣服时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['merəli] ['splæʃɪŋ] .

And	in	the	running	brook	the	children	were	merrily	splashing	.
和	在	这	跑步	溪	这	孩子们	是	兴高采烈地	溅起水花	.

孩子们在奔腾的小溪里欢快地嬉戏。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['wægənz] ,

Making	their	way	through	the	pressure	of	wagons	,
制作	他们的	方式	通过	这	压力	的	马车	,

在拥挤的马车中穿行，

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,

of	people	and	cattle	,
的	人们	和	牛	,

人和牲畜，

[went] [ðə; ði] [kə'mɪʃnd] [spaɪz] ,

Went	the	commissioned	spies	,
去	这	委托	间谍	,

派来的间谍

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	to	right	and	to	left	looked	about	them	,
和	到	正确的	和	到	左边	看起来	关于	他们	,

左右张望，

[ɪf] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [maɪt] [siː] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪdnz] [dɪ'skrɪpʃn] ;

If	they	a	figure	might	see	that	answered	the	maiden's	description	;
如果	他们	一个	数字	可能	看	那	回答	这	少女的	描述	;

如果他们能看到与少女的描述相符的身影；

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] .

But	not	one	of	them	all	appeared	the	beautiful	damsel	.
但	不是	一	的	他们	全部	出现	这	美丽的	闺女	.

但没有一个人看起来像美丽的少女。

['dɛnsɚ] [suːn] [gruː] [ðə; ði] [pres] .

Denser	soon	grew	the	press	.
密度更高	很快	生长	这	按	.

不久之后，媒体就变得更加密集。

[ə; eɪ] ['kɑːntest] [ə'roʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wægənz] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [men] ,

A	contest	arose	round	the	wagons	'	Mongst	the	threatening	men	,
一个	竞赛	出现	圆形的	这	马车	-	其中	这	威胁	男人	,

车厢周围爆发了一场争夺，威胁者们，

[wer'ɪn] ['blendɪd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

wherein	blended	the	cries	of	the	women	.
其中	混合	这	哭泣	的	这	女性	.

其中夹杂着妇女们的哭喊声。

['ræpɪdli] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Rapidly	then	to	the	spot	,
快速	然后	到	这	点	,

然后迅速赶到现场，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [step] ,
and **with** **dignified** **step** **,**
和 和 凝重 步 ,

迈着庄严的步伐，

[keɪm] [æn; ən] ['eldər] ,
came **an** **elder** **,**
来了 一个 长老 ,

一位长者来了，

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] [gruːp] ,
Joined **the** **clamoring** **group** **,**
加入 这 喧闹 团体 ,

加入了喧闹的群体，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] ,
and **straightway** **the** **uproar** **was** **silenced** **,**
和 立刻 这 骚动 曾是 沉默 ,

喧闹立刻就平息了，

[æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [piːs] ,
As **he** **commanded** **peace** **,**
作为 他 命令 和平 ,

当他命令和平时，

[ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['stɜːrnnəs] .
and **rebuked** **with** **a** **fatherly** **sternness** **.**
和 责备 和 一个 父爱 严厉 .

并以父亲般的严厉斥责。

" [hæz; həz] ,
" **Has** **,**
" 有 ,

“有，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune **,**
不幸 ,

不幸，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he** **cried** **,**
" 他 哭 ,

“他喊道，

" [nɑːt] [jet] [soʊ] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,
" **not** **yet** **so** **bound** **us** **together** **,**
" 不是 然而 所以 边界 我们 一起 ,

“我们还没有紧密联系在一起，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['faɪnəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
That **we** **have** **finally** **learned** **to** **bear** **and** **forbear** **one** **another** **,**
那 我们 有 最后 学习 到 熊 和 忍耐 一 其他 ,

我们终于学会了互相包容和忍耐，

[ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn] ,
Though **each** **one** **,**
尽管 每个 一 ,

虽然每个人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it **may** **be** **,**
它 可能 是 ,

可能是，

[duː][nɑːt] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ?
do **not** **measure** **his** **share** **of** **the** **labor** **?**
做 不是 措施 他的 分享 的 这 劳动 ?

不衡量他所承担的劳动份额吗?

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['hæpi] ,
He **that** **is** **happy** **,**
他 那 是 快乐的 ,

幸福的人，

[fər'suːθ] ,
forsooth **,**
真的 ,

确实，

[ɪz] [kən'tenʃəs] !
is **contentious** **!**
是 有争议的 !

是有争议的!

[wɪl] ['sʌfərɪŋz] ['nevər] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [brɔːlz] [ʌv; əv][oʊld] [bɪ'twiːn]
Will **sufferings** **never** **Teach** **you** **to** **cease** **from** **your** **brawls** **of** **old** **between**
将要 苦难 绝不 教 你 到 停止 从 你的 斗殴 的 老的 之间
['brʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ?
brother **and** **brother** **?**
兄弟 和 兄弟 ?

苦难难道不能教会你们停止兄弟间的争吵吗?

[grʌdʒ] [nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ;
Grudge **not** **one** **to** **another** **a** **place** **on** **the** **soil** **of** **the** **stranger** **;**
怨恨 不是 一 到 其他 一个 地方 在 这 土壤 的 这 陌生人 ;

不要因为在陌生人的土地上占有一席之地而互相怨恨;

['ræðər] [dɪ'vaɪd] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] ,
Rather **divide** **what** **ye** **have** **,**
相当 划分 什么 是的 有 ,

宁可分你们所有的，

[æz; əz] [jɔːr'selvz] ,
as **yourselves** **,**
作为 你们自己 ,

就像你们自己一样，

[jiː; ji] [wʊd] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] ['mɜːrsi] .
ye **would** **hope** **to** **find** **mercy** **.**
是的 会 希望 到 寻找 怜悯 .

你们希望得到怜悯。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] :
" **Thus** **spoke** **the** **man** **and** **all** **became** **silent** **:**
" 因此 辐 这 男人 和 全部 成为 沉默的 :

“那人一说完，大家都安静下来:

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] ,
restored **to** **good** **humor** **,**
恢复 到 好的 幽默 ,

恢复心情愉快，

['piːsəbli] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['wægənz] .

Peaceably	**then**	**the**	**people**	**arranged**	**their**	**cattle**	**and**	**wagons**	**.**
和平地	然后	这	人们	安排	他们的	牛	和	马车	.

然后人们平静地安排好他们的牲畜和车辆。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [naʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

But	**when**	**the**	**clergyman**	**now**	**had**	**heard**	**what**	**was**	**said**	**by**	**the**	**stranger**	**,**
但	什么时候	这	牧师	现在	有	听到	什么	曾是	说	经过	这	陌生人	,

但当牧师听到陌生人说的话时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['stedfæst] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒʌstɪs] [dɪ'skʌvərd] ,

And	**had**	**the**	**steadfast**	**mind**	**of**	**the**	**foreign**	**justice**	**discovered**	**,**
和	有	这	坚定不移	头脑	的	这	外国的	正义	发现	,

并发现外国正义的坚定意志，

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

He	**to**	**the**	**man**	**drew**	**near**	**and**	**with**	**words**	**of**	**meaning**	**addressed**	**him**	**:**
他	到	这	男人	画	靠近	和	和	字	的	意义	已解决	他	:

他走近那人，意味深长地对他说：

" [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**True**	**it**	**is**	**,**
"	真的	它	是	,

“确实如此，

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

父亲，

[ðæt] [wen] [ɪn] [prɑː'sperəti] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,

that	**when**	**in**	**prosperity**	**people**	**are**	**living**	**,**
那	什么时候	在	繁荣	人们	是	活的	,

当人们生活富足时，

['fiːdɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Feeding	**themselves**	**from**	**the**	**earth**	**,**
喂养	他们自己	从	这	地球	,

靠着土地养活自己，

[wɪtʃ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['əupənz][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

which	**far**	**and**	**wide**	**opens**	**her**	**bosom**	**,**
哪个	远的	和	宽的	打开	她	怀	,

她敞开胸怀，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ri'njuːz] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['blesɪŋz] ,

And	**in**	**the**	**years**	**and**	**months**	**renews**	**the**	**coveted**	**blessings**	**,**
和	在	这	年	和	几个月	更新	这	令人垂涎的	祝福	,

岁月流转，令人垂涎的祝福不断更新，

- - [ɔːl] [goʊz] [ɑːn][ʌv; əv] [ɪt'self] ,

-	**-**	**All**	**goes**	**on**	**of**	**itself**	**,**
-	-	全部	去	在	的	本身	,

——一切自然而然地进行，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪm'self] [diːmz] [ðə; ði]['waɪzɪst] ,

and	**each**	**himself**	**deems**	**the**	**wisest**	**,**
和	每个	他自己	认为	这	最明智的	,

每个人都认为自己最聪明，

[diːmz] [ðə; ði] [best] ,

Deems	**the**	**best**	**,**
迪姆斯	这	最好的	,

认为最好的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第5/8页

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ə'baɪdɪŋ] [tə'geðər] ,

and	so	they	continue	abiding	together	,
和	所以	他们	继续	遵守	一起	,

所以他们继续住在一起，

[hiː; hi][ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪn'telɪdʒəns] ['ræŋkɪŋ] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

He	of	greatest	intelligence	ranking	no	higher	than	others	;
他	的	最	智力	排行	不	更高	比	其他的	;

他是最聪明的人，并不比别人高；

[ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrz] ,

All	that	occurs	,
全部	那	发生	,

所有发生的事情，

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

as	if	of	itself	,
作为	如果	的	本身	,

仿佛它本身，

['goʊɪŋ] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] .

going	quietly	forward	.
去	悄悄	向前	.

默默地向前走。

[bʌt; bət] [let] [dɪ'zæstər] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

But	let	disaster	unsettle	the	usual	course	of	existence	,
但	让	灾难	不安	这	通常	课程	的	存在	,

但让灾难扰乱正常的生存进程，

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

Tear	down	the	buildings	about	us	,
撕	向下	这	建筑物	关于	我们	,

拆毁我们周围的建筑，

[leɪ] [weɪst] [ðə; ði][krɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

lay	waste	the	crops	and	the	garden	,
躺	浪费	这	农作物	和	这	花园	,

毁掉庄稼和花园，

['bænɪʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] ,

Banish	the	husband	and	wife	from	their	old	,
放逐	这	丈夫	和	妻子	从	他们的	老的	,

把丈夫和妻子从旧时代驱逐出去，

[fə'mɪliər] - [groʊn] ['dwelɪŋ] ,

familiar	-	grown	dwelling	,
熟悉的	-	生长	住宅	,

熟悉的住所，

[draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'brɔːd] [θruː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Drive	them	to	wander	abroad	through	nights	and	days	of	privation	,
驾驶	他们	到	漫步	国外	通过	夜晚	和	天	的	匮乏	,

驱使他们在艰苦的日日夜夜里流浪，

- - [ðen] ,
- - Then ,
- - 然后 ,

- 然后，

[ɑː] [ðen] !
ah then !
啊 然后 !

啊！那麼！

[wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
we look round us to see what man is the wisest ,
我们 看 圆形的 我们 到 看 什么 男人 是 这 最明智的 ,

我们环顾四周，看看谁是最聪明的人，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][veɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi]['spoʊkən] .
And no longer in vain his glorious words will be spoken .
和 不 更长 在 徒劳 他的 辉煌 字 将要 是 说 .

他的荣耀话语不再徒劳无功。

[tel] [ˌem 'iː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] ['piːp(ə)l] ,
art thou not judge among this fugitive people ,
艺术 你 不是 法官 之中 这 逃犯 人们 ,

你不是在这逃亡的人民中审判吗?

['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

父亲，

[huː] [ðʌs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [kænst][bɪd][ðer; ðər] ['pæʃnz] [biː; bi]['kwaɪət] ?
who thus in an instant canst bid their passions be quiet ?
WHO 因此 在 一个 立即的 罐 出价 他们的 激情 是 安静的 ?

谁能瞬间平息自己的激情?

[ðaʊ] [dʌst] [ə'pɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrliɪst] ['lidər] ,
Thou dost appear to - day as one of those earliest leaders ,
你 朋友 出现 到 - 天 作为 一 的 那些 最早 领导人 ,

今天你作为最早的领袖之一出现，

[huː] [θruː] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [neiʃəns] .
Who through deserts and wanderings guided the emigrant nations .
WHO 通过 沙漠 和 漫游 引导 这 移民 国家 .

他带领移民民族穿越沙漠和流浪。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [aɪ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɔʃwə][ɔːr]['moʊzəs] .
I could even believe I were speaking with Joshua or Moses .
我 可以 甚至 相信 我 是 请讲 和 约书亚 或者 摩西 .

我甚至相信我正在与约书亚或摩西交谈。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [lʊk] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" Then with serious look the magistrate answered him ,
" 然后 和 严肃的 看 这 地方法官 回答 他 ,

“然后治安官严肃地回答他，

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说：

" ['truːli] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] ['streɪndʒnəs] ,
" **Truly** **our** **times** **might** **well** **be** **compared** **with** **all** **others** **in** **strangeness** **,**
" 真的 我们的 时代 可能 出色地 是 比较的 和 全部 其他的 在 奇怪 ,

“我们的时代确实可以与其他所有时代相比显得陌生，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['menʃ(ə)nd] ,
Which **are** **in** **history** **mentioned** **,**
哪个 是 在 历史 提及 ,

历史上曾提到过，

[prə'feɪn] [ɔːr]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
profane **or** **sacred** **tradition** **;**
亵渎 或者 神圣 传统 ;

世俗或神圣的传统；

[fɔːr; fər] [huː] [hæz; həz] ['jestərdeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
For **who** **has** **yesterday** **lived** **and** **to** **-** **day** **in** **times** **like** **the** **present** **,**
为了 WHO 有 昨天 居住地 和 到 - 天 在 时代 喜欢 这 展示 ,

因为谁昨天生活过，今天又生活在像现在这样的时代，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɪvd] ['jɪrz] ,
He **has** **already** **lived** **years** **,**
他 有 已经 居住地 年 ,

他已经活了很多年，

[ɪ'vents] [ɑːr; ər][soʊ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] .
events **are** **so** **crowded** **together** **.**
活动 是 所以 挤 一起 .

事件如此密集。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [bæk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If **I** **look** **back** **but** **a** **little** **,**
如果 我 看 后退 但 一个 小的 ,

如果我稍稍回头看看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːri] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
it **seems** **that** **my** **head** **must** **be** **hoary** **Under** **the** **burden** **of** **years** **,**
它 似乎 那 我的 头 必须 是 苍老 在下面 这 负担 的 年 ,

看来我的头一定已经白了，在岁月的重压下，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [stɪl] ['æktɪv] .
and **yet** **my** **strength** **is** **still** **active** **.**
和 然而 我的 力量 是 仍然 积极的 .

但我的力量仍然活跃。

[wel] [meɪ] [wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [kəm'per] [ɑːr'selvz] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ,
Well **may** **we** **of** **this** **day** **compare** **ourselves** **unto** **that** **people** **Who** **,**
出色地 可能 我们 的 这 天 比较 我们自己 到 那 人们 WHO ,

我们今天或许可以把自己比作那些人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] ,
from **the** **burning** **bush** **,**
从 这 燃烧 衬套 ,

从燃烧的灌木丛中，

[bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər][gɑːd][ðə; ði] [lɔːrd] :
beheld **in** **the** **hour** **of** **their** **danger** **God** **the** **Lord** **:**
观看 在 这 小时 的 他们的 危险 上帝 这 主 :

在他们危险的时刻，上帝耶和华看到了：

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd][ɪn]['faɪər][hæv; həv] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

we	also	in	cloud	and	in	fire	have	beheld	him	.
我们	还	在	云	和	在	火	有	观看	他	.

我们也在云中和火中见过他。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [jet] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Seeing	the	priest	was	inclined	to	speak	yet	more	with	the	stranger	,
"	看到	这	牧师	曾是	倾斜	到	说话	然而	更多的	和	这	陌生人	,

“看到牧师想要和陌生人多说几句话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

And	was	desirous	of	learning	his	story	and	that	of	his	people	,
和	曾是	渴望	的	学习	他的	故事	和	那	的	他的	人们	,

并渴望了解他和他的人民的故事，

['praɪvətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['heɪstɪli] ['wɪspəd] :

Privately	into	his	ear	his	companion	hastily	whispered	:
私下	进入	他的	耳朵	他的	伴侣	草草	低声说道	:

他的同伴急忙在他耳边悄悄地低声说道：

" [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['fɜːrðər] ,

"	Talk	with	the	magistrate	further	,
"	讲话	和	这	地方法官	更远	,

“与治安官进一步交谈，

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

and	lead	him	to	speak	of	the	maiden	.
和	带领	他	到	说话	的	这	少女	.

并引导他谈论少女。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[wɪl] ['wɑːndər][ɪn] [sɜːrtʃ] ,

will	wander	in	search	,
将要	漫步	在	搜索	,

将会四处寻找，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ,

and	as	soon	as	I	find	her	,
和	作为	很快	作为	我	寻找	她	,

一旦我找到她，

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðiː] [hɪr] .

Come	and	report	to	thee	here	.
来	和	报告	到	你	这里	.

来这里向你报告。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	The	minister	nodded	,
"	这	部长	点头	,

“部长点点头，

[ə'sentɪŋ] ;

assenting	;
同意	;

同意；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
And **through** **the** **gardens** **,**
和 通过 这 花园 ,

穿过花园，

[hedʒz] ,
hedges **,**
对冲 ,

树篱，

[ænd; ənd] [baːnz] ,
and **barns** **,**
和 谷仓 ,

和谷仓，

[went] [ðə; ði][spaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
went **the** **spy** **on** **his** **errand** **.**
去 这 间谍 在 他的 差事 .

间谍去执行他的使命了。

['kliːoʊ]
CLIO
克里奥

克里奥

[ðə; ði][eɪdʒ]
THE **AGE**
这 年龄

《时代》

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrən] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Now **when** **the** **foreign** **judge** **had** **been** **by** **the** **minister** **questioned** **As** **to** **his**
现在 什么时候 这 外国的 法官 有 到过 经过 这 部长 被质问 作为 到 他的
['piːpəlz] [dɪ'stres] ,
people's **distress** **,**
人们的 痛苦 ,

当这位外国法官被大臣问及他的人民所遭受的苦难时，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər]['eksaɪl][hæd; həd]['læstɪd] ,
and **how** **long** **their** **exile** **had** **lasted** **,**
和 如何 长的 他们的 流亡 有 持续 ,

他们的流放持续了多久，

[ðʌs] [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði][mæn] :
Thus **made** **answer** **the** **man** **:**
因此 制成 回答 这 男人 :

男人如此回答：

" [ʌv; əv][noʊ]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] ;
" **Of** **no** **recent** **date** **are** **our** **sorrows** **;**
" 的 不 最近的 日期 是 我们的 悲伤 ;

“我们的悲伤并非最近才发生的；

[sɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['bɪtər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['drʌŋkən] ,
Since **of** **the** **gathering** **bitter** **of** **years** **our** **people** **have** **drunken** **,**
自从 的 这 采集 苦的 的 年 我们的 人们 有 醉 ,

因为我们的人民喝了多年苦酒，

- - ['bɪtərnəs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [fer] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] ['blaɪtɪd] .
- **-** **Bitterness** **all** **the** **more** **dreadful** **because** **such** **fair** **hope** **had** **been** **blighted** **.**
- - 苦味 全部 这 更多的 可怕 因为 这样的 公平的 希望 有 到过 秕 .

——如此美好的希望破灭了，痛苦也变得更加可怕。

[huː] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Who	**will**	**pretend**	**to**	**deny**	**that**	**his**	**heart**	**swelled**	**high**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
WHO	将要	假装	到	否定	那	他的	心	肿胀	高的	在	他的	怀	,

谁会否认他的心胸高昂，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['friːə(r)] [brest] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrɝ] ['pʌlsɪz] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ;

And	**that**	**his**	**freer**	**breast**	**with**	**purer**	**pulses**	**was**	**beating**	**;**
和	那	他的	更自由	胸部	和	更纯净	脉冲	曾是	殴打	;

他那更自由的胸膛以更纯净的脉搏跳动；

[wen] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [nuː] [sʌn] [ə'raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['splɛndər] ,

When	**we**	**beheld**	**the**	**new**	**sun**	**arise**	**in**	**his**	**earliest**	**splender**	**,**
什么时候	我们	观看	这	新的	太阳	出现	在	他的	最早	辉煌	,

当我们看到新太阳在它最早的光辉中升起时，

[wen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [men] [wiː; wi] [hɜːrd] ,

When	**of**	**the**	**rights**	**of**	**men**	**we**	**heard**	**,**
什么时候	的	这	权利	的	男人	我们	听到	,

当我们听到关于人类权利的言论时，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːmən] ,

which	**to**	**all**	**should**	**be**	**common**	**,**
哪个	到	全部	应该	是	常见的	,

对所有人来说都应该是共同的，

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [i'kwɑːləti] [toʊld] ,

Were	**of**	**a**	**righteous**	**equality**	**told**	**,**
是	的	一个	正义	平等	讲述	,

被告知正义的平等，

[ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['friːdəm] ?

and	**inspiriting**	**freedom**	**?**
和	鼓舞人心	自由	?

并激发自由?

['evri] [wʌn] [hoʊpt] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

Every	**one**	**hoped**	**that**	**then**	**he**	**should**	**live**	**his**	**own**	**life**	**,**
每一个	一	希望	那	然后	他	应该	居住	他的	自己的	生活	,

每个人都希望他能过上自己的生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fetərz] ,

and	**the**	**fetters**	**,**
和	这	镣铐	,

和枷锁，

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [lændz] ,

Binding	**the**	**various**	**lands**	**,**
结合	这	各种各样的	土地	,

束缚着各个土地，

[ə'pɪrd] [ðer; ðər] [hoʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['luːsɪŋ] ,

appeared	**their**	**hold**	**to**	**be**	**loosing**	**,**
出现	他们的	抓住	到	是	失败	,

他们的控制似乎正在松动，

- - ['fetərz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [sloʊθ] [bɪn] [held] [ænd; ənd] [self] - ['siːkɪŋ] .

-	**-**	**Fetters**	**that**	**had**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**sloth**	**been**	**held**	**and**	**self**	**-**	**seeking**	**.**
-	-	镣铐	那	有	在	这	手	的	树懒	到过	握住	和	自己	-	寻求	.

——被懒惰和自私自利所束缚。

[lʊkt] [nɑːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] ,

Looked	**not**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**nations**	**,**
看起来	不是	这	眼睛	的	全部	国家	,

不看所有国家的眼睛，

[θruː'aʊt] [ðæt] [kə'læmɪtəs] ['siːz(ə)n] ,
throughout **that** **calamitous** **season** **,**
自始至终 那 灾难性的 季节 ,

在那灾难性的季节里，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,
Towards **the** **world's** **capital** **city** **,**
向 这 世界的 首都 城市 ,

迈向世界首都，

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] ,
for **so** **it** **had** **long** **been** **considered** **,**
为了 所以 它 有 长的 到过 经过考虑的 ,

因为人们长期以来一直认为，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ,
And **of** **that** **glorious** **title** **was** **now** **,**
和 的 那 辉煌 标题 曾是 现在 ,

而现在，这个光荣的称号是，

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
more **than** **ever** **,**
更多的 比 曾经 ,

比以往任何时候都更加

[dɪ'zɜːrvɪŋ] ?
deserving **?**
值得 ?

值得吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [fɜːrst] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
Were **not** **the** **names** **of** **those** **men** **who** **first** **delivered** **the** **message** **,**
是 不是 这 姓名 的 那些 男人 WHO 第一的 发表 这 信息 ,

那些首先传递信息的人的名字，

[neɪmz] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər]['spoʊkən] ?
Names **to** **compare** **with** **the** **highest** **that** **under** **the** **heavens** **are** **spoken** **?**
姓名 到 比较 和 这 最高 那 在下面 这 天 是 说 ?

能与天下最崇高的名字相比的名字吗?

[dɪd][nɑːt] ,
Did **not** **,**
做过 不是 ,

没有，

[ɪn] ['evri] [mæn] ,
in **every** **man** **,**
在 每一个 男人 ,

在每个人身上，

[groʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ?
grow **courage** **and** **spirit** **and** **language** **?**
生长 勇气 和 精神 和 语言 ?

培养勇气、精神和语言?

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[æz; əz] ['nebəz] ,
as **neighbors** **,**
作为 邻居 ,

作为邻居，

[wiː; wi] ,
we **,**
我们 ,

我们，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
first **of** **all** **,**
第一的 的 全部 ,

首先，

[wɜːr; wər] ['zeləsli] ['kɪndld] .
were **zealously** **kindled** **.**
是 热忱地 点燃 .

被热情地点燃。

[ˌðerə'pɑːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɔːr] ,
Thereupon **followed** **the** **war** **,**
于是 随后 这 战争 ,

战争随之而来，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [prest] [tuː; tə][juː 'es] ['nɪrər] ;
and **armed** **bodies** **of** **Frenchmen** **Pressed** **to** **us** **nearer** **;**
和 武装 身体 的 法国人 按下 到 我们 更近 ;

法国武装部队向我们逼近；

[jet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ;
yet **nothing** **but** **friendship** **they** **seemed** **to** **be** **bringing** **;**
然而 没有什么 但 友谊 他们 似乎 到 是 带来 ;

然而他们似乎只带来了友谊；

[eɪ] ,
Ay **,**
哎 ,

是啊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
and **they** **brought** **it** **too** **;**
和 他们 带来 它 也 ;

他们也把它带来了；

[fɔːr; fər][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] :
for **exalted** **the** **spirit** **within** **them** **:**
为了 崇高 这 精神 之内 他们 :

因为他们内心的精神高涨：

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] [triːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [pla:ntid] ,
They **with** **rejoicing** **the** **festive** **trees** **of** **liberty** **planted** **,**
他们 和 欢欣鼓舞 这 节日 树木 的 自由 已种植 ,

他们兴高采烈地栽种了自由的节日之树，

['prɑːmɪsɪŋ] ['evri] [mæn] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Promising **every** **man** **what** **was** **his** **own** **,**
有前途 每一个 男人 什么 曾是 他的 自己的 ,

向每个人许诺他自己的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːlɪŋ] .
and **to** **each** **his** **own** **ruling** **.**
和 到 每个 他的 自己的 裁决 .

每个人都有自己的判断。

[haɪ] [biːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] ,
High **beat** **the** **heart** **of** **the** **youths** **,**
高的 打 这 心 的 这 青年 ,

年轻人的心跳得很快，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][eɪdʒd][wɜ:r; wər]['dʒɔɪfl] ;

and	even	the	aged	were	joyful	;
和	甚至	这	老年人	是	快乐	;

甚至老人也很高兴;

['geɪli] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nu:li] [reɪzd] ['stændərd] .

Gaily	the	dance	began	about	the	newly	raised	standard	.
兴高采烈地	这	舞蹈	开始	关于	这	新	提高	标准	.

人们围绕着新升起的旗帜欢快地跳舞。

[ðʌs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['spi:dəli] [wʌn] ,

Thus	had	they	speedily	won	,
因此	有	他们	迅速地	韩元	,

这样他们就迅速获胜了,

[ði:z] [ˌəuvə'mɑ:stəriŋ] ['frentʃmən] ,

these	overmastering	Frenchmen	,
这些	过度掌握	法国人	,

这些傲慢的法国人,

[fɜ:rst][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [dæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['berɪŋ] ,

First	the	spirits	of	men	by	the	fire	and	dash	of	their	bearing	,
第一的	这	烈酒	的	男人	经过	这	火	和	短跑	的	他们的	轴承	,

首先,人类的精神因其火焰和冲击力而活跃,

[ðen] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['greɪsɪz] .

Then	the	hearts	of	the	women	with	irresistible	graces	.
然后	这	心	的	这	女性	和	无法抗拒	恩典	.

然后以无法抗拒的魅力俘获女人的心。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [wɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [ɑ:n][ju: 'es] ['laɪtli] ,

Even	the	pressure	of	hungry	war	seemed	to	weigh	on	us	lightly	,
甚至	这	压力	的	饥饿的	战争	似乎	到	称重	在	我们	轻轻	,

甚至饥饿战争的压力似乎也轻得让我们难以承受,

[soʊ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n][dɪd][hoʊp] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

So	before	our	vision	did	hope	hang	over	the	future	,
所以	前	我们的	想象	做过	希望	悬挂	超过	这	未来	,

所以在我们憧憬未来之前,

['lʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ə'brɔ:d] ['ɪntu:] ['nu:li] ['oʊpənɪŋ] ['pɑ:θweiz] .

Luring	our	eyes	abroad	into	newly	opening	pathways	.
诱饵	我们的	眼睛	国外	进入	新	开幕	路径	.

吸引我们的目光,探索新开辟的道路。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] -

how	joyful	the	time	when	with	her	belov'ed
如何	快乐	这	时间	什么时候	和	她	-

和她心爱的人在一起的时光是多么快乐

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hwə:lz] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

the	maiden	Whirls	in	the	dance	,
这	少女	旋转	在	这	舞蹈	,

少女旋转着舞蹈,

[ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:niən] [ə'weɪtɪŋ] !

the	longed	-	for	day	of	their	union	awaiting	!
这	渴望	-	为了	天	的	他们的	联盟	等待中	!

他们盼望已久的结合之日正在等待!

[bʌt; bət] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɑːrt] [ʌv; əv]

But	more	glorious	that	day	on	which	to	our	vision	the	highest	Heart	of
但	更多的	辉煌	那	天	在	哪个	到	我们的	想象	这	最高	心	的

[mæn][kæn; kən] [kən'siːv] [siːmd] [nɪr] [ænd; ənd] [ə'teɪnəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] .

man	can	conceive	seemed	near	and	attainable	to	us	.
男人	能	构想	似乎	靠近	和	可实现的	到	我们	.

但更为辉煌的那一天，在我们看来，人类心灵所能想象的最高境界似乎就在我们身边，触手可及。

['luːsnd] [wʌz; wəz] ['evri] [tʌŋ] ,

Loosened	was	every	tongue	,
松动	曾是	每一个	舌头	,

每一个舌头都松开了，

[ænd; ənd] [men] - - [ðə; ði][eɪdʒd] ,

and	men	-	-	the	aged	,
和	男人	-	-	这	老年人	,

和男人——老人，

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] - - [spoʊk] [ə'laʊd] [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

the	stripling	-	-	Spoke	aloud	in	words	that	were	full	of	high	feeling	and	wisdom	.
这	幼苗	-	-	辐	大声	在	字	那	是	满的	的	高的	感觉	和	智慧	.

年轻人——大声说出充满高尚情感和智慧的话语。

[suːn] ,

Soon	,
很快	,

很快，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] - .

the	sky	was	o'ercast	.
这	天空	曾是	-	.

天空阴云密布。

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] ,

A	corrupt	generation	Fought	for	the	right	of	dominion	,
一个	腐败	一代	战斗	为了	这	正确的	的	统治权	,

腐败的一代为统治权而战，

[ʌn'wɜːrðɪ] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ;

unworthy	the	good	to	establish	;
不配	这	好的	到	建立	;

不值得建立善；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sluː] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

So	that	they	slew	one	another	,
所以	那	他们	一万	一	其他	,

于是他们互相残杀，

[ðer; ðər] [nuː] - [meɪd] ['nebəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [held] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

their	new	-	made	neighbors	and	brothers	Held	in	subjection	,
他们的	新的	-	制成	邻居	和	兄弟	握住	在	隶属	,

他们的新邻居和兄弟们被征服，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] [self] - ['siːkɪŋ] ['mæsɪz] [ə'genst] [juː 'es] .

and	then	sent	the	self	-	seeking	masses	against	us	.
和	然后	发送	这	自己	-	寻求	群众	反对	我们	.

然后派遣自私自利的群众来反对我们。

[tʃiːfs] [kə'mɪtɪd] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['plʌndər] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

Chiefs	committed	excesses	and	wholesale	plunder	upon	us	,
酋长们	坚定的	过剩	和	批发的	掠夺	之上	我们	,

酋长们对我们施暴，大肆掠夺，

[waɪl] [ðoʊz] ['loʊər] ['plʌndəd] [ænd; ənd]['raiətid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] :

While	those	lower	plundered	and	rioted	down	to	the	lowest	:
尽管	那些	降低	掠夺	和	暴乱	向下	到	这	最低	:

而下层人民则掠夺、暴动，直至最底层：

['evri] [wʌn] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ker] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Every	one	seemed	but	to	care	that	something	be	left	for	the	morrow	.
每一个	一	似乎	但	到	关心	那	某物	是	左边	为了	这	明天	.

每个人似乎都不在乎是否为明天留下一些东西。

[greɪt] [pæst] [ɪn'dʊrəns] [ðə; ði] [niːd] ,

Great	past	endurance	the	need	,
伟大的	过去的	耐力	这	需要	,

需要伟大的忍耐，

[ænd; ənd] ['deɪli] [gruː] [ðə; ði] [ə'preʃn] :

and	daily	grew	the	oppression	:
和	日常的	生长	这	压迫	:

压迫日益加剧：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

They	were	the	lords	of	the	day	;
他们	是	这	领主们	的	这	天	;

他们是当时的统治者；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnɪŋ] .

there	was	none	to	hear	our	complaining	.
那里	曾是	没有任何	到	听到	我们的	抱怨	.

没有人听到我们的抱怨。

[ðen] [fel] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][reɪdʒ][ə'pɑːn]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪətəst]['spɪrɪt] .

Then	fell	trouble	and	rage	upon	even	the	quietest	spirit	.
然后	跌倒	麻烦	和	愤怒	之上	甚至	这	最安静	精神	.

然后，烦恼和愤怒降临到最安静的灵魂身上。

[wʌn] [θɔːt] ['oʊnli][hæd; həd][ɔːl] ,

One	thought	only	had	all	,
一	想法	仅有的	有	全部	,

一个念头就拥有一切，

[ænd; ənd] [swɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɔŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vendʒəns] ,

and	swore	for	their	wrongs	to	have	vengeance	,
和	发誓	为了	他们的	错误	到	有	复仇	,

并发誓要对他们所犯的错误进行报复，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊp] [ðʌs] ['dʌbli] [dɪ'luːdɪd] .

And	for	the	bitter	loss	of	their	hope	thus	doubly	deluded	.
和	为了	这	苦的	损失	的	他们的	希望	因此	双倍	妄想	.

而他们的希望也因此而遭受双重欺骗，痛苦地丧失了。

['prez(ə)ntli] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

Presently	Fortune	turned	and	declared	on	the	side	of	the	German	,
目前	财富	转向	和	声明	在	这	边	的	这	德语	,

不久，命运之神转向了德国人，宣布：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] ['maːtʃiz] [ðə; ði] [frentʃ] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

And	with	hurried	marches	the	French	retreated	before	us	.
和	和	慌忙	游行	这	法语	撤退	前	我们	.

法国军队在我们面前急速撤退。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][sæd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] :
then as never before did we feel the sad fortunes of warfare :
然后 作为 绝不 前 做过 我们 感觉 这 伤心 财富 的 战争 :

我们从未感受到战争带来的悲惨命运:

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['vɪktər] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
He that is victor is great and good ,
他 那 是 胜利者 是 伟大的 和 好的 ,

胜利者是伟大而善良的,

- - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [soʊ] , - -
- - or at least he appears SO , - -
- - 或者 在 至少 他 出现 所以 , - -

——或者至少他看起来是这样——

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ,

而他,

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as one of his own ,
作为 一 的 他的 自己的 ,

作为他自己的一个成员,

[wɪl] [sper] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] ,
will spare the man he has conquered ,
将要 空闲的 这 男人 他 有 征服 ,

会饶恕他所征服的人,

[hɪm; ɪm] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['deɪli] [niːdz] ,
Him whose service he daily needs ,
他 谁 服务 他 日常的 需求 ,

他每天都需要他的服务,

[ænd; ənd] [huːz] ['prɑːpərti] ['juːzɪz] .
and whose property uses .
和 谁 财产 用途 .

以及其财产用途。

[bʌt; bət][noʊ] [lɔː] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [noʊz] ,
But no law the fugitive knows ,
但 不 法律 这 逃犯 知道 ,

但逃犯不知道法律,

[seɪv] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
save of self - preservation ,
节省 的 自己 - 保存 ,

除自我保护外,

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [griːd] ,
with a reckless greed ,
和 一个 鲁莽 贪婪 ,

带着不计后果的贪婪,

[kən'sju:mz] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
consumes all the possessions about him ;
消耗 全部 这 财产 关于 他 ;

消耗了他周围的所有财产;

[ðen] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fleɪmd] :
Then are his passions also inflamed :
然后 是 他的 激情 还 发炎的 :

他的激情也被点燃了:

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [breɪks] [fɔ:rθ] ,
the despair that is in him Out of his heart breaks forth ,
这 绝望 那 是 在 他 出去 的 他的 心 休息 前进 ,

他心中的绝望从他心中爆发出来,

[ænd; ənd] [teɪks] [ʃeɪp] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
and takes shape in criminal action .
和 需要 形状 在 刑事 行动 .

并形成犯罪行为。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜ:rðər] [held] ['seɪkrɪd] ;
Nothing is further held sacred ;
没有什么 是 更远 握住 神圣 ;

没有什么比这更神圣;

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][fɔ:r; fər] ['plʌndər] .
but all is for plunder .
但 全部 是 为了 掠夺 .

但一切都是为了掠夺。

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [tɜ:rnz] [ɪn] ['fjʊri] [ɑ:n] ['wʊmən] ,
His craving Turns in fury on woman ,
他的 渴望 转弯 在 愤怒 在 女士 ,

他的渴望变成了对女人的愤怒,

[ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['hɔ:rər] .
and pleasure is changed into horror .
和 乐趣 是 已更改 进入 恐怖 .

快乐就变成了恐惧。

[deθ] [hi:; hi] [si:z] ['evriwer] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Death he sees everywhere round him ,
死亡 他 看到 到处 圆形的 他 ,

他周围到处都是死亡,

[ænd; ənd] ['mædli] [in'dʒɔiz] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənts] ,
and madly enjoys his last moments ,
和 疯狂地 享受 他的 最后的 时刻 ,

疯狂地享受他生命中的最后一刻,

['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [blʌd] ,
Taking delight in blood ,
采取 喜 在 血 ,

以血为乐,

[ɪn][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪg'zʌltɪŋ] .
in the shrieking of anguish exulting .
在 这 尖叫 的 痛苦 欣喜若狂 .

在痛苦的尖叫声中欢呼雀跃。

[ˌðerə'pɑːn] ['fɪrsli] [ə'roʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [men] [ðə; ði] [stɜːrn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə]

Thereupon	fiercely	arose	in	our	men	the	stern	resolution	What	had	been	lost	to
于是	激烈地	出现	在	我们的	男人	这	船尾	解决	什么	有	到过	丢失的	到

[ə'vendʒ] ,

avenge	,
报仇	,

于是，我们的士兵心中燃起了坚定的决心，要为失去的一切复仇，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

and	defend	whate'er	was	remaining	,
和	保卫	什么	曾是	其余的	,

保卫剩下的一切，

['evri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Every	man	sprang	to	his	arms	,
每一个	男人	弹簧	到	他的	武器	,

每个人都跳起手臂，

[baɪ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊmən] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

by	the	flight	of	the	foeman	encouraged	,
经过	这	航班	的	这	敌人	鼓励	,

受到敌人逃跑的鼓舞，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['blɑːntʃɪŋ] [tʃiːks] ,

And	by	his	blanching	cheeks	,
和	经过	他的	焯水	脸颊	,

他的脸颊变得苍白，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] ,

and	his	timorous	,
和	他的	胆怯的	,

和他胆怯的，

['weɪvərɪŋ] [glɑːnsiz] .

wavering	glances	.
摇摆不定	眼神	.

犹豫的目光。

['siːsləsli] [naʊ] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːksɪn] .

Ceaselessly	now	rang	out	the	clanging	peal	of	the	tocsin	.
不停地	现在	响铃	出去	这	叮当声	皮尔	的	这	警钟	.

警钟的钟声现在不断地响起。

[θɔːt] [ʌv; əv] [noʊ] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [kʌm] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] ['fjʊriəs] ['æŋgər] .

Thought	of	no	danger	to	come	restrained	their	furious	anger	.
想法	的	不	危险	到	来	克制	他们的	狂怒	愤怒	.

想到不会有危险，他们抑制住了愤怒。

[kwɪk] ['ɪntuː] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðə; ði] - ['piːsf(ə)l] [juː'tensɪlz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ;

Quick	into	weapons	of	war	the	husbandman's	peaceful	utensils	All	were	converted	;
快的	进入	武器	的	战争	这	-	和平	餐具	全部	是	转换	;

农夫的和平用具很快就全部变成了战争武器；

[d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plaʊʃer] .

dripped	with	blood	the	scythe	and	the	ploughshare	.
滴落	和	血	这	镰	和	这	铧	.

镰刀和犁头上滴着鲜血。

['kwɔːrtər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [nʌn] :

Quarter	was	shown	to	none	:
四分之一	曾是	所示	到	没有任何	:

毫不留情：

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
the **enemy** **fell** **without** **mercy** **.**
这 敌人 跌倒 没有 怜悯 .

敌人毫不留情地倒下了。

['fjʊri] ['evriwer] [reɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
Fury **everywhere** **raged** **and** **the** **cowardly** **cunning** **of** **weakness** **.**
愤怒 到处 愤怒 和 这 胆小 狡猾 的 弱点 .

到处都充满了愤怒和懦弱的狡猾。

[nɛə] [meɪ] [aɪ] [men] [soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'dʒʊriəs] ['pæʃ(ə)n] [siː] [ə'gen] !
Ne'er **may** **I** **men** **so** **carried** **away** **by** **injurious** **passion** **See** **again** **!**
从未 可能 我 男人 所以 携带 离开 经过 有害的 热情 看 再次 !

我再也不会看到如此被伤害的激情所迷惑的人了!

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][waɪld] [biːst] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
the **sight** **of** **the** **raging** **wild** **beast** **would** **be** **better** **.**
这 视线 的 这 愤怒 荒野 兽 会 是 更好的 .

看到狂暴的野兽会更好。

[let] [nɑːt][mæn]['præt(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
Let **not** **man** **prattle** **of** **freedom** **,**
让 不是 男人 喋喋不休 的 自由 ,

不要让人空谈自由,

[æz; əz] [ɪf] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gʌvərn] !
as **if** **himself** **he** **could** **govern** **!**
作为 如果 他自己 他 可以 治理 !

仿佛他自己就能统治似的!

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bæriərz] [ɑːr; ər][tɔːrn] [ə'weɪ] ,
Soon **as** **the** **barriers** **are** **torn** **away** **,**
很快 作为 这 障碍 是 撕裂 离开 ,

一旦障碍被拆除,

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [siːmz] [let] [luːs] ,
then **all** **of** **the** **evil** **Seems** **let** **loose** **,**
然后 全部 的 这 邪恶的 似乎 让 松动的 ,

然后所有的邪恶似乎都被释放了,

[ðæt] [baɪ] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [diːp] [bæk] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] . "
that **by** **law** **had** **been** **driven** **deep** **back** **into** **corners** **.** **"**
那 经过 法律 有 到过 驱动 深的 后退 进入 角落 . "

法律已经把他们逼入了绝境。”

" ['eksələnt] [mæn] !
" **Excellent** **man** **!**
" 出色的 男人 !

“优秀的人!

" [ˌðerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ['ænsər] [ðə; ði]['pæstər] :
" **thereupon** **with** **emphasis** **answered** **the** **pastor** **:**
" 于是 和 强调 回答 这 牧师 :

“牧师于是强调地回答道:

" [ðoʊ] [ðaʊ] [mɪs'dʒʌdʒ] [mæn'kaɪnd] ,
" **Though** **thou** **misjudgest** **mankind** **,**
" 尽管 你 误判 人类 ,

“尽管你误判了人类,

[jet] [kæn; kən][aɪ][nɑːt] ['senʃər] [ðiː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
yet **can** **I** **not** **censure** **thee** **for** **it** **.**
然而 能 我 不是 谴责 你 为了 它 .

但我不能因此责备你。

['i:v(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Evil	**enough**	**,**
邪恶的	足够的	,

够邪恶了，

[aɪ] [kən'fes] ,

I	**confess**	**,**
我	承认	,

我承认，

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm]['mænz] ['pæʃnz] ,

thou	**hast**	**had**	**to**	**endure**	**from**	**man's**	**passions**	**,**
你	哈斯特	有	到	忍受	从	男人的	激情	,

你必须忍受人类的激情，

[jet] [wʊdst] [ðaʊ] [lʊk] [bɪ'haɪnd]['oʊvər] [ðɪs] [kə'læmɪtəs] ['si:z(ə)n] ,

Yet	**wouldst**	**thou**	**look**	**behind**	**over**	**this**	**calamitous**	**season**	**,**
然而	会	你	看	在后面	超过	这	灾难性的	季节	,

但你是否会回首这多灾多难的季节，

[ðaʊ] [wʊdst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðaɪ'self] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ][hæst] ['witnist] .

Thou	**wouldst**	**acknowledge**	**thyself**	**how**	**much**	**good**	**thou**	**also**	**hast**	**witnessed**	**.**
你	会	承认	你自己	如何	很多	好的	你	还	哈斯特	目击者	.

你会承认你自己也见证了多少美好。

[haʊ] ['meni] ['eksələnt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ,

How	**many**	**excellent**	**things**	**that**	**would**	**in**	**the**	**heart**	**have**	**hidden**	**,**
如何	许多	出色的	事物	那	会	在	这	心	有	隐	,

有多少美好的事物隐藏在心中，

[hæd; həd][nɑ:t]['deɪndʒər] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] ,

Had	**not**	**danger**	**aroused**	**them**	**,**
有	不是	危险	被唤醒	他们	,

如果不是危险惊动了他们，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [nəsɛsəti:z] ['preʃər] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][mæn] ,

and	**did**	**not**	**necessity's**	**pressure**	**Bring**	**forth**	**the**	**angel**	**in**	**man**	**,**
和	做过	不是	必要性	压力	带来	前进	这	天使	在	男人	,

而没有必然的压力在人身上产生天使，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] - .

and	**make**	**him**	**a**	**god**	**of**	**deliv'rance**	**.**
和	制作	他	一个	上帝	的	-	.

并把他当作拯救之神。

" [ˌðerə'pɑ:n] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['mædʒɪstreɪt] ,

"	**Thereupon**	**answered**	**and**	**said**	**the**	**reverend**	**magistrate**	**,**
"	于是	回答	和	说	这	牧师	地方法官	,

“于是法官回答说，

['smaɪlɪŋ] :

smiling	**:**
微笑	:

微笑：

" [ðer; ðər] [ðaʊ] - [ˌem 'i:] ['æptli] [ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi] [kən'soʊl] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

"	**There**	**thou**	**remindest**	**me**	**aptly**	**of**	**how**	**we**	**console**	**the**	**poor**	**fellow**	**,**
"	那里	你	-	我	恰当地	的	如何	我们	安慰	这	贫穷的	同伴	,

“你这样说，倒让我想起了我们是如何安慰这个可怜的人的，

['æftər][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bə:nd] ,

After	**his**	**house**	**has**	**been**	**burned**	**,**
后	他的	房子	有	到过	烧伤	,

在他的房子被烧毁后，

[baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [meltid] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]
by **recounting** **the** **gold** **and** **the** **silver** **Melted** **and** **scattered** **abroad** **in** **the**
经过 重新计算 这 金子 和 这 银 融化 和 疏散 国外 在 这
['rʌbɪʃ] ,
rubbish **,**
垃圾 ,

通过讲述金银融化并散落在垃圾中，

[ðæt] [stɪl] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] .
that **still** **is** **remaining** **.**
那 仍然 是 其余的 .

仍然剩余。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Little **enough** **,**
小的 足够的 ,

足够少，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
it **is** **true** **;**
它 是 真的 ;

是真的;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['preʃəs] .
but **even** **that** **little** **is** **precious** **.**
但 甚至 那 小的 是 宝贵的 .

但即便如此，也十分珍贵。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][dɪg][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [hi:; hi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
Then **will** **the** **poor** **wretch** **after** **it** **dig** **and** **rejoice** **if** **he** **find** **it** **.**
然后 将要 这 贫穷的 可怜虫 后 它 挖 和 麾 如果 他 寻找 它 .

然后，可怜的家伙就会去挖掘，如果找到了它，他就会高兴。

[ðʌs] [aɪ] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi:ɚ] [θɔ:ts] [wɪl] ['greɪtfəli] [tɜ:rn][ˌem 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fju:]
Thus **I** **likewise** **with** **happier** **thoughts** **will** **gratefully** **turn** **me** **Towards** **the** **few**
因此 我 同样地 和 更快乐 想法 将要 感激不尽 转动 我 向 这 很少
['bju:tɪf(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
beautiful **deeds** **of** **which** **I** **preserve** **the** **remembrance** **.**
美丽的 契约 的 哪个 我 保存 这 纪念 .

因此，我也会以更快乐的想法感激地转向我所记住的少数美好事迹。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ] ,
I **will** **not** **deny** **,**
我 将要 不是 否定 ,

我不会否认，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [oʊld] ['kwɔrəlz] [fər'gɑ:tn] ,
I **have** **seen** **old** **quarrels** **forgotten** **,**
我 有 已见 老的 争吵 被遗忘的 ,

我看见旧日的争吵被遗忘，

[ɪl] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ;
Ill **to** **avert** **from** **the** **state** **;**
患病的 到 避免 从 这 状态 ;

避免国家陷入困境；

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['witnist] [haʊ] ['frendʃɪp] ,
I **also** **have** **witnessed** **how** **friendship** **,**
我 还 有 目击者 如何 友谊 ,

我也见证了友谊，

[lʌv] [ʌv; əv]['perənt][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Love **of** **parent** **and** **child** **,**
爱 的 父母 和 孩子 ,

父母与子女的爱，

[kæn; kən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ['ventʃər] ;
can **impossibilities** **venture** **;**
能 不可能的事 风险投资 ;

可以冒险完成不可能的事情；

[siːn] [haʊ][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [æt; ət][wʌns] [mə'tʃʊrd] ['ɪntuː][mæn] ;
Seen **how** **the** **stripling** **at** **once** **matured** **into** **man** **;**
已见 如何 这 幼苗 在 一次 成熟的 进入 男人 ;

看到少年如何一下子成长为男人；

[haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] [gruː] [ə'gen] [jʌŋ] ;
how **the** **aged** **Grew** **again** **young** **;**
如何 这 老年人 成长 再次 年轻的 ;

老人如何重获青春；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː] [juːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ,
and **even** **the** **child** **into** **youth** **was** **developed** **,**
和 甚至 这 孩子 进入 青年 曾是 发达 ,

甚至从儿童到青年都得到了发展，

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wikər] [seks] [tuː] ,
and **the** **weaker** **sex** **too** **,**
和 这 较弱 性别 也 ,

以及弱势性别，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
as **we** **are** **accustomed** **to** **call** **it** **,**
作为 我们 是 习惯 到 称呼 它 ,

正如我们习惯称呼的那样，

[ʃoʊd] [ɪt'self] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒəns] .
Showed **itself** **brave** **and** **strong** **and** **ready** **for** **every** **emergence** **.**
显示 本身 勇敢的 和 强的 和 准备好 为了 每一个 出现 .

表现出勇敢和坚强，并做好了应对各种突发事件的准备。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Foremost **among** **them** **all** **,**
首先 之中 他们 全部 ,

其中最重要的是，

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːd] [let] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] ,
one **beautiful** **deed** **let** **me** **mention** **,**
一 美丽的 契据 让 我 提到 ,

我要提一下一件美好的事，

['breɪvli] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
Bravely **performed** **by** **the** **hand** **of** **a** **girl** **,**
勇敢地 执行 经过 这 手 的 一个 女孩 ,

由一位女孩勇敢地演绎，

[æn; ən] ['eksələnt] ['meɪd(ə)n] ;
an **excellent** **maiden** **;**
一个 出色的 少女 ;

一位优秀的少女;

[huː] ,
Who **,**
WHO ,

WHO,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
with **those** **younger** **than** **she** **,**
和 那些 年轻 比 她 ,

和那些比她年轻的人,

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,
had **been** **left** **in** **charge** **of** **a** **farmhouse** **,**
有 到过 左边 在 收费 的 一个 农家 ,

被留下来负责一所农舍,

[sɪns] [ðer; ðər] ,
Since **there** **,**
自从 那里 ,

从那以后,

['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

还,

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] .
the **men** **had** **marched** **against** **the** **invader** **.**
这 男人 有 行军 反对 这 侵略者 .

士兵们向侵略者发起了进攻。

['sʌd(ə)nli] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][bænd][ʌv; əv] [mɝˈɔdɝz] ,
Suddenly **fell** **on** **the** **house** **a** **fugitive** **band** **of** **marauders** **,**
突然 跌倒 在 这 房子 一个 逃犯 乐队 的 乱兵 ,

突然,一群逃亡的劫匪袭击了房子,

['iːgər] [fɔːr; fər] ['buːti] ,
Eager **for** **booty** **,**
渴望的 为了 赃物 ,

渴望战利品,

[huː] ['kraʊdɪd] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
who **crowded** **straightway** **to** **the** **room** **of** **the** **women** **.**
WHO 挤 立刻 到 这 房间 的 这 女性 .

他们立即涌向女厕所。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊli] [groʊn] ['meɪd(ə)n] ,
There **they** **beheld** **the** **beautiful** **form** **of** **the** **fully** **grown** **maiden** **,**
那里 他们 观看 这 美丽的 形式 的 这 完全 生长 少女 ,

他们在那里看到了这位少女美丽的身影,

[lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
Looked **on** **the** **charming** **young** **girls** **,**
看起来 在 这 迷人 年轻的 女孩们 ,

看着这些迷人的年轻女孩,

[huː] ['ræðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['tʃɪldrən] .
who **rather** **might** **still** **be** **called** **children** **.**
WHO 相当 可能 仍然 是 称为 孩子们 .

他们或许仍被称为孩子。

['sævɪdʒ] [dɪ'zaɪər] [pə'zest] [ðem; ðəm] ;
Savage **desire** **possessed** **them** **;**
野蛮的 欲望 拥有 他们 ;

野蛮的欲望占据了他们;

[æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] ['pæʃ(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] ['tremblɪŋ] [bænd] [ə'seɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] -
at **once** **with** **merciless** **passion** **They** **that** **trembling** **band** **assailed** **and** **the** **high** **-**
在 一次 和 无情 热情 他们 那 发抖 乐队 遭受攻击 和 这 高的 -
['hɑrtɪd] ['meɪd(ə)n] .
hearted **maiden** **.**
心地 少女 .

他们立刻以无情的热情袭击了那支颤抖的队伍和那位高尚的少女。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snætʃt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] ,
But **she** **had** **snatched** **in** **an** **instant** **the** **sword** **of** **one** **from** **its** **scabbard** **,**
但 她 有 抢夺 在 一个 立即的 这 剑 的 一 从 它是 刀鞘 ,

但她却瞬间从剑鞘中夺走了一人的剑,

[feld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Felled **him** **with** **might** **to** **the** **ground** **,**
倒下 他 和 可能 到 这 地面 ,

用力将他击倒在地,

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and **stretched** **him** **bleeding** **before** **her** **.**
和 拉伸 他 出血 前 她 .

并把他躺在她面前流血。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['meidnz] ,
Then **with** **vigorous** **strokes** **she** **bravely** **delivered** **the** **maidens** **,**
然后 和 蓬勃 笔画 她 勇敢地 发表 这 少女们 ,

然后她用力地拍打，勇敢地救出了少女们,

['smaɪtɪŋ] [jet] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] ;
Smiting **yet** **four** **of** **the** **robbers** **;**
惩罚 然而 四 的 这 强盗 ;

又击杀了四个强盗;

[huː] [seɪvd] [ðəm'selvz] ['oʊnli] [baɪ] ['flaɪɪŋ] .
who **saved** **themselves** **only** **by** **flying** **.**
WHO 已保存 他们自己 仅有的 经过 飞行 .

他们只有通过飞行才能自救。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [geɪts] ,
Then **she** **bolted** **the** **gates** **,**
然后 她 螺栓连接 这 大门 ,

然后她闩上了大门,

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和,

[ɑːrmd] ,
armed **,**
武装 ,

武装,

[ə'weitid] [ə'sɪstəns] .
awaited **assistance** **.**
等待中 协助 .

等待援助。

" [naʊ] [wen] [ðɪs] [preɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɜːrd] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
" Now when this praise the minister heard bestowed on the maiden ,
" 现在 什么时候 这 称赞 这 部长 听到 授予 在 这 少女 ,

“当大臣听到对少女的赞美时，

[roʊz] ['streɪtˌweɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
Rose straightway for his friend a feeling of hope in his bosom ,
玫瑰 立刻 为了 他的 朋友 一个 感觉 的 希望 在 他的 怀 ,

他的朋友心中立刻升起了希望，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['fɜːrðər] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] ,
And he had opened his lips to inquire what further befell her ,
和 他 有 打开 他的 嘴唇 到 查询 什么 更远 发生 她 ,

他张开嘴，想询问她接下来发生了什么事，

[ɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [flaɪt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ;
If on this mournful flight she now with her people were present ;
如果 在 这 悲哀 航班 她 现在 和 她 人们 是 展示 ;

如果她和她的人民现在在这场悲伤的逃亡中；

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [step] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
When with a hasty step the village doctor approached them ,
什么时候 和 一个 仓促 步 这 村庄 医生 接近 他们 ,

当乡村医生快步走向他们时，

[twɪtʃt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [koʊt] ,
Twitched the clergyman's coat ,
抽搐 这 神职人员的 外套 ,

拉扯牧师的外套，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
and said in his ear in a whisper :
和 说 在 他的 耳朵 在 一个 耳语 :

并在他耳边低声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][æt; ət][læst] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['hʌndrədz] ;
" I have discovered the maiden at last among several hundreds ;
" 我 有 发现 这 少女 在 最后的 之中 一些 数百 ;

“我终于在数百人中发现了这位少女；

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ,
By the description I knew her ,
经过 这 描述 我 知道 她 ,

根据描述我认识她，

[soʊ] [kʌm] ,
so come ,
所以 来 ,

所以来吧，

[let] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] !
let thine own eyes behold her !
让 你的 自己的 眼睛 看哪 她 !

让你亲眼看看她！

[brɪŋ] [tuː] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Bring too the magistrate with thee ,
带来 也 这 地方法官 和 你 ,

把治安官也带过来，

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [jet] ['fɜːrðər] .
that so we may hear him yet further .
那 所以 我们 可能 听到 他 然而 更远 .

这样我们就可以进一步听到他的声音。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

"	But	as	they	turned	to	go	,
"	但	作为	他们	转向	到	去	,

“但当他们转身要走的时候，

[ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

the	justice	was	summoned	to	leave	them	,
这	正义	曾是	被召唤	到	离开	他们	,

法官被传唤离开他们，

[sent] [fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Sent	for	by	some	of	his	people	by	whom	his	counsel	was	needed	.
发送	为了	经过	一些	的	他的	人们	经过	谁	他的	法律顾问	曾是	需要	.

他的一些人派人来寻求他的建议。

['streɪtˌweɪ] [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] ,

Straightway	the	preacher	,
立刻	这	牧师	,

传道人立刻

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðə; ðɪ] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [fens] [wer] [hɪz; ɪz]

the	lead	of	the	doctor	had	followed	Up	to	a	gap	in	the	fence	where	his
这	带领	的	这	医生	有	随后	向上	到	一个	差距	在	这	栅栏	在哪里	他的

['fɪŋgər][hiː; hi] ['miːnɪŋli] ['pɔɪntɪd] .

finger	he	meaningly	pointed	.
手指	他	有意义的	尖	.

医生的带领一直追到篱笆的空隙处，他意味深长地指着那里。

" [siːst] [ðaʊ] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ?

"	Seest	thou	the	maiden	?
"	西斯特	你	这	少女	?

“你看见那位少女了吗?

" [hiː; hi] [sed] :

"	he	said	:
"	他	说	:

他说道：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [tʃɪnts] ,

"	she	has	made	some	clothes	for	the	baby	Out	of	the	well	-	known	chintz	,
"	她	有	制成	一些	衣服	为了	这	婴儿	出去	的	这	出色地	-	已知	印花棉布	,

“她用我们熟悉的印花棉布给孩子做了一些衣服，

- - [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ;

-	-	I	distinguish	it	plainly	;
-	-	我	区分	它	显然	;

——我清楚地辨别它；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [bluː] [ðæt] ['hɝːmən] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

and	further	There	are	the	covers	of	blue	that	Hermann	gave	in	his	bundle	.
和	更远	那里	是	这	封面	的	蓝色的	那	赫尔曼	给予	在	他的	捆	.

此外，还有赫尔曼在他的包裹里赠送的蓝色封面。

[wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

Well	and	quickly	,
出色地	和	迅速地	,

好的，很快，

[fər'su:θ] ,
forsooth ,
真的 ,

确实，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .
she has turned to advantage the presents .
她 有 转向 到 优势 这 礼物 .

她已经利用了这些礼物。

['evɪdənt] ['təukənz][ɑ:r; ər] [ði:z] ,
Evident tokens are these ,
明显 代币 是 这些 ,

明显的迹象是：

[ænd; ənd][ɔ:l] [els] ['ænsər] [wel] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
and all else answers well the description .
和 全部 别的 答案 出色地 这 描述 .

其他一切都与描述相符。

[mɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] - ['skɑ:rlət] [sets] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
Mark how the stomacher's scarlet sets off the arch of her bosom ,
标记 如何 这 - 猩红 套 离开 这 拱 的 她 怀 ,

注意胸衣的猩红色如何衬托出她胸部的拱形，

['prɪtɪli] [leɪst] ,
Prettily laced ,
漂亮 系带 ,

精美的蕾丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪs] [ʌv; əv] [blæk] [fɪts] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ;
and the bodice of black fits close to her figure ;
和 这 紧身胸衣 的 黑色的 适合 关闭 到 她 数字 ;

黑色紧身胸衣紧贴着她的身材；

['ni:tli] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtʃɪf] [ɪz]['pleɪtɪd; 'plætɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['rʌf(ə)l] ,
Neatly the edge of her kerchief is plaited into a ruffle ,
整齐地 这 边缘 的 她 头巾 是 编织 进入 一个 褶边 ,

她的头巾边缘整齐地编成褶边，

[wɪtʃ] ,
Which ,
哪个 ,

哪个，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] ,
with a simple grace ,
和 一个 简单的 优雅 ,

以一种简单的优雅，

[hɜ:r; hər] [tʃɪnz] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn] [en'sɜ:kəlz] ;
her chin's rounded outline encircles ;
她 下巴 圆润 大纲 包围 ;

她的下巴的圆形轮廓环绕着；

['fri:li] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - ['deɪnti] ['oʊv(ə)l] ,
Freely and lightly rises above it the bead's dainty oval ,
自由 和 轻轻 上升 多于 它 这 - 纤巧 椭圆形 ,

珠子精致的椭圆形自由而轻盈地升起，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌg'ʒʊriənt] [her] ['oʊvər] ['sɪlvər] ['bɑ:dkɪn] [ɪz] ['breɪdɪd] .
And her luxuriant hair over silver bodkins is braided .
和 她 茂盛的 头发 超过 银 锥子 是 编织 .

她那浓密的头发编成了辫子，上面戴着银色的发簪。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
Now she is sitting ,
现在 她 是 坐着 ,

现在她坐着，

[jet] [stɪl] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [mə'dʒestikl] ['stætʃər] ,
yet still we behold her majestical stature ,
然而 仍然 我们 看哪 她 雄伟的 身材 ,

但我们仍然看到她雄伟的身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['pɛtiˌkoʊts] ['æmp(ə)l] [plæts] ,
And the blue petticoat's ample plaits ,
和 这 蓝色的 衬裙 充足 辫子 ,

还有蓝色衬裙的宽大辫子，

[ðæt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hæŋz] [ɪn] [ə'bʌndənt] [foʊldz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['niːtli] [ʃeɪpt]
that down from her bosom Hangs in abundant folds about her neatly shaped
那 向下 从 她 怀 悬挂 在 丰富 折叠 关于 她 整齐地 形状
['æŋklz] ,
ankles ,
脚踝 ,

从她胸前的绒毛垂下来，垂在她形状优美的脚踝周围，

[ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
She without question it is ;
她 没有 问题 它 是 ;

她毫无疑问是这样的；

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [biː; bi] ,
and let us discover Whether she honest and virtuous be ,
和 让 我们 发现 无论 她 诚实的 和 有德行的 是 ,

让我们看看她是否诚实贤惠，

[ə; eɪ] ['haʊswaɪfli] ['meɪd(ə)n] .
a housewifely maiden .
一个 家庭主妇 少女 .

家庭主妇

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['stʌdid] ,
as the seated figure he studied ,
作为 这 坐着 数字 他 研究 ,

作为他所研究的坐着的人物，

[ðə; ði]['pæstər] [meɪd] ['ænsər] :
the pastor made answer :
这 牧师 制成 回答 :

牧师回答道：

" ['truːli] ,
" Truly ,
" 真的 ,

“真的，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ,
I find it no wonder that she so enchanted the stripling ,
我 寻找 它 不 想知道 那 她 所以 迷人的 这 幼苗 ,

我觉得她如此迷住这个年轻人一点也不奇怪，

[sɪns] ,
Since ,
自从 ,

自从，

[tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] ,
to a man's experienced eye ,
到 一个 男人的 经验丰富的 眼睛 ,

对于一个经验丰富的人而言，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
she seems lacking in nothing .
她 似乎 缺乏 在 没有什么 .

她似乎什么都不缺。

['hæpi] [tuː; tə] [huːm] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [hɑːr'moʊniəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] !
Happy to whom mother Nature a shape harmonious has given !
快乐的 到 谁 母亲 自然 一个 形状 和谐 有 给定 !

大自然母亲赋予了人们和谐的形象，他们是幸福的！

[sʌtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kə'mend] [hɪm; ɪm] ,
Such will always commend him ,
这样的 将要 总是 表彰 他 ,

这样的人总会称赞他，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['noʊwer] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and he can be nowhere a stranger .
和 他 能 是 无处 一个 陌生人 .

他绝不是陌生人。

[ɔːl] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
All approach with delight ,
全部 方法 和 喜 ,

大家都兴高采烈地接近，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['lɪŋgər] ,
and all are delighted to linger ,
和 全部 是 高兴极了 到 萦绕 ,

大家都乐意流连，

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃeɪp] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['spɪrɪt] .
If to the outward shape correspond but a courteous spirit .
如果 到 这 向外 形状 对应 但 一个 有礼貌 精神 .

如果外表与彬彬有礼的精神相符。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðiː] ,
I can assure thee ,
我 能 保证 你 ,

我可以向你保证，

[ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
in her the youth has found him a maiden ,
在 她 这 青年 有 成立 他 一个 少女 ,

年轻人在她身上找到了少女的影子，

[huː] ,
Who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
in the days to come ,
在 这 天 到 来 ,

在未来的日子里，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] ['glɔːriəsli] ['braɪt(ə)n] ,
his life shall gloriously brighten ,
他的 生活 将 辉煌地 提亮 ,

他的生命将更加辉煌，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [streŋθ] [ɪn] ['evri] [nə'sesəti] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Standing with womanly strength in every necessity by him .
常设 和 女性 力量 在 每一个 必要性 经过 他 .

以女性的力量陪伴他度过一切需要的时光。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [pjʊr] [ðæt] [in'hæbits] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,
Surely the soul must be pure that inhabits a body so perfect ,
一定 这 灵魂 必须 是 纯的 那 居住地 一个 身体 所以 完美的 ,

如此完美的身体里，灵魂必定是纯洁的，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld] [eɪdʒ] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] [juːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .
And of a happy old age such vigorous youth is the promise .
和 的 一个 快乐的 老的 年龄 这样的 蓬勃 青年 是 这 承诺 .

而充满活力的青春正是幸福晚年的保证。

" [ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] :
" Thereupon answered and said the doctor in language of caution :
" 于是 回答 和 说 这 医生 在 语言 的 警告 :

“于是医生谨慎地回答道：

" ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrənsəz] [tʃiːt] ;
" Often appearances cheat ;
" 经常 外貌 欺骗 ;

“外表常常欺骗人；

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrnlz] .
I like not to trust to externals .
我 喜欢 不是 到 相信 到 外部 .

我不喜欢相信外界事物。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːft] [siːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] :
For I have oft seen put to the test the truth of the proverb :
为了 我 有 经常 已见 放 到 这 测试 这 真相 的 这 谚语 :

因为我经常看到这句谚语的真实性受到考验：

[tɪl] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [hæst] ['iːtn] ,
Till thou a bushel of salt with a new acquaintance hast eaten ,
直到 你 一个 蒲式耳 的 盐 和 一个 新的 熟人 哈斯特 吃 ,

直到你和新认识的人吃了一斗盐，

[biː; bi] [nɑːt] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;
Be not too ready to trust him ;
是 不是 也 准备好 到 相信 他 ;

不要太轻易相信他；

[fɔːr; fər] [taɪm] [ə'loʊn] ['rendərz] [ðiː] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [fer] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
for time alone renders thee certain How ye shall fare with each other ,
为了 时间 独自的 渲染 你 肯定 如何 是的 将 票价 和 每个 其他 ,

因为只有时间才能让你确定你们会如何相处，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər] .
and **how** **well** **your** **friendship** **shall** **prosper** **.**
和 如何 出色地 你的 友谊 将 繁荣 .

你们的友谊将会多么兴旺发达。

[let] [juː 'es] [ðen] ['ræðər] [æt; ət][fɜːrst] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [ðə; ði]
Let **us** **then** **rather** **at** **first** **make** **inquiries** **among** **the** **good** **people** **By** **whom** **the**
让 我们 然后 相当 在 第一的 制作 查询 之中 这 好的 人们 经过 谁 这
['meɪd(ə)n][ɪz] [noʊn] ,
maiden **is** **known** **,**
少女 是 已知 ,

那么，我们不妨先去那些认识这位姑娘的好心人那里打听一下，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][juː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
and **who** **can** **inform** **us** **about** **her** **.** **"**
和 WHO 能 通知 我们 关于 她 . "

谁能告诉我们有关她的事？”

" [mʌtʃ] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
" **Much** **I** **approve** **of** **thy** **caution** **,**
" 很多 我 批准 的 你的 警告 ,

“我非常赞同你的谨慎，

" [ðə; ði] ['priːtʃər] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .
" **the** **preacher** **replied** **as** **he** **followed** **.**
" 这 牧师 回复 作为 他 随后 .

"传教士跟在后面回答道。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪz][ðə; ði][suːt] ,
" **Not** **for** **ourselves** **is** **the** **suit** **,**
" 不是 为了 我们自己 是 这 套装 ,

“这诉讼不是为了我们自己，

[ænd; ənd] - [tɪz] ['delɪkət] [wuː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
and **'** **tis** **delicate** **wooing** **for** **others** **.**
和 - 的 精美的 求爱 为了 其他的 .

对其他人来说，这是一种微妙的求爱。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʊd] ['mædʒɪstreɪt] ,
" **Towards** **the** **good** **magistrate** **,**
" 向 这 好的 地方法官 ,

“对这位好法官来说，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[ðə; ði] [men] [də'rektɪd] [ðer; ðər] ['futsteps] ,
the **men** **directed** **their** **footsteps** **,**
这 男人 指导 他们的 脚步声 ,

男人们指引着脚步，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
Who **was** **again** **ascending** **the** **street** **in** **discharge** **of** **his** **duties** **.**
WHO 曾是 再次 上升 这 街道 在 释放 的 他的 职责 .

他又一次走上街头履行职责。

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['pæstər][æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .
Him **the** **judicious** **pastor** **at** **once** **addressed** **and** **with** **caution** **.**
他 这 明智的 牧师 在 一次 已解决 和 和 警告 .

明智的牧师立即谨慎地向他发出了警告。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[wiː; wi][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][hæv; həv] [hɪr] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːrdn] ,
we a maiden have here descried in the neighboring garden ,
我们 一个 少女 有 这里 描述 在 这 邻接 花园 ,

我们一位少女在附近的花园里发现了

['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ['sɪtɪŋ] ,
Under an apple - tree sitting ,
在下面 一个 苹果 - 树 坐着 ,

坐在一棵苹果树下，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
and making up garments for children
和 制作 向上 服装 为了 孩子们

为儿童制作服装

[aʊt] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] [stʌf] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['daʊtləs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ;
Out of second - hand stuff that somebody doubtless has given ;
出去 的 第二 - 手 东西 那 某人 毫无疑问 有 给定 ;

用别人无疑赠送的二手物品；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æspekt] :
And we were pleased with her aspect :
和 我们 是 高兴 和 她 方面 :

我们对她的外表很满意：

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
she seems like a girl to be trusted .
她 似乎 喜欢 一个 女孩 到 是 可信 .

她看起来像是一个值得信任的女孩。

[tel] [ˌjuː 'es] [wət'evər] [ðaʊ] [nəʊ] :
Tell us whatever thou knowest :
告诉 我们 任何 你 最了解 :

告诉我们你所知道的一切：

[wiː; wi][æsk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] .
we ask it with honest intentions .
我们 问 它 和 诚实的 意图 .

我们是怀着真诚的意图提出这个问题的。

" [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['nɪrər] [hæd; həd] [kʌm] ,
" Soon as the magistrate nearer had come ,
" 很快 作为 这 地方法官 更近 有 来 ,

“治安官一走近，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and looked into the garden ,
和 看起来 进入 这 花园 ,

望向花园，

" [hɜːr; hər] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] ,
" Her thou knowest already ,
" 她 你 最了解 已经 ,

“你已经认识她了，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

“他说；

" [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːd] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt]

"	for	when	I	was	telling	Of	the	heroic	deed	performed	by	the	hand	of	that
"	为了	什么时候	我	曾是	讲述	的	这	英勇	契据	执行	经过	这	手	的	那

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

“当我讲述那位少女的英勇事迹时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]['mænz] [sɔːrd] ,

When	she	snatched	the	man's	sword	,
什么时候	她	抢夺	这	男人的	剑	,

当她夺过男人的剑时，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

and	delivered	herself	and	her	charges	,
和	发表	她自己	和	她	收费	,

并宣读了自己和指控，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] !

This	was	the	one	!
这	曾是	这	一	!

就是这个!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɪgərəs] [bɔːrn] ,

she	is	vigorous	born	,
她	是	蓬勃	出生	,

她生来精力充沛，

[æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [baɪ][hɜːr; hər] ['stætʃər] ;

as	thou	seest	by	her	stature	;
作为	你	西斯特	经过	她	身材	;

正如你所见，她的身材；

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [æz; əz] [strɔːŋ] ,

Yet	she	is	good	as	strong	,
然而	她	是	好的	作为	强的	,

但她同样坚强，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['kɪnzmən] [ʃiː; ʃi] [tendid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

for	her	aged	kinsman	she	tended	Until	the	day	of	his	death	,
为了	她	老年人	亲属	她	倾向于	直到	这	天	的	他的	死亡	,

她一直照顾着她年迈的亲戚，直到他去世的那一天，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['heɪsnd] [baɪ] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪtiːz] [dɪ'stres] ,

which	was	finally	hastened	by	sorrow	Over	his	city's	distress	,
哪个	曾是	最后	加快	经过	悲哀	超过	他的	城市的	痛苦	,

最终因城邦的苦难而悲痛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'deɪndʒərd] [pə'zeʃnz] .

and	his	own	endangered	possessions	.
和	他的	自己的	濒危	财产	.

以及他自己濒临危险的财产。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

with	quiet	submission	,
和	安静的	提交	,

默默地顺从，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
she bore the death of her lover ,
她 钻孔 这 死亡 的 她 情人 ,

她承受着爱人的死亡，

[huː] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [juːθ] ,
Who a high - spirited youth ,
WHO 一个 高的 - 精神抖擞 青年 ,

一个意气风发的青年，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
in the earliest flush of excitement ,
在 这 最早 冲洗 的 激动 ,

在最初的兴奋中，

['kɪndld] [baɪ] ['lɔːfti] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['friːdəm] ,
Kindled by lofty resolve to fight for a glorious freedom ,
点燃 经过 高远 解决 到 斗争 为了 一个 辉煌 自由 ,

为光荣的自由而战的崇高决心，

['hɜːrid] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
Hurried to Paris ,
慌忙 到 巴黎 ,

匆匆赶往巴黎，

[wer] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] .
where early a terrible death he encountered .
在哪里 早期的 一个 糟糕的 死亡 他 遭遇 .

在那里他很早就遭遇了可怕的死亡。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [æt; ət] [hoʊm] ,
For as at home ,
为了 作为 在 家 ,

就像在家里一样，

[soʊ] [ðer; ðər] ,
so there ,
所以 那里 ,

所以，

[hɪz; ɪz] [foʊz] [wɜːr; wər] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .
his foes were deceit and oppression .
他的 敌人 是 欺骗 和 压迫 .

他的敌人是欺骗和压迫。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [spoʊk] .
" Thus the magistrate spoke .
" 因此 这 地方法官 辐 .

“县令如此说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
The others saluted and thanked him ,
这 其他的 敬礼 和 谢谢 他 ,

其他人向他致敬并致谢，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ə; eɪ] [goʊld] - [piːs] [ðə; ði] ['pæstər] [druː] [fɔːrθ] :
And from his purse a gold - piece the pastor drew forth :
和 从 他的 钱包 一个 金子 - 片 这 牧师 画 前进 :

牧师从钱包里掏出一枚金币：

- - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ɔː'redi] [ɪn] ['tʃærəti] ['gɪv(ə)n] ,
- - for the silver He had some hours before already in charity given ,
- - 为了 这 银 他 有 一些 小时 前 已经 在 慈善机构 给定 ,

——因为他几个小时前就已经把银子施舍给了别人，

[wen] [hiː; hi][ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [gruːps] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] ['fjʊdʒətɪv] ['pæsɪŋ] ;
When **he** **in** **mournful** **groups** **had** **seen** **the** **poor** **fugitives** **passing** **;**
什么时候 他 在 悲哀 团体 有 已见 这 贫穷的 逃犯 通过 ;

当他看到一群群可怜的逃亡者悲痛地走过时；

- - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
- **-** **And** **to** **the** **magistrate** **handed** **it** **,**
- - 和 到 这 地方法官 递交 它 ,

——然后交给地方官，

['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

说：

" [əˈpɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] - [mʌŋst] [ðaɪ] ['destɪtuːt] ['piːp(ə)l] ,
" **Apportion** **the** **money** **'** **Mongst** **thy** **destitute** **people** **,**
" 分摊 这 钱 - 其中 你的 贫困 人们 ,

“把钱分配给你的贫困人民，

[ænd; ənd][gɑːd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'kriːs] .
and **God** **vouchsafe** **it** **an** **increase** **.**
和 上帝 vouchsafe 它 一个 增加 .

上帝保佑它能够增多。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **But** **the** **stranger** **declined** **it** **,**
" 但 这 陌生人 拒绝 它 ,

“但陌生人拒绝了，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['ænsər] ,
answering **,**
回答 ,

回答，

[sed] :
said **:**
说 :

说：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['reskjuːd] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
" **We** **have** **rescued** **Many** **a** **dollar** **among** **us** **,**
" 我们 有 获救 许多 一个 美元 之中 我们 ,

“我们救出了我们当中的许多美元，

[wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] ,
with **clothing** **and** **other** **possessions** **,**
和 衣服 和 其他 财产 ,

带着衣服和其他物品，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ,
And **shall** **return** **,**
和 将 返回 ,

并返回，

[æz; əz][aɪ][hoʊp] ,
as **I** **hope** **,**
作为 我 希望 ,

正如我所希望的，

[er] [jet] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

ere	yet	our	stock	is	exhausted	.
埃雷	然而	我们的	库存	是	筋疲力尽的	.

但我们的库存已经耗尽。

" [ðen] [ðə; ði]['pæstər] [rɪ'plaɪd] ,

"	Then	the	pastor	replied	,
"	然后	这	牧师	回复	,

“牧师回答说，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

and	pressed	the	money	upon	him	:
和	按下	这	钱	之上	他	:

并把钱塞给他：

" [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bækwərd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	None	should	be	backward	in	giving	in	days	like	the	present	,
"	没有任何	应该	是	落后	在	给予	在	天	喜欢	这	展示	,

“在当今时代，任何人都不应该拒绝奉献，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðoʊz] [gɪfts] [wɪtʃ] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd]

and	no	one	Ought	to	refuse	to	accept	those	gifts	which	in	kindness	are	offered
和	不	一	应该	到	拒绝	到	接受	那些	礼物	哪个	在	仁慈	是	提供

.

:

.

任何人都不应该拒绝接受善意提供的礼物。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hoʊld] [wʌt] [ɪn] [piːs] [hiː; hi] [pə'zesiz] ,

None	can	tell	how	long	he	may	hold	what	in	peace	he	possesses	,
没有任何	能	告诉	如何	长的	他	可能	抓住	什么	在	和平	他	拥有	,

没人知道他能平静地拥有什么，

[nʌn] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [roʊm] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

None	how	much	longer	yet	he	shall	roam	through	the	land	of	the	stranger	,
没有任何	如何	很多	更长	然而	他	将	漫游	通过	这	土地	的	这	陌生人	,

他还要流浪异乡多久，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][biː; bi] [dɪ'praɪvd] ,

And	of	his	farm	be	deprived	,
和	的	他的	农场	是	被剥夺的	,

并剥夺他的农场，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['fiːdz] [hɪm; ɪm] . "

and	deprived	of	the	garden	that	feeds	him	.	"
和	被剥夺的	的	这	花园	那	饲料	他	.	"

并剥夺了他养活自己的花园。”

" [eɪ] ,

"	Ay	,
"	哎	,

“是啊，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

当然！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌslɪŋ] [wei] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] :

"	in	his	bustling	way	interrupted	the	doctor	:
"	在	他的	繁华	方式	中断	这	医生	:

医生急忙打断道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][sʌm; səm] ['mʌni] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" If I had only some money about me ,
" 如果 我 有 仅有的 一些 钱 关于 我 ,

“如果我身边有一些钱，

[jiː; ji] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
ye surely should have it ,
是的 一定 应该 有 它 ,

你们当然应该拥有它，

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][bɪg] ;
Little and big ;
小的 和 大的 ;

小与大；

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ['meni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
for certainly many among you must need it .
为了 当然 许多 之中 你 必须 需要 它 .

因为你们中间肯定有许多人需要它。

[jet] [aɪl] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [maɪ] [wɪl] [ɪz] ,
Yet I'll not go without giving thee something to show what my will is ,
然而 患病的 不是 去 没有 给予 你 某物 到 展示 什么 我的 将要 是 ,

但我还是会给你一些东西，让你知道我的意愿，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sædli] [bɪ'haɪnd][maɪ] [gʊd] - [wɪl] [mʌst; məst][læg][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
Even though sadly behind my good - will must lag the performance .
甚至 尽管 令人遗憾的是 在后面 我的 好的 - 将要 必须 落后 这 表现 .

尽管可悲的是，我的善意必须落后于表现。

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ,

“因此，

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

正如他所说，

[baɪ][ɪts] [stræps] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['leðər] ,
by its straps his embroidered pocket of leather ,
经过 它是 肩带 他的 绣花 口袋 的 皮革 ,

用带子系住他绣花的皮革口袋，

[wer] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [kept] ,
Where his tobacco was kept ,
在哪里 他的 烟草 曾是 保留 ,

他的烟草存放的地方，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] ,
he drew forth ,
他 画 前进 ,

他拉出，

- - [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [paɪps] [tuː; tə] [fɪl] ,
- - enough was now in it Several pipes to fill ,
- - 足够的 曾是 现在 在 它 一些 管道 到 充满 ,

——现在已经够了，几根管子要填满，

- - [ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['oʊpənd] ,
- - and daintily opened ,
- - 和 轻柔地 打开 ,

——然后优雅地打开，

[ænd; ənd] ['pɔ:rʃənd] .
and portioned .
和 份量 .

并分份。

" [smɔ:l] [ɪz][ðə; ði][gɪft] ,
" Small is the gift ,
" 小的 是 这 礼物 ,

“礼物虽小，

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

“他补充道。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
The justice ,
这 正义 ,

正义，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[meɪd] ['ænsər] :
made answer :
制成 回答 :

作出回答：

" [gʊd] [tə'bækoʊ][kæn; kən] [nɛə] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələr] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['welkəm] .
" Good tobacco can ne'er to the traveller fail to be welcome .
" 好的 烟草 能 从未 到 这 游客 失败 到 是 欢迎 .

“好的烟草永远不会不受旅行者欢迎。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:ktər][bɪ'gɪn][tu:; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz][kə'næstər] .
" Then did the village doctor begin to praise his canaster .
" 然后 做过 这 村庄 医生 开始 到 称赞 他的 烤炉 .

“然后村里的医生开始称赞他的罐子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
But the clergyman drew him away ,
但 这 牧师 画 他 离开 ,

但牧师把他拉走了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
and they quitted the justice .
和 他们 辞职 这 正义 .

他们就放弃了正义。

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] ,
" Let us make haste ,
" 让 我们 制作 匆忙 ,

“让我们赶紧，

" [sed] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] :
" said the thoughtful man :
" 说 这 周到 男人 :

“沉思的人说道：

" [ðə; ði] ['ju:θs] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['tɔ:rtʃər] ;
" the youth's waiting in torture ;
" 这 青年的 等待 在 酷刑 ;

“年轻人在痛苦中等待；

[kʌm] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
Come I let him hear ,
来 我 让 他 听到 ,

来吧，我让他听见，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ,
as soon as he may ,
作为 很快 作为 他 可能 ,

尽快，

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] ['taɪdɪŋz] .
the jubilant tidings .
这 喜庆 消息 .

喜讯

" [soʊ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] ,
" So they hastened their steps ,
" 所以 他们 加快 他们的 步骤 ,

于是他们加快了脚步，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] ['hɜːmən] [ə'genst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]
and came to where under the lindens Hermann against the carriage was
和 来了 到 在哪里 在下面 这 椴树 赫尔曼 反对 这 运输 曾是
['liːnɪŋ] .
leaning .
倾斜 .

他来到了赫尔曼倚靠在菩提树下的地方。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] ['waɪldli] [ðə; ði][tɜːrf] ;
The horses were stamping Wildly the turf ;
这 马匹 是 冲压 疯狂地 这 草皮 ;

马匹疯狂地踩踏着草地；

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] ,
he held them in check ,
他 握住 他们 在 查看 ,

他控制了他们，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['berid] [ɪn] ['mjuːzɪŋ] ,
buried in musing ,
埋葬 在 沉思 ,

陷入沉思，

[stʊd] ,
Stood ,
站立 ,

站着，

['ɪntuː] ['veɪkənsi] [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
into vacancy gazing before him ;
进入 空缺 凝视 前 他 ;

陷入虚空，凝视着前方；

[nɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['enˌvɔɪz] ,
nor saw the two envoys ,
也不 锯 这 二 使节 ,

也没有见到两位使者，

[tɪl] ,
Till ,
直到 ,

直到，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
as they came ,
作为 他们 来了 ,

当他们来的时候，

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['signəlz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
they called out and made to him signals of triumph .
他们 称为 出去 和 制成 到 他 信号 的 胜利 .

他们大声呼喊并向他发出胜利的信号。

[iːn] [æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] ,
E'en as far off as they then were ,
e'en 作为 远的 离开 作为 他们 然后 是 ,

尽管他们当时离得很远，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ;
the doctor began to address him ;
这 医生 开始 到 地址 他 ;

医生开始对他讲话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['nɪrər] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['pæstər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]
But they were presently nearer come and then the good pastor Grasped his
但 他们 是 目前 更近 来 和 然后 这 好的 牧师 抓住 他的
[hænd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
hand and exclaimed ,
手 和 惊呼 ,

但他们很快就走近了，然后好心的牧师抓住他的手，喊道，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] :
interrupting the word of his comrade :
打断 这 单词 的 他的 同志 :

打断了同伴的话：

" [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] ,
" Hail to thee ,
" 冰雹 到 你 ,

“向你致敬，

[oʊ] [jʌŋ] [mæn] !
O young man !
哦 年轻的 男人 !

噢，年轻人！

[ðaɪ] [truː] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [hæv; həv] [wel] ['tʃoʊzn] ;
thy true eye and heart have well chosen ;
你的 真的 眼睛 和 心 有 出色地 选定 ;

你的真眼和真心已经做出了正确的选择；

[dʒɔɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ;
Joy be to thee and the wife of thy youth ;
喜悦 是 到 你 和 这 妻子 的 你的 青年 ;

愿你和你年轻时所娶的妻子都快乐！

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɜːrði] .
for of thee she is worthy .
为了 的 你 她 是 值得 .

因为她配得上你。

[kʌm] [ðen] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌjuː ˈes][ðə; ði]['wægən] ,

Come	**then**	**and**	**turn**	**us**	**the**	**wagon**	**,**
来	然后	和	转动	我们	这	车皮	,

来吧，帮我们调转马车，

[ænd; ənd] [draɪv] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	**drive**	**straightway**	**to**	**the**	**village**	**,**
和	驾驶	立刻	到	这	村庄	,

然后直接开车去村子，

[ðer; ðər][ðə; ði] [gʊd] [meɪd][tuː; tə] [wuː] ,

There	**the**	**good**	**maid**	**to**	**woo**	**,**
那里	这	好的	女佣	到	哇	,

那里有一位好姑娘值得追求，

[ænd; ənd] [suːn] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] .

and	**soon**	**bring**	**her**	**home**	**to**	**thy**	**dwelling**	**.**
和	很快	带来	她	家	到	你的	住宅	.

并尽快把她带回你的住处。

" [stɪl] ,

"	**Still**	**,**
"	仍然	,

“仍然，

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ,

the	**young**	**man**	**stood**	**,**
这	年轻的	男人	站立	,

年轻人站着，

[wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [wɜːrdz] ,

without	**sign**	**of**	**rejoicing**	**Hearing**	**his**	**messenger's**	**words**	**,**
没有	符号	的	欢欣鼓舞	听力	他的	信使的	字	,

听了使者的话语，他没有丝毫高兴，

[ðoʊ] ['hev(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][kən'səulɪŋ] .

though	**heavenly**	**they**	**were**	**and**	**consoling**	**.**
尽管	天上	他们	是	和	安慰	.

尽管它们是天堂般的，令人感到安慰。

['diːpli] [hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Deeply	**he**	**sighed**	**as**	**he**	**said**	**:**
深	他	叹了口气	作为	他	说	:

他深深地叹了一口气，说道：

" [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [wiːlz] [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðər] ,

"	**With**	**hurrying**	**wheels**	**we**	**came**	**hither**	**,**
"	和	匆忙	车轮	我们	来了	这里	,

“我们匆匆赶来，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] ,

And	**shall**	**be**	**forced**	**,**
和	将	是	强制	,

并被迫，

[pər'tʃæns] ,

perchance	**,**
或许	,

或许，

[tuː; tə][goʊ] [ˈmɔːtifaid] [ˈhoʊmwərd] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] .

to	go	mortified	homeward	and	slowly	.
到	去	羞愧难当	回家	和	缓慢地	.

沮丧地慢慢走回家。

[fɔːr; fər][dɪsˈkwaɪət][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [sɪns] [hɪr] [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,

For	disquiet	has	fallen	upon	me	since	here	I've	been	waiting	,
为了	忧虑	有	倒下	之上	我	自从	这里	我已经	到过	等待	,

自从我在这里等待以来，我心里一直感到不安，

[daʊt] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

Doubt	and	suspicion	and	all	that	can	torture	the	heart	of	a	lover	.
怀疑	和	怀疑	和	全部	那	能	酷刑	这	心	的	一个	情人	.

怀疑、猜疑以及所有能折磨恋人心的事情。

[θɪŋk] [jiː; ji][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ,

Think	ye	we	have	but	to	come	,
思考	是的	我们	有	但	到	来	,

想想我们即将到来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,

and	that	then	the	maiden	will	follow	Merely	because	we	are	rich	,
和	那	然后	这	少女	将要	跟随	仅仅	因为	我们	是	富有的	,

然后姑娘就会跟着我们，仅仅因为我们有钱，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][æn; ən]['eksaɪl] ?

while	she	is	poor	and	an	exile	?
尽管	她	是	贫穷的	和	一个	流亡	?

当她贫穷且流亡时?

['pɑːvərti] ,

Poverty	,
贫困	,

贫困，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[meɪks] [praʊd] ,

makes	proud	,
制作	自豪的	,

让人感到骄傲，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌn'merɪtɪd] !

when	it	comes	unmerited	!
什么时候	它	来	不应得的	!

当它不值得的时候!

['æktɪv] [siːmz] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] ,

Active	Seems	she	to	be	,
积极的	似乎	她	到	是	,

她似乎很活跃，

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	contented	,
和	满足	,

并且心满意足，

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ʃiː; ʃi] ['mɪstrəs] .

and	so	of	the	world	is	she	mistress	.
和	所以	的	这	世界	是	她	情妇	.

所以她是这个世界的女主人。

[θɪŋk] [jiː; ji][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
Think **ye** **a** **maiden** **like** **her** **,**
思考 是的 一个 少女 喜欢 她 ,

想想她这样的少女，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
with **the** **manners** **and** **beauty** **that** **she** **has** **,**
和 这 礼仪 和 美丽 那 她 有 ,

凭借她的风度和美貌，

[kæn; kən]['ɪntuː] ['wʊmən] [hæv; həv] [groʊn] ,
Can **into** **woman** **have** **grown** **,**
能 进入 女士 有 生长 ,

可以长成女人，

[ænd; ənd][noʊ] ['wɜːrði] ['mænz] [lʌv] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ?
and **no** **worthy** **man's** **love** **have** **attracted** **?**
和 不 值得 男人的 爱 有 吸引 ?

却没有吸引到任何值得爱的人?

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [lʌv] [ʌn'tɪl] [naʊ] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ?
Think **ye** **that** **love** **until** **now** **can** **have** **been** **shut** **out** **from** **her** **bosom** **?**
思考 是的 那 爱 直到 现在 能 有 到过 关闭 出去 从 她 怀 ?

你们认为直到现在爱情还能被排除在她的怀抱之外吗?

[draɪv] [nɑːt] ['ðɪðər] [tuː] ['ræʃli] :
Drive **not** **thither** **too** **rashly** **:**
驾驶 不是 那里 也 贸然 :

不要太鲁莽地开车去那里:

[wiː; wi] [maɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] ['sɔːftli] ['hoʊmwərdz] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] -
we **might** **to** **our** **mortification** **Have** **to** **turn** **softly** **homewards** **our** **horses** **'**
我们 可能 到 我们的 屈辱 有 到 转动 轻轻 回家 我们的 马匹 -
['hedz] .
heads **.**
头部 .

我们可能会感到非常羞愧，不得不轻轻地转身，朝着马头走去。

[fɔːr; fər][maɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] [juːθ] [ɔːl'redi] [ðɪs] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ;
For **my** **fear** **is** **That** **to** **some** **youth** **already** **this** **heart** **has** **been** **given** **;**
为了 我的 害怕 是 那 到 一些 青年 已经 这 心 有 到过 给定 ;

我担心有些年轻人已经拥有了这种心;

[ɔːl'redi] [ðɪs] [breɪv] [hænd][hæz; həz] [bɪn] [klɑːspt] ,
already **This** **brave** **hand** **has** **been** **clasped** **,**
已经 这 勇敢的 手 有 到过 紧握 ,

这只勇敢的手已经握紧，

[hæz; həz] [pledʒd] [feɪθ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['lʌvər] .
has **pledged** **faith** **to** **some** **fortunate** **lover** **.**
有 承诺 信仰 到 一些 幸运 情人 .

已向某位幸运的爱人宣誓忠诚。

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɔːfər] ,
Then **with** **my** **offer** **,**
然后 和 我的 提供 ,

然后我的提议是，

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

I	should	stand	in	confusion	before	her	.
我	应该	站立	在	困惑	前	她	.

我应该在她面前感到困惑。

" ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['pæstər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

"	Straightway	the	pastor	had	opened	his	lips	to	speak	consolation	,
"	立刻	这	牧师	有	打开	他的	嘴唇	到	说话	安慰	,

“牧师立刻开口安慰，

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [broʊk] [ɪn] ,

When	his	companion	broke	in	,
什么时候	他的	伴侣	打破	在	,

当他的同伴闯进来时，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] :

and	said	in	his	voluble	fashion	:
和	说	在	他的	健谈的	时尚	:

并以他那滔滔不绝的口吻说道：

" ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Years	ago	,
"	年	前	,

“几年前，

[fər'suːθ] ,

forsooth	,
真的	,

确实，

[ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

unknown	had	been	such	a	dilemma	.
未知	有	到过	这样的	一个	困境	.

未知的就是这样一个困境。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['regjələr] ['fæʃ(ə)n] .

All	such	affairs	were	then	conducted	in	regular	fashion	.
全部	这样的	事务	是	然后	实施	在	常规的	时尚	.

所有这些事务都按正常方式进行。

[suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['perənts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Soon	as	a	bride	for	their	son	had	been	by	the	parents	selected	,
很快	作为	一个	新娘	为了	他们的	儿子	有	到过	经过	这	父母	已选	,

父母为儿子选定了新娘后，

[fɜːrst] [sʌm; səm] ['fæməli] [frend] [ðeɪ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kaunslz] [wʊd] ['sʌmən] ,

First	some	family	friend	they	into	their	councils	would	summon	,
第一的	一些	家庭	朋友	他们	进入	他们的	议会	会	召唤	,

首先，他们会召集一些亲朋好友开会，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第6/8页

[huːm]	[ðeɪ]	['æftərwərdz]	[sent]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['suːtər]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ðɪ]	['perənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ɪ'lektɪd]	[braɪd]
Whom	**they**	**afterwards**	**sent**	**as**	**a**	**suitor**	**to**	**visit**	**the**	**parents**	**Of**	**the**	**elected**	**bride**
谁	他们	然后	发送	作为	一个	求婚者	到	访问	这	父母	的	这	当选	新娘

.

:

.

随后，他们派他作为求婚者去拜访新娘的父母。

[ə'reɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['faɪnɪst]	[ə'pærəl]	,
Arrayed	**in**	**his**	**finest**	**apparel**	**,**
排列	在	他的	最好的	服饰	,

穿着他最好的衣服，

[suːn]	['æftər]	['dɪnər]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'spektəbl]	['bɜːrgər]	,
Soon	**after**	**dinner**	**on**	**Sunday**	**he**	**sought**	**the**	**respectable**	**burgher**	**,**
很快	后	晚餐	在	星期日	他	寻求	这	可敬	市民	,

周日晚饭后不久，他找到了这位受人尊敬的市民，

[wen]	[sʌm; səm]	['frendli]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[iks'tʃeindʒd]	[ə'pɑːn]	['dʒen(ə)rəl]	['sʌbdʒekts]	,
When	**some**	**friendly**	**words**	**were**	**exchanged**	**upon**	**general**	**subjects**	**,**
什么时候	一些	友好的	字	是	交换	之上	一般的	主题	,

当双方就一些一般性话题友好地交谈时，

[hiː; hi]	['noʊɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[ðə; ðɪ]	['dɪskɔːrs]	[æz; əz]	['suːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	.
He	**knowing**	**how**	**to**	**direct**	**the**	**discourse**	**as**	**suited**	**his**	**purpose**	**.**
他	会心	如何	到	直接的	这	话语	作为	适合	他的	目的	.

他知道如何引导演讲以达到他的目的。

['æftər]	[mʌtʃ]	[ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['faɪnəli]	['menʃ(ə)nd]	[ðə; ðɪ]	['dɔːtər]	,
After	**much**	**circumlocution**	**he**	**finally**	**mentioned**	**the**	**daughter**	**,**
后	很多	迂回表达	他	最后	提及	这	女儿	,

绕了好多弯路之后，他终于提到了女儿，

['preɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	['haɪli]	;
Praising	**her**	**highly**	**;**
赞扬	她	高度	;

高度赞扬她；

[ænd; ənd]	['preɪzɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[haʊs]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪm; ɪm]	.
and	**praising**	**the**	**man**	**and**	**the**	**house**	**that**	**had**	**sent**	**him**	**.**
和	赞扬	这	男人	和	这	房子	那	有	发送	他	.

并赞扬派遣他来的这个人和那座房子。

['pɜːsənz]	[ʌv; əv]	[tækt]	[pər'siːvd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tent]	,
Persons	**of**	**tact**	**perceived**	**his**	**intent**	**,**
人	的	策略	感知	他的	意图	,

机智的人能看出他的意图，

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['pɑːlətɪk]	['envɔɪ]	['redɪli]	[sɔː]	[haʊ]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	[wɜːr; wər]	[dɪ'spoʊzd]	,
and	**the**	**politic**	**envoy**	**Readily**	**saw**	**how**	**their**	**minds**	**were**	**disposed**	**,**
和	这	政治	使者	容易	锯	如何	他们的	思想	是	处置	,

这位精明的使者很快就看出了他们的想法，

[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	[hɪm'self]	['fɜːrðər]	.
and	**explained**	**himself**	**further**	**.**
和	解释	他自己	更远	.

并进一步解释自己。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːfər] [dɪ'klaɪnd] ,
Then were the offer declined ,
然后 是 这 提供 拒绝 ,

然后这个提议被拒绝了，

[iːn] [ðə; ði] - [noʊ] - [brɔːt] [nɑːt][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
e'en the ' no ' brought not mortification ;
e'en 这 - 不 - 带来 不是 屈辱 ;

即使说“不”，也不会带来羞辱；

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
But did it meet with success ,
但 做过 它 见面 和 成功 ,

但它是否成功了，

[ðə; ði]['suːtər][wʌz; wəz]['evər] [ˌðer'æftər] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['evri] ['festɪv]
the suitor was ever thereafter Made the chief guest in the house on every festive
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

从此以后，追求者便在每个节日里成为家里的主宾。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
through the rest of their lives ,
通过 这 休息 的 他们的 生活 ,

在他们的余生中，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [nɛə] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] - [twʌz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [hænd][ðə; ði][fɜːrst]
the couple ne'er failed to remember That ' twas by his experienced hand the first
[nɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] .
knot had been gathered .
结 有 到过 聚集 .

这对夫妇永远都会记得，是他那双熟练的手打出了第一个结。

[ɔːl] [ðæt] ,
All that ,
全部 那 ,

所有这些，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
is changed ,
是 已更改 ,

已更改，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] [gʊd] ['kʌstəm] ,
with **many** **another** **good** **custom** **,**
和 许多 其他 好的 风俗 ,

还有许多其他好习惯，

[kwaɪt] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;
Quite **fallen** **out** **of** **the** **fashion** **;**
相当 倒下 出去 的 这 时尚 ;

已经完全过时了；

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [wuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] .
for **every** **man** **woos** **for** **himself** **now** **.**
为了 每一个 男人 呜呜 为了 他自己 现在 .

因为现在每个人都只为自己追求。

['ðerfɔːr] [let] ['evri] [mæn] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [prə'naʊnst] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Therefore **let** **every** **man** **hear** **to** **his** **face** **pronounced** **the** **refusal** **,**
所以 让 每一个 男人 听到 到 他的 脸 发音 这 拒绝 ,

因此，让每个人都当面听到拒绝的声音，

[ɪf] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ðer; ðər][biː; bi] ,
If **a** **refusal** **there** **be** **,**
如果 一个 拒绝 那里 是 ,

如果拒绝，

[ænd; ənd][stænd] [ʃeɪmd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ! "
and **stand** **shamed** **in** **the** **sight** **of** **the** **maiden** **!** **"**
和 站立 羞愧 在 这 视线 的 这 少女 ! "

在少女面前丢脸!

" [let] [ðæt] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] !
" **Let** **that** **be** **as** **it** **may** **!**
" 让 那 是 作为 它 可能 !

“就这样吧!

" [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **made** **answer** **the** **youth** **,**
" 制成 回答 这 青年 ,

“年轻人回答道，

[huː] [hæd; həd] ['skersli] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wɜːrdz] [peɪd] [hiːd] ;
who **had** **scarcely** **Unto** **the** **words** **paid** **heed** **;**
WHO 有 几乎 到 这 字 有薪酬的 注意 ;

他几乎没有注意到这些话；

[bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
but **in** **silence** **had** **made** **his** **decision** **.**
但 在 沉默 有 制成 他的 决定 .

但他却默默地做出了决定。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ðɪðər] [maɪ'self] ,
" **I** **will** **go** **thither** **myself** **,**
" 我 将要 去 那里 我 ,

“我要亲自去，

[wɪl] [maɪ'self] [hɪr] [maɪ] ['destəni] ['spoʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] [huːm] [aɪ][ə; eɪ]
will **myself** **hear** **my** **destiny** **spoken** **Out** **of** **the** **lips** **of** **a** **maiden** **in** **whom** **I** **a**
将要 我 听到 我的 命运 说 出去 的 这 嘴唇 的 一个 少女 在 谁 我 一个
['kɑːnfɪdəns] ['tʃerɪʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [ɛə] [bɪ'fɔːr] ['tʃerɪʃt] [ɪn] ['wʊmən] .
confidence **cherish** **Greater** **than** **heart** **of** **man** **has** **e'er** **before** **cherished** **in** **woman** **.**
信心 珍惜 更大的 比 心 的 男人 有 曾经 前 珍爱 在 女士 .

我将听到一位少女倾诉我的命运，我对她怀有信心，这种信心比任何男人对女人的信心都要大。

[seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
Say what she will ,
说 什么 她 将要 ,

不管她想说什么，

- [twɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ;
' twill be good and wise ;
- 斜纹布 是 好的 和 明智的 ;

这将是美好而明智的；

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .
of that I am certain .
的 那 我 是 肯定 .

对此我确信无疑。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['nevər] [ə'gen] ,
Should I behold her never again ,
应该 我 看哪 她 绝不 再次 ,

如果我再也见不到她，

[jet] [ðɪs] [wʌns] [wɪl] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ;
yet this once will I see her ;
然而 这 一次 将要 我 看 她 ;

但这一次我还能见到她；

[jet] [ðɪs] [wʌns] [ðə; ði] [klɪr] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ,
Yet this once the clear gaze of those dark eyes will encounter ,
然而 这 一次 这 清除 目光 的 那些 黑暗的 眼睛 将要 遇到 ,

然而这一次，那双漆黑的眼睛将会遇到清澈的目光，

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [pres] [hɜːr; hər] [nɛə] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
If I must press her ne'er to my heart ,
如果 我 必须 按 她 从未 到 我的 心 ,

如果我不能把她放在心上，

[jet] [ðæt] [nek] [ænd; ənd] [ðæt] ['bʊzəm] [wɪl] [aɪ][bɪ'hoʊld][wʌns] [mɔːr] ,
yet that neck and that bosom Will I behold once more ,
然而 那 脖子 和 那 怀 将要 我 看哪 一次 更多的 ,

但我还会再一次看到那脖子和那胸膛，

[ðæt] [maɪ][ɑːrm][soʊ] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] ;
that my arm so longs to encircle ;
那 我的 手臂 所以 长 到 包围 ;

我的手臂多么渴望环抱；

[wʌns] [mɔːr] [ðæt] [maʊθ] [wɪl] [siː] ,
Once more that mouth will see ,
一次 更多的 那 嘴 将要 看 ,

那张嘴又会看见，

[huːz] [kɪs] [ænd; ənd] [huːz] - [jes] - [wʊd] [fɔːr; fər] ['evər] ['rendər] [ˌem 'iː] ['hæpi] ,
whose kiss and whose ' yes ' would for ever Render me happy ,
谁 吻 和 谁 - 是的 - 会 为了 曾经 使成为 我 快乐的 ,

他的吻和他的“是”将永远让我幸福，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [noʊ] - [wɪl] [fɔːr; fər] ['evər] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
from which a ' no ' will for ever destroy me .
从 哪个 一个 - 不 - 将要 为了 曾经 破坏 我 .

一个“不”字就会永远毁了我。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
But ye must leave me alone .
但 是的 必须 离开 我 独自的 .

但你们必须让我一个人呆着。

[duː][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] ;

Do	not	wait	for	me	here	;
做	不是	等待	为了	我	这里	;

不要在这里等我;

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] [jiː; jɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [əˈgen] ,

but	return	ye	Back	to	my	father	and	mother	again	,
但	返回	是的	后退	到	我的	父亲	和	母亲	再次	,

但你们要回到我父母身边,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [diˈsiːvd] ,

and	give	them	the	knowledge	That	their	son	has	not	been	deceived	,
和	给	他们	这	知识	那	他们的	儿子	有	不是	到过	受骗	,

并让他们知道他们的儿子没有被欺骗,

[ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] ['wɜːrði] .

that	the	maiden	is	worthy	.
那	这	少女	是	值得	.

这位少女是值得的。

[soʊ] [ðen] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] !

So	then	leave	me	alone	!
所以	然后	离开	我	独自的	!

那么就别再管我了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ðæt] [krɔsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [per] - [triː] ,

I	shall	follow	the	footpath	that	crosses	Over	the	hill	by	the	pear	-	tree	,
我	将	跟随	这	人行道	那	十字架	超过	这	爬坡道	经过	这	梨	-	树	,

我将沿着穿过梨树旁山丘的小路,

[ænd; ənd] [ðens] [dɪˈsendz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['vɪnjərd] ,

and	thence	descends	through	our	vineyard	,
和	因此	下降	通过	我们的	葡萄园	,

然后穿过我们的葡萄园,

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] [hoʊm] .

Taking	a	shorter	way	home	.
采取	一个	较短	方式	家	.

走一条捷径回家。

[ænd; ənd][oʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦,

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] ,

may	I	bring	to	our	dwelling	,
可能	我	带来	到	我们的	住宅	,

我可以带我们去住处吗?

['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [kwɪk] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Joyful	and	quick	my	beloved	!
快乐	和	快的	我的	心爱	!

我的爱人,快乐又敏捷!

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][əˈloʊn] [meɪ] [kʌm] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

but	perhaps	I	alone	may	come	creeping	Over	that	path	to	the	house	,
但	也许	我	独自的	可能	来	爬行	超过	那	小路	到	这	房子	,

但也许只有我能爬过那条小路回到家里,

[ænd; ənd] [nɛə] [əˈgen] [tred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

and	ne'er	again	tread	it	with	gladness	.
和	从未	再次	踏	它	和	欢乐	.

再也不会高兴地踏上它。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" Thus he spoke ,
" 因此 他 辐 ,

“他这样说，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstər] ,
and gave up the reins to the hand of the pastor ,
和 给予 向上 这 缰绳 到 这 手 的 这 牧师 ,

把缰绳交给牧师，

[huː] [ˌʌndər'stændɪŋli] [grɑːspt] [ðem; ðəm] ,
Who understandingly grasped them ,
WHO 理解地 抓住 他们 ,

谁能明智地掌握它们，

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['hɔːrsɪz] [kən'troʊlɪŋ] ,
the foaming horses controlling ,
这 起泡 马匹 控制 ,

口吐白沫的马匹控制着，

['spiːdəli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Speedily mounted the carriage ,
迅速地 安装 这 运输 ,

迅速登上马车，

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] .
and sat in the seat of the driver .
和 卫星 在 这 座位 的 这 司机 .

并坐在了驾驶座上。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] ['hezɪteɪt] ,
But thou didst hesitate ,
但 你 迪斯特 犹豫 ,

但你犹豫了，

['prɑːvɪdənt] ['neɪbər] ,
provident neighbor ,
普罗维登特 邻居 ,

有远见的邻居，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] :
and say in remonstrance :
和 说 在 抗议 :

并抗议道：

" [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
" Heart and soul and spirit ,
" 心 和 灵魂 和 精神 ,

“心灵、灵魂和精神，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [trʌst] [ðiː] ;
I willingly trust thee ;
我 心甘情愿 相信 你 ;

我愿意相信你；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] ,
But as for life and limb ,
但 作为 为了 生活 和 肢 ,

但至于生命和肢体，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['seɪfɪst][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ,
they are not in the safest of keeping ,
他们 是 不是 在 这 最安全 的 保持 ,

它们没有得到最安全的保管，

[wen] [ðə; ði] ['tempərəl] [reɪnz][ɑːr; ər] [juː'sɜːpt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .
When the temporal reins are usurped by the hand of the clergy .
什么时候 这 颞 缰绳 是 篡夺 经过 这 手 的 这 牧师 .

当世俗权力被神职人员篡夺时。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
" But thou didst laugh at his words ,
" 但 你 迪斯特 笑 在 他的 字 ,

“但你却嘲笑他的话，

[ɪn'telɪdʒənt] ['pæstər] ,
intelligent pastor ,
聪明的 牧师 ,

聪明的牧师，

[ænd; ənd] ['ænsər] :
and answer :
和 回答 :

并回答：

" [sɪt] [ðiː] [daʊn] ,
" Sit thee down ,
" 坐 你 向下 ,

“坐下，

[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [trʌst] [ˌem 'iː][bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;
and contentedly trust me both body and spirit ;
和 心满意足地 相信 我 两个都 身体 和 精神 ;

并心满意足地信任我的身体和精神；

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
in holding the reins ,
在 保持 这 缰绳 ,

握住缰绳，

[maɪ][hænd] [gruː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['skɪlfl] ,
my hand grew long ago skilful ,
我的 手 生长 长的 前 熟练 ,

我的手早已变得灵巧，

[lɔːŋ] [hæz; həz][maɪ] [aɪ] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv] ['tɜːnɪŋz] ;
Long has my eye been trained in making the nicest of turnings ;
长的 有 我的 眼睛 到过 受过训练 在 制作 这 最友善的 的 转弯 ;

我的眼睛早已被训练得能做出最漂亮的转弯；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['præktɪst] [wel] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['stræsbɜːg] ,
For we were practised well in driving the carriage in Strasburg ,
为了 我们 是 已实践 出色地 在 驾驶 这 运输 在 斯特拉斯堡 ,

因为我们在斯特拉斯堡驾马车的经验很丰富，

[wen] [aɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['bærən] [ə'kʌmpənid] ['ðɪðər] ;
When I the youthful baron accompanied thither ;
什么时候 我 这 青春 男爵 伴随 那里 ;

当我和年轻的男爵一起去那里时；

[ðen] ['deɪli] [roʊld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
then daily Rolled the carriage ,
然后 日常的 滚动 这 运输 ,

然后每天推着马车，

['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
guided by me ,
引导 经过 我 ,

在我的引导下，

[θruː] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['geɪtweɪ] ,
through the echoing gateway ,
通过 这 回声 网关 ,

穿过回声之门，

[aʊt] ['oʊvər] ['dʌsti] [roʊdz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['lɪndən] ,
Out over dusty roads till we reached the meadows and lindens ,
出去 超过 尘土飞扬 道路 直到 我们 达到 这 草地 和 椴树 ,

穿过尘土飞扬的道路，我们到达了草地和菩提树，

['stɪrɪŋ] [θruː] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] - [foʊk] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] .
Steering through groups of the town's - folk beguiling the day there with walking .
转向 通过 团体 的 这 镇上的 - 民间 迷人的 这 天 那里 和 步行 .

穿过镇上的人群，在那里散步消磨时光。

" [ˌðerə'pɑːn] ,
" Thereupon ,
" 于是 ,

“于是，

[hæf] - [ˌriːə'ʃuəd] ,
half - reassured ,
一半 - 放心 ,

半放心，

[ðə; ði] ['neɪbər] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['wægən] ,
the neighbor ascended the wagon ,
这 邻居 上升 这 车皮 ,

邻居上了马车，

[sæt] [laɪk] [wʌn] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [liːp] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['redi] ,
Sat like one who for a prudent leap is holding him ready ,
星期六 喜欢 一 WHO 为了 一个 谨慎 飞跃 是 保持 他 准备好 ,

像一个准备谨慎跳跃的人一样坐着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stæljənz] [sped] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərd] ,
And the stallions sped rapidly homeward ,
和 这 种马 加速 快速 回家 ,

骏马飞奔回家，

[diˈzaiərɪŋ] [ðer; ðər]['steɪb(ə)l] .
desiring their stable .
渴望 他们的 稳定的 .

渴望他们的稳定。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜːrl] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['hʊfˌbit] .
Clouds of dust whirled up from under their powerful hoofbeats .
云 的 灰尘 旋转 向上 从 在下面 他们的 强大的 蹄声 .

一阵阵尘土在它们有力的蹄声中飞扬。

[lɔːŋ] [ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ðer; ðər] [jet] ,
Long the youth stood there yet ,
长的 这 青年 站立 那里 然而 ,

年轻人久久地站在那里，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ɪts] ['raɪzɪŋ] ,
and **saw** **the** **dust** **in** **its** **rising** **,**
和 锯 这 灰尘 在 它是 上升 ,

看见尘土飞扬，

[sɔ:] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['setld] [ə'gen] :
Saw **the** **dust** **as** **it** **settled** **again** **:**
锯 这 灰尘 作为 它 定居 再次 :

看到尘埃再次落定：

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˌʌn'hidɪŋ] .
he **stood** **there** **unheeding** **.**
他 站立 那里 不理会 .

他站在那里，不予理会。

['erəˌtoʊ]
ERATO
埃拉托

埃拉托

[ˌdɔ:rə'θi:ə]
DOROTHEA
多萝西娅

多萝西娅

[laɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələr] ,
Like **as** **the** **traveller** **,**
喜欢 作为 这 游客 ,

就像旅行者一样，

[hu:] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] ['setɪŋ] ,
when **the** **sun** **is** **approaching** **its** **setting** **,**
什么时候 这 太阳 是 接近 它是 环境 ,

当太阳即将落山时，

['fɪksɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [ə'gen] [er] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃ] ,
Fixes **his** **eyes** **on** **it** **once** **again** **ere** **quickly** **it** **vanish** **,**
修复 他的 眼睛 在 它 一次 再次 埃雷 迅速地 它 消失 ,

他再次注视着它，它很快就消失了，

[ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
Then **on** **the** **sides** **of** **the** **rocks** **,**
然后 在 这 侧面 的 这 岩石 ,

然后在岩石的两侧，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [bʊʃɪz] ,
and **on** **all** **the** **darkening** **bushes** **,**
和 在 全部 这 变暗 灌木丛 ,

在所有渐暗的灌木丛上，

[si:z] [ɪts] ['hʌvər] ['ɪmɪdʒ] ;
Sees **its** **hovering** **image** **;**
看到 它是 悬停 图像 ;

看见它悬停的影像；

[wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [heɪst] [bɪ'fɔ:r] ,
whatever **direction** **he** **look** **in** **That** **hastes** **before** **,**
任何 方向 他 看 在 那 匆忙 前 ,

无论他朝哪个方向看，

[ænd; ənd] ['flɪkɝz] [ænd; ənd] [gliːmz] [ɪn]['reɪdiənt] ['kʌlɝz] ,

and	flickers	and	gleams	in	radiant	colors	,
和	闪烁	和	闪光	在	辐射状	颜色	,

闪烁着绚丽的色彩，

- - [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['hɜːrmənz] [aɪz] [muːvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['sɔːftli] ,

-	-	So	before	Hermann's	eyes	moved	the	beautiful	shape	of	the	maiden	Softly	,
-	-	所以	前	赫尔曼的	眼睛	已搬	这	美丽的	形状	的	这	少女	轻轻	,

——于是，赫尔曼眼前出现了少女美丽的身影，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

and	seeming	to	follow	the	path	that	led	into	the	cornfield	.
和	似乎	到	跟随	这	小路	那	引领	进入	这	玉米地	.

似乎在沿着通往玉米地的路走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪldərɪŋ] [driːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['sloʊli] [tɔːrdz]

But	he	aroused	from	his	wildering	dream	and	turned	himself	slowly	Towards
但	他	被唤醒	从	他的	狂野	梦	和	转向	他自己	缓慢地	向

[wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪldəd] [ə'gen] ;

where	the	village	lay	and	was	wildered	again	;
在哪里	这	村庄	躺	和	曾是	狂野	再次	;

但他从狂野的梦中醒来，慢慢地转身走向村庄所在的地方，又一次陷入狂野之中；

[fɔːr; fər] [ə'gen] [keɪm] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɔːfti] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['meɪd(ə)n] .

for	again	came	Moving	to	meet	him	the	lofty	form	of	the	glorious	maiden	.
为了	再次	来了	移动	到	见面	他	这	高远	形式	的	这	辉煌	少女	.

因为那位光荣少女的高贵身影再次向他走来。

['fɪksɪdli] [geɪzd] [hiː; hi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

Fixedly	gazed	he	upon	her	;
固定地	凝视	他	之上	她	;

他目不转睛地注视着她；

[hɜːr'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][noʊ] ['fæntəm] .

herself	it	was	and	no	phantom	.
她自己	它	曾是	和	不	幻影	.

她就是她自己，而不是幽灵。

['berɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [hænd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] ,

Bearing	in	either	hand	a	larger	jar	and	a	smaller	,
轴承	在	任何一个	手	一个	更大的	罐	和	一个	较小的	,

两只手各拿着一个大罐子和一个小罐子，

[iːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Each	by	the	handle	,
每个	经过	这	处理	,

每个人的把手，

[wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [step] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

with	busy	step	she	came	on	to	the	fountain	.
和	忙碌的	步	她	来了	在	到	这	喷泉	.

她迈着匆忙的步伐来到喷泉边。

['dʒɔɪfəli] [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ;

Joyfully	then	he	hastened	to	meet	her	;
欣喜地	然后	他	加快	到	见面	她	;

于是他高兴地赶去见她；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

the	sight	of	her	gave	him	Courage	and	strength	;
这	视线	的	她	给予	他	勇气	和	力量	;

看到她，他便有了勇气和力量；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gɜːrl][hiː; hi] [ə'kɔst] :
and **thus** **the** **astonished** **girl** **he** **accosted** **:**
和 因此 这 惊讶 女孩 他 被骚扰 :

于是他向惊讶的女孩搭话道:

" [duː][aɪ] [ðen] [faɪnd] [ðiː] ,
" **Do** **I** **then** **find** **thee** **,**
" 做 我 然后 寻找 你 ,

“那么我是否找到了你,

[breɪv] - ['hɑrtɪd] ['meɪd(ə)n] ,
brave **-** **hearted** **maiden** **,**
勇敢的 - 心地 少女 ,

勇敢的少女,

[soʊ] [suːn] [ə'gen] ['bɪzi] ,
so **soon** **again** **busy** **,**
所以 很快 再次 忙碌的 ,

很快又忙碌起来,

['rendərɪŋ] [eɪd]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] ,
Rendering **aid** **unto** **others** **,**
渲染 援助 到 其他的 ,

向他人提供援助,

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmfərt] ?
and **happy** **in** **bringing** **them** **comfort** **?**
和 快乐的 在 带来 他们 舒适 ?

并乐意为他们带来安慰?

[seɪ] [waɪ] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ə'loʊn][tuː; tə] [ðɪs] [wel] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Say **why** **thou** **comest** **alone** **to** **this** **well** **which** **lies** **at** **such** **a** **distance** **,**
说 为什么 你 彗星 独自的 到 这 出色地 哪个 谎言 在 这样的 一个 距离 ,

说说你为何独自来到这口离你如此遥远的井边,

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
When **all** **the** **rest** **are** **content** **with** **the** **water** **they** **find** **in** **the** **village** **?**
什么时候全部 这 休息 是 内容 和 这 水 他们 寻找 在 这 村庄 ?

当村里其他人都对找到的水感到满意时?

[ðɪs] [hæz; həz][pɪ'kjuːliər] ['vɜːrtʃʊ] ,
This **has** **peculiar** **virtues** **,**
这 有 奇特 美德 ,

这具有独特的优点,

- [tɪz] [truː] ;
' **tis** **true** **;**
- 的 真的 ;

这是真的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
and **the** **taste** **is** **delicious** **.**
和 这 品尝 是 可口的 .

而且味道鲜美。

[ðaʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌðər] [wʊdst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thou **to** **that** **mother** **wouldst** **bring** **it** **,**
你 到 那 母亲 会 带来 它 ,

你要把它带给那位母亲,

[aɪ] [troʊ] ,
I **trow** **,**
我 扔 ,

我认为,

[huːm] [ðaɪ] ['feɪθflnəs] ['reskjuːd] .
whom **thy** **faithfulness** **rescued** **.**
谁 你的 忠诚 获救 .

你的忠诚拯救了他们。

" ['streɪtˌweɪ] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli]['meɪd(ə)n] [meɪd] ['ænsər] :
" **Straightway** **with** **cordial** **greeting** **the** **kindly** **maiden** **made** **answer** **:**
" 立刻 和 亲切 问候 这 亲切地 少女 制成 回答 :

“善良的少女立即热情地问候道：

" [hɪr] [hæz; həz][maɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æmpli] [ri'wɔːdid] ,
" **Here** **has** **my** **walk** **to** **the** **spring** **already** **been** **amply** **rewarded** **,**
" 这里 有 我的 走 到 这 春天 已经 到过 充足的 奖励 ,

“我走向泉水的旅程已经得到了丰厚的回报，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [frend] [huː] [bi'stəu] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ɑːn][ˌjuː 'es] ;
Since **I** **have** **found** **the** **good** **friend** **who** **bestowed** **so** **abundantly** **on** **us** **;**
自从 我 有 成立 这 好的 朋友 WHO 授予 所以 大量 在 我们 ;

自从我找到了给予我们如此丰厚恩赐的好朋友；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪfts] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] .
For **a** **pleasure** **not** **less** **than** **the** **gifts** **is** **the** **sight** **of** **the** **giver** **.**
为了 一个 乐趣 不是 较少的 比 这 礼物 是 这 视线 的 这 赠予者 .

对于送礼者来说，看到礼物也是一种快乐。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
I **pray** **thee** **,**
我 祈祷 你 ,

我祈求你，

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðaɪ] ['baʊnti] ;
and **see** **for** **thyself** **who** **has** **tasted** **thy** **bounty** **;**
和 看 为了 你自己 WHO 有 尝过 你的 赏金 ;

亲眼看看谁尝到了你的恩惠；

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [θæŋks] [rɪ'siːv] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɔlɪst] .
and **the** **quiet** **thanks** **receive** **of** **all** **it** **has** **solaced** **.**
和 这 安静的 谢谢 收到 的 全部 它 有 太阳能 .

并默默地感谢它所安慰的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meist] [noʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪðər] [kʌm]
But **that** **thou** **straightway** **the** **reason** **mayst** **know** **for** **which** **I** **am** **hither** **Come**
但 那 你 立刻 这 原因 五月 知道 为了 哪个 我 是 这里 来
[tuː; tə] [drɔː] ,
to **draw** **,**
到 画 ,

但你立刻就能知道我来这里的原因，

[wer] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['floʊɪŋ] ,
where **pure** **and** **unfailing** **the** **water** **is** **flowing** **,**
在哪里 纯的 和 永不失败 这 水 是 流动 ,

那里流淌着纯净而永恒的水，

[ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiː] ,
This I must tell thee ,
这 我 必须 告诉 你 ,

我必须告诉你，

- - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][baɪ] [ɪm'prɑːvɪdənt] ['piːp(ə)l] [bɪn]
- - that all the water we have in the village Has by improvident people been
- - 那 全部 这 水 我们 有 在 这 村庄 有 经过 不谨慎的 人们 到过

['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn] ['weɪdɪŋ] [də'rekt] [θruː] [ðə; ði] [sɔːrs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]
troubled with horses and oxen Wading direct through the source which brings the
麻烦 和 马匹 和 牛 涉水 直接的 通过 这 来源 哪个 带来 这

[ɪn'hæbɪtənts] ['wɔːtər] .
inhabitants water .
居民 水 .

——我们村里所有的水都被那些没有远见的人用马和牛直接涉水穿过水源，为居民提供水源。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [faʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ]
And furthermore they have also made foul with their washings and rinsings
和 此外 他们 有 还 制成 犯规 和 他们的 洗涤 和 冲洗

[ɔːl][ðə; ði] [trɔːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
All the troughs of the village ,
全部 这 水槽 的 这 村庄 ,

此外，他们还用洗洁精和冲洗液污染了村里所有的水槽，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fauntinz] [hæv; həv] ['sʌliːd] ;
and all the fountains have sullied ;
和 全部 这 喷泉 有 污秽 ;

所有的喷泉都被玷污了；

[fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪz][ɪn][ɔːl] ,
For but one thought is in all ,
为了 但 一 想法 是 在 全部 ,

因为大家只有一个想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['kwɪkɪst] [self] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
and that how to satisfy quickest Self and the need of the moment ,
和 那 如何 到 满足 最快 自己 和 这 需要 的 这 片刻 ,

以及如何最快地满足自我和当下的需要，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [kʌm] ['æftər] .
regardless of what may come after .
不管 的 什么 可能 来 后 .

不管接下来会发生什么。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" Thus she spoke ,
" 因此 她 辐 ,

“她这样说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]
and the broad stone steps meanwhile had descended With her companion
和 这 广阔 石头 步骤 同时 有 下降 和 她 伴侣

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

与此同时，宽阔的石阶已经下降，她的同伴在她身边，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bəuθ][sæt][ðem; ðəm] [daʊn] .
and on the low wall of the fountain Both sat them down .
和 在 这 低的 墙 的 这 喷泉 两个都 卫星 他们 向下 .

两人都坐在喷泉的矮墙上。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r'self] ['oʊvər] [tu:; tə] [drɔ:] ,

She	bent	herself	over	to	draw	,
她	弯曲	她自己	超过	到	画	,

她弯下腰去画画，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [dʒɑ:r] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

and	he	also	Took	in	his	hand	the	jar	that	remained	,
和	他	还	拿	在	他的	手	这	罐	那	剩余	,

他还把剩下的罐子拿在手里，

[ænd; ənd] [bent] [hɪm'self] ['oʊvər] ,

and	bent	himself	over	,
和	弯曲	他自己	超过	,

弯下腰，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] ,

And	in	the	blue	of	the	heavens	,
和	在	这	蓝色的	的	这	天	,

在蔚蓝的天空中，

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

他们，

['si:ɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] ,

seeing	their	image	reflected	,
看到	他们的	图像	反映	,

看到自己的影像在镜子里反射，

['frendli] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [nɑ:dz] [iks'tʃeindʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['mɪrər] .

Friendly	greetings	and	nods	exchanged	in	the	quivering	mirror	.
友好的	问候	和	点头	交换	在	这	颤抖	镜子	.

在颤动的镜子里交换着友好的问候和点头。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

"	Give	me	to	drink	,
"	给	我	到	喝	,

“给我水喝，

" [ðə; ði] [ju:θ] [ˌðerə'pɑ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] [pi'tiʃənd] ,

"	the	youth	thereupon	in	his	gladness	petitioned	,
"	这	青年	于是	在	他的	欢乐	请愿	,

“年轻人高兴地请求道，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

And	she	handed	the	pitcher	.
和	她	递交	这	投手	.

她把水罐递给了他。

[fə'mɪliərli] [sæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

Familiarly	sat	they	and	rested	,
熟悉地	卫星	他们	和	休息	,

他们舒适地坐着休息，

[bəuθ] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['dʒɑ:rz] ,

Both	leaning	over	their	jars	,
两个都	倾斜	超过	他们的	罐子	,

两人都俯身看着罐子，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [æskt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] :

till	she	presently	asked	her	companion	:
直到	她	目前	问	她	伴侣	:

直到她问她的同伴：

" [tel] [ˌem ˈiː] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[waɪ] [aɪ][faɪnd] [ðiː] [hɪr] ,
why I find thee here ,
为什么 我 寻找 你 这里 ,

我为何在这里找到你，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðaɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈwægən] ,
and without thy horses and wagon ,
和 没有 你的 马匹 和 车皮 ,

没有马和马车，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [met] [ðiː] [æt; ət][fɜːrst] ?
Far from the place where I met thee at first ?
远的 从 这 地方 在哪里 我 遇见 你 在 第一的 ?

离我第一次遇见你的地方很远吗?

[haʊ] [ˈkæmɪst] [ðaʊ] [ˈhɪðər] ?
how camest thou hither ?
如何 卡梅斯特 你 这里 ?

你怎么到这里来的?

" [ˈθɔːtf(ə)l] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Thoughtful he bent his eyes on the ground ,
" 周到 他 弯曲 他的 眼睛 在 这 地面 ,

“他若有所思地低头看着地面，

[ðen] [ˈkwaɪətli] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
then quietly raised them Up to her face ,
然后 悄悄 提高 他们 向上 到 她 脸 ,

然后静静地把它们举到她的脸上，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
meeting with frankness the gaze of the maiden ,
会议 和 坦率 这 目光 的 这 少女 ,

坦诚地迎接少女的目光，

[felt] [hɪmˈself] [ˈsɔlɪst] [ænd; ənd] [ˈstɪld] .
Felt himself solaced and stilled .
毛毡 他自己 太阳能 和 静止 .

感到自己得到了安慰和平静。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ,
But then impossible was it ,
但 然后 不可能的 曾是 它 ,

但那是不可能的，

[ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ;
That he of love should speak ;
那 他 的 爱 应该 说话 ;

他应该谈论爱情；

[hɜːr; hər] [aɪ] [toʊld][nɑːt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
her eye told not of affection ,
她 眼睛 讲述 不是 的 感情 ,

她的眼睛没有流露出爱意，

['oʊnli][ʌv; əv] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Only of clear understanding ,
仅有的 的 清除 理解 ,

只有清晰的理解，

[ri'kwaiərɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænsər] .
requiring intelligent answer .
需要 聪明的 回答 .

需要智能答案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] ['kwɪkli] ,
And he composed himself quickly ,
和 他 由 他自己 迅速地 ,

他很快镇定下来，

[ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] :
and cordially said to the maiden :
和 诚挚地 说 到 这 少女 :

并热情地对少女说：

['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Hearken to me ,
倾听 到 我 ,

听我说，

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kwestʃən] .
and let me reply to thy question .
和 让 我 回复 到 你的 问题 .

让我回答你的问题。

- [twʌz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] [ðæt] ['hɪðər] [aɪ] [keɪm] ;
' Twas for thy sake that hither I came ;
- 那是 为了 你的 清酒 那 这里 我 来了 ;

我是为了你才来到这里；

[waɪ] [siːk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
why seek to conceal it ?
为什么 寻找 到 隐藏 它 ?

为什么要隐瞒呢?

[noʊ] [aɪ] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [maɪ] [ə'fekʃənət] ['perənts] ,
Know I live happy at home with both my affectionate parents ,
知道 我 居住 快乐的 在 家 和 两个都 我的 亲热 父母 ,

知道我在家里和慈爱的父母幸福地生活，

['feɪθfəli] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [eɪd] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ,
Faithfully giving my aid their house and estates in directing ,
忠实 给予 我的 援助 他们的 房子 和 庄园 在 导演 ,

忠实地帮助她们管理她们的家宅和产业，

['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ,
Being an only son ,
存在 一个 仅有的 儿子 ,

作为独生子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] .
and because our affairs are extensive .
和 因为 我们的 事务 是 广泛的 .

因为我们的业务范围很广泛。

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ;

Mine	is	the	charge	of	the	farm	;
矿	是	这	收费	的	这	农场	;

我负责管理这个农场;

[maɪ] ['fɑːðər] [berz] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

my	father	bears	rule	in	the	household	;
我的	父亲	熊	规则	在	这	家庭	;

我的父亲是家里的统治者;

[waɪl] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] ['mʌðər] .

While	the	presiding	spirit	of	all	is	the	diligent	mother	.
尽管	这	主持	精神	的	全部	是	这	勤奋	母亲	.

而这一切的主导精神就是勤劳的母亲。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ɪk'spɪriəns] ['daʊtləs] [hæz; həz] [tɔːt] [ðiː] [haʊ] ['griːvəsli] ['sɜːrvənt] ,

But	thine	experience	doubtless	has	taught	thee	how	grievously	servants	,
但	你的	经验	毫无疑问	有	教授	你	如何	严重地	仆人	,

但你的经验无疑已经告诉你，仆人是多么痛苦，

[naʊ] [θruː] [dɪ'siːt] ,

Now	through	deceit	,
现在	通过	欺骗	,

现在通过欺骗，

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðer; ðər] ['kerləsnəs] ,

and	now	through	their	carelessness	,
和	现在	通过	他们的	疏忽	,

现在由于他们的疏忽，

[hə'ræs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

harass	the	mistress	,
骚扰	这	情妇	,

骚扰情妇，

['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['evər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [wʌn] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

Forcing	her	ever	to	change	and	replace	one	fault	with	another	.
强制	她	曾经	到	改变	和	代替	一	过错	和	其他	.

迫使她不断改变，用一个错误取代另一个错误。

[lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Long	for	that	reason	my	mother	has	wished	for	a	maid	in	the	household	,
长的	为了	那	原因	我的	母亲	有	希望	为了	一个	女佣	在	这	家庭	,

出于这个原因，我的母亲一直希望家里能有一个女佣，

[huː] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hænd] [ə'loʊn] ,

Who	not	with	hand	alone	,
WHO	不是	和	手	独自的	,

谁不单凭双手，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ,

but	with	heart	,
但	和	心	,

但用心，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[wɪl] [lend] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

will	lend	her	assistance	,
将要	借	她	协助	,

会向她提供帮助，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [pleɪs] ,
Taking **the** **daughter's** **place** **,**
采取 这 女儿的 地方 ,

代替女儿，

[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

谁，

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] .
she **was** **early** **deprived** **of** **.**
她 曾是 早期的 被剥夺的 的 .

她很早就被剥夺了。

[haʊ] [wen] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['wægən][aɪ] [sɔː] [ðiː] ,
How **when** **to** **-** **day** **by** **the** **wagon** **I** **saw** **thee** **,**
如何 什么时候 到 - 天 经过 这 车皮 我 锯 你 ,

今天当我在马车旁看见你时，

[soʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
so **ready** **and** **cheerful** **,**
所以 准备好 和 快乐 ,

如此准备充分、兴高采烈，

['witnist] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,
Witnessed **the** **strength** **of** **thine** **arms** **,**
目击者 这 力量 的 你的 武器 ,

见证你臂膀的力量，

[ænd; ənd][ðaɪ] [lɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['helθf(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
and **thy** **limbs** **of** **such** **healthful** **proportion** **,**
和 你的 四肢 的 这样的 健康的 部分 ,

你的四肢如此健康，

[wen] [ðaɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [spiːtʃ] [aɪ] [hɜːrd] ,
When **thy** **intelligent** **speech** **I** **heard** **,**
什么时候 你的 聪明的 演讲 我 听到 ,

当我听到你那充满智慧的言语，

[aɪ][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
I **was** **smitten** **with** **wonder** **.**
我 曾是 迷恋 和 想知道 .

我感到非常惊奇。

['heɪsənɪŋ] ['hoʊmwərd] ,
Hastening **homeward** **,**
加速 回家 ,

急忙回家，

[aɪ][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] ['nebəz] [ðə; ði]['streɪndʒər] [preɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [dɪ'zɜːrvd]
I **there** **to** **my** **parents** **and** **neighbors** **the** **stranger** **Praised** **as** **she** **well** **deserved**
我 那里 到 我的 父母 和 邻居 这 陌生人 赞扬 作为 她 出色地 应得的
.
:
.

我向我的父母和邻居们表示，这位陌生人称赞她是当之无愧的。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [wɪʃ] [æz; əz] [maɪn] . - - [fər'gɪv]
But I now am come hither to tell thee What is their wish as mine . - - Forgive
但 我 现在 是 来 这里 到 告诉 你 什么 是 他们的 希望 作为 矿 . - - 原谅
[ˌem 'iː][maɪ] ['stæmərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] . "
me my stammering language . "
我 我的 结巴 语言 . "

但我现在来这里是为了告诉你，他们的愿望和我的愿望是什么——请原谅我的结巴。”

" ['hezɪteɪt] [nɑːt] ,
" Hesitate not ,
" 犹豫 不是 ,

“不要犹豫，

" [ʃiː; ʃi] ,
" she ,
" 她 ,

“ 她，

['ænsər] ,
answering ,
回答 ,

回答，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

" [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['fɑːloʊz] .
" to tell me what follows .
" 到 告诉 我 什么 跟随 .

“告诉我接下来会发生什么。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'fens] ;
Thou dost not give me offence ;
你 朋友 不是 给 我 罪行 ;

你没有冒犯我；

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðiː] :
I have listened with gratitude to thee :
我 有 听着 和 感激 到 你 :

我满怀感激地聆听着你的声音：

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːnɪstli] ['ðerfɔːr] ;
Speak it out honestly therefore ;
说话 它 出去 诚实地 所以 ;

因此，请诚实地说出来；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] .
the sound of it will not alarm me .
这 声音 的 它 将要 不是 警报 我 .

它的声音不会吓到我。

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Thou wouldst engage me as servant to wait on thy father and mother ,
你 会 从事 我 作为 仆人 到 等待 在 你的 父亲 和 母亲 ,

你要雇我做仆人，侍奉你的父母，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [welt] - ['ɔːrdərd] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnərz] ;
And to look after the welt - ordered house of which ye are the owners ;
和 到 看 后 这 红肿 - 订购 房子 的 哪个 是的 是 这 所有者 ;

并看守你们所拥有的井然有序的房屋；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

And	**thou**	**thinkest**	**in**	**me**	**to**	**find**	**them**	**a**	**capable**	**servant**	**,**
和	你	思考	在	我	到	寻找	他们	一个	有能力的	仆人	,

你以为我能为他们找到一个能干的仆人，

[wʌn] [hu:] [ɪz] [skɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

One	**who**	**is**	**skilled**	**in**	**her**	**work**	**,**
一	WHO	是	熟练	在	她	工作	,

一个工作熟练的人，

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:d] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

and	**not**	**of**	**a**	**rude**	**disposition**	**.**
和	不是	的	一个	粗鲁的	处置	.

并且性情并不粗鲁。

[ʃɔ:rt] [ðaɪ][prə'poʊz(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ,

Short	**thy**	**proposal**	**has**	**been**	**,**
短的	你的	提议	有	到过	,

你的提议很简短，

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ɔ:lsoʊ][maɪ] ['ænsər] .

and	**short**	**shall**	**be**	**also**	**my**	**answer**	**.**
和	短的	将	是	还	我的	回答	.

我的回答也将会很简短。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] [hoʊm] ,

I	**will**	**go**	**with**	**thee**	**home**	**,**
我	将要	去	和	你	家	,

我会和你一起回家，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [feɪt] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .

and	**the**	**call**	**of**	**fate**	**I**	**will**	**follow**	**.**
和	这	称呼	的	命运	我	将要	跟随	.

我将遵循命运的召唤。

[hɪr] [maɪ]['du:ti][ɪz] [dʌn] :

Here	**my**	**duty**	**is**	**done**	**:**
这里	我的	责任	是	完毕	:

我的职责就此完成：

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['nu:li] [meɪd] ['mʌðər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪndrəd] [ə'gen] ,

I	**have**	**brought**	**the**	**newly**	**made**	**mother**	**Back**	**to**	**her**	**kindred**	**again**	**,**
我	有	带来	这	新	制成	母亲	后退	到	她	亲属	再次	,

我把刚刚成为母亲的她带回了她的亲人身边，

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['seɪfti] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

who	**are**	**all**	**in**	**her**	**safety**	**rejoicing**	**.**
WHO	是	全部	在	她	安全	欢欣鼓舞	.

大家都为她的安全而欢欣鼓舞。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] ;

Most	**of**	**our**	**people**	**already**	**are**	**gathered**	**;**
最多	的	我们的	人们	已经	是	聚集	;

我们大多数人已经聚集起来了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .

the	**others**	**will**	**follow**	**.**
这	其他的	将要	跟随	.

其他人也会效仿。

[ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðer; ðər] ['hoʊmz] ;

All	think	a	few	days	more	will	certainly	see	them	returning	Unto	their	homes	;
全部	思考	一个	很少	天	更多的	将要	当然	看	他们	返回	到	他们的	房屋	;

大家都认为再过几天他们就一定能回家了;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɛksaɪlz]['kɑːnstənt] [dɪ'luːʒn] .

for	such	is	the	exile's	constant	delusion	.
为了	这样的	是	这	流亡者的	持续的	错觉	.

因为这正是流亡者始终存在的错觉。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] ['iːzi] [hoʊp][duː][aɪ] ['sʌfər] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['sɑːroʊfl]

But	by	no	easy	hope	do	I	suffer	myself	to	be	cheated	During	these	sorrowful
但	经过	不	简单的	希望	做	我	遭受	我	到	是	作弊	期间	这些	悲伤

[deɪz] [wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [jet] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

days	which	promise	yet	more	days	of	sorrow	.
天	哪个	承诺	然而	更多的	天	的	悲哀	.

但在这些悲伤的日子里，我绝不会轻易让自己被欺骗，因为这些日子预示着更多的悲伤。

[ɔːl][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [luːst] ,

All	the	bands	of	the	world	have	been	loosed	,
全部	这	乐队	的	这	世界	有	到过	松开	,

世上所有的束缚都已解开，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju'naɪt][ðem; ðəm] ,

and	what	shall	unite	them	,
和	什么	将	团结	他们	,

什么能让他们团结起来，

['seɪvɪŋ] [ə'loʊn][ðə; ði] [niːd] ,

Saving	alone	the	need	,
保存	独自的	这	需要	,

独自拯救需要，

[ðə; ði] [niːd] [su'priːm] ,

the	need	supreme	,
这	需要	最高	,

至高无上的需要，

[ðæt] [ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] ?

that	is	on	us	?
那	是	在	我们	?

那是我们的事吗?

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [haʊs] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['sɜːrvɪs] ,

If	in	a	good	man's	house	I	can	earn	my	living	by	service	,
如果	在	一个	好的	男人的	房子	我	能	赚	我的	活的	经过	服务	,

如果我能在一个好人家里服务，

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪstrəs] ,

Under	the	eye	of	an	excellent	mistress	,
在下面	这	眼睛	的	一个	出色的	情妇	,

在一位优秀情妇的注视下，

[aɪ] ['glædli] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

I	gladly	will	do	it	;
我	乐意	将要	做	它	;

我很乐意这么做;

[sɪns] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

Since	of	doubtful	repute	,
自从	的	疑	声誉	,

由于名声不佳，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['meɪd(ə)n] .

must	be	always	a	wandering	maiden	.
必须	是	总是	一个	漫游	少女	.

必定永远是个流浪的少女。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

I	will	go	with	thee	,
我	将要	去	和	你	,

我会和你一起去，

[suːn] [æz; əz][aɪ][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

soon	as	I	first	shall	have	carried	the	pitchers	Back	to	my	friends	,
很快	作为	我	第一的	将	有	携带	这	投手	后退	到	我的	朋友们	,

当我把水罐带回给我的朋友时，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['blesɪŋ] .

and	prayed	the	good	people	to	give	me	their	blessing	.
和	祈祷	这	好的	人们	到	给	我	他们的	祝福	.

并祈求善良的人们给予我祝福。

[kʌm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] [ðaɪ'self] ,

Come	thou	must	see	them	thyself	,
来	你	必须	看	他们	你自己	,

你必须亲自来看它们，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

and	from	their	hands	must	receive	me	.
和	从	他们的	双手	必须	收到	我	.

并从他们手中接过我。

" ['dʒɔɪfəli] ['hɑːkənd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['meɪdnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	Joyfully	hearkened	the	youth	to	the	willing	maiden's	decision	,
"	欣喜地	听见了	这	青年	到	这	愿意的	少女的	决定	,

“年轻人高兴地听着少女的决定，

['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnɪst] [kən'feʃ(ə)n] .

Doubtful	whether	he	ought	not	at	once	to	make	honest	confession	.
疑	无论	他	应该	不是	在	一次	到	制作	诚实的	忏悔	.

怀疑他是否应该立即诚实地坦白。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][best][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['erər] ,

Yet	it	appeared	to	him	best	to	leave	her	awhile	in	her	error	,
然而	它	出现	到	他	最好的	到	离开	她	一会儿	在	她	错误	,

然而，他觉得最好还是让她继续犯错一段时间，

[nɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][suː] ,

Nor	for	her	love	to	sue	,
也不	为了	她	爱	到	起诉	,

也不要因为她爱起诉，

[bɪ'fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

before	leading	her	home	to	his	dwelling	.
前	领导	她	家	到	他的	住宅	.

然后带她回家。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

and	**the**	**golden**	**ring**	**he**	**perceived**	**on**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**maiden**	**,**
和	这	金的	戒指	他	感知	在	这	手	的	这	少女	,

他看到少女手上戴着金戒指，

['werfɔːr] [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [spiːk] [ɑːn] ,

Wherefore	**he**	**let**	**her**	**speak**	**on**	**,**
因此	他	让	她	说话	在	,

因此他让她继续说下去，

[ænd; ənd] [geɪv] ['dɪlɪdʒənt] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] .

and	**gave**	**diligent**	**ear**	**to**	**her**	**language**	**.**
和	给予	勤奋	耳朵	到	她	语言	.

并认真倾听她的言语。

" [kʌm] ,

"	**Come**	**,**
"	来	,

“来，

" [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] ,

"	**she**	**presently**	**said**	**,**
"	她	目前	说	,

“她随即说道，

" [let] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

"	**Let**	**us**	**back**	**to**	**the**	**village**	**;**
"	让	我们	后退	到	这	村庄	;

“我们回村子去吧；

[fɔːr; fər] ['meɪdnz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] ['tæri] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

for	**maidens**	**Always**	**are**	**sure**	**to**	**be**	**blamed**	**if**	**they**	**tarry**	**too**	**long**	**at**	**the**
为了	少女们	总是	是	当然	到	是	被指责	如果	他们	焦油	也	长的	在	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	**.**
喷泉	.

因为少女如果在喷泉边逗留太久，总是会受到责备。

[jet] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['wɔːtər] !

Yet	**how**	**delightful**	**it**	**is**	**to**	**chat**	**by**	**the**	**murmuring**	**water**	**!**
然而	如何	愉快	它	是	到	聊天	经过	这	淙淙	水	!

然而，在潺潺的流水旁聊天是多么令人愉快啊！

" [ðen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ðeɪ] [roʊz] ,

"	**Then**	**from**	**their**	**seats**	**they**	**rose**	**,**
"	然后	从	他们的	座位	他们	玫瑰	,

“然后他们从座位上站起来，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,

and	**both**	**of**	**them**	**turned**	**to**	**the**	**fountain**	**One**	**more**	**look**	**behind**	**,**
和	两个都	的	他们	转向	到	这	喷泉	一	更多的	看	在后面	,

他们俩都转向喷泉，又回头看了一眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] ['lɔːŋɪŋ] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

and	**a**	**tender**	**longing**	**possessed**	**them**	**.**
和	一个	投标	渴望	拥有	他们	.

他们心中充满了温柔的渴望。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Both	**of**	**the**	**water**	**-**	**jars**	**then**	**in**	**silence**	**she**	**took**	**by**	**the**	**handle**	**,**
两个都	的	这	水	-	罐子	然后	在	沉默	她	采取	经过	这	处理	,

她默默地拿起两个水罐的把手，

['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

Carried	**them**	**up**	**the**	**steps**	**,**
携带	他们	向上	这	步骤	,

把他们抱上台阶，

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

while	**behind**	**her**	**followed**	**her**	**lover**	**.**
尽管	在后面	她	随后	她	情人	.

而她的爱人则跟在她身后。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪʧɝz] [hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] .

One	**of**	**the**	**pitchers**	**he**	**begged**	**her**	**to**	**give**	**him**	**to**	**lighten**	**the**	**burden**	**.**
一	的	这	投手	他	乞求	她	到	给	他	到	减轻	这	负担	.

他恳求她给他一个水罐，以减轻他的负担。

" [neɪ] ,

"	**Nay**	**,**
"	不	,

“不，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] !

let	**it**	**be**	**!**
让	它	是	!

随它去！

" [ʃi:; ʃi] [sed] :

"	**she**	**said**	**:**
"	她	说	:

“她说：

" [aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] ['betər] [soʊ] ['bæləns t] .

"	**I**	**carry**	**them**	**better**	**so**	**balanced**	**.**
"	我	携带	他们	更好的	所以	均衡	.

“这样我就能更好地保持平衡地携带它们。

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['mæstər] ,

Nor	**shall**	**the**	**master**	**,**
也不	将	这	掌握	,

主人也不应

[hu:] [ɪz] [tu:; tə] [kə'mænd] ,

who	**is**	**to**	**command**	**,**
WHO	是	到	命令	,

谁来指挥，

[bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['sɜ:rvɪs] .

be	**doing**	**me**	**service**	**.**
是	正在做	我	服务	.

为我服务。

[lʊk] [nɑ:t] [soʊ] ['greɪvli] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ,

Look	**not**	**so**	**gravely**	**upon**	**me**	**,**
看	不是	所以	严重地	之上	我	,

别那么严肃地看着我，

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [wʌn] .

as	**thinking**	**my**	**fortune**	**a**	**hard**	**one**	**.**
作为	思维	我的	财富	一个	难的	一	.

认为我的命运很艰难。

['ɜ:rli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

Early	**a**	**woman**	**should**	**learn**	**to**	**serve**	**,**
早期的	一个	女士	应该	学习	到	服务	,

女人应该早点学会服务，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ;
for **that** **is** **her** **calling** **;**
为了 那 是 她 呼叫 ;

因为那是她的使命；

[sɪns] [θruː] ['sɜːrvɪs] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedʃɪp] ,
Since **through** **service** **alone** **she** **finally** **comes** **to** **the** **headship** **,**
自从 通过 服务 独自的 她 最后 来 到 这 领导权 ,

因为只有通过服务她才能最终成为领导，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [duː] [kə'mænd] [ðæt] [ɪz][hɜːrz][ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
Comes **to** **the** **due** **command** **that** **is** **hers** **of** **right** **in** **the** **household** **.**
来 到 这 到期的 命令 那 是 她的 的 正确的 在 这 家庭 .

在家里行使她应有的权力。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['sɪstər] [mʌst; məst] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Early **the** **sister** **must** **wait** **on** **her** **brother** **,**
早期的 这 姐姐 必须 等待 在 她 兄弟 ,

姐姐必须早早侍奉弟弟，

[ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['perənts] ;
and **wait** **on** **her** **parents** **;**
和 等待 在 她 父母 ;

侍奉她的父母；

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
Life **must** **be** **always** **with** **her** **a** **perpetual** **coming** **and** **going** **,**
生活 必须 是 总是 和 她 一个 永久 未来 和 去 ,

生活总是伴随着她，来来去去，

[ɔːr][biː; bi][ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ,
Or **be** **a** **fetching** **and** **carrying** **,**
或者 是 一个 获取 和 携带 ,

或是一个搬运工，

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
making **and** **doing** **for** **others** **.**
制作 和 正在做 为了 其他的 .

为他人创造和做事。

['hæpi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][biː; bi][ʃiː; ʃi] ['wʌntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [wei] [ɪz] [tuː] ['griːvəs] ,
Happy **for** **her** **be** **she** **wonted** **to** **think** **no** **way** **is** **too** **grievous** **,**
快乐的 为了 她 是 她 惯常 到 思考 不 方式 是 也 严重的 ,

她总是觉得没有什么事是太痛苦的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **if** **the** **hours** **of** **the** **night** **be** **to** **her** **as** **the** **hours** **of** **the**
和 如果 这 小时 的 这 夜晚 是 到 她 作为 这 小时 的 这
['deɪtaɪm] ;
daytime **;**
白天 ;

如果她认为夜晚的时间如同白天的时间一样；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][faɪnd] ['nevər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [tuː] [faɪn] ,
If **she** **find** **never** **a** **needle** **too** **fine** **,**
如果 她 寻找 绝不 一个 针 也 美好的 ,

如果她觉得针细无比，

[nɔːr][ə; eɪ]['leɪbər] [tuː] ['traɪflɪŋ] ;
nor **a** **labor** **too** **trifling** **;**
也不 一个 劳动 也 琐事 ;

也不要太过琐碎的劳动；

['hoʊlli] [fər'getfl] [ʌv; əv] [self] ,
Wholly forgetful of self ,
完全 健忘 的 自己 ,

完全忘记自我，

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðər] !
and caring to live but in others !
和 关怀 到 居住 但 在 其他的 !

并关心他人的生活!

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] ,
For she will surely ,
为了 她 将要 一定 ,

因为她一定会，

[æz; əz] ['mʌðər] ,
as mother ,
作为 母亲 ,

作为母亲，

[hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː] ,
have need of every virtue ,
有 需要 的 每一个 美德 ,

需要每一种美德，

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,
in the time of her illness ,
在 这 时间 的 她 疾病 ,

在她生病期间，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,
the cries of her infant arouse her Calling for food from her weakness ,
这 哭泣 的 她 婴儿 引起 她 呼叫 为了 食物 从 她 弱点 ,

婴儿的哭声唤醒了她，让她虚弱地呼唤食物，

[ænd; ənd] ['kɛrz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ['ædɪd] .
and cares are to suffering added .
和 关心 是 到 痛苦 额外 .

忧虑只会增加痛苦。

['twenti] [men] [baʊnd] ['ɪntuː] [wʌn] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ;
Twenty men bound into one were not able to bear such a burden ;
二十 男人 边界 进入 一 是 不是 有能力的 到 熊 这样的 一个 负担 ;

二十个人捆在一起，根本无法承受这样的负担；

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
Nor is it meant that they should ,
也不 是 它 意思是 那 他们 应该 ,

这并不意味着他们应该，

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
yet should they with gratitude view it .
然而 应该 他们 和 感激 看法 它 .

但他们应该怀着感激之心看待它。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" Thus she spoke ,
" 因此 她 辐 ,

“她这样说道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] ,

and	was	come	,
和	曾是	来	,

并且来了，

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

同时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['saɪlənt] [kəm'pænjən] ,

with	her	silent	companion	,
和	她	沉默的	伴侣	,

和她沉默的同伴，

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

Far	as	the	floor	of	the	barn	,
远的	作为	这	地面	的	这	谷仓	,

远至谷仓的地板，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

at	the	furthermost	end	of	the	garden	,
在	这	最远	结尾	的	这	花园	,

在花园的最远端，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] ,

Where	was	the	sick	woman	lying	,
在哪里	曾是	这	生病的	女士	说谎	,

生病的女人躺在哪里?

[huːm] ,

whom	,
谁	,

谁，

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

高兴的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

she	had	left	with	her	daughters	,
她	有	左边	和	她	女儿们	,

她带着女儿们离开了，

[ðoʊz] [leɪt] ['reskjuːd] ['meidnz] :

Those	late	rescued	maidens	:
那些	晚的	获救	少女们	:

那些迟到获救的少女们:

[fer] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

fair	pictures	of	innocence	were	they	.
公平的	图片	的	无辜	是	他们	.

这些都是纯真美好的图画。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrn] ;

Both	of	them	entered	the	barn	;
两个都	的	他们	进入	这	谷仓	;

他们俩都进入了谷仓;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[iːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
e'en **as** **they** **did** **so** **,**
e'en 作为 他们 做过 所以 ,

即使他们这样做了，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
the **justice** **,**
这 正义 ,

正义，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
Leading **a** **child** **in** **each** **hand** **,**
领导 一个 孩子 在 每个 手 ,

一手牵着一个孩子，

[keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
came **in** **from** **the** **other** **direction** **.**
来了 在 从 这 其他 方向 .

从另一个方向进来。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
These **had** **been** **lost** **,**
这些 有 到过 丢失的 ,

这些已经丢失了，

[ˌhɪðər'tuː] ,
hitherto **,**
迄今为止 ,

迄今为止，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] ;
from **the** **sight** **of** **their** **sorrowing** **mother** **;**
从 这 视线 的 他们的 悲伤 母亲 ;

远离悲伤的母亲；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm] .
But **in** **the** **midst** **of** **the** **crowd** **the** **old** **man** **now** **had** **descried** **them** **.**
但 在 这 中间 的 这 人群 这 老的 男人 现在 有 描述 他们 .

但在人群中，老人已经认出了他们。

['dʒɔɪfəli] [spræŋ] [ðeɪ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðɚz] [im'breisiz] ,
Joyfully **sprang** **they** **forward** **to** **meet** **their** **dear** **mother's** **embraces** **,**
欣喜地 弹簧 他们 向前 到 见面 他们的 亲爱的 母亲的 拥抱 ,

他们欢快地跳上前去，迎接亲爱的母亲的拥抱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,
And **to** **salute** **with** **delight** **their** **brother** **,**
和 到 礼炮 和 喜 他们的 兄弟 ,

并高兴地向他们的兄弟致敬，

[ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pænjən] .
their **unknown** **companion** **.**
他们的 未知 伴侣 .

他们不知名的同伴。

[nekst][ə'pɑːn] [ˌdɔːrə'θiːə] [ðeɪ] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] ,
Next **upon** **Dorothea** **they** **sprang** **with** **affectionate** **greeting** **,**
下一个 之上 多萝西娅 他们 弹簧 和 亲热 问候 ,

他们又向多萝西娅热情地打招呼，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] ,
Asking **for** **bread** **and** **fruit** **,**
问 为了 面包 和 水果 ,

要面包和水果，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

but	more	than	all	else	for	some	water	.
但	更多的	比	全部	别的	为了	一些	水	.

但最重要的是一些水。

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'baʊt] ;

So	then	she	handed	the	water	about	;
所以	然后	她	递交	这	水	关于	;

于是她把水递给大家;

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk] ,

and	not	only	the	children	Drank	,
和	不是	仅有的	这	孩子们	喝	,

不仅孩子们喝,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [tuː] ,

but	the	sick	woman	too	,
但	这	生病的	女士	也	,

但那位病人也一样,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

and	her	daughters	,
和	她	女儿们	,

和她的女儿们,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .

and	with	them	the	justice	.
和	和	他们	这	正义	.

并有正义伴随他们。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] ,

All	were	refreshed	,
全部	是	焕然一新	,

大家都精神焕发,

[ænd; ənd] ['haɪli] [kə'mendid] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['wɔːtər] ;

and	highly	commended	the	glorious	water	;
和	高度	赞扬	这	辉煌	水	;

并高度赞扬了这片美丽的水;

['æsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] ,

Acid	it	was	to	the	taste	,
酸	它	曾是	到	这	品尝	,

味道很酸,

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ,

and	reviving	,
和	复苏	,

并复兴,

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] .

and	wholesome	to	drink	of	.
和	健康	到	喝	的	.

喝起来很健康。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Then	with	a	serious	face	the	maiden	replied	to	them	,
然后	和	一个	严肃的	脸	这	少女	回复	到	他们	,

少女一脸严肃地回答他们,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说:

" [frendz] ,
" **Friends** ,
" 朋友们 ,

“朋友们，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [maʊθ] [hæv; həv][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] ['pɪtʃər] ;
for **the** **last** **time** **now** **to** **your** **mouth** **have** **I** **lifted** **my** **pitcher** **;**
为了 这 最后的 时间 现在 到 你的 嘴 有 我 抬起 我的 投手 ;

这是我最后一次向你的嘴里举起我的水罐；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [baɪ][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər][lɪps] [bɪn] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
And **for** **the** **last** **time** **by** **me** **have** **your** **lips** **been** **moistened** **with** **water** **.**
和 为了 这 最后的 时间 经过 我 有 你的 嘴唇 到过 湿润 和 水 .

这是我最后一次用水润湿你的嘴唇。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [wen] [ðə; ði] [drɑːft] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ,
But **henceforth** **in** **the** **heat** **of** **the** **clay** **when** **the** **draught** **shall** **refresh** **you** **,**
但 今后 在 这 热 的 这 黏土 什么时候 这 草稿 将 刷新 你 ,

但从今以后，在泥土的灼热中，当气流使你恢复精神时，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [jiː; ji][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [rest] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['faʊnt(ə)n] ,
When **in** **the** **shade** **ye** **enjoy** **your** **rest** **beside** **a** **clear** **fountain** **,**
什么时候 在 这 阴影 是的 享受 你的 休息 旁 一个 清除 喷泉 ,

当你在清澈的喷泉旁享受树荫下的休息时，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'fekʃənət] ['sɜːrvɪs] ,
Think **of** **me** **then** **sometimes** **and** **of** **all** **my** **affectionate** **service** **,**
思考 的 我 然后 有时 和 的 全部 我的 亲热 服务 ,

有时想想我，想想我所有热心的服务，

['prɑːmptɪd] [mɔːr] [baɪ][maɪ] [lʌv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['duːti][aɪ] [oʊd] [juː; jʊ][æz; əz] ['kɪndrəd] .
Prompted **more** **by** **my** **love** **than** **the** **duty** **I** **owed** **you** **as** **kindred** **.**
提示 更多的 经过 我的 爱 比 这 责任 我 欠款 你 作为 亲属 .

我对你的爱比我对你的亲人的责任更强烈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [jiːv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] . -
I **shall** **acknowledge** **as** **long** **as** **I** **live** **the** **kindness** **ye've** **shown** **me** **.** **'**
我 将 承认 作为 长的 作为 我 居住 这 仁慈 你们已经 所示 我 . -

只要我还活着，我就会感谢你们对我的善意。”

[tɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ;
Tis **with** **regret** **that** **I** **leave** **you** **;**
的 和 后悔 那 我 离开 你 ;

我很遗憾地离开你；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,
but **every** **one** **now** **is** **a** **burden** **,**
但 每一个 一 现在 是 一个 负担 ,

但现在每个人都是负担，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
More **than** **a** **help** **to** **his** **neighbor** **,**
更多的 比 一个 帮助 到 他的 邻居 ,

不仅能帮助邻居，

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['faɪnəli] ['skætərd] [fɑːr] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,
and **all** **must** **be** **finally** **scattered** **Far** **through** **a** **foreign** **land** **,**
和 全部 必须 是 最后 疏散 远的 通过 一个 外国的 土地 ,

最终，所有人都要流散到遥远的异国他乡，

[ɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] .
if **return** **to** **our** **homes** **be** **denied** **us** **.**
如果 返回 到 我们的 房屋 是 否认 我们 .

如果我们被拒绝返回家园。

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[hɪr] [stændz][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nts] .
here stands the youth to whom we owe thanks for the presents .
这里 站立 这 青年 到 谁 我们 欠 谢谢 为了 这 礼物 .

这位年轻人站在这里，我们要感谢他给我们的礼物。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,
He gave the cloak for the baby ,
他 给予 这 披风 为了 这 婴儿 ,

他给了婴儿斗篷，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['welkəm] [prə'vɪʒnz] .
and all these welcome provisions .
和 全部 这些 欢迎 条款 .

以及所有这些受欢迎的规定。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] ,
Now he is come ,
现在 他 是 来 ,

现在他来了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
and has asked me if I will make one in his dwelling ,
和 有 问 我 如果 我 将要 制作 一 在 他的 住宅 ,

并问我是否愿意在他的住所做一个，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ˌðer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['welθi] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['perənts] .
That I may serve therein his wealthy and excellent parents .
那 我 可能 服务 其中 他的 富裕 和 出色的 父母 .

我可以在那里侍奉他富有而优秀的父母。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [nɑːt][ðə; ði] ['ɔːfər] ;
And I refuse not the offer ;
和 我 拒绝 不是 这 提供 ;

我不会拒绝这个提议；

[fɔːr; fər] ['meidnz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] ;
for maidens must always be serving ;
为了 少女们 必须 总是 是 服务 ;

因为处女必须经常服侍；

['bɜːd(ə)nsəm] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
Burdensome were it for them to rest and be served in the household .
负担 是 它 为了 他们 到 休息 和 是 服务 在 这 家庭 .

在家里休息和接受服务对他们来说是一件很繁重的事情。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['glædli] .
Therefore I follow him gladly .
所以 我 跟随 他 乐意 .

因此我很高兴跟随他。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmz] [hiː; hi] ,
A youth of intelligence seems he ,
一个 青年 的 智力 似乎 他 ,

他看上去是个聪明的年轻人，

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['perənts] [biː; bi] ,
And so will also the parents be ,
和 所以 将要 还 这 父母 是 ,

父母也是如此，

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] ['welθi] .
as **becometh** **the** **wealthy** **.**
作为 变成 这 富裕 .

就像富人一样。

[soʊ] [ðen] [ˌfer'wel] ,
So **then** **farewell** **,**
所以 然后 告别 ,

那么再见，

[dɪr] [frend] ;
dear **friend** **;**
亲爱的 朋友 ;

亲爱的朋友;

[ænd; ənd] [meist] [ðaʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['nɜːrslɪŋ] ,
and **mayst** **thou** **rejoice** **in** **thy** **nursling** **,**
和 五月 你 麾 在 你的 哺乳 ,

愿你因你的养育而欢喜，

['lɪvɪŋ] ,
Living **,**
活的 ,

活的，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðaɪ] [feɪs] [ɔːl'redi] [soʊ] ['helθfəli] ['lʊkɪŋ] !
and **into** **thy** **face** **already** **so** **healthfully** **looking** **!**
和 进入 你的 脸 已经 所以 健康地 寻找 !

你的脸看起来已经很健康了!

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [pres] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðaɪ] [brest] [ɪn] [ðiːz] [geɪ] - ['kʌlərd] ['ræpɪŋz] ,
When **thou** **shalt** **press** **him** **against** **thy** **breast** **in** **these** **gay** **-** **colored** **wrappings** **,**
什么时候 你 应 按 他 反对 你的 胸部 在 这些 同性恋 - 有色 包装 ,

当你用这鲜艳的裹布把他紧紧地抱在胸前时，

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kaɪndli] [juːθ] [huː] [bi'stəu] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,
then **remember** **the** **kindly** **youth** **who** **bestowed** **them** **upon** **us** **,**
然后 记住 这 亲切地 青年 WHO 授予 他们 之上 我们 ,

然后记住那些赐予我们这些恩赐的善良的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] [ˌhens'fɔːrθ] ,
And **who** **me** **also** **henceforth** **,**
和 WHO 我 还 今后 ,

以后我也会这样，

[ðaɪ] ['sɪstər] ,
thy **sister** **,**
你的 姐姐 ,

你的妹妹，

[wɪl] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] .
will **shelter** **and** **nourish** **.**
将要 庇护所 和 滋养 .

将庇护和滋养。

[ðaʊ] ,
Thou **,**
你 ,

你，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

['eksələnt] [mæn] !
excellent **man** **!**
出色的 男人 !

优秀的人!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ;
" **she** **said** **as** **she** **turned** **to** **the** **justice** **;**
" 她 说 作为 她 转向 到 这 正义 ;

“她转向法官说道;

" [teɪk] [maɪ] [θæŋks] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [niːd] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .
" **Take** **my** **thanks** **that** **in** **many** **a** **need** **I** **have** **found** **thee** **a** **father** **.**
" 拿 我的 谢谢 那 在 许多 一个 需要 我 有 成立 你 一个 父亲 .

“请接受我的感谢，因为在许多需要的时候，你成了我的父亲。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] ['mʌðər] ,
" **Then** **she** **knelt** **down** **on** **the** **floor** **by** **the** **side** **of** **the** **newly** **made** **mother** **,**
" 然后 她 跪下 向下 在 这 地面 经过 这 边 的 这 新 制成 母亲 ,

“然后她跪在新妈妈身边的地板上，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] ,
Kissing **the** **weeping** **woman** **,**
接吻 这 哭泣 女士 ,

亲吻哭泣的女人，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [loʊ] - ['wɪspəd] ['blesɪŋ] .
and **taking** **her** **low** **-** **whispered** **blessing** **.**
和 采取 她 低的 - 低声说道 祝福 .

并接受她低声的祝福。

[ðaʊ] ,
Thou **,**
你 ,

你，

['miːnwaɪl] ,
meanwhile **,**
同时 ,

同时，

['wɜːrʃɪpfl] ['dʒʌstɪs] ,
worshipful **justice** **,**
崇拜的 正义 ,

虔诚的正义，

[wɑːst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːmən] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
wast **speaking** **to** **Hermann** **and** **saying** **:**
浪费 请讲 到 赫尔曼 和 说 :

正在和赫尔曼说话并说:

" ['dʒʌstli] [meist] [ðaʊ] ,
" **Justly** **mayst** **thou** **,**
" 公正地 五月 你 ,

“你当然可以，

[maɪ] [frend] ,
my **friend** **,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['mæstərz] ,

be	counted	among	the	good	masters	,
是	计数	之中	这	好的	大师	,

跻身优秀大师之列，

['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]['keɪpəb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

Careful	to	manage	their	household	affairs	with	capable	servants	.
小心	到	管理	他们的	家庭	事务	和	有能力的	仆人	.

用能干的仆人精心管理家务。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [ɪn] [ʃiːp] ,

For	I	have	often	observed	how	in	sheep	,
为了	我	有	经常	观察到	如何	在	羊	,

因为我经常观察到绵羊的情况，

[æz; əz][ɪn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn] ,

as	in	horses	and	oxen	,
作为	在	马匹	和	牛	,

就像马和牛一样，

[men] [kən'kluːd] ['nevər] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['kloʊsɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Men	conclude	never	a	bargain	without	making	closest	inspection	,
男人	结束	绝不	一个	便宜货	没有	制作	最接近	检查	,

人们从来不会在没有仔细检查的情况下达成交易，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [prɪ'zɜːrv] ,

While	with	a	servant	who	all	things	preserves	,
尽管	和	一个	仆人	WHO	全部	事物	果酱	,

和一个守护一切的仆人在一起，

[ɪf] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ,

if	honest	and	able	,
如果	诚实的	和	有能力的	,

如果诚实且有能力，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['evri] [θɪŋ] [luːz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,

And	who	will	every	thing	lose	and	destroy	,
和	WHO	将要	每一个	事物	失去	和	破坏	,

谁会失去一切，毁灭一切，

[ɪf] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['fɔːlsli] ,

if	he	set	to	work	falsely	,
如果	他	放	到	工作	错误地	,

如果他开始做错事，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt] [meɪk] [juː 'es][æd'mɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] ,

Him	will	a	chance	or	an	accident	make	us	admit	to	our	dwelling	,
他	将要	一个	机会	或者	一个	事故	制作	我们	承认	到	我们的	住宅	,

他会因一个机会或意外而让我们进入我们的住所，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [left] ,

And	we	are	left	,
和	我们	是	左边	,

剩下的就是我们

[wen] [tuː] [leɪt] ,

when	too	late	,
什么时候	也	晚的	,

当太晚的时候，

[tuː; tə] [rɪ'pent] [æn; ən] [ɔː(r)] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	repent	an	o'er	hasty	decision	.
到	悔改	一个	超过	仓促	决定	.

为过于草率的决定而后悔。

[ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;
Thou understandest the matter it seems ;
你 理解 这 事情 它 似乎 ;

看来你已经明白了事情的真相;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] ,
because thou hast chosen ,
因为 你 哈斯特 选定 ,

因为你已选择,

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['perənts] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Thee and thy parents to serve in the house ,
汝 和 你的 父母 到 服务 在 这 房子 ,

你和你的父母在家里服务,

[ə; eɪ] [meɪd] [huː] [ɪz] ['ɑːnɪst] .
a maid who is honest .
一个 女佣 WHO 是 诚实的 .

一位诚实的女佣。

[hoʊld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
Hold her with care ;
抓住 她 和 关心 ;

小心地抱住她;

[fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaɪ] ['haʊshoʊld] [ɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] ,
for as long as thy household is under her keeping ,
为了 作为 长的 作为 你的 家庭 是 在下面 她 保持 ,

只要你的家还在她掌管之下,

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,
Thou shalt not want for a sister ,
你 应 不是 想 为了 一个 姐姐 ,

你不会缺少一个姐妹,

[nɔːr] [jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðaɪ] ['perənts] .
nor yet for a daughter thy parents .
也不 然而 为了 一个 女儿 你的 父母 .

你的父母也没有为女儿而烦恼。

" ['meni] [wɜːr; wər] [kʌm] ,
" Many were come ,
" 许多 是 来 ,

“许多人来了,

['miːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

同时,

[nɪr] ['relətɪvz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,
near relatives all of the mother ,
靠近 亲属 全部 的 这 母亲 ,

母亲的所有近亲,

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['veriəs] [gɪfts] ,
Bringing her various gifts ,
带来 她 各种各样的 礼物 ,

给她带来各种礼物,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ə'naʊnsɪŋ] .
and more suitable quarters announcing .
和 更多的 合适的 四分之一 宣布 .

以及更合适的季度公告。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
All of them ,
全部 的 他们 ,

他们所有人，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
hearing the maiden's decision ,
听力 这 少女的 决定 ,

听到少女的决定，

[geɪv] ['hɝːmən] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] ,
gave Hermann their blessing ,
给予 赫尔曼 他们的 祝福 ,

向赫尔曼表达了祝福，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,
Coupled with glances of meaning ,
耦合 和 眼神 的 意义 ,

加上意味深长的目光，

[waɪl] [iːtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .
while each made his special reflections .
尽管 每个 制成 他的 特别的 反思 .

每个人都提出了自己独特的见解。

['heɪstɪli] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] :
Hastily one and another would say in the ear of his neighbor :
草草 一 和 其他 会 说 在 这 耳朵 的 他的 邻居 :

每个人都会急忙在邻居耳边说：

" [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['mæstər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi][faɪnd] ,
" If in the master a lover she find ,
" 如果 在 这 掌握 一个 情人 她 寻找 ,

“如果她找到了主人的情人，

[raɪt] [wel] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
right well were she cared for .
正确的 出色地 是 她 关心 为了 .

她得到了很好的照顾。

" ['hɝːmən] [tʊk] [hɜːr; hər][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" Hermann took her at last by the hand ,
" 赫尔曼 采取 她 在 最后的 经过 这 手 ,

“赫尔曼终于握住了她的手，

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :
and said as he did so :
和 说 作为 他 做过 所以 :

一边说着，一边说道：

" [let] [juː 'es][biː; bi]['goʊɪŋ] ;
" Let us be going ;
" 让 我们 是 去 ;

“我们走吧；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
the day is declining ,
这 天 是 下降 ,

天色渐晚，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ðə; ði] ['sɪti] .
and distant the city .
和 遥远 这 城市 .

远离城市。

" ['iːgər] [ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪm'breɪst] [ˌdɔːrə'θiːə] ;
" Eager and voluble then the women embraced Dorothea ;
" 渴望的 和 健谈的 然后 这 女性 拥抱 多萝西娅 ;

“妇女们热情而健谈地拥抱了多萝西娅；

['hɝːmən] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;
Hermann drew her away ;
赫尔曼 画 她 离开 ;

赫尔曼把她拉走了；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ə'djuː] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən] :
but other adieus must be spoken :
但 其他 再见 必须 是 说 :

但必须说其他的告别：

['læstli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][kraɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['wiːpɪŋ] ,
Lastly the children with cries fell upon her and terrible weeping ,
最后 这 孩子们 和 哭泣 跌倒 之上 她 和 糟糕的 哭泣 ,

最后，孩子们哭喊着扑倒在她身上，

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ,
Clung to her garments ,
紧紧抓住 到 她 服装 ,

紧紧抓住她的衣服，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ðer; ðər] [dɪr] ['sekənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] .
and would not their dear second mother should leave them .
和 会 不是 他们的 亲爱的 第二 母亲 应该 离开 他们 .

而他们亲爱的第二个母亲却不愿离开他们。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] ,
But in a tone of command the women said ,
但 在 一个 语气 的 命令 这 女性 说 ,

但妇女们用命令的口吻说道：

[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] :
one and another :
一 和 其他 :

一个又一个：

" [hʌʃ] [naʊ] ,
" Hush now ,
" 嘘 现在 ,

“安静，

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们，

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
she's going to the town ,
她是 去 到 这 镇 ,

她要去镇上，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [naɪs] [swiːt] [keɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [baɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər]

and	will	presently	bring	you	Plenty	of	nice	sweet	cake	that	was	by	your	brother
和	将要	目前	带来	你	很多	的	好的	甜的	蛋糕	那	曾是	经过	你的	兄弟

[biˈspəukən] [wen] [baɪ] [ðə; ðɪ] [stɔːrk] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [pæst] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

bespoken	When	by	the	stork	just	now	he	was	brought	past	the	shop	of	the
定制	什么时候	经过	这	鹳	只是	现在	他	曾是	带来	过去的	这	店铺	的	这

['beɪkər] .

baker	.
面包师	.

并会立即给你带来很多美味的甜蛋糕，这是你哥哥刚才被鹳鸟带到面包店时定制的。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ['splendɪdli] ['gɪldɪd] .

Soon	you	will	see	her	come	back	with	sugar	-	plums	splendidly	gilded	.
很快	你	将要	看	她	来	后退	和	糖	-	李子	精彩地	镀金	.

很快你就会看到她带着金碧辉煌的糖梅回来。

" [ðen] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [luːs] [ðer; ðər] [hoʊld] ,

"	Then	did	the	little	ones	loose	their	hold	,
"	然后	做过	这	小的	一个	松动的	他们的	抓住	,

“然后小家伙们松开了手，

[ænd; ənd] ['hɜ:mən] ,

and	Hermann	,
和	赫尔曼	,

和赫尔曼，

[ðoʊ] ['hɑːrdli] ,

though	hardly	,
尽管	几乎	,

虽然很难，

[tɔːr] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [imˈbreisiz] [əˈweɪ] ,

Tore	her	from	further	embraces	away	,
撕裂	她	从	更远	拥抱	离开	,

把她从更远的怀抱中拉开，

[ænd; ənd] [fɑːr] - ['weɪvɪŋ] ['kəːtʃifs] .

and	far	-	waving	kerchiefs	.
和	远的	-	挥手	手帕	.

和远方飘扬的头巾。

[melˈpɑːməˌni]

MELPOMENE
墨尔波墨涅

墨尔波墨涅

['hɜ:mən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrəˈθiːə]

HERMANN	AND	DOROTHEA
赫尔曼	和	多萝西娅

赫尔曼和多萝西娅

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ðʌs] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] :

Towards	the	setting	sun	the	two	thus	went	on	their	journey	:
向	这	环境	太阳	这	二	因此	去	在	他们的	旅行	:

两人朝着夕阳继续前行：

[kloʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [hɪmˈself] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [pɔːˈtendɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

Close	he	had	wrapped	himself	round	with	clouds	portending	a	tempest	.
关闭	他	有	包装	他自己	圆形的	和	云	预示着	一个	暴风雨	.

他已经被预示着暴风雨即将来临的乌云紧紧包围。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][veɪl] ,
Out **from** **the** **veil** **,**
出去 从 这 面纱 ,

从面纱中出来，

[naʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ,
now **here** **and** **now** **there** **,**
现在 这里 和 现在 那里 ,

一会儿在这里，一会儿在那里，

[wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['flæʃɪz] ,
with **fiery** **flashes** **,**
和 火热 闪光灯 ,

伴随着火光，

['gliːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['laɪtnɪŋ] .
Gleaming **over** **the** **field** **shot** **forth** **the** **ominous** **lightning** **.**
闪闪发光 超过 这 场地 射击 前进 这 不祥的 闪电 .

不祥的闪电在田野上空闪烁。

" [meɪ] [nɑːt] [ðiːz] ['θretnɪŋ] ['hevəns] ,
" **May** **not** **these** **threatening** **heavens** **,**
" 可能 不是 这些 威胁 天 ,

“这些威胁性的天空，

" [sed] ['hɜːmən] ,
" **said** **Hermann** **,**
" 说 赫尔曼 ,

赫尔曼说，

" [biː; bi] ['prez(ə)ntli] ['sendɪŋ] ['heɪlˌstəʊnz] [ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd]['vaɪələnt] [reɪnz] ;
" **be** **presently** **sending** **Hailstones** **upon** **us** **and** **violent** **rains** **;**
" 是 目前 发送 冰雹 之上 我们 和 暴力 雨 ;

“现在就向我们降下冰雹和暴雨；

[fɔːr; fər] [fer] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .
for **fair** **is** **the** **harvest** **.**
为了 公平的 是 这 收成 .

因为收获是美好的。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [lʌg'ʒʊriənt] [greɪn] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tə'geðər] :
" **And** **in** **the** **waving** **luxuriant** **grain** **they** **delighted** **together** **:**
" 和 在 这 挥手 茂盛的 粮食 他们 高兴极了 一起 :

“他们一起欣赏着摇曳的茂盛麦穗：

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːfti] [ʃeɪps] [ðæt] [muːvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Almost **as** **high** **it** **reached** **as** **the** **lofty** **shapes** **that** **moved** **through** **it** **.**
几乎 作为 高的 它 达到 作为 这 高远 形状 那 已搬 通过 它 .

它的高度几乎与穿过它的高大形状一样高。

[ˌðerə'pɑːn] [spoʊk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
Thereupon **spoke** **the** **maiden** **,**
于是 辐 这 少女 ,

少女说道：

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] :
and **said** **to** **her** **guide** **and** **companion** **:**
和 说 到 她 指导 和 伴侣 :

并对她的向导和同伴说：

" [frend] ,
" **Friend** **,**
" 朋友 ,

“朋友，

['ʌntəˌʌntu] [huːm] [aɪ] [suːn] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [oʊ] [soʊ]['kaɪndli][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

unto	whom	I	soon	am	to	owe	so	kindly	a	fortune	,
到	谁	我	很快	是	到	欠	所以	亲切地	一个	财富	,

我很快就要欠他一大笔钱了，

['ʃeltər] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

Shelter	and	home	,
庇护所	和	家	,

庇护所和家，

[waɪl] ['meni] [æn; ən]['ɛksaɪlz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] ,

while	many	an	exile's	exposed	to	the	tempest	,
尽管	许多	一个	流亡者的	裸露	到	这	暴风雨	,

许多流亡者遭受暴风雨的侵袭，

[tel] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðaɪ] ['perənts] ,

Tell	me	concerning	thy	parents	,
告诉	我	有关	你的	父母	,

告诉我你的父母，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] ,

I	pray	thee	,
我	祈祷	你	,

我祈求你，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

and	teach	me	to	know	them	,
和	教	我	到	知道	他们	,

并教我认识它们，

[ðem; ðəm] [huːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Them	whom	with	all	my	heart	I	desire	to	serve	in	the	future	.
他们	谁	和	全部	我的	心	我	欲望	到	服务	在	这	未来	.

我全心全意希望将来为他们服务。

[huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Who	understands	his	master	,
WHO	明白	他的	掌握	,

谁能理解他的主人，

[mɔːr] ['iːzəli] ['gɪvz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

more	easily	gives	satisfaction	,
更多的	容易地	给予	满意	,

更容易让人感到满足，

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːm] [tʃiːf] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Having	regard	to	the	things	which	to	him	seem	chief	in	importance	,
拥有	看待	到	这	事物	哪个	到	他	似乎	首席	在	重要性	,

考虑到他认为最重要的事情，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrm] - [set][maɪnd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

And	on	the	doing	of	which	his	firm	-	set	mind	is	determined	.
和	在	这	正在做	的	哪个	他的	公司	-	放	头脑	是	决定	.

他决心坚定地去做这件事。

[tel] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] ,

Tell	me	therefore	,
告诉	我	所以	,

请告诉我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第7/8页

[aɪ] [preɪ] ,
I pray ,
我 祈祷 ,

我祈祷，

[haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
how to win thy father and mother .
如何 到 赢 你的 父亲 和 母亲 .

如何赢得你父母的欢心。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['hɜːmən] :
" And to her question made answer the good and intelligent Hermann :
" 和 到 她 问题 制成 回答 这 好的 和 聪明的 赫尔曼 :

“善良而聪明的赫尔曼回答了她的问题：

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[wʌt] ['wɪzdəm] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] ,
what wisdom thou showest ,
什么 智慧 你 最 ,

你展现了多么智慧，

[ðaʊ] [gʊd] ,
thou good ,
你 好的 ,

你真好，

[ðaʊ] ['eksələnt] ['meɪd(ə)n] ,
thou excellent maiden ,
你 出色的 少女 ,

你这出色的少女，

['æskɪŋ] [ðʌs] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [maɪ] ['perənts] !
Asking thus first of all concerning the tastes of my parents !
问 因此 第一的 的 全部 有关 这 口味 的 我的 父母 !

首先要问的是有关我父母的口味！

[noʊ] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ,
Know that in vain hitherto I have labored in serving my father ,
知道 那 在 徒劳 迄今为止 我 有 辛勤劳作 在 服务 我的 父亲 ,

要知道，我迄今为止为侍奉父亲所做的努力都是徒劳的，

['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [oʊn] ,
Taking upon me as were it my own ,
采取 之上 我 作为 是 它 我的 自己的 ,

把它当作我自己的，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;
the charge of the household ;
这 收费 的 这 家庭 ;

负责家庭事务；

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

Early	and	late	at	work	in	the	fields	,
早期的	和	晚的	在	工作	在	这	字段	,

早出晚归，在田间劳作，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['vɪnjərd] .

and	o'erseeing	the	vineyard	.
和	-	这	葡萄园	.

并看管葡萄园。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ] ['fʊli] ['kɑːntent] ,

But	my	mother	I	fully	content	,
但	我的	母亲	我	完全	内容	,

但我母亲我很满意，

[huː] [kæn; kən] ['vælјuː] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ;

who	can	value	my	service	;
WHO	能	价值	我的	服务	;

谁能评价我的服务?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['wɜːrðiːəst] [ʌv; əv] ['meidnz] ,

And	thou	wilt	also	appear	in	her	eyes	the	worthiest	of	maidens	,
和	你	枯萎	还	出现	在	她	眼睛	这	最值得	的	少女们	,

在她眼中，你也会是最美丽的少女，

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ðaʊ] [kɛrst] ,

If	for	the	house	thou	carest	,
如果	为了	这	房子	你	卡斯特	,

如果你关心房子，

[æz; əz] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [oʊn] [ðaʊ] [wɑːst] ['kiːpɪŋ] .

as	were	it	thine	own	thou	wast	keeping	.
作为	是	它	你的	自己的	你	浪费	保持	.

就像你保管着你自己的一样。

['ʌðərwaɪz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,

Otherwise	is	it	with	father	,
否则	是	它	和	父亲	,

否则，父亲

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .

who	cares	for	the	outward	appearance	.
WHO	关心	为了	这	向外	外貌	.

谁在乎外表。

[duː] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] ,

Do	not	regard	me	,
做	不是	看待	我	,

不要理会我，

[gʊd] ['meɪd(ə)n] ,

good	maiden	,
好的	少女	,

好姑娘，

[æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

as	one	who	is	cold	and	unfeeling	,
作为	一	WHO	是	寒冷的	和	冷漠无情	,

像一个冷酷无情的人，

[ðæt] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]

That	unto	thee	a	stranger
那	到	你	一个	陌生人

对你来说，一个陌生人

[aɪ] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['fɑːðər] .
I straightway discover my father .
我 立刻 发现 我的 父亲 .

我立刻就发现了我的父亲。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ðiː] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['friːli] [drɑːpt]
I assure thee that never before have words such as these are Freely dropped
我 保证 你 那 绝不 前 有 字 这样的 作为 这些 是 自由 掉落
[frʌm; frəm] [maɪ] [tʌŋ] ,
from my tongue ,
从 我的 舌头 ,

我向你保证，我从来没有说过这样的话，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['præt(ə)l] ;
which is not accustomed to prattle ;
哪个 是 不是 习惯 到 喋喋不休 ;

不习惯闲聊；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['bʊzəm] [ðaʊ] [l(j)ʊə] [ɪts] ['evri] ['siːkrət] .
But from out of my bosom thou lurest its every secret .
但 从 出去 的 我的 怀 你 诱饵 它是 每一个 秘密 .

但你却从我的胸怀中引出了它的每一个秘密。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] ['kʌvɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Some of the graces of life my good father covets about him ,
一些 的 这 恩典 的 生活 我的 好的 父亲 觊觎 关于 他 ,

我父亲渴望生活中的一些恩惠，

['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,
Outward signs of affection he wishes ,
向外 标志 的 感情 他 愿望 ,

他希望得到外在的爱意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
as well as of honor ;
作为 出色地 作为 的 荣誉 ;

以及荣誉；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['sɜːrvənt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
And an inferior servant might possibly give satisfaction ,
和 一个 下 仆人 可能 可能 给 满意 ,

一个下级仆人也许能满足，

[huː] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
Who could turn these to account ,
WHO 可以 转动 这些 到 帐户 ,

谁能将这些转化为现实，

[waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] .
while he might be displeased with a better .
尽管 他 可能 是 不高兴 和 一个 更好的 .

而他可能对更好的感到不满意。

" [ˌðerə'pɑːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
" Thereupon said she with joy ,
" 于是 说 她 和 喜悦 ,

“她高兴地说，

[ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] ['heɪsənɪŋ] ['futsteps] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['pæθweɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n]

the	while	her	hastening	footsteps	Over	the	darkening	pathway	with	easy	motion
这	尽管	她	加速	脚步声	超过	这	变暗	路径	和	简单的	运动

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] :

she	quickened	:
她	加速	:

她加快脚步，在渐暗的小路上轻松地走着：

" ['truːli] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːkwəli] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

"	Truly	I	hope	to	them	both	I	shall	equally	give	satisfaction	:
"	真的	我	希望	到	他们	两个都	我	将	同样地	给	满意	:

“我真心希望他们都能得到同样的满足：

[fɔːr; fər][ɪn] [ðaɪ] ['mʌðɚz] ['neɪtʃər] [aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [maɪn] [oʊn] [ɪz] ,

For	in	thy	mother's	nature	I	find	such	an	one	as	mine	own	is	,
为了	在	你的	母亲的	自然	我	寻找	这样的	一个	一	作为	矿	自己的	是	,

因为我在你母亲的本性中找到了我自己的本性，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['greɪsɪz] [aɪv] [bɪn] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ə'kʌstəmd] .

And	to	the	outward	graces	I've	been	from	my	childhood	accustomed	.
和	到	这	向外	恩典	我已经	到过	从	我的	童年	习惯	.

我从小就习惯了外表的优雅。

['greɪtli] [wʌz; wəz] ['kɜːrtəsi] ['væljuːd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

Greatly	was	courtesy	valued	among	our	neighbors	the	Frenchmen	,
非常	曾是	礼貌	有价值的	之中	我们的	邻居	这	法国人	,

我们的邻居法国人非常尊重礼节，

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] [deɪz] ;

During	their	earlier	days	;
期间	他们的	早些时候	天	;

在他们早期的时候；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bɜːrgər] ,

it	was	common	to	noble	and	burgher	,
它	曾是	常见的	到	高贵	和	市民	,

贵族和市民都一样，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

As	to	the	peasant	,
作为	到	这	农民	,

对于农民来说，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

and	every	one	made	it	the	rule	of	his	household	.
和	每一个	一	制成	它	这	规则	的	他的	家庭	.

每个人都以此作为自己家庭的规则。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['dʒɜːmənz] ,

on	the	side	of	us	Germans	,
在	这	边	的	我们	德国人	,

站在我们德国人一边，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ə'kʌstəmd] ['deɪli] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ,

the	children	were	likewise	accustomed	Daily	to	bring	to	their	parents	,
这	孩子们	是	同样地	习惯	日常的	到	带来	到	他们的	父母	,

孩子们也习惯每天带给父母，

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kəːtsi] ,

with	kissing	of	hands	and	with	curtseys	,
和	接吻	的	双手	和	和	屈膝礼	,

亲吻双手，行屈膝礼，

['mɔːrnɪŋ] [gʊd] - [wɪʃɪz] ,

Morning	good	-	wishes	,
早晨	好的	-	愿望	,

早上好，

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪtɪli] ['mænərd] .

and	all	through	the	day	to	be	prettily	mannered	.
和	全部	通过	这	天	到	是	漂亮	有礼貌的	.

并且一整天都举止优雅。

['evri] [θɪŋ] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ,

Every	thing	thus	that	I	learned	,
每一个	事物	因此	那	我	学习	,

我所学到的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪv] [bɪn] [juːst] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	to	which	I've	been	used	from	my	childhood	,
和	到	哪个	我已经	到过	用过的	从	我的	童年	,

我从小就习惯于

[ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] ,

All	that	my	heart	shall	suggest	,
全部	那	我的	心	将	建议	,

我心所想的一切，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['fɑːðər] .

shall	be	brought	into	play	for	thy	father	.
将	是	带来	进入	玩	为了	你的	父亲	.

将为你的父亲发挥作用。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiː] ,

But	who	shall	tell	me	of	thee	,
但	WHO	将	告诉	我	的	你	,

但谁能告诉我关于你的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðaɪ'self] [ʃʊdst] [biː; bi] ['triːtɪd] ,

and	how	thyself	shouldst	be	treated	,
和	如何	你自己	应该	是	治疗	,

以及你该如何被对待，

[ðaʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Thou	the	only	son	of	the	house	,
你	这	仅有的	儿子	的	这	房子	,

你是家里唯一的儿子，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [maɪ]['mæstər] ?

and	henceforth	my	master	?
和	今后	我的	掌握	?

从此以后你就是我的主人了?

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Thus	she	said	,
"	因此	她	说	,

“她这样说，

[ænd; ənd] [iːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [per] - [triː] .

and	e'en	as	she	spoke	they	stood	under	the	pear	-	tree	.
和	e'en	作为	她	辐	他们	站立	在下面	这	梨	-	树	.

当她说话的时候，他们就站在梨树下。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [hɜːr; hər] ['splendər]

Down	from	the	heavens	the	moon	at	her	full	was	shedding	her	splendor
向下	从	这	天	这	月亮	在	她	满的	曾是	脱落	她	辉煌

.

:

.

天上，一轮圆月散发着光辉。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ,

Night	had	come	on	,
夜晚	有	来	在	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [əb'skjuəd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

and	wholly	obscured	was	the	last	gleam	of	sunlight	,
和	完全	模糊不清	曾是	这	最后的	闪耀	的	阳光	,

最后一丝阳光也被完全遮蔽了，

[soʊ] [ðæt] [kən'træstɪŋ] ['mæsɪz] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

So	that	contrasting	masses	lay	side	by	side	with	each	other	,
所以	那	对比	群众	躺	边	经过	边	和	每个	其他	,

这样，对比鲜明的物体就并排摆放，

[klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

Clear	and	bright	as	the	day	,
清除	和	明亮的	作为	这	天	,

晴朗如白昼，

[ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ;

and	black	with	the	shadows	of	midnight	;
和	黑色的	和	这	阴影	的	午夜	;

午夜的阴影笼罩着黑色；

['greɪtfəli] [fel] [ə'pɑːn] ['hɜːrmənz] [ɪr] [ðə; ði]['kaɪndli] [æskt] ['kwestʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gratefully	fell	upon	Hermann's	ear	the	kindly	asked	question	Under	the	shade	of	the
感激不尽	跌倒	之上	赫尔曼的	耳朵	这	亲切地	问	问题	在下面	这	阴影	的	这

['glɔːriəs] [triː] ,

glorious	tree	,
辉煌	树	,

赫尔曼感激地听见了那句善意的问话，在光荣的树荫下，

[ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][soʊ] ['treʒərd] ,

the	spot	he	so	treasured	,
这	点	他	所以	珍藏	,

他如此珍视的地方，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [terz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Which	but	this	morning	had	witnessed	the	tears	he	had	shed	for	the
哪个	但	这	早晨	有	目击者	这	眼泪	他	有	棚	为了	这

['eksaɪl] .

exile	.
流亡	.

就在今天早上，他见证了自己为流放而流下的眼泪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	while	they	sat	themselves	down	to	rest	them	here	for	a	little	,
和	尽管	他们	卫星	他们自己	向下	到	休息	他们	这里	为了	一个	小的	,

当他们坐下来休息一会儿时，

[ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['æmərəs] [juːθ] ,

Thus	spoke	the	amorous	youth	,
因此	辐	这	多情	青年	,

这位多情的年轻人说道，

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] :

as	he	grasped	the	hand	of	the	maiden	:
作为	他	抓住	这	手	的	这	少女	:

当他握住少女的手时:

" ['sʌfər] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] ,

"	Suffer	thy	heart	to	make	answer	,
"	遭受	你的	心	到	制作	回答	,

“让你的心回答,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	follow	it	freely	in	all	things	.
和	跟随	它	自由	在	全部	事物	.

并在一切事物中自由地遵循它。

" [jet] [nɔːt] ['fɜːrðər] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [prə'pɪʃəs] [siːmd] [ðə; ði] ['aʊər] :

"	Yet	naught	further	he	ventured	to	say	although	so	propitious	Seemed	the	hour	:
"	然而	零	更远	他	冒险	到	说	虽然	所以	吉祥	似乎	这	小时	:

尽管时机看起来如此吉利,他却不敢再多说:

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [heɪst] [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

he	feared	he	should	only	haste	on	a	refusal	.
他	害怕	他	应该	仅有的	匆忙	在	一个	拒绝	.

他担心自己只会匆忙拒绝。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

and	he	felt	besides	the	ring	on	her	finger	,
和	他	毛毡	除了	这	戒指	在	她	手指	,

除了她手指上的戒指,他还摸到了

[sæd]['toʊkən] !

sad	token	!
伤心	令牌	!

悲哀的象征!

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ,

Therefore	they	sat	there	,
所以	他们	卫星	那里	,

于是他们坐在那里,

['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ,

silent	and	still	,
沉默的	和	仍然	,

寂静无声,

[bɪ'saɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

beside	one	another	.
旁	一	其他	.

彼此相邻。

[fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [spiːk] :

First	was	the	maiden	to	speak	:
第一的	曾是	这	少女	到	说话	:

第一个开口的是少女:

" [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['muːnlaɪt] !

"	How	sweet	is	this	glorious	moonlight	!
"	如何	甜的	是	这	辉煌	月光	!

“这美丽的月光多么甜美啊!

" [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :
" Said she at length :
" 说 她 在 长度 :

“她最后说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] .
" It is as the light of the day in its brightness .
" 它 是 作为 这 光 的 这 天 在 它是 亮度 .

“它就像白昼的光一样明亮。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] ['pleɪnli] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔːtjɑːdz] ,
There in the city I plainly can see the houses and courtyards ,
那里 在 这 城市 我 显然 能 看 这 房屋 和 庭院 ,

在城里，我可以清楚地看到房屋和庭院，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] - - [mɪˈθɪŋks] [aɪ][kæn; kən] ['nʌmbər] [ɪts] [peɪnz] - [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] . "
And in the gable - - methinks I can number its panes - is a window . "
和 在 这 山墙 - - 我觉得 我 能 数字 它是 窗格 - 是 一个 窗户 . "

山墙上有一扇窗户——我想我能数清它的窗格数量。”

" [wʌt] [ðaʊ] [siːst] ,
" What thou seest ,
" 什么 你 西斯特 ,

“你所看到的，

" [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [juːθ] [ˌðerəˈpɑːn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ænsər] ,
" the modest youth thereupon made her answer ,
" 这 谦虚的 青年 于是 制成 她 回答 ,

“谦虚的年轻人随即回答道，

- - " [wʌt] [ðaʊ] [siːst] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] ,
- - " What thou seest is our dwelling ,
- - " 什么 你 西斯特 是 我们的 住宅 ,

——“你所看到的是我们的住所，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðiː] ['daʊnwərd] ,
to which I am leading thee downward ,
到 哪个 我 是 领导 你 向下 ,

我将带你走向那里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['jɑːndər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,
And that window yonder belongs to my room in the attic ,
和 那 窗户 远处 属于 到 我的 房间 在 这 阁楼 ,

那扇窗户属于我阁楼的房间，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [pərˈhæps] ,
Which will be thine perhaps ,
哪个 将要 是 你的 也许 ,

也许那将是你的，

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .
for various changes are making .
为了 各种各样的 变化 是 制作 .

因为各种变化正在发生。

[ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] ,
All these fields ,
全部 这些 字段 ,

所有这些领域，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɑːr; ər]['aʊərz] ;

are	ours	;
是	我们的	;

是我们的;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

they	are	ripe	for	the	harvest	to	-	morrow	.
他们	是	成熟	为了	这	收成	到	-	明天	.

它们已经成熟，明天就可以收获了。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wiː; wi] [wɪl] [rest] ,

Here	in	the	shade	we	will	rest	,
这里	在	这	阴影	我们	将要	休息	,

我们将在树荫下休息，

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nuːntaɪd] [rɪ'freʃmənt] .

and	partake	of	our	noontide	refreshment	.
和	参加	的	我们的	正午	清爽	.

并享用我们中午的茶点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ;

But	it	is	time	we	began	our	descent	through	the	vineyard	and	garden	;
但	它	是	时间	我们	开始	我们的	下降	通过	这	葡萄园	和	花园	;

但现在是我们开始穿过葡萄园和花园的时候了;

[fɔːr; fər] [dʌst] [ðaʊ] [mɑːrk] [haʊ] [jɑːn] ['θretnɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊd] [kʌmz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

For	dost	thou	mark	how	yon	threatening	storm	-	cloud	comes	nearer	and	nearer	,
为了	朋友	你	标记	如何	远	威胁	风暴	-	云	来	更近	和	更近	,

你是否注意到，那阴云越来越近，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,

Charged	with	lightning	,
带电	和	闪电	,

带着闪电，

[ænd; ənd] ['redi] ['aʊər; ɑːr] [fer] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ?

and	ready	our	fair	full	moon	to	extinguish	?
和	准备好	我们的	公平的	满的	月亮	到	熄灭	?

并准备熄灭我们美丽的满月吗?

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] ,

"	So	they	arose	from	their	seats	,
"	所以	他们	出现	从	他们的	座位	,

于是他们从座位上站起来，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [dɪ'sendɪd] ,

and	over	the	cornfields	descended	,
和	超过	这	玉米地	下降	,

落在玉米地上，

[θruː] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [greɪn] ,

Through	the	luxuriant	grain	,
通过	这	茂盛的	粮食	,

穿过茂盛的谷粒，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

enjoying	the	brightness	of	evening	,
享受	这	亮度	的	晚上	,

享受夜晚的明亮，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

Until	they	came	to	the	vineyard	,
直到	他们	来了	到	这	葡萄园	,

等他们来到葡萄园，

[ænd; ənd][soʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ɪts] ['ʃædoʊ] .

and	so	entered	into	its	shadow	.
和	所以	进入	进入	它是	阴影	.

并因此进入了它的阴影。

[ðen] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nuːmərəs] [blɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

Then	he	guided	her	down	o'er	the	numerous	blocks	that	were	lying	,
然后	他	引导	她	向下	超过	这	很多的	积木	那	是	说谎	,

然后他领着她走过无数的石块，

[rʌf] [ænd; ənd] ['ʌn'hjuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

Rough	and	unhewn	on	the	pathway	,
粗糙的	和	未开凿的	在	这	路径	,

道路崎岖不平，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

and	served	as	the	steps	of	the	alley	.
和	服务	作为	这	步骤	的	这	胡同	.

并作为小巷的台阶。

['sloʊli] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [dɪ'sendɪd] ,

Slowly	the	maiden	descended	,
缓慢地	这	少女	下降	,

少女缓缓走下来，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	leaning	her	hands	on	his	shoulder	,
和	倾斜	她	双手	在	他的	肩膀	,

并将双手靠在他的肩膀上，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [biːmz] ,

While	with	uncertain	beams	,
尽管	和	不确定	光束	,

虽然带着不确定的光芒，

[ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðem; ðəm] ,

the	moon	through	the	leaves	overlooked	them	,
这	月亮	通过	这	树叶	被忽视的	他们	,

月光透过树叶俯视着他们，

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [klaʊd] ,

Ere	she	was	veiled	by	the	cloud	,
埃雷	她	曾是	含蓄	经过	这	云	,

在她被云层遮住之前，

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	so	left	the	couple	in	darkness	.
和	所以	左边	这	夫妻	在	黑暗	.

就这样，这对夫妇陷入了黑暗之中。

['kerfəli] ['hɜːrmənz] [streŋθ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [hʌŋ] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] ;

Carefully	Hermann's	strength	supported	the	maid	that	hung	o'er	him	;
小心	赫尔曼的	力量	有	这	女佣	那	悬挂	超过	他	;

赫尔曼小心翼翼地支撑着悬在他上方的女仆；

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [steps] [ðæt] [led] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	knowing	the	path	and	the	rough	-	hewn	steps	that	led	down	it	,
不是	会心	这	小路	和	这	粗糙的	-	凿	步骤	那	引领	向下	它	,

不知道通往那里的路和崎岖的台阶，

[mɪst] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] ,

Missed	she	her	footing	,
错过	她	她	立足点	,

她失去了立足点，

[hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] [tɜːrnd] ,

her	ankle	turned	,
她	踝	转向	,

她的脚踝扭伤了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

and	she	surely	had	fallen	,
和	她	一定	有	倒下	,

她确实跌倒了，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] [juːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Had	not	the	dexterous	youth	his	arm	outstretched	in	an	instant	,
有	不是	这	轻巧	青年	他的	手臂	伸展	在	一个	立即的	,

要不是这个灵巧的年轻人立刻伸出手臂，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌp'held] .

And	his	beloved	upheld	.
和	他的	心爱	维持	.

并支持他所爱的人。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

She	gently	sank	on	his	shoulder	;
她	轻轻地	沉没	在	他的	肩膀	;

她轻轻地靠在他的肩膀上；

[brest] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [brest] ,

Breast	was	pressed	against	breast	,
胸部	曾是	按下	反对	胸部	,

乳房紧贴着乳房，

[ænd; ənd] [tʃiːk] [ə'genst] [tʃiːk] .

and	cheek	against	cheek	.
和	脸颊	反对	脸颊	.

脸贴脸。

[ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] ,

Thus	he	stood	there	Fixed	as	a	marble	statue	,
因此	他	站立	那里	固定的	作为	一个	大理石	雕像	,

他就这样站在那里，像一座大理石雕像，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedfæst] ,

the	force	of	will	keeping	him	steadfast	,
这	力量	的	将要	保持	他	坚定不移	,

意志力让他坚定不移，

[druː] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

Drew	her	not	to	him	more	closely	,
德鲁	她	不是	到	他	更多的	密切	,

不再把她拉近，

[bʌt; bət] [breɪst] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['preʃər] .

but	braced	himself	under	her	pressure	.
但	支撑	他自己	在下面	她	压力	.

但在她的压力下他还是做好了准备。

[ðʌs] [hiː; hi][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɜːrd(ə)n] [felt] ,

Thus	he	the	glorious	burden	felt	,
因此	他	这	辉煌	负担	毛毡	,

因此他感受到了光荣的重担，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

the	warmth	of	her	bosom	,
这	温暖	的	她	怀	,

她怀抱的温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] ,

And	the	perfume	of	her	breath	,
和	这	香水	的	她	气息	,

她呼吸的芬芳，

[ðæt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][eks'heɪlɪŋ] ;

that	over	his	lips	was	exhaling	;
那	超过	他的	嘴唇	曾是	呼气	;

他的嘴唇上正呼出气息；

[bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði][mə'dʒestɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

Bore	with	the	heart	of	a	man	the	majestic	form	of	the	woman	.
钻孔	和	这	心	的	一个	男人	这	雄伟	形式	的	这	女士	.

用男人的心去承载女人的雄伟身躯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['pleɪflnəs] [sed] ,

But	she	with	playfulness	said	,
但	她	和	玩乐	说	,

但她开玩笑地说，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] :

concealing	the	pain	that	she	suffered	:
隐藏	这	疼痛	那	她	遭受	:

隐藏她所遭受的痛苦：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

"	That	is	a	sign	of	misfortune	,
"	那	是	一个	符号	的	不幸	,

“这是不幸的征兆，

[soʊ] ['tɪmərəs] ['pɜːrsənz] [wʊd] [tel] [juː 'es] ,

so	timorous	persons	would	tell	us	,
所以	胆怯的	人	会	告诉	我们	,

胆小的人会告诉我们，

[wen] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi]['stʌmb(ə)l][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;

When	on	approaching	a	house	we	stumble	not	far	from	the	threshold	;
什么时候	在	接近	一个	房子	我们	绊倒	不是	远的	从	这	临界点	;

当我们走近一所房子时，我们在离门槛不远的地方跌跌撞撞；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

And	for	myself	,
和	为了	我	,

对于我自己来说，

[aɪ] [kən'fes] ,

I	confess	,
我	承认	,

我承认，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['oʊmən] .

I	could	wish	for	a	happier	omen	.
我	可以	希望	为了	一个	更快乐	预兆	.

我希望有一个更幸福的预兆。

[let] [juː 'es] [hɪr] ['lɪŋgər] [ə'waɪl] [ðæt] [ðaɪ] ['perənts] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [ðiː] ,

Let	us	here	linger	awhile	that	thy	parents	may	not	have	to	blame	thee	,
让	我们	这里	萦绕	一会儿	那	你的	父母	可能	不是	有	到	责备	你	,

让我们在这里逗留一会儿，这样你的父母就不会责怪你，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [meɪd] ,
Seeing a limping maid ,
看到 一个 跛行 女佣 ,

看到一个跛脚的女仆，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [siːm] [æn; ən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['lændlɔːrd] .
and thou seem an incompetent landlord .
和 你 似乎 一个 不称职的 房东 .

你看上去就像一个不称职的房东。

" [ˌjuə'reiniə]
" URANIA
" 乌拉尼亚

“乌拉尼亚”

['prɑːspekt]
PROSPECT
前景

前景

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,

缪斯女神，

[oʊ][jiː; ji] [huː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [soʊ] ['wɪlɪŋli] ['feɪvər] ,
O ye who the course of true love so willingly favor ,
哦 是的 WHO 这 课程 的 真的 爱 所以 心甘情愿 偏爱 ,

哦，你们这些真爱之人如此乐意垂青，

[jiː; ji] [huː] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] [juːθ] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] ,
Ye who thus far on his way the excellent youth have conducted ,
叶 WHO 因此 远的 在 他的 方式 这 出色的 青年 有 实施 ,

你们这些优秀的年轻人已经带领他走了这么远，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][hæv; həv] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ;
Even before the betrothal have pressed to his bosom the maiden ;
甚至 前 这 订婚 有 按下 到 他的 怀 这 少女 ;

甚至在订婚之前就把少女搂在怀里；

['fɜːrðər] [jʊr; jər][eɪd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [per] [ɪn][ˌju'naitiŋ] ,
Further your aid vouchsafe this charming pair in uniting ,
更远 你的 援助 vouchsafe 这 迷人 一对 在 联合 ,

愿您的帮助使这对迷人的夫妇结合，

['streɪtˌweɪ] [di'spəːsiŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hæpinəs] ['loʊər] !
Straightway dispersing the clouds which over their happiness lower !
立刻 分散 这 云 哪个 超过 他们的 幸福 降低 !

立刻驱散笼罩在他们幸福之上的乌云！

[jet] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'kler] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['miːnwaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] .
Yet first of all declare what is passing meanwhile at the Lion .
然而 第一的 的 全部 宣布 什么 是 通过 同时 在 这 狮子 .

然而首先要宣布的是狮子座正在发生的事情。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['entərd] [wer] [wɜːr; wər]
Now for the third time again the mother impatient had entered Where were
现在 为了 这 第三 时间 再次 这 母亲 不耐烦 有 进入 在哪里 是
[ə'sembld] [ðə; ði] [men] ,
assembled the men ,
组装 这 男人 ,

现在，母亲又不耐烦地第三次走进了男人们聚集的地方，

[huːm] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ;

whom	anxious	but	now	she	had	quitted	;
谁	焦虑的	但	现在	她	有	辞职	;

但她现在已经退出了，这令她焦虑不已；

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] ,

Spoke	of	the	gathering	storm	,
辐	的	这	采集	风暴	,

谈到即将来临的暴风雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['ræpɪd] [əb'skjuərɪŋ] ;

and	the	moonlight's	rapid	obscuring	;
和	这	月光	迅速的	遮蔽	;

月光迅速暗淡；

[ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [leɪt] ['tæriːɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['naɪtfɔːl] ;

Then	of	her	son's	late	tarrying	abroad	and	the	dangers	of	nightfall	;
然后	的	她	儿子的	晚的	逗留	国外	和	这	危险	的	黄昏	;

然后她又谈到儿子在国外逗留已久以及夜幕降临的危险；

['ʃɑːrpli] [ʌp'breɪdid] [hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

Sharply	upbraided	her	friends	that	without	having	speech	of	the	maiden	,
尖锐地	责备	她	朋友们	那	没有	拥有	演讲	的	这	少女	,

她严厉地责备她的朋友们，说她没有开口说话，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] ,

And	without	urging	his	suit	,
和	没有	敦促	他的	套装	,

并且没有催促他求婚，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['hɜːrmən] [soʊ] ['ɜːrli] .

they	had	parted	from	Hermann	so	early	.
他们	有	分手了	从	赫尔曼	所以	早期的	.

他们这么早就和赫尔曼分开了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Make	it	not	worse	than	it	is	,
"	制作	它	不是	更糟	比	它	是	,

“不要让情况变得更糟，

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .

"	the	father	replied	with	displeasure	.
"	这	父亲	回复	和	不满	.

"父亲不悦地回答道。

" [fɔːr; fər] ,

"	For	,
"	为了	,

“为了，

[æz; əz] [ðaʊ] [siːst] ,

as	thou	seest	,
作为	你	西斯特	,

正如你所见，

[wiː; wi] ['tæri] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

we	tarry	ourselves	and	are	waiting	the	issue	.
我们	焦油	我们自己	和	是	等待	这	问题	.

我们拖延着等待结果。

" ['kɑːmli] ,

"	Calmly	,
"	平静地	,

“冷静地，

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbər] [meɪd] ['ænsər] :
from **where** **he** **was** **sitting** **the** **neighbor** **made** **answer** **:**
从 在哪里 他 曾是 坐着 这 邻居 制成 回答 :

坐在他旁边的邻居回答道:

" ['nevər] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪət] [laɪk] [ðɪs] [duː][aɪ][feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ['ʌntə,ʌntu][maɪ] [leɪt] ,
" **Never** **in** **hours** **of** **disquiet** **like** **this** **do** **I** **fail** **to** **be** **grateful** **Unto** **my** **late** **,**
" 绝不 在 小时 的 忧虑 喜欢 这 做 我 失败 到 是 感激的 到 我的 晚的 ,

“在这样不安的时刻，我永远感激我已故的，

['blesɪd; blest] ['fɑːðər] ,
blessed **father** **,**
蒙福 父亲 ,

蒙福的父亲，

[huː] ['evri] [ruːt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tɔːr] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
who **every** **root** **of** **impatience** **Tore** **from** **my** **heart** **when** **a** **child** **,**
WHO 每一个 根 的 不耐烦 撕裂 从 我的 心 什么时候 一个 孩子 ,

当我还是个孩子的时候，他从我心里撕下了每一个不耐烦的根源，

[ænd; ənd] [left] [noʊ]['faɪbər] [rɪ'meɪnɪŋ] ;
and **left** **no** **fibre** **remaining** **;**
和 左边 不 纤维 其余的 ;

不留任何纤维;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz][duː] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['seɪdʒɪz] . "
So **that** **I** **learned** **on** **the** **instant** **to** **wait** **as** **do** **none** **of** **your** **sages** **.** **"**
所以 那 我 学习 在 这 立即的 到 等待 作为 做 没有任何 的 你的 智者 . "

因此我立即学会了等待，而你们的圣贤们却没有这样做。”

" [tel] [ˌjuː 'es] ,
" **Tell** **us** **,**
" 告诉 我们 ,

“告诉我们，

" [ðə; ði]['pæstər] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **the** **pastor** **returned** **,**
" 这 牧师 返回 ,

“牧师回答说，

" [wʌt] ['ledʒərdəmeɪn] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] . "
" **what** **legerdemain** **he** **made** **use** **of** **.** **"**
" 什么 戏法 他 制成 使用 的 . "

“他用了什么花招？”

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['glædli] [rɪ'leɪt] ,
" **That** **will** **I** **gladly** **relate** **,**
" 那 将要 我 乐意 涉及 ,

“我很乐意告诉你，

[fɔːr; fər][ɔːl] [meɪ] [drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['les(ə)n] ;
for **all** **may** **draw** **from** **it** **a** **lesson** **;**
为了 全部 可能 画 从 它 一个 课 ;

因为每个人都可以从中吸取教训;

" [soʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] [rɪ'plaɪ] .
" **So** **made** **the** **neighbor** **reply** **.**
" 所以 制成 这 邻居 回复 .

“邻居如此回答。

" [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wʌns] [stʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	When	a	boy	I	once	stood	of	a	Sunday	Full	of	impatience	,
"	什么时候	一个	男生	我	一次	站立	的	一个	星期日	满的	的	不耐烦	,

“当我还是个孩子的时候，我曾经在一个星期天充满不耐烦地站着，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es]

and	looking	with	eagerness	out	for	the	carriage	Which	was	to	carry	us
和	寻找	和	渴望	出去	为了	这	运输	哪个	曾是	到	携带	我们

[fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] .

forth	to	the	spring	that	lies	under	the	lindens	.
前进	到	这	春天	那	谎言	在下面	这	椴树	.

我们热切地盼望着那辆马车，它将载着我们前往菩提树下的泉水。

[stɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] [nɑ:t] .

Still	the	coach	came	not	.
仍然	这	教练	来了	不是	.

马车还是没来。

[aɪ] [ræn] ,

I	ran	,
我	跑	,

我跑了，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wi:zl] ,

like	a	weasel	,
喜欢	一个	黄鼠狼	,

像黄鼠狼一样，

[naʊ] ['hɪðər] ,

now	hither	,
现在	这里	,

现在到这里，

[naʊ] ['ðɪðər] ,

now	thither	,
现在	那里	,

现在到那里，

[ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Up	stairs	and	down	,
向上	楼梯	和	向下	,

上楼下楼，

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [bæk] ,

and	forward	and	back	,
和	向前	和	后退	,

向前和向后，

- [twɪkst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

'	twixt	the	door	and	the	window	;
-	中间	这	门	和	这	窗户	;

在门和窗之间；

['i:v(ə)n] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ;

Even	my	fingers	itched	to	be	moving	;
甚至	我的	手指	痒	到	是	移动	;

甚至我的手指也渴望移动；

[aɪ] [skrætʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [teiblz] ,

I	scratched	on	the	tables	,
我	刮痕	在	这	表格	,

我在桌子上乱涂乱画，

[went] [ə'baʊt] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,

Went	about	pounding	and	stamping	,
去	关于	猛击	和	冲压	,

到处敲打跺脚，

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] .

and	hardly	could	keep	me	from	weeping	.
和	几乎	可以	保持	我	从	哭泣	.

几乎无法阻止我哭泣。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:m] - ['tempərd] [mæn] ;

All	was	observed	by	the	calm	-	tempered	man	;
全部	曾是	观察到	经过	这	冷静的	-	淬火	男人	;

这一切都被这位性情冷静的人观察到了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wen] [maɪ] ['fɑ:li] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [tu:] [fɑ:r] ,

but	at	last	when	my	folly	Came	to	be	carried	too	far	,
但	在	最后的	什么时候	我的	蠢事	来	到	是	携带	也	远的	,

但当我的愚蠢变得太过分时，

[baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [hi:; hi] ['kwaɪətli] [tʊk] [ˌem 'i:] ,

by	the	arm	he	quietly	took	me	,
经过	这	手臂	他	悄悄	采取	我	,

他静静地抓住我的手臂，

[led] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Led	me	away	to	the	window	,
引领	我	离开	到	这	窗户	,

带我到窗边，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriəs] ['læŋgwɪdʒ] :

and	spoke	in	this	serious	language	:
和	辐	在	这	严肃的	语言	:

并用严肃的语言说道：

- [si:st] [ðaʊ] ['jɑ:ndər] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [ʃɑ:p] [ðæt] [ɪz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ?

'	Seest	thou	yonder	the	carpenter's	shop	that	is	closed	for	the	Sunday	?
-	西斯特	你	远处	这	木匠的	店铺	那	是	关闭	为了	这	星期日	?

“你看见那边那个木匠店星期天不营业吗？”

[hi:; hi] [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

He	will	re	-	open	to	-	morrow	,
他	将要	关于	-	打开	到	-	明天	,

他明天会重新开业，

[wen] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪl] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] ,

when	plane	and	saw	will	be	started	,
什么时候	飞机	和	锯	将要	是	开始	,

当刨子和锯子启动时，

[ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['i:vnɪŋ] .

And	will	keep	on	through	the	hours	of	labor	from	morning	till	evening	.
和	将要	保持	在	通过	这	小时	的	劳动	从	早晨	直到	晚上	.

并且会从早到晚坚持工作。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,

But	consider	you	this	,
但	考虑	你	这	,

但请考虑一下，

- - [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [hɪm'self] [biː; bi][ə'stəː][ænd; ənd][ɔːl]

-	-	a	day	will	be	presently	coming	When	that	man	shall	himself	be	astir	and	all
-	-	一个	天	将要	是	目前	未来	什么时候	那	男人	将	他自己	是	搅拌	和	全部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli]

of	his	workmens	Making	a	coffin	for	thee	to	be	quickly	and	skilfully
的	他的	工人们	制作	一个	棺材	为了	你	到	是	迅速地	和	巧妙地

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

——那一天很快就会到来，那时那个人自己将会行动起来，他所有的工匠将会为你快速而熟练地制作棺材。

[ðen] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ðeɪ] [wɪl] ['bɪzɪli] [brɪŋ] ['oʊvər] ['hɪðər] ,

Then	that	house	of	boards	they	will	busily	bring	over	hither	,
然后	那	房子	的	板	他们	将要	忙碌地	带来	超过	这里	,

然后他们忙着把那栋木板房搬过来，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət][læst] [rɪ'siːv] [ə'laɪk][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

Which	must	at	last	receive	alike	the	impatient	and	patient	,
哪个	必须	在	最后的	收到	同样	这	不耐烦	和	病人	,

最终必定会同时接纳不耐烦的人和耐烦的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [suːn] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - ['presɪŋ] [ruːf] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] . -

And	which	is	destined	soon	with	close	-	pressing	roof	to	be	covered	.	'
和	哪个	是	注定	很快	和	关闭	-	紧迫	屋顶	到	是	涵盖	.	-

并且很快就注定要被严密的屋顶覆盖。'

['streɪtˌweɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ;

Straightway	I	saw	the	whole	thing	in	my	mind	as	if	it	were	doing	;
立刻	我	锯	这	所有的	事物	在	我的	头脑	作为	如果	它	是	正在做	;

我立刻在脑海里看到了整件事，就好像它正在发生一样；

[sɔː] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] ,

Saw	the	boards	fitting	together	,
锯	这	板	配件	一起	,

看到木板拼合在一起，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['kʌlər] [prɪ'peərɪŋ] ,

and	saw	the	black	color	preparing	,
和	锯	这	黑色的	颜色	准备	,

看到黑色正在酝酿，

[sæt] [ˌem 'iː] [daʊn] ['peɪʃntli] [ðen] ,

Sat	me	down	patiently	then	,
星期六	我	向下	耐心	然后	,

然后耐心地让我坐下，

[ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	in	quiet	awaited	the	carriage	.
和	在	安静的	等待中	这	运输	.

静静地等待着马车。

[naʊ] [wen] ['ʌðər] [aɪ] [siː] ,

Now	when	others	I	see	,
现在	什么时候	其他的	我	看	,

现在当我看到其他人时，

[ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ɪks'pektəns] ,

in	seasons	of	anxious	expectance	,
在	季节	的	焦虑的	期待	,

在充满焦虑期待的季节里，

['rʌnɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] ,
Running distracted about ,
跑步 愣 关于 ,

心不在焉地奔跑，

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪn] .
I cannot but think of the coffin .
我 不能 但 思考 的 这 棺材 .

我不禁想到棺材。

" ['smaɪlɪŋ] ,
" Smiling ,
" 微笑 ,

“微笑着，

[ðə; ði]['pæstər] [rɪ'plaɪd] :
the pastor replied :
这 牧师 回复 :

牧师回答说：

" [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] [stændz][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [dred] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz] ,
" The affecting picture of death stands Not as a dread to the wise ,
" 这 影响 图片 的 死亡 站立 不是 作为 一个 恐惧 到 这 明智的 ,

“死亡的动人画面并不令智者恐惧，

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['paɪəs] .
and not as an end to the pious .
和 不是 作为 一个 结尾 到 这 虔诚的 .

这并不是对虔诚的终结。

[ðoʊz] [ˌaɪ 'ti:]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'gen] ['ɪntu:][laɪf] ,
Those it presses again into life ,
那些 它 出版社 再次 进入 生活 ,

那些被它再次压入生命的人，

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ;
and teaches to use it ;
和 教导 到 使用 它 ;

并教导如何使用它；

[ði:z] [baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['streŋθnz] [ɪn][hoʊp][tu:; tə]['fju:tʃər][sæl'veɪʃ(ə)n] .
These by affliction it strengthens in hope to future salvation .
这些 经过 痛苦 它 加强 在 希望 到 未来 救恩 .

苦难使人们对未来的救赎更加充满希望。

[deθ] [bɪ'kʌmz] [laɪf]['ʌntəˌʌntu][bəuθ] .
Death becomes life unto both .
死亡 变成 生活 到 两个都 .

对于两者而言，死亡都变成了生命。

[ðaɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [wen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [bɔɪ] [hi:; hi] [deθ] [ɪn] [deθ] [ðʌs]
Thy father was greatly mistaken When to a sensitive boy he death in death thus
你的 父亲 曾是 非常 错误 什么时候 到 一个 敏感的 男生 他 死亡 在 死亡 因此
[di'piktid] .
depicted .
描绘 .

当你的父亲向一个敏感的男孩描述他的死亡时，他大错特错了。

[let] [ju: 'es][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['noʊbli][raɪp][eɪdʒ] ,
Let us the value of nobly ripe age ,
让 我们 这 价值 的 高贵地 成熟 年龄 ,

让我们珍惜高贵的成熟年龄，

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
point **out** **to** **the** **young** **man** **,**
观点 出去 到 这 年轻的 男人 ,

向年轻人指出，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ðə; ði] [juːθ] ,
And **to** **the** **aged** **the** **youth** **,**
和 到 这 老年人 这 青年 ,

对于老年人和年轻人，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [prəˈgreʃn] [bəuθ] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] ,
that **in** **the** **eternal** **progression** **Both** **may** **rejoice** **,**
那 在 这 永恒 进展 两个都 可能 麾 ,

在永恒的进程中，双方都会欢欣鼓舞，

[ænd; ənd][laɪf] [meɪ] [ɪn][laɪf] [ðʌs] [faɪnd][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] . - -
and **life** **may** **in** **life** **thus** **find** **its** **completion** **.** **'** **'**
和 生活 可能 在 生活 因此 寻找 它是 完成 . - -

生命便会在生命中找到圆满。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənd] ,
But **the** **door** **was** **now** **opened** **,**
但 这 门 曾是 现在 打开 ,

但门现在打开了，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [məˈdʒestikl] [ˈkʌp(ə)l] .
and **showed** **the** **majestical** **couple** **.**
和 显示 这 雄伟的 夫妻 .

并展现了这对威严的夫妇。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz] ,
Filled **with** **amaze** **were** **the** **friends** **,**
已填 和 惊奇 是 这 朋友们 ,

朋友们都惊奇不已，

[ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈperənts] ,
and **amazed** **the** **affectionate** **parents** **,**
和 惊叹 这 亲热 父母 ,

让慈爱的父母惊叹不已，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][soʊ] [wel] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
Seeing **the** **form** **of** **the** **maid** **so** **well** **matched** **with** **that** **of** **her** **lover** **.**
看到 这 形式 的 这 女佣 所以 出色地 匹配 和 那 的 她 情人 .

看到女仆的身形与她的爱人的身形如此相配。

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgjərz] [tuː; tə] [ˈentər] ,
the **door** **seemed** **too** **low** **to** **allow** **the** **tall** **figures** **to** **enter** **,**
这 门 似乎 也 低的 到 允许 这 高的 数据 到 进入 ,

门似乎太低了，高个子的人进不去，

[æz; əz] [ðeɪ] [təˈgeðər] [naʊ] [əˈpɪrd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
As **they** **together** **now** **appeared** **coming** **over** **the** **threshold** **.**
作为 他们 一起 现在 出现 未来 超过 这 临界点 .

这时，他们一起出现在门槛前。

[ˈhɜːmən] ,
Hermann **,**
赫尔曼 ,

赫尔曼，

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [wɜːrdz] ,
with **hurried** **words** **,**
和 慌忙 字 ,

用匆忙的话语，

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] :
presented **her** **thus** **to** **his** **parents** **:**
呈现 她 因此 到 他的 父母 :

把她介绍给他的父母：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
" **Here** **is** **a** **maiden** **,**
" 这里 是 一个 少女 ,

“这里有一位少女，

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he** **said** **;**
" 他 说 ;

“他说；

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][jiː; ji] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
" **such** **a** **one** **as** **ye** **wish** **in** **the** **household** **.**
" 这样的 一个 一 作为 是的 希望 在 这 家庭 .

“你们在家里想要的人。

['kaɪndli] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,
Kindly **receive** **her** **,**
亲切地 收到 她 ,

请接待她，

[dɪr] ['fɑːðər] :
dear **father** **:**
亲爱的 父亲 :

亲爱的父亲：

[ʃiː; ʃi] ['merɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
she **merits** **it** **well** **;**
她 优点 它 出色地 ;

她确实值得；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ,
and **thou** **,**
和 你 ,

而你，

['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['streɪtˌweɪ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊsˌkiːpərz] ['duːti] ,
Question **her** **straightway** **on** **all** **that** **belongs** **to** **a** **housekeeper's** **duty** **,**
问题 她 立刻 在 全部 那 属于 到 一个 管家的 责任 ,

直接向她询问管家的职责，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][jiː; ji][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] .
That **ye** **may** **see** **how** **well** **she** **deserves** **to** **ye** **both** **to** **be** **nearer** **.**
那 是的 可能 看 如何 出色地 她 值得 到 是的 两个都 到 是 更近 .

这样你们就会明白，她是多么值得你们更加亲近。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [ðen] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['eksələnt] ['klɜːrdʒimən] ,
" **Quickly** **he** **then** **drew** **aside** **the** **excellent** **clergyman** **,**
" 迅速地 他 然后 画 旁边 这 出色的 牧师 ,

“他赶紧把这位出色的牧师拉到一边，

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

" [help] [ˌem 'i:] ,
" Help me ,
" 帮助 我 ,

“帮我,

[oʊ] ['wɜ:rði] [sɜ:r] ,
O worthy sir ,
哦 值得 先生 ,

噢,尊敬的先生,

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ;
and speedily out of this trouble ;
和 迅速地 出去 的 这 麻烦 ;

并迅速摆脱困境;

['lu:s(ə)n] ,
Loosen ,
松开 ,

松开,

[aɪ] [preɪ] [ði:] ,
I pray thee ,
我 祈祷 你 ,

我祈求你,

[ðɪs] [nɑ:t] ,
this knot ,
这 结 ,

这个结,

[æt; ət] [hu:z] [ʌn'taɪɪŋ] [aɪ]['tremb(ə)l] .
at whose untying I tremble .
在 谁 解开 我 颤抖 .

因他的解开我而颤抖。

[noʊ] [ðæt] - [tɪz][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['hɪðər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ;
Know that ' tis not as a lover that I have brought hither the maiden ;
知道 那 - 的 不是 作为 一个 情人 那 我 有 带来 这里 这 少女 ;

要知道,我带这少女来这里并不是作为情人;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [æz; əz] ['sɜ:rvənt] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But she believes that as servant she comes to the house ,
但 她 相信 那 作为 仆人 她 来 到 这 房子 ,

但她相信自己作为仆人来到这个家,

[ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)l] [lest] [ɪn] [dɪs'pleʒər] [ʃi:; ʃi][flai][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and I tremble Lest in displeasure she fly as soon as there's mention of
和 我 颤抖 免得 在 不满 她 飞 作为 很快 作为 有 提到 的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

我担心她一提到结婚就会不高兴地逃走。

[bʌt; bət][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'saɪdɪd] ;
But be it straightway decided ;
但 是 它 立刻 决定 ;

但必须立即决定;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['erər] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] ,
for she no longer in error Thus shall be left ,
为了 她 不 更长 在 错误 因此 将 是 左边 ,

因为她不再犯错，因此，

[ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən] ['sʌfər] .
and I this suspense no longer can suffer .
和 我 这 悬念 不 更长 能 遭受 .

我再也无法忍受这种悬念了。

['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wiː; wi] ['ɑːnər] .
Hasten and show us in this a proof of the wisdom we honor .
趋 和 展示 我们 在 这 一个 证明 的 这 智慧 我们 荣誉 .

请您快点用这个例子来证明我们所尊崇的智慧吧。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ;
" Towards the company then the clergyman instantly turned him ;
" 向 这 公司 然后 这 牧师 即刻 转向 他 ;

“牧师立刻转向人群；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ,
But already ,
但 已经 ,

但已经，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[hæd; həd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪn] ['trʌbld] ,
had the soul of the maiden been troubled ,
有 这 灵魂 的 这 少女 到过 麻烦 ,

如果少女的灵魂受到困扰，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [spiːtʃ] ;
Hearing the father's speech ;
听力 这 父亲的 演讲 ;

听父亲的讲话；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ,
for he ,
为了 他 ,

因为他，

[ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
in his sociable fashion ,
在 他的 善于交际的 时尚 ,

以他善于交际的方式，

[hæd; həd][ɪn] [ðiːz] ['pleɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,
Had in these playful words ,
有 在 这些 顽皮的 字 ,

用这些俏皮的话来说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'drest] [hɜːr; hər] :
with the kindest intention addressed her :
和 这 最善良的 意图 已解决 她 :

怀着最善意的意图对她说：

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[ðɪs] [ɪz] [wel] ,
this is well ,
这 是 出色地 ,

这很好，

[maɪ] [tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [maɪ] ['hɜ:mən] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
with delight I perceive that my Hermann Has the good taste of his father ,
和 喜 我 感知 那 我的 赫尔曼 有 这 好的 品尝 的 他的 父亲 ,

我很高兴地发现我的赫尔曼具有他父亲的良好品味，

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,
who often showed his in his young days ,
WHO 经常 显示 他的 在 他的 年轻的 天 ,

他年轻时经常表现出

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [tu:; tə] [dæns] ,
Leading out always the fairest to dance ,
领导 出去 总是 这 最公平 到 舞蹈 ,

总是带领最美丽的姑娘跳舞，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['faɪnəli] [hoʊm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
and bringing the fairest Finally home as his wife ;
和 带来 这 最公平 最后 家 作为 他的 妻子 ;

最后娶最美丽的女子为妻；

['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] .
our dear little mother here that was .
我们的 亲爱的 小的 母亲 这里 那 曾是 .

这是我们亲爱的小妈妈。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'lekt] [wi:; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wʌt] [hɪm'self] [ɪz] ,
For by the bride that a man shall elect we can judge what himself is ,
为了 经过 这 新娘 那 一个 男人 将 选 我们 能 法官 什么 他自己 是 ,

因为人从所选择的新娘就能判断出自己的为人，

[tel] [wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
Tell what the spirit is in him ,
告诉 什么 这 精神 是 在 他 ,

告诉他内心的灵是什么，

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [fi:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælju:] .
and whether he feel his own value .
和 无论 他 感觉 他的 自己的 价值 .

以及他是否感受到自己的价值。

[nɔ:r] [dɪdst] [ðaʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] ,
Nor didst thou need for thyself ,
也不 迪斯特 你 需要 为了 你自己 ,

你也不需要为自己，

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,
I'll engage ,
患病的 从事 ,

我会参与，

[mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
much time for decision ;
很多 时间 为了 决定 ;

有足够的时间来做决定；

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[ɪn] [gʊd] [suːθ] ,
in **good** **sooth** **,**
在 好的 舒缓 ,

说实话，

[mɪˈθɪŋks] ,
methinks **,**
我觉得 ,

我认为，

[ˈhiːz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
he's **no** **difficult** **person** **to** **follow** **.**
他是 不 难的 人 到 跟随 .

他并不是一个难以追随的人。

" [ˈhɝːmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ɪn] [pɑːrt] ;
" **Hermann** **had** **heard** **but** **in** **part** **;**
" 赫尔曼 有 听到 但 在 部分 ;

“赫尔曼只听到了一部分；

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈɪnwərdli] [ˈtremblɪŋ] ,
his **limbs** **were** **inwardly** **trembling** **,**
他的 四肢 是 内心 发抖 ,

他的四肢在内心颤抖，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] .
And **of** **a** **sudden** **a** **stillness** **had** **fallen** **on** **all** **of** **the** **circle** **.**
和 的 一个 突然 一个 寂静 有 倒下 在 全部 的 这 圆圈 .

突然间，整个圆圈里一片寂静。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] ,
But **by** **these** **words** **of** **derision** **,**
但 经过 这些 字 的 嘲笑 ,

但通过这些嘲笑的话，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [diːm] [ðem; ðəm] ,
for **such** **she** **could** **not** **but** **deem** **them** **,**
为了 这样的 她 可以 不是 但 认为 他们 ,

她不得不承认他们就是这样的人，

[ˈwuːndɪd] ,
Wounded **,**
受伤 ,

受伤，

[ænd; ənd] [stʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
and **stung** **to** **the** **depths** **of** **her** **soul** **,**
和 被蜇了 到 这 深度 的 她 灵魂 ,

刺痛了她的灵魂深处，

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmeɪd(ə)n] ,
the **excellent** **maiden** **,**
这 出色的 少女 ,

优秀的少女，

[stʊd] ,
Stood **,**
站立 ,

站着，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [blʌd] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [iːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

while	the	fugitive	blood	o'er	her	cheeks	and	e'en	to	her	bosom	,
尽管	这	逃犯	血	超过	她	脸颊	和	e'en	到	她	怀	,

鲜血流遍她的脸颊，甚至流到她的胸口，

[pɔːd] [ɪts] [flʌʃ] .

Poured	its	flush	.
倾倒	它是	冲洗	.

将其冲倒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [hɜːr'self] ,

But	she	governed	herself	,
但	她	受统治	她自己	,

但她控制住了自己，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [kə'lektɪŋ] ,

and	her	courage	collecting	,
和	她	勇气	收集	,

并鼓起勇气，

['ænsər] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ðʌs] ,

Answered	the	old	man	thus	,
回答	这	老的	男人	因此	,

老人这样回答道：

[hɜːr; hər][peɪn][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'siːlɪŋ] :

her	pain	not	wholly	concealing	:
她	疼痛	不是	完全	隐藏	:

她的痛苦并没有完全隐藏：

" ['truːli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðaɪ] [sʌn][hæd; həd][ɪn][noʊ][waɪz] [prɪ'perd] [ˌem 'iː] ,

"	Truly	for	such	a	reception	thy	son	had	in	no	wise	prepared	me	,
"	真的	为了	这样的	一个	接待	你的	儿子	有	在	不	明智的	准备	我	,

“你儿子确实没有为我准备这样的接待，

[wen] [hiː; hi][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'skraɪbd] ,

When	he	the	ways	of	his	father	described	,
什么时候	他	这	方式	的	他的	父亲	描述	,

当他描述他父亲的生活方式时，

[ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['bɜːrgər] .

the	excellent	burgher	.
这	出色的	市民	.

优秀的市民。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

Thou	art	a	man	of	culture	,
你	艺术	一个	男人	的	文化	,

你是一位有文化的人，

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] ;

before	whom	I	am	standing	;
前	谁	我	是	常设	;

我站在他面前；

[diːl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ['waɪzli] ,

Dealest	with	every	one	wisely	,
最便宜的	和	每一个	一	明智地	,

明智地对待每一个人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]['suːts][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ;
according as suits his position ;
根据 作为 西装 他的 位置 ;

根据他的职位；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['skænti] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
But thou hast scanty compassion ,
但 你 哈斯特 稀少 同情 ,

但你却缺乏怜悯，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
it seems ,
它 似乎 ,

它似乎，

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
on one such as I am ,
在 一 这样的 作为 我 是 ,

像我这样的人，

[huː] ,
Who ,
WHO ,

WHO，

[ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ,
a poor girl ,
一个 贫穷的 女孩 ,

一个可怜的女孩，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðaɪ] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] ;
am now crossing thy threshold with purpose to serve thee ;
是 现在 过境 你的 临界点 和 目的 到 服务 你 ;

我现在跨过你的门槛，目的是为你服务；

[els] ,
Else ,
别的 ,

别的，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [dɪ'rɪʒn] ,
with such bitter derision ,
和 这样的 苦的 嘲笑 ,

带着如此辛辣的嘲讽，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [haʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [ðæt]
thou wouldst not have made me remember How far removed my fortune from that
你 会 不是 有 制成 我 记住 如何 远的 已移除 我的 财富 从 那
[ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] .
of thyself and thy son is .
的 你自己 和 你的 儿子 是 .

你不会让我记起我的命运与你和你儿子的命运有多么不同吧。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[aɪ] [kʌm] [pʊr] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ,
I come poor to thy house ,
我 来 贫穷的 到 你的 房子 ,

我贫穷地来到你家，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [nɔːt]

and	bring	with	me	naught
和	带来	和	我	零

什么也没带来

[bʌt; bət][maɪ]['bʌnd(ə)l] [hɪr] [wer] [ɪz] ['evri] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['inmeits] .

but	my	bundle	Here	where	is	every	abundance	to	gladden	the	prosperous	inmates	.
但	我的	捆	这里	在哪里	是	每一个	丰富	到	格拉登	这	繁荣	囚犯	.

但我的包裹里有充足的财物，可以让富裕的囚犯感到高兴。

[jet] [aɪ] [noʊ] [wel] [maɪ'self] ;

Yet	I	know	well	myself	;
然而	我	知道	出色地	我	;

但我很清楚自己；

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

I	feel	the	relations	between	us	,
我	感觉	这	关系	之间	我们	,

我感受到我们之间的关系，

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l] ,

is	it	noble	,
是	它	高贵	,

这是高尚的吗?

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,

with	so	much	of	mockery	straightway	to	greet	me	,
和	所以	很多	的	嘲讽	立刻	到	迎接	我	,

迎接我的是无数的嘲讽，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [maɪ] [fʊt] [ɪz] [skers] [jet] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ?

That	I	am	sent	from	the	house	while	my	foot	is	scarce	yet	on	the	threshold	?
那	我	是	发送	从	这	房子	尽管	我的	脚	是	稀少	然而	在	这	临界点	?

我的脚还没有踏上门槛，就被打发走了?

" ['æŋkʃəsli] ['hɝːmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ælaɪ][ðə; ði]['pæstər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	Anxiously	Hermann	turned	and	signed	to	his	ally	the	pastor	That	he	should
"	焦虑地	赫尔曼	转向	和	签名	到	他的	盟友	这	牧师	那	他	应该

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'spel][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] .

rush	to	the	rescue	and	straightway	dispel	the	delusion	.
匆忙	到	这	救援	和	立刻	打消	这	错觉	.

“赫尔曼焦急地转过身，向他的盟友牧师示意，让他赶紧去救援，立即消除这种错觉。

[ðen] [stept] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] ['tɪrfl] [aɪz] ,

Then	stepped	the	wise	man	hastily	forward	and	looked	on	the	maiden's	Tearful	eyes	,
然后	步	这	明智的	男人	草草	向前	和	看起来	在	这	少女的	内牛满面	眼睛	,

这时，智者急忙走上前，看着少女泪眼婆娑的眼睛，

[hɜːr; hər]['saɪlənt] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

her	silent	pain	and	repressed	indignation	,
她	沉默的	疼痛	和	压抑	愤慨	,

她默默的痛苦和压抑的愤慨，

[ænd; ənd][ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] [nɑːt][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

And	in	his	heart	was	impelled	not	at	once	to	clear	up	the	confusion	,
和	在	他的	心	曾是	被迫	不是	在	一次	到	清除	向上	这	困惑	,

他心里并不急于消除混乱，

['ræðər] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪs'kwaɪɪtɪd] ['spɪrɪt] .

Rather	to	put	to	the	test	the	girl's	disquieted	spirit	.
相当	到	放	到	这	测试	这	女孩们	不安	精神	.

而是要考验女孩不安的心灵。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] [sed] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] :

Therefore	he	unto	her	said	in	language	intended	to	try	her	:
所以	他	到	她	说	在	语言	故意的	到	尝试	她	:

因此，他用试探的口吻对她说：

" ['ʃʊrli] ,

"	Surely	,
"	一定	,

“一定，

[ðaʊ] ['fɔːrən] - [bɔːrn] ['meɪd(ə)n] ,

thou	foreign	-	born	maiden	,
你	外国的	-	出生	少女	,

你这外国出生的少女，

[ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [kən'sɪdər] ,

thou	didst	not	maturely	consider	,
你	迪斯特	不是	成熟	考虑	,

你没有深思熟虑，

[wen] [ðaʊ] [tuː] ['ræʃli] - [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,

When	thou	too	rashly	decidedst	-	to	enter	the	service	of	strangers	,
什么时候	你	也	贸然	-		到	进入	这	服务	的	陌生人	,

当你太鲁莽地决定为陌生人服务时，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ðaɪ'self] - [niːθ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] ;

All	that	is	meant	by	the	placing	thyself	'	neath	the	rule	of	a	master	;
全部	那	是	意思是	经过	这	放置	你自己	-	下方	这	规则	的	一个	掌握	;

这就是将自己置于主人统治之下的含义；

[fɔːr; fər] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

For	by	our	hand	to	a	bargain	the	fate	of	the	year	is	determined	,
为了	经过	我们的	手	到	一个	便宜货	这	命运	的	这	年	是	决定	,

因为我们的手决定了这一年的命运，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [jeɪ] - [kəm'pelz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] .

And	but	a	single	'	yea	'	compels	to	much	patient	endurance	.
和	但	一个	单身的	-	是的	-	强制	到	很多	病人	耐力	.

而仅仅一个“年”就足以让人忍耐很多。

[nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['wɪrɪsəm] [steps] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,

Not	the	worst	part	of	the	service	the	wearisome	steps	to	be	taken	,
不是	这	最差	部分	的	这	服务	这	令人厌倦的	步骤	到	是	已采取	,

这项服务最糟糕的部分并不是需要采取繁琐的步骤，

['niːðər] [ðə; ði] ['bɪtər] [swet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ʌn'siːsɪŋ] ;

Neither	the	bitter	sweat	of	a	labor	that	presses	unceasing	;
两者都不	这	苦的	汗	的	一个	劳动	那	出版社	不断	;

也不是永不停歇的辛勤劳动的汗水；

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['friːmən] [mʌst; məst] [tɔɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

Since	the	industrious	freeman	must	toil	as	well	as	the	servant	.
自从	这	勤劳	弗里曼	必须	辛劳	作为	出色地	作为	这	仆人	.

因为勤劳的自由人必须像仆人一样辛勤劳作。

[bʌt; bət] - [tɪz] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstɝz] [kə'priːs] [wen] [hiː; hi] ['senʃəz] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

But	'	tis	to	bear	with	the	master's	caprice	when	he	censures	unjustly	,
但	-	的	到	熊	和	这	硕士学位	任性	什么时候	他	谴责	不公正的	,

但要忍受主人的反复无常，当他不公正地责备时，

[ɔːr] [wen] ,
Or when ,
或者什么时候 ,

或者当

[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [self] ,
at variance with self ,
在 方差 和 自己 ,

与自我不一致，

[hiː; hi] ['ɔːrdərz] [naʊ] [ðɪs] ,
he orders now this ,
他 订单 现在 这 ,

他现在命令，

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
now the other ;
现在 这 其他 ;

现在是另一个；

[ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['petʃələns] ,
Bear with the petulance ,
熊 和 这 性急 ,

忍受任性，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
of the mistress ,
的 这 情妇 ,

情妇的，

['iːzəli] ['æŋgərd] ,
easily angered ,
容易地 愤怒 ,

容易生气，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːd] ,
And with the rude ,
和 和 这 粗鲁的 ,

粗鲁无礼，

[ˌoʊvər'berɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [ʌn'mænərli] ['tʃɪldrən] .
overbearing ways of unmannerly children .
霸道 方式 的 没礼貌 孩子们 .

没有礼貌的孩子的傲慢行为。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,
All this is hard to endure ,
全部 这 是 难的 到 忍受 ,

这一切都难以忍受，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['duːtiz] ['kwɪkli] ,
and yet to go on with thy duties Quickly ,
和 然而 到 去 在 和 你的 职责 迅速地 ,

并继续履行你的职责，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

毫不拖延地，

[nɔːr] [ðaɪˈself] [groʊ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] .

nor	thyself	grow	sullen	and	stubborn	.
也不	你自己	生长	忧郁	和	固执的	.

也不要让自己变得阴郁和固执。

[jet] [ðaʊ] [əˈpɪə] [ɪl] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Yet	thou	appearest	ill	fitted	for	this	,
然而	你	出现	患病的	适配	为了	这	,

但你似乎不适合这样做，

[sɪns] [ɔːlˈredi] [soʊ] [ˈdiːpli] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [dʒests] :

since	already	so	deeply	Stung	by	the	father's	jests	:
自从	已经	所以	深	被蜇了	经过	这	父亲的	笑话	:

因为他已经被父亲的玩笑深深刺痛了：

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [ɑːn]

whereas	there	is	nothing	more	common	Than	for	a	girl	to	be	teased	on
然而	那里	是	没有什么	更多的	常见的	比	为了	一个	女孩	到	是	戏弄	在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈfænsi] .

account	of	a	youth	she	may	fancy	.
帐户	的	一个	青年	她	可能	想要	.

然而，没有什么比女孩因为喜欢某个年轻人而被嘲笑更常见的了。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Thus	he	spoke	.
"	因此	他	辐	.

“他如此说道。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	maiden	had	felt	the	full	force	of	his	language	,
这	少女	有	毛毡	这	满的	力量	的	他的	语言	,

少女感受到了他言语的全部力量，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ;

And	she	restrained	her	no	more	;
和	她	克制	她	不	更多的	;

她不再阻止她；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [meɪd] [ðəm'selvz] [weɪ] ;

but	with	passionate	outburst	her	feelings	Made	themselves	way	;
但	和	热情的	爆发	她	情怀	制成	他们自己	方式	;

但随着激情的爆发，她的感情得到了表达；

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ,

a	sob	broke	forth	from	her	now	heaving	bosom	,
一个	哭泣	打破	前进	从	她	现在	起伏	怀	,

她胸膛里发出一声呜咽，

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[waɪl] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [terz] [pɔːd] [daʊn] ,

while	the	scalding	tears	poured	down	,
尽管	这	烫	眼泪	倾倒	向下	,

滚烫的泪水涌了下来，

[ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] ['ænsər] :

she	straightway	made	answer	:
她	立刻	制成	回答	:

她立即回答道：

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ðæt] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] [huː] [θɪŋks] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɑːroʊ] ,
that rational man who thinks to advise us in sorrow ,
那 合理的 男人 WHO 思考 到 建议 我们 在 悲哀 ,

那个在悲伤中给我们建议的理性人，

[noʊz] [nɑːt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] [hɪz; ɪz][koʊld][wɜːrdz][hæv; həv][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] ['evər][ə; eɪ] [hɑːrt]
Knows not how little of power his cold words have in relieving Ever a heart
知道 不是 如何 小的 的 力量 他的 寒冷的 字 有 在 缓解 曾经 一个 心
[frʌm; frəm] [ðæt] [woʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [feɪt] [hæz; həz] [in'fliktid] .
from that woe which a sovereign fate has inflicted .
从 那 悲哀 哪个 一个 主权 命运 有 造成的 .

他不知道自己冰冷的话语对于缓解一颗被命运强加的悲伤之心有多么微弱的力量。

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][glæd] ;
Ye are prosperous and glad ;
叶 是 繁荣 和 高兴的 ;

你们兴旺快乐；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['plezntri] [wuːnd] [juː; jʊ] ?
how then should a pleasantry wound you ?
如何 然后 应该 一个 玩笑 伤口 你 ?

那么，玩笑怎么会伤害到你呢?

[jet] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
Yet but the lightest touch is a source of pain to the sick man .
然而 但 这 最轻 触碰 是 一个 来源 的 疼痛 到 这 生病的 男人 .

然而，即使是最轻微的触摸也会给病人带来痛苦。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[kən'siːlmənt] [ɪt'self] ,
concealment itself ,
隐蔽 本身 ,

隐藏本身，

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
if successful ,
如果 成功的 ,

如果成功，

[hæd; həd] ['prɑfɪtid] ['nʌθɪŋ] .
had profited nothing .
有 获利 没有什么 .

沒有任何利益。

['betər] [ʃoʊ] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd]['leɪtər] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹəˠ] ['æŋgwɪʃ] ,
Better show now what had later increased to a bitterer anguish ,
更好的 展示 现在 什么 有 之后 增加 到 一个 更苦涩 痛苦 ,

现在最好展示一下后来变得更加痛苦的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnwərd] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'sper] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː] .
And to an inward consuming despair might perhaps have reduced me .
和 到 一个 向内 消费 绝望 可能 也许 有 减少 我 .

也许我内心就会陷入深深的绝望。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] [bæk] !
Let me go back !
让 我 去 后退 !

让我回去吧!

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][kæn; kən] ['tæri] [noʊ][lɔːŋgər] .
for here in this house I can tarry no longer .
为了 这里 在 这 房子 我 能 焦油 不 更长 .

因为我不能再在这所房子里逗留了。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] ,
I will away ,
我 将要 离开 ,

我会离开,

[ænd; ənd]['wɑːndər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpləs] [kəm'pænjənz] ,
and wander in search of my hapless companions ,
和 漫步 在 搜索 的 我的 不幸的 同伴 ,

四处寻找我不幸的同伴,

[huːm] [aɪ] [fər'sʊk] [ɪn][ðer; ðər] [niːd] ;
Whom I forsook in their need ;
谁 我 放弃 在 他们的 需要 ;

我在他们困苦的时候离弃了他们;

[fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['betər] .
for myself alone choosing the better .
为了 我 独自的 选择 这 更好的 .

只为我自己选择更好的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] ,
This is my firm resolve ,
这 是 我的 公司 解决 ,

这是我坚定的决心,

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pər'hæps][hæv; həv]
and I therefore may make a confession Which might for years perhaps have
和 我 所以 可能 制作 一个 忏悔 哪个 可能 为了 年 也许 有
[els] [leɪn] [hɪd][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
else lain hid in my bosom .
别的 莱恩 隐藏 在 我的 怀 .

因此我可以坦白一件事,这件事也许多年来一直隐藏在我的心里。

['diːpli] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][aɪ][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ;
Deeply indeed was I hurt by the father's words of derision ;
深 的确 曾是 我 伤害 经过 这 父亲的 字 的 嘲笑 ;

父亲的嘲笑之语确实深深地伤害了我;

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['sensətɪv] ,
Not that I'm sensitive ,
不是 那 我是 敏感的 ,

并不是我敏感,

[praʊd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ;
proud beyond what is fitting a servant ;
自豪的 超过 什么 是 配件 一个 仆人 ;

骄傲自大,超过了仆人应有的程度;

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [truːθ] [hæd; həd] [felt] [ɪt'self] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [juːθ]

But	that	my	heart	in	truth	had	felt	itself	stirred	with	affection	Towards	the	youth
但	那	我的	心	在	真相	有	毛毡	本身	搅拌	和	感情	向	这	青年

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvjər] .

who	to	-	day	had	appeared	to	my	eyes	as	a	savior	.
WHO	到	-	天	有	出现	到	我的	眼睛	作为	一个	救主	.

但事实上，我的内心已经对这位今天在我眼中被视为救世主的年轻人充满了爱意。

[wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [left] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

When	he	first	left	me	there	on	the	road	,
什么时候	他	第一的	左边	我	那里	在	这	路	,

当他第一次把我丢在路上时，

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['prez(ə)nt] ,

he	still	remained	present	,
他	仍然	剩余	展示	,

他仍然在场，

['hɔːntɪŋ] [maɪ] ['evri] [θɔːt] ;

Haunting	my	every	thought	;
令人难忘	我的	每一个	想法	;

萦绕在我的每一个思绪中；

[aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['meɪd(ə)n] [huːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ,

I	fancied	the	fortunate	maiden	Whom	as	a	bride	,
我	幻想	这	幸运	少女	谁	作为	一个	新娘	,

我幻想着这位幸运的少女，她是一位新娘，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'lektɪd] .

his	heart	had	already	elected	.
他的	心	有	已经	当选	.

他的心里已经做出了选择。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

When	at	the	fountain	I	met	him	again	,
什么时候	在	这	喷泉	我	遇见	他	再次	,

当我在喷泉边再次遇见他时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['weikənd] ['pleʒər] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [met] [ˌem 'iː]

the	sight	of	him	wakened	Pleasure	as	great	as	if	there	had	met	me
这	视线	的	他	醒来	乐趣	作为	伟大的	作为	如果	那里	有	遇见	我

[æn; ən] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

an	angel	from	heaven	;
一个	天使	从	天堂	;

看到他，我感到无比高兴，就像天使降临到我身上一样。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['glædnəs] [aɪ] ['fɑːloʊd] ,

And	with	what	gladness	I	followed	,
和	和	什么	欢乐	我	随后	,

我高兴地跟随着，

[wen] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

when	asked	to	come	as	his	servant	.
什么时候	问	到	来	作为	他的	仆人	.

当被要求作为他的仆人来时。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[ðæt] [aɪ] ['flætərd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
that **I** **flattered** **myself** **in** **my** **heart** **,**
那 我 受宠若惊 我 在 我的 心 ,

我心里自以为是，

- - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
- **-** **I** **will** **not** **deny** **it** **,**
- - 我 将要 不是 否定 它 ,

——我不会否认，

- - [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɪðərwərd] ['kʌmɪŋ] ,
- **-** **While** **we** **were** **hitherward** **coming** **,**
- - 尽管 我们 是 迄今为止 未来 ,

——当我们来到这里的时候，

[aɪ] [maɪt] ['pɜːrrədˌventʃər] [dɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
I **might** **peradventure** **deserve** **him** **,**
我 可能 或者 应得 他 ,

我或许配得上他，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
Should **I** **become** **at** **last** **the** **important** **stay** **of** **the** **household** **.**
应该 我 变得 在 最后的 这 重要的 停留 的 这 家庭 .

我最终是否应该成为这个家庭的重要支柱?

[naʊ] [aɪ] ,
Now **I** **,**
现在 我 ,

现在我，

['læs] !
alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [siː] [wʌt] [rɪsk] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,
for **the** **first** **time** **see** **what** **risk** **I** **was** **running** **,**
为了 这 第一的 时间 看 什么 风险 我 曾是 跑步 ,

第一次看到我冒着多大的风险，

[wen] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrətli] [lʌvd] [wʌn] ;
When **I** **would** **make** **my** **home** **so** **near** **to** **the** **secretly** **loved** **one** **;**
什么时候 我 会 制作 我的 家 所以 靠近 到 这 偷偷 喜爱 一 ;

当我把我的家安置在离我暗恋的人如此近的地方时;

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fiːl] [haʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['meɪd(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən]
Now **for** **the** **first** **time** **feel** **how** **far** **removed** **a** **poor** **maiden** **Is** **from** **an**
现在 为了 这 第一的 时间 感觉 如何 远的 已移除 一个 贫穷的 少女 是 从 一个
['ɑːpjələnt] [juːθ] ,
opulent **youth** **,**
奢华 青年 ,

现在第一次感受到贫穷的少女与富裕的青年之间的差距有多大，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .
no **matter** **how** **great** **her** **deserving** **.**
不 事情 如何 伟大的 她 值得 .

不管她值得多么伟大的荣誉。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [naʊ] [kən'fes] ,
All this I now confess ,
全部 这 我 现在 承认 ,

我现在承认这一切，

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ji:; ji] [meɪ] [nɑ:t] [ˌmɪsɪn'tɜ:rprət] ,
that my heart ye may not misinterpret ,
那 我的 心 是的 可能 不是 曲解 ,

免得你们误解我的心，

[ɪn] [ðæt] - [twʌz] [hɜ:rt][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ə'weɪkɪŋ] .
In that ' twas hurt by a chance to which I owe my awaking .
在 那 - 那是 伤害 经过 一个 机会 到 哪个 我 欠 我的 觉醒 .

那是一次让我醒来的机会所伤害。

['haɪdɪŋ] [maɪ] ['si:krət] [dɪ'zaɪɜ-z] ,
Hiding my secret desires ,
隐藏 我的 秘密 欲望 ,

隐藏我的秘密欲望，

[ðɪs] [dred] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
this dread had been ever before me ,
这 恐惧 有 到过 曾经 前 我 ,

这种恐惧一直萦绕在我的心头，

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɜ:rli] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ;
That at some early day he would bring him a bride to his dwelling ;
那 在 一些 早期的 天 他 会 带来 他 一个 新娘 到 他的 住宅 ;

有一天他会带一位新娘到他家里来；

[ænd; ənd] [ɑ:] ,
And ah ,
和 啊 ,

还有啊，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ðen] [maɪ] ['ɪnwərd] ['æŋgwɪʃ] [hæv; həv] ['sʌfərd] !
how could I then my inward anguish have suffered !
如何 可以 我 然后 我的 向内 痛苦 有 遭受 !

我怎能承受如此内心的痛苦呢?

['hæpɪli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] ,
Happily I have been warned ,
快乐地 我 有 到过 警告 ,

幸好有人警告过我，

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [naʊ] [hæz; həz][maɪ] ['bʊzəm] [bɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['si:krət] [rɪ'li:vd] ,
and happily now has my bosom Been of its secret relieved ,
和 快乐地 现在 有 我的 怀 到过 的 它是 秘密 松了口气 ,

现在我心里的秘密终于被解开了，

[waɪl] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l] .
while yet there is cure for the evil .
尽管 然而 那里 是 治愈 为了 这 邪恶的 .

而邪恶仍有治愈的方法。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ;
But no more ;
但 不 更多的 ;

但仅此而已；

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ;
I have spoken ;
我 有 说 ;

我已经说过了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [lɔːŋgər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ] [steɪ] [bʌt; bət][ɪn]

and	now	shall	nothing	detain	me	Longer	here	in	a	house	where	I	stay	but	in
和	现在	将	没有什么	扣留	我	更长	这里	在	一个	房子	在哪里	我	停留	但	在

[ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

shame	and	confusion	,
耻辱	和	困惑	,

现在，没有什么能再把我留在这里，我只能呆在这所房子里，感到羞耻和困惑，

['friːli] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] ['tʃerɪʃt] .

Freely	confessing	my	love	and	that	foolish	hope	that	I	cherished	.
自由	坦白	我的	爱	和	那	愚蠢	希望	那	我	珍爱	.

自由地表白我的爱和我怀有的那份愚蠢的希望。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [ə'brɔːd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [stɔːrm] [klaʊdz] ;

Not	the	night	which	abroad	is	covered	with	lowering	storm	clouds	;
不是	这	夜晚	哪个	国外	是	涵盖	和	降低	风暴	云	;

不是外面被低垂的暴风云覆盖的夜晚；

[nɑːt][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θʌndər] - - [aɪ] [hɪr] [ɪts] [piːl] - - [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː] ;

Not	the	roll	of	the	thunder	-	-	I	hear	its	peal	-	-	shall	deter	me	;
不是	这	卷	的	这	雷	-	-	我	听到	它是	皮尔	-	-	将	阻止	我	;

雷声隆隆——我听见它的轰鸣——不能阻止我；

[nɑːt][ðə; ðɪ] [pelt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['fjʊri] ;

Not	the	pelt	of	the	rain	which	without	is	beating	in	fury	;
不是	这	毛皮	的	这	雨	哪个	没有	是	殴打	在	愤怒	;

不是外面狂暴的雨水的轰鸣；

['niːðər] [ðə; ðɪ] ['blʌstərɪŋ] ['tempɪst] ;

Neither	the	blustering	tempest	;
两者都不	这	虚张声势	暴风雨	;

无论是狂风暴雨；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊfl] [flaɪt] ,

for	all	these	things	have	I	suffered	During	our	sorrowful	flight	,
为了	全部	这些	事物	有	我	遭受	期间	我们的	悲伤	航班	,

在我们悲伤的逃亡中，我经历了所有这些事情，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [nɪr] [foʊ][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .

and	while	the	near	foe	was	pursuing	.
和	尽管	这	靠近	敌人	曾是	追求	.

而近处的敌人正在追击。

[naʊ] [aɪ] [ə'gen] [goʊ] [fɔːrθ] ,

Now	I	again	go	forth	,
现在	我	再次	去	前进	,

现在我再次出发，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

as	I	have	so	long	been	accustomed	,
作为	我	有	所以	长的	到过	习惯	,

正如我早已习惯的那样，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,

Carried	away	by	the	whirl	of	the	times	,
携带	离开	经过	这	旋转	的	这	时代	,

被时代的旋风卷走，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] ['pɑːrtɪd] .

and	from	every	thing	parted	.
和	从	每一个	事物	分手了	.

并与一切事物分离。

[fer] [jiː; ji] [wel] !
Fare ye well !
票价 是的 出色地 !

祝你们一切顺利!

[aɪ] ['tæri] [noʊ] [lɔːŋgər] ;
I tarry no longer ;
我 焦油 不 更长 ;

我不再逗留;

[ɔːl] [naʊ] [ɪz] ['oʊvər] .
all now is over .
全部 现在 是 超过 .

现在一切都结束了。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ,
" Thus she spoke and back to the door she hastily turned her ,
" 因此 她 辐 和 后退 到 这 门 她 草草 转向 她 ,

“她说完，就急忙转身走向门口，

[stɪl] ['berɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
Still bearing under her arm ,
仍然 轴承 在下面 她 手臂 ,

她的胳膊下还夹着东西，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she with her had brought it ,
作为 她 和 她 有 带来 它 ,

就像她带来的一样，

[hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] .
her bundle .
她 捆 .

她的包裹。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðə; ði] ['mʌðər] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,
But with both of her arms the mother seized hold of the maiden ,
但 和 两个都 的 她 武器 这 母亲 查获 抓住 的 这 少女 ,

但母亲用双臂抱住了少女，

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
Clasping her round the waist ,
紧握 她 圆形的 这 腰部 ,

搂住她的腰，

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ,
and exclaiming ,
和 惊呼 ,

并惊呼，

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] :
amazed and bewildered :
惊叹 和 困惑 :

惊讶和困惑:

" [tel] [ˌem 'iː] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?
what means all this ?
什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [terz] ,

and	these	idle	tears	,
和	这些	闲置的	眼泪	,

还有这些无谓的泪水，

[seɪ] ,

say	,
说	,

说，

[wʌt] [miːn] [ðeɪ] ?

what	mean	they	?
什么	意思是	他们	?

他们是什么意思?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðiː] [dɪ'pɑːrt] :

I	will	not	let	thee	depart	:
我	将要	不是	让	你	离开	:

我不会让你离开:

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ðɪ] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɝːmən] .

thou	art	the	betrothed	of	my	Hermann	.
你	艺术	这	未婚妻	的	我的	赫尔曼	.

你是我的赫尔曼的未婚妻。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [stʊd] ,

"	But	still	the	father	stood	,
"	但	仍然	这	父亲	站立	,

“但父亲仍然站着，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] ,

observing	the	scene	with	displeasure	,
观察	这	场景	和	不满	,

不满地观察着这一幕，

[lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] ,

Looked	on	the	weeping	girl	,
看起来	在	这	哭泣	女孩	,

看着哭泣的女孩，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] :

and	said	in	a	tone	of	vexation	:
和	说	在	一个	语气	的	烦恼	:

并用恼怒的语气说道:

" [ðɪs] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

"	This	then	must	be	the	return	that	I	get	for	all	my	indulgence	,
"	这	然后	必须	是	这	返回	那	我	得到	为了	全部	我的	放纵	,

“这一定是我所有放纵所得到的回报，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðɪs] [moʊst] ['ɜːrksəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] !

That	at	the	close	of	the	day	this	most	irksome	of	all	things	should	happen	!
那	在	这	关闭	的	这	天	这	最多	烦人的	的	全部	事物	应该	发生	!

一天结束时，最令人厌烦的事情竟然发生了!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [aɪ][kæn; kən] ['tɑːləreɪt] [les] [ðæn; ðən] ['wʊmənɪʃ] ['wiːpɪŋ] ,

For	there	is	naught	I	can	tolerate	less	than	womanish	weeping	,
为了	那里	是	零	我	能	容忍	较少的	比	女人气	哭泣	,

因为我最不能容忍的，就是女人般的哭泣，

['vaɪələnt] ['aʊtˌkraɪz] ,

Violent	outcries	,
暴力	抗议	,

激烈的呼喊，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ɪn'vɑːlv] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

which	only	involve	in	disorder	and	passion	,
哪个	仅有的	涉及	在	紊乱	和	热情	,

只会陷入混乱和激情，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [sens] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['smuːðli] [ə'dʒʌstɪd] .

What	with	a	little	of	sense	had	been	more	smoothly	adjusted	.
什么	和	一个	小的	的	感觉	有	到过	更多的	顺利	调整	.

只要稍加理智，就能更顺利地调整。

['set(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] :

Settle	the	thing	for	yourselves	:
定居	这	事物	为了	你们自己	:

自己解决这个问题：

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ;

I'm	going	to	bed	;
我是	去	到	床	;

我要去睡觉了；

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʊr; jər] ['mɑːrvələs] ['duːɪŋz] .

I've	no	patience	Longer	to	be	a	spectator	of	these	your	marvellous	doings	.
我已经	不	耐心	更长	到	是	一个	旁观者	的	这些	你的	奇妙	行为	.

我没有耐心再观看你这些奇妙的举动。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Quickly	he	turned	as	he	spoke	,
"	迅速地	他	转向	作为	他	辐	,

“他一边说着，一边迅速转过身，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌntɪd] [tuː; tə] [rest] ,

and	hastened	to	go	to	the	chamber	Where	he	was	wonted	to	rest	,
和	加快	到	去	到	这	房间	在哪里	他	曾是	惯常	到	休息	,

赶紧去他常去休息的房间，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [bed] [wʌz; wəz] [kept] ['stændɪŋ] ,

and	his	marriage	bed	was	kept	standing	,
和	他的	婚姻	床	曾是	保留	常设	,

他的婚床依然屹立，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

But	he	was	held	by	his	son	,
但	他	曾是	握住	经过	他的	儿子	,

但他被儿子抱住了，

[huː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] :

who	said	in	a	tone	of	entreaty	:
WHO	说	在	一个	语气	的	恳求	:

他用恳求的语气说道：

" ['fɑːðər] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

['heɪs(ə)n] [nɑːt] [frʌm; frəm] [juː 'es] ,

hasten	not	from	us	,
趋	不是	从	我们	,

不要急于离开我们，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] [nɑːt] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

and	be	thou	not	wroth	with	the	maiden	.
和	是	你	不是	愤怒	和	这	少女	.

不要对少女生气。

[aɪ] ,

I	**,**
我	,

我，

['oʊnli][aɪ] ,

only	**I**	**,**
仅有的	我	,

只有我，

[ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

am	**to**	**blame**	**as**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**confusion**	**,**
是	到	责备	作为	这	原因	的	全部	这	困惑	,

是造成这一切混乱的原因，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《赫尔曼与多萝西娅》(Hermann and Dorothea)
第8/8页

[wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈhaɪt(ə)nd] .
Which by his dissimulation our friend unexpectedly heightened .
哪个 经过 他的 伪装 我们的 朋友 不料 增强 .

我们的朋友的掩饰反而使他的情绪更加激昂。

[spiːk] ,
Speak ,
说话 ,

说话，

[oʊ] [ˈwɜːrði] [sɜːr] ;
O worthy sir ;
哦 值得 先生 ;

噢，尊敬的先生；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [kɔːz] [aɪ] [ɪnˈtrʌst] .
for to thee my cause I intrusted .
为了 到 你 我的 原因 我 受托人 .

因为我将我的案件托付给你。

[hiːp] [nɑːt][ʌp] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˈæŋgər] ,
Heap not up sorrow and anger ,
堆 不是 向上 悲哀 和 愤怒 ,

不要积聚悲伤和愤怒，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [let] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [ˈendɪd] ;
but rather let all this be ended ;
但 相当 让 全部 这 是 结束 ;

而是让这一切结束吧；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [ðiː] [ˈnevər] [əˈgen] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
For I could hold thee never again in such high estimation ,
为了 我 可以 抓住 你 绝不 再次 在 这样的 高的 估算 ,

因为我再也无法如此敬重你，

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [peɪn] ,
If thou shouldst show but delight in pain ,
如果 你 应该 展示 但 喜 在 疼痛 ,

如果你只表现出对痛苦的喜悦，

[nɑːt] [suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] .
not superior wisdom .
不是 优越的 智慧 .

不是优越的智慧。

" [ˌðerəˈpɑːn] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈklɜːrdʒimən] ,
" Thereupon answered and said the excellent clergyman ,
" 于是 回答 和 说 这 出色的 牧师 ,

“那位出色的牧师回答道，

[ˈsmaɪlɪŋ] :
smiling :
微笑 :

微笑：

" [tel] [ˌem ˈiː] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[wʌt] [ˈʌðər] [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
what other device could have drawn this charming confession Out of the good
什么 其他 设备 可以 有 绘制 这 迷人 忏悔 出去 的 这 好的
['meɪdnz] [lɪps] ,
maiden's lips ,
少女的 嘴唇 ,

还有什么别的方法能让这位善良的少女说出这句迷人的告白呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] ?
and thus have revealed her affection ?
和 因此 有 揭晓 她 感情 ?

并因此表露了她的感情?

[hæz; həz][nɑːt][ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [bɪn] ['streɪtˌweɪ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ?
Has not thy trouble been straightway transformed into gladness and rapture ?
有 不是 你的 麻烦 到过 立刻 转变 进入 欢乐 和 狂喜 ?

你的烦恼不是已经立刻转化成喜悦和狂喜了吗?

['ðerfɔːr] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] ;
Therefore speak up for thyself ;
所以 说话 向上 为了 你自己 ;

因此，请为自己说话;

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ?
what need of the tongue of another ?
什么 需要 的 这 舌头 的 其他 ?

还需要别人的舌头吗?

" [ˌðerəˈpɑːn] ['hɝːmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,
" Thereupon Hermann came forward ,
" 于是 赫尔曼 来了 向前 ,

“于是赫尔曼走上前来，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] :
and spoke in these words of affection :
和 辐 在 这些 字 的 感情 :

并充满深情地说道:

" [duː][nɑːt] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðaɪ] [terz] ,
" Do not repent of thy tears ,
" 做 不是 悔改 的 你的 眼泪 ,

“不要为你的眼泪而后悔，

[nɔːr] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pæsɪŋ] [dis'tresiz] ;
nor repent of these passing distresses ;
也不 悔改 的 这些 通过 痛苦 ;

也不后悔这些暂时的苦难;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kəm'pliːt] [maɪ][dʒɔɪ] ,
For they complete my joy ,
为了 他们 完全的 我的 喜悦 ,

因为他们使我的喜乐得以满足，

[ænd; ənd] - - [meɪ] [aɪ][nɑːt][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] - [ðaɪn] ['ɔːlsoʊ] ?
and - - may I not hope it - thine also ?
和 - - 可能 我 不是 希望 它 - 你的 还 ?

并且——我可不希望——你也是这样吗?

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðoʊ]['streɪndʒər] ,

Not	to	engage	tho	stranger	,
不是	到	从事	虽然	陌生人	,

不要与陌生人交往，

[ðə; ði] ['eksələnt] [meɪd] ,

the	excellent	maid	,
这	出色的	女佣	,

优秀的女仆，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

as	a	servant	,
作为	一个	仆人	,

作为一名仆人，

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [aɪ] [keɪm] ;

Unto	the	fountain	I	came	;
到	这	喷泉	我	来了	;

我来到泉源；

[bʌt; bət][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] [aɪ] [keɪm] ['ðɪðər] .

but	to	sue	for	thy	love	I	came	thither	.
但	到	起诉	为了	你的	爱	我	来了	那里	.

我来这里只是为了寻求你的爱。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[maɪ] ['tɪmərəs] [lʊk] [kʊd; kəd] [ðaɪ] ['hɑːrts] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['noʊˌwaɪz] [pər'siːv] ;

my	timorous	look	could	thy	heart's	inclination	Nowise	perceive	;
我的	胆怯的	看	可以	你的	心脏的	倾角	现在	感知	;

我胆怯的目光根本无法察觉你内心的倾向；

[aɪ] [riːd] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,

I	read	in	thine	eyes	of	nothing	but	kindness	,
我	读	在	你的	眼睛	的	没有什么	但	仁慈	,

我从你的眼中读出只有仁慈，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊntənz] ['træŋkwɪl] ['mɪrər] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['griːtɪŋ] .

As	from	the	fountain's	tranquil	mirror	thou	gavest	me	greeting	.
作为	从	这	喷泉	宁静	镜子	你	给予	我	问候	.

如同从喷泉宁静的镜子里你向我致意。

[maɪt]

Might
可能

可能

[aɪ][bʌt; bət] [brɪŋ] [ðiː] [hoʊm] ,

I	but	bring	thee	home	,
我	但	带来	你	家	,

我只是带你回家，

[ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

the	half	of	my	joy	was	accomplished	.
这	一半	的	我的	喜悦	曾是	完成	.

我的喜悦已经达到了一半。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kəm'pli:tɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] [naʊ] ;

But	thou	completest	it	unto	me	now	;
但	你	完整版	它	到	我	现在	;

但你现在就为我完成了它;

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

哦,

[blest] [bi:; bi] [ðaʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

blest	be	thou	for	it	!
祝福	是	你	为了	它	!

愿你为此蒙福!

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ;

"	Then	with	a	deep	emotion	the	maiden	gazed	on	the	stripling	;
"	然后	和	一个	深的	情感	这	少女	凝视	在	这	幼苗	;

“少女深情地注视着这个年轻人;

['ni:ðər] [fər'bædˌfər'beɪd][ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] ,

Neither	forbade	she	embrace	and	kiss	,
两者都不	禁止	她	拥抱	和	吻	,

也不禁止她拥抱和亲吻,

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

the	summit	of	rapture	,
这	首脑	的	狂喜	,

狂喜的顶峰,

[wen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [per] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [ə'ʃʊrəns] ,

When	to	a	loving	pair	they	come	as	the	longed	-	for	assurance	,
什么时候	到	一个	爱	一对	他们	来	作为	这	渴望	-	为了	保证	,

当这对恩爱的夫妇收到他们渴望的保证时,

[pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [blɪs] ,

Pledge	of	a	lifetime	of	bliss	,
保证	的	一个	寿命	的	极乐	,

一生幸福的誓言,

[ðæt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ['nevər] - ['endɪŋ] .

that	appears	to	them	now	never	-	ending	.
那	出现	到	他们	现在	绝不	-	结束	.

在他们看来,这似乎是永无止境的。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Unto	the	others	,
到	这	其他的	,

对其他人来说,

['mi:nwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

同时,

[ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [meɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	pastor	had	made	explanation	.
这	牧师	有	制成	解释	.

牧师已经作出解释。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði] [meɪd] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

But	with	feeling	and	grace	the	maid	now	advanced	to	the	father	,
但	和	感觉	和	优雅	这	女佣	现在	先进的	到	这	父亲	,

但少女此时却充满感情和优雅地走向父亲,

[bent] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Bent	**her**	**before**	**him**	**,**
弯曲	她	前	他	,

把她弯腰放在他面前，

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [wɪθˈhoʊldən] ,

and	**kissing**	**the**	**hand**	**he**	**would**	**fain**	**have**	**withholden**	**,**
和	接吻	这	手	他	会	欣然	有	扣留	,

亲吻他想保留的手，

[sed] :

Said	**:**
说	:

说：

" [ðaʊ] [wɪlt] [ˈʃʊrli] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [fərˈgɪv] [wʌn][soʊ] [ˈstɑːrtld] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

"	**Thou**	**wilt**	**surely**	**be**	**just**	**and**	**forgive**	**one**	**so**	**startled**	**as**	**I**	**was**	**,**
"	你	枯萎	一定	是	只是	和	原谅	一	所以	惊慌	作为	我	曾是	,

“你必定是公正的，必定会宽恕我，

[fɜːrst][fɔːr; fər][maɪ] [terz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,

First	**for**	**my**	**tears**	**of**	**distress**	**,**
第一的	为了	我的	眼泪	的	痛苦	,

首先，我因痛苦而流泪，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈglædnəs] .

and	**now**	**for**	**the**	**tears**	**of**	**my**	**gladness**	**.**
和	现在	为了	这	眼泪	的	我的	欢乐	.

现在我高兴得流下了眼泪。

[ðæt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ,

That	**emotion**	**forgive**	**me**	**,**
那	情感	原谅	我	,

那种情感原谅我，

[ænd; ənd][oʊ] !

and	**oh**	**!**
和	哦	!

哦!

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] .

forgive	**me**	**this**	**also**	**.**
原谅	我	这	还	.

也原谅我这一点。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [skers] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ˈnuːli] [vaʊtʃˈseɪft] [ˌem ˈiː] .

For	**I**	**can**	**scarce**	**comprehend**	**the**	**happiness**	**newly**	**vouchsafed**	**me**	**.**
为了	我	能	稀少	理解	这	幸福	新	担保	我	.

因为我几乎无法理解我刚刚得到的幸福。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[let] [ðæt] [fɜːrst] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ,

let	**that**	**first**	**vexation**	**of**	**which**	**I**	**,**
让	那	第一的	烦恼	的	哪个	我	,

让我第一次烦恼，

[bɪˈwɪldərd] ,

bewildered	**,**
困惑	,

困惑，

[wʌz; wəz] ['gɪlti] [biː; bi] [tuː] [ðə; ði] [læst] .

was	guilty	Be	too	the	last	.
曾是	有罪的	是	也	这	最后的	.

也是最后一个有罪的。

[wət'evər] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['sɜːrvɪs] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] ,

Whatever	the	maid	of	affectionate	service	Faithfully	promised	,
任何	这	女佣	的	亲热	服务	忠实	承诺	,

无论侍女多么忠诚地承诺，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

shall	be	to	thee	now	performed	by	the	daughter	.
将	是	到	你	现在	执行	经过	这	女儿	.

现在将由女儿为你完成。

" ['streɪtˌweɪ] [ðen] ,

"	Straightway	then	,
"	立刻	然后	,

“那么，

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] ,

concealing	his	tears	,
隐藏	他的	眼泪	,

隐藏他的泪水，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,

the	father	embraced	her	,
这	父亲	拥抱	她	,

父亲拥抱了她，

['kɔːrdʒəli] ,

Cordially	,
诚挚地	,

谨致，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] ,

the	mother	came	forward	and	kissed	her	with	fervor	,
这	母亲	来了	向前	和	亲吻	她	和	热情	,

母亲走上前来热情地亲吻她，

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] :

Pressing	her	hands	in	her	own	:
紧迫	她	双手	在	她	自己的	:

她用双手握住自己的手：

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

the	weeping	women	were	silent	.
这	哭泣	女性	是	沉默的	.

哭泣的妇女们沉默了。

[ˌðerə'pɑːn] ['kwɪkli] [hiː; hi] [siːzd] ,

Thereupon	quickly	he	seized	,
于是	迅速地	他	查获	,

他随即抓住，

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pæstər] ,

the	good	and	intelligent	pastor	,
这	好的	和	聪明的	牧师	,

善良而聪明的牧师，

[fɜːrst][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [hænd] ,
First the father's hand ,
第一的 这 父亲的 手 ,

首先是父亲的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,
and the wedding - ring drew from his finger ,
和 这 婚礼 - 戒指 画 从 他的 手指 ,

结婚戒指从他的手指上脱下来，

- - [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['iːðər] :
- - Not so easily either :
- - 不是 所以 容易地 任何一个 :

—— 也不是那么容易：

[ðə; ði]['fɪŋgər][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [di'teind] [ˌaɪ 'tiː] ,
the finger was plump and detained it ,
这 手指 曾是 丰满 和 被拘留 它 ,

手指很丰满，把它扣住了，

- - [nekst] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [rɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,
- - Next took the mother's ring also ,
- - 下一个 采取 这 母亲的 戒指 还 ,

——接下来又拿走了母亲的戒指，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'troʊðd] [hiː; hi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and with them betrothed he the children ,
和 和 他们 未婚妻 他 这 孩子们 ,

并把孩子们许配给他们，

['seɪɪŋ] :
Saying :
说 :

谚语：

" [ðiːz] ['goʊldən]['sɜːrklɪts] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [pər'fɔːrmɪŋ] ['fɜːrmli] [ə; eɪ][taɪ][ʃæl; ʃəl][ju'naɪt] ,
" These golden circlets once more their office performing Firmly a tie shall unite ,
" 这些 金的 圆环 一次 更多的 他们的 办公室 表演 牢牢 一个 领带 将 团结 ,

“这些金环再次履行它们的职责，将牢固地联系在一起，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl]['iːkwəl][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
which in all things shall equal the old one ,
哪个 在 全部 事物 将 平等的 这 老的 一 ,

一切事物都与旧事物相同，

['diːpli] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
Deeply is this young man imbued with love of the maiden ,
深 是 这 年轻的 男人 注入 和 爱 的 这 少女 ,

这位年轻人深深地爱上了这位少女，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kən'fesiz] ,
as the maiden confesses ,
作为 这 少女 坦白 ,

正如少女承认的那样，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .
her heart is gone out to him also .
她 心 是 已消失 出去 到 他 还 .

她也对他深表同情。

[hɪr] [duː][aɪ] ['ðerfɔːr] [biˈtrəuð][juː; jʊ][ænd; ənd] [bles] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

Here	do	I	therefore	betroth	you	and	bless	for	the	years	that	are	coming	,
这里	做	我	所以	聘	你	和	保佑	为了	这	年	那	是	未来	,

我在此与你订婚，并祝福你未来的岁月，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,

With	the	consent	of	the	parents	,
和	这	同意	的	这	父母	,

在父母的同意下，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

and	having	this	friend	as	a	witness	.
和	拥有	这	朋友	作为	一个	证人	.

并有这位朋友作为见证人。

" [ðen] [ðə; ði] ['neɪbər] [səˈluːtid] [æt; ət][wʌns] ,

"	Then	the	neighbor	saluted	at	once	,
"	然后	这	邻居	敬礼	在	一次	,

“邻居立刻打招呼，

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] ;

and	expressed	his	good	wishes	;
和	表达	他的	好的	愿望	;

并表达了他的良好祝愿；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [naʊ] [ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrklət][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['meɪdnz]

But	when	the	clergyman	now	the	golden	circlet	was	drawing	Over	the	maiden's
但	什么时候	这	牧师	现在	这	金的	圆环	曾是	绘画	超过	这	少女的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但当牧师把金环戴在少女的手上时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	observed	with	amazement	the	other	,
他	观察到	和	惊愕	这	其他	,

他惊讶地发现，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [baɪ] ['hɜːmən] [bɪn] ['æŋkʃəsli] [mɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Which	had	already	by	Hermann	been	anxiously	marked	at	the	fountain	.
哪个	有	已经	经过	赫尔曼	到过	焦虑地	标记	在	这	喷泉	.

赫尔曼已经在喷泉边焦急地标记了这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['reɪləri] [ðʌs] [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] :

And	with	a	kindly	raillery	thus	thereupon	he	addressed	her	:
和	和	一个	亲切地	玩笑	因此	于是	他	已解决	她	:

于是他亲切地调侃她：

" [soʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

[ðen] [ðaɪ] ['sekənd] [bɪˈtroʊð(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ?

then	thy	second	betrothal	is	this	?
然后	你的	第二	订婚	是	这	?

那么这就是你的第二次订婚吗?

[let] [juː ˈes] [hoʊp] [ðə; ði][fɜːrst] ['braɪdgruːm] [meɪ] [nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,

let	us	hope	the	first	bridegroom	May	not	appear	at	the	altar	,
让	我们	希望	这	第一的	新郎	可能	不是	出现	在	这	坛	,

让我们希望第一个新郎不会出现在祭坛上，

[ænd; ənd][soʊ] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	so	prohibit	the	marriage	.
和	所以	禁止	这	婚姻	.

从而禁止这桩婚姻。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ,

"	But	she	,
"	但	她	,

“但她，

['ænsər] ,

answering	,
回答	,

回答，

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[let] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

let	me	to	this	recollection
让	我	到	这	回忆

让我回忆一下

[jet] [wʌn]['moʊmənt] [dɪ'voʊt] ;

Yet	one	moment	devote	;
然而	一	片刻	奉献	;

只花片刻时间；

[fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [du:] [ðə; ði] [gʊd] ['gɪvər] ,

for	so	much	is	due	the	good	giver	,
为了	所以	很多	是	到期的	这	好的	赠予者	,

因为给予者应得的太多了，

[hɪm; ɪm] [hu:] [bi'stəu] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,

Him	who	bestowed	it	at	parting	,
他	WHO	授予	它	在	离别	,

临别时赠予礼物的人，

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .

and	never	came	back	to	his	kindred	.
和	绝不	来了	后退	到	他的	亲属	.

再也没有回到他的亲人身边。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] ,

All	that	should	come	he	foresaw	,
全部	那	应该	来	他	预见	,

他预见了将要发生的一切，

[wen] [ɪn] [heɪst] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

when	in	haste	the	passion	for	freedom	,
什么时候	在	匆忙	这	热情	为了	自由	,

当自由的热情急速涌现时，

[wen] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] ['nu:li] [tʃeɪndʒd] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ,

When	a	desire	in	the	newly	changed	order	of	things	to	be	working	,
什么时候	一个	欲望	在	这	新	已更改	命令	的	事物	到	是	在职的	,

当人们渴望在新改变的秩序中工作时，

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd][tuː; tə]['pærɪs] ,
Urged him onward to Paris ,
敦促 他 向前 到 巴黎 ,

催促他前往巴黎，

[wer] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [deθ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] . -
where chains and death he encountered . '
在哪里 链条 和 死亡 他 遭遇 . -

在那里他遭遇了锁链和死亡。'

[fer] [ðiː] [wel] ,
Fare thee well ,
票价 你 出色地 ,

祝你一切顺利，

- [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;
' were his words ;
- 是 他的 字 ;

'是他的话；

- [aɪ][goʊ] ,
' I go ,
- 我 去 ,

“我去，

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
for all is in motion Now for a time on the earth ,
为了 全部 是 在 运动 现在 为了 一个 时间 在 这 地球 ,

因为现在地球上的一切都在运动，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrtɪŋ] .
and every thing seems to be parting .
和 每一个 事物 似乎 到 是 离别 .

一切似乎都在离别。

[iːn]
E'en
e'en

埃恩

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɜːməst] [steɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər] [di'zɔlviŋ] ;
in the firmest states fundamental laws are dissolving ;
在 这 最坚固 各州 基本的 法律 是 溶解 ;

在最坚定的国家里，基本法律正在瓦解；

['prɑːpərti] [fɔːlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [pə'zesər] ;
Property falls away from the hand of the ancient possessor ;
财产 瀑布 离开 从 这 手 的 这 古老的 拥有者 ;

财产从原先的拥有者手中消失；

[frend] [ɪz]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [frend] ;
Friend is parted from friend ;
朋友 是 分手了 从 朋友 ;

朋友与朋友分离；

[ænd; ənd][soʊ][pɑːrts] ['lʌvər] [frʌm; frəm] ['lʌvər] .
and so parts lover from lover .
和 所以 部分 情人 从 情人 .

就这样，恋人分开了。

[hɪr] [aɪ] [liːv] [ðiː] ,
Here I leave thee ,
这里 我 离开 你 ,

我在此与你告别，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] [ə'gen] ,

and	where	I	shall	find	thee	again	,
和	在哪里	我	将	寻找	你	再次	,

我将在哪里再次找到你，

[ɔːr] [ɪf] ['evər] ,

or	if	ever	,
或者如果		曾经	,

或者，

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清楚?

[pər'hæps] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [læst] [wʌnz] [tə'geðər] .

Perhaps	these	words	are	our	last	ones	together	.
也许	这些	字	是	我们的	最后的	一个	一起	.

也许这句话是我们最后说的话。

['mænz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,

Man's	but	a	stranger	here	on	the	earth	,
男人的	但	一个	陌生人	这里	在	这	地球	,

人类在地球上不过是个陌生人，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ;

we	are	told	and	with	reason	;
我们	是	讲述	和	和	原因	;

我们被告知并且有理由；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ðæn; ðən] ['evər] .

And	we	are	each	of	us	now	become	more	of	strangers	than	ever	.
和	我们	是	每个	的	我们	现在	变得	更多的	的	陌生人	比	曾经	.

而我们每个人现在都变得比以前更加陌生。

['aʊərz] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [ðə; ðiː] [sɔɪl] ,

Ours	no	more	is	the	soil	,
我们的	不	更多的	是	这	土壤	,

土地不再属于我们，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] :

and	our	treasures	are	all	of	them	changing	:
和	我们的	宝藏	是	全部	的	他们	变化	:

我们的宝藏也在不断变化:

['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɑːr; ər] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['pætərn] .

Silver	and	gold	are	melting	away	from	their	time	-	honored	patterns	.
银	和	金子	是	融化	离开	从	他们的	时间	-	荣幸	图案	.

银和金正在逐渐失去其古老的图案。

[ɔːl] [ɪz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiː] [ɔːl'redi] - [ʃeɪpt] [wɜːrld] ['ɪntuː] ['keɪɑːs] [ment] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv]

All	is	in	motion	as	though	the	already	-	shaped	world	into	chaos	Meant	to	resolve
全部	是	在	运动	作为	尽管	这	已经	-	形状	世界	进入	混乱	意思是	到	解决

[ɪt'self] ['bækwərd] ['ɪntuː] [naɪt] ,

itself	backward	into	night	,
本身	落后	进入	夜晚	,

一切都在运动，仿佛已经成型的世界陷入混乱，注定要回归到黑夜，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self] ['oʊvər] .

and	to	shape	itself	over	.
和	到	形状	本身	超过	.

并塑造自身。

[maɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ðaɪn] [hɑːrt] ,
Mine **thou** **wilt** **keep** **thine** **heart** **,**
矿 你 枯萎 保持 你的 心 ,

你要保守你的心属于我，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['evər] [ju'naɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
and **should** **we** **be** **ever** **united** **Over** **the** **ruins** **of** **earth** **,**
和 应该 我们 是 曾经 团结的 超过 这 废墟 的 地球 ,

我们应该永远团结在地球的废墟上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['nuːli] [meɪd] ['kriːtʃərz] ,
it **will** **be** **as** **newly** **made** **creatures** **,**
它 将要 是 作为 新 制成 生物 ,

它将像新生的生物一样，

['biːɪŋs] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] [friː] ,
Beings **transformed** **and** **free** **,**
生物 转变 和 自由的 ,

生命得到转变和自由，

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['fɔːrtʃən] ;
no **longer** **dependent** **on** **fortune** **;**
不 更长 依赖 在 财富 ;

不再依赖运气；

[fɔːr; fər] [kæn; kən] [ɔːt] ['fetər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]
For **can** **aught** **fetter** **the** **man** **who** **has** **lived** **through** **days** **such** **as** **these**
为了 能 零 束缚 这 男人 WHO 有 居住地 通过 天 这样的 作为 这些
[ɑːr; ər] !
are **!**
是 !

因为什么都不能束缚一个经历过这样的日子的人！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
But **if** **it** **is** **not** **to** **be** **,**
但 如果 它 是 不是 到 是 ,

但如果不是这样，

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那，

[ðiːz] ['deindʒəz] ['hæpɪli] ['oʊvər] ,
these **dangers** **happily** **over** **,**
这些 危险 快乐地 超过 ,

这些危险都已过去，

['evər] [ə'gen] [wiː; wi] [biː; bi] ['græntɪd] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [im'breisiz] ,
Ever **again** **we** **be** **granted** **the** **bliss** **of** **mutual** **embraces** **,**
曾经 再次 我们 是 的确 这 极乐 的 相互的 拥抱 ,

我们再次被赋予了互相拥抱的幸福，

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðen] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [θɔːts] [soʊ] [kiːp] [maɪ] [ˈhʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃeɪkən] [maɪnd] [ðaʊ]

then	before	thy	thoughts	so	keep	my	hovering	image	That	with	unshaken	mind	thou
然后	前	你的	想法	所以	保持	我的	悬停	图像	那	和	坚定不移	头脑	你

[biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] !

be	ready	for	good	or	for	evil	!
是	准备好	为了	好的	或者	为了	邪恶的	!

那么，在你的思想之前，请保留我徘徊的形象，这样你就可以坚定不移地为善或恶做好准备!

[ʃʊd; ʃəd] [nuː] [taɪz] [əˈlʊr] [ðiː] [əˈgen] ,

Should	new	ties	allure	thee	again	,
应该	新的	领带	引诱	你	再次	,

如果新的关系再次吸引你，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,

and	a	new	habitation	,
和	一个	新的	居住地	,

和一个新的居所，

[ˈentər] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈper] [ðiː] ;

Enter	with	gratitude	into	the	joys	that	fate	shall	prepare	thee	;
进入	和	感激	进入	这	喜悦	那	命运	将	准备	你	;

怀着感激之心，享受命运为你准备的欢乐;

[lʌv] [ðoʊz] [ˈpjʊrli] [huː] [lʌv] [ðiː] ;

Love	those	purely	who	love	thee	;
爱	那些	纯粹	WHO	爱	你	;

纯粹地爱那些爱你的人;

[biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ʃoʊ] [ˈkaɪndnəs] .

be	grateful	to	them	who	show	kindness	.
是	感激的	到	他们	WHO	展示	仁慈	.

感谢那些表现出善意的人。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi][pla:ntid][bʌt; bət] [ˈlaɪtli] ,

But	thine	uncertain	foot	should	yet	be	planted	but	lightly	,
但	你的	不确定	脚	应该	然而	是	已种植	但	轻轻	,

但你那不确定的脚步仍应轻轻地踏出，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈləːkiŋ] [ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌsepəˈreɪʃn] .

For	there	is	lurking	the	twofold	pain	of	a	new	separation	.
为了	那里	是	潜伏	这	双重	疼痛	的	一个	新的	分离	.

因为潜伏着新的分离所带来的双重痛苦。

[ˈblesɪŋz] [əˈtend] [ðaɪ] [laɪf] ;

Blessings	attend	thy	life	;
祝福	出席	你的	生活	;

祝福伴随你的一生;

[bʌt; bət][ˈvæljuː] [ɪgˈzɪstəns] [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ˈʌðər] [pəˈzeʃnz] ,

but	value	existence	no	higher	Than	thine	other	possessions	,
但	价值	存在	不	更高	比	你的	其他	财产	,

但生存的价值并不高于你的其他财产，

[ænd; ənd][ɔːl] [pəˈzeʃnz] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːtɪŋ] ! -

and	all	possessions	are	cheating	!	'
和	全部	财产	是	作弊	!	-

一切财产都是欺骗！'

[ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] ,

Thus	spoke	the	noble	youth	,
因此	辐	这	高贵	青年	,

这位高贵的青年说道，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

and	never	again	I	beheld	him	.
和	绝不	再次	我	观看	他	.

从此我再也没有见过他。

['miːnwaɪl] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ɔːl] ,

Meanwhile	I	lost	my	all	,
同时	我	丢失的	我的	全部	,

与此同时我失去了一切，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

and	a	thousand	times	thought	of	his	warning	.
和	一个	千	时代	想法	的	他的	警告	.

并千百次地想起他的警告。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

I	think	of	his	words	,
我	思考	的	他的	字	,

我想到他的话，

[wen] [lʌv] [ɪz] ['swiːtli] [prɪ'peərɪŋ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'nuː] ,

when	love	is	sweetly	preparing	Happiness	for	me	anew	,
什么时候	爱	是	甜蜜地	准备	幸福	为了	我	重新	,

当爱情甜蜜地为我重新准备幸福时，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [hoʊps] [ɑːr; ər] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ,

and	glorious	hopes	are	reviving	,
和	辉煌	希望	是	复苏	,

美好的希望正在复苏，

[oʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

Oh	forgive	me	,
哦	原谅	我	,

噢，原谅我，

['eksələnt] [frend] ,

excellent	friend	,
出色的	朋友	,

好朋友，

[ðæt] [iːn] [waɪl] [aɪ] [hoʊld] [ðiː] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [aɪ] ['tremb(ə)l] !

that	e'en	while	I	hold	thee	Close	to	my	side	I	tremble	!
那	e'en	尽管	我	抓住	你	关闭	到	我的	边	我	颤抖	!

当我把你紧紧抱在身边时，我就会颤抖！

[soʊ] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðə; ði] [leɪt] - ['lændɪd] ['seɪlər] [siːm] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɜːməst] [ɜːrθ]

So	unto	the	late	-	landed	sailor	Seem	the	most	solid	foundations	of	firmest	earth
所以	到	这	晚的	-	登陆	水手	似乎	这	最多	坚硬的	基础	的	最坚固	地球

[tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːkɪŋ] . -

to	be	rocking	.	'
到	是	摇滚	.	-

所以，对于刚登陆的水手来说，最坚实的土地和最坚固的地基似乎都在摇晃。'

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
Thus **she** **spoke** **,**
因此 她 辐 ,

她这样说道，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tə'geðər] .
and **placed** **the** **two** **rings** **on** **her** **finger** **together** **.**
和 放置 这 二 戒指 在 她 手指 一起 .

并将两枚戒指一起戴在她的手指上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :
But **her** **lover** **replied** **with** **a** **noble** **and** **manly** **emotion** **:**
但 她 情人 回复 和 一个 高贵 和 男子气概 情感 :

但她的爱人却以高尚而男子气概的情感回答道：

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɜːmər] [ðen] ,
" **So** **much** **the** **firmer** **then** **,**
" 所以 很多 这 更坚固 然后 ,

“那么，

[ə'mɪd] [ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] ,
amid **these** **universal** **convulsions** **,**
之中 这些 普遍的 抽搐 ,

在这些普遍的动荡之中，

[biː; bi] ,
Be **,**
是 ,

是，

[ˌdɔːrə'θiːə] ,
Dorothea **,**
多萝西娅 ,

多萝西娅，

['aʊər; ɑːr]['juːniən] !
our **union** **!**
我们的 联盟 !

我们的联盟！

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [hoʊld][fæst][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ,
We **two** **will** **hold** **fast** **and** **continue** **,**
我们 二 将要 抓住 快速地 和 继续 ,

我们两个会坚持下去，

['fɜːrmli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
Firmly **maintaining** **ourselves** **,**
牢牢 保持 我们自己 ,

坚定维护自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['æmp(ə)l] [pə'zeʃnz] .
and **the** **right** **to** **our** **ample** **possessions** **.**
和 这 正确的 到 我们的 充足 财产 .

以及拥有充足财产的权利。

[fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] ,
For **that** **man** **,**
为了 那 男人 ,

对于那个男人来说，

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[wen] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
when **times** **are** **uncertain** **,**
什么时候 时代 是 不确定 ,

当形势不确定时，

[ɪz] [ˈfɔːltərɪŋ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,
is **faltering** **in** **spirit** **,**
是 摇摇欲坠 在 精神 ,

精神摇摇欲坠，

[ˈoʊnli] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] ,
Only **increases** **the** **evil** **,**
仅有的 增加 这 邪恶的 ,

只会增加邪恶，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [trænzˈmits] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and **further** **and** **further** **transmits** **it** **;**
和 更远 和 更远 传输 它 ;

并不断传播它；

[waɪl] [hiː; hi] [ˌriːˈfæʃənz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
While **he** **refashions** **the** **world** **,**
尽管 他 改造 这 世界 ,

当他重塑世界时，

[huː] [kiːps] [hɪmˈself] [ˈstedfæstli] [ˈmaɪndɪd] .
who **keeps** **himself** **steadfastly** **minded** **.**
WHO 保持 他自己 坚定不移 有思想 .

保持坚定意志的人。

[ˈpʊrliˌpɔːrli] [bɪˈkʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈfɪrf(ə)l] [ikˈsaitmənts] [ɔːt] [ʌv; əv]
Poorly **becomes** **it** **the** **German** **to** **give** **to** **these** **fearful** **excitements** **Aught** **of**
差 变成 它 这 德语 到 给 到 这些 可怕 兴奋 零 的
[kənˈtɪnjuəns] ,
continuance **,**
继续 ,

德国人不该给这些可怕的刺激以持续的力量，

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɪnˈklaɪnɪŋ] .
or **to** **be** **this** **way** **and** **that** **way** **inclining** **.**
或者 到 是 这 方式 和 那 方式 倾斜 .

或者倾向于这样或那样。

[ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] !
This **is** **our** **own** **!**
这 是 我们的 自己的 !

这是我们自己的！

[let] [ðæt] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrd] ,
let **that** **be** **our** **word** **,**
让 那 是 我们的 单词 ,

就让我们这样说吧，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !
and **let** **us** **maintain** **it** **!**
和 让 我们 维持 它 !

让我们维护它！

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈrezəluːt] [ˈpiːpəlz] [rɪˈspekt] [wɪl] [biː; bi] [ˈevər] [əˈkɔːd] ,
For **to** **those** **resolute** **peoples** **respect** **will** **be** **ever** **accorded** **,**
为了 到 那些 坚决 人民 尊重 将要 是 曾经 同意 ,

那些坚定的民族将永远受到尊敬，

[huː] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ,
Who for God and the laws ,
WHO 为了 上帝 和 这 法律 ,

为了上帝和法律，

[fɔːr; fər] ['perənts] ,
for parents ,
为了 父母 ,

对于父母来说，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

妇女和儿童，

[fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] ,
Fought and died ,
战斗 和 死亡 ,

战斗并牺牲，

[æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmən] .
as together they stood with their front to the foeman .
作为 一起 他们 站立 和 他们的 正面 到 这 敌人 .

他们并肩站在一起，直面敌人。

[ðaʊ] [ɑːrt] [maɪn] [oʊn] ;
Thou art mine own ;
你 艺术 矿 自己的 ;

你是我的；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [maɪn] ,
and now what is mine ,
和 现在 什么 是 矿 ,

现在属于我的，

[ɪz] [maɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .
is mine more than ever .
是 矿 更多的 比 曾经 .

比以往任何时候都更属于我。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [wɪl] [aɪ] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not with anxiety will I preserve it ,
不是 和 焦虑 将要 我 保存 它 ,

我不会焦虑地保存它，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
and trembling enjoyment ;
和 发抖 享受 ;

和颤抖的享受；

['ræðər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Rather with courage and strength .
相当 和 勇气 和 力量 .

而是凭借勇气和力量。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] ['θret(ə)n] ,
To - day should the enemy threaten ,
到 - 天 应该 这 敌人 威胁 ,

今天如果敌人威胁，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
Or in the future ,
或者 在 这 未来 ,

或者在未来，

[ɪ'kwɪp] [ˌem 'iː] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][maɪ] ['wɛpənz] .

equip	**me**	**thyself**	**and**	**hand**	**me**	**my**	**weapons**	**.**
装备	我	你自己	和	手	我	我的	武器	.

亲自装备我并把我的武器交给我。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðaɪ] [ker] [ɑːr; ər][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪr] ['perənts] ,

Let	**me**	**but**	**know**	**that**	**under**	**thy**	**care**	**are**	**my**	**house**	**and**	**dear**	**parents**	**,**
让	我	但	知道	那	在下面	你的	关心	是	我的	房子	和	亲爱的	父母	,

让我知道，我的家和亲爱的父母都在你的照顾下，

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ɪk'spoʊz][maɪ] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmən] .

I	**can**	**then**	**with**	**assurance**	**expose**	**my**	**breast**	**to**	**the**	**foeman**	**.**
我	能	然后	和	保证	暴露	我的	胸部	到	这	敌人	.

然后我就可以放心地向敌人敞开我的胸怀。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['evri] [mæn]['maɪndɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

And	**were**	**but**	**every**	**man**	**minded**	**like**	**me**	**,**
和	是	但	每一个	男人	有思想	喜欢	我	,

每个人都和我一样心胸开阔，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌpsprɪŋ] [maɪt] [ə'genst] [maɪt] ,

there	**would**	**be**	**an**	**upspring**	**Might**	**against**	**might**	**,**
那里	会	是	一个	春天	可能	反对	可能	,

将会有一场强权对抗强权的崛起，

[ænd; ənd] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['glædnəs] .

and	**peace**	**should**	**revisit**	**us**	**all**	**with**	**its**	**gladness**	**.**
和	和平	应该	重访	我们	全部	和	它是	欢乐	.

和平将带着喜悦再次降临到我们大家的身上。

" [end]

"	**End**
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神